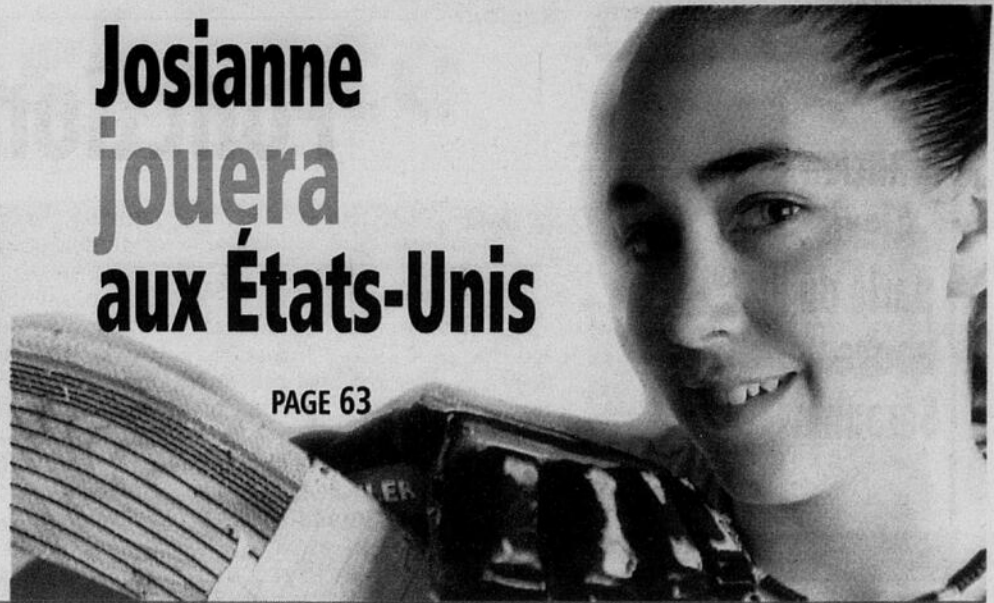


Un autre incendie à Buckingham

PAGE 4



Josianne jouera aux États-Unis

PAGE 63

6 20818 12345 8

613.596.5505 WWW.ACCU-RATE.CA

Accu-Rate Foreign Exchange

Meilleurs taux dans la région pour plus de 170 devises étrangères

Le Droit

cyberpresse.ca

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 132 •

LE MERCREDI 29 AOÛT 2001

• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Barbara PERSONNEL

Visitez notre nouveau site web

www.barbarapersonnel.com

«Je ne suis pas un héros»

PAGE 3

Le commandant du vol TS 236 d'Air Transat, Robert Piché, est revenu au pays en héros.

Hemmings revient au Québec page 60

PRESSE CANADIENNE

Université du Québec à Hull

L'Université en Outaouais

L'avenir a fière allure!

www.uqah.ca (819) 773-1850

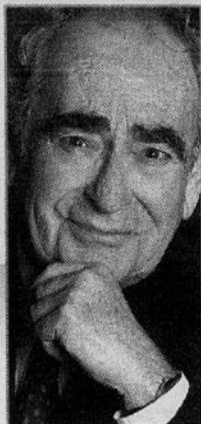
Les cours débutent le 4 septembre; il n'est pas trop tard pour vous inscrire à un programme de perfectionnement. Présentez-vous en personne au bureau du registraire pour assurer votre admission.

Pavillon Lucien-Brault
101, rue Saint-Jean-Bosco à Hull, pièce B-0150



01-02-039

L'ancien Alexis parle du nouveau Séraphin



À lire en page 60

Série de reportages

Le curling canadien en mouvement



Jean-François PLANTE

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé

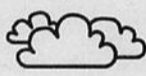
22/12



Ciel variable

22/14

Demain



Nuageux

23/13

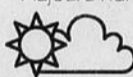


Alternance de soleil et nuages

17/7

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé avec passages nuageux

21/12

Demain



Ensoleillé avec passages nuageux

27/12

Lever du soleil :6h20
Coucher du soleil :19h46

Les records

Maximum :35,6° (1953)
Minimum :-2,6° (1986)

Les phases de la lune



pleine 2 dernier 10 nouvelle 17 premier 24

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts	38	Pays	27
Bridge	49	Mots croisés	47
Carrefour	14	Mot mystère	45
Économie	17	Nécrologie	53
Éditorial	16	Petites annonces	44
Horoscope	46	Reportage	12
Petits bonshommes	59	Région	4
Loteries	10	Sports	56
Monde	32	Statistiques	58

Fonction publique: impasse

Le Droit nouvelles@ledroit.com

C'est l'impasse dans les négociations entre le gouvernement fédéral et ses fonctionnaires, après le dépôt d'offres monétaires finales, hier, par le Conseil du Trésor.

Ces offres n'ont pas été acceptées par l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC). Les négociations ont été suspendues pour aujourd'hui, alors que les fonctionnaires manifestent leur frustration en débrayant pour un troisième mercredi consécutif.

«On dénonce l'entêtement du gouvernement et son non-respect du travail des fonctionnaires», dit Nycole Turmel, présidente de l'AFPC.

Le Conseil du Trésor a offert des augmentations salariales de 3,2 %, 2,8 % et 2,5 %, pour chacune des trois prochaines années, aux 78 000 fonctionnaires dont le contrat de travail est échu depuis 14 mois.

Le syndicat, qui réclame des hausses de salaires de 5 % par année, souligne que les offres patronales sont toujours inférieures aux recommandations des rapports de conciliation. Les conciliateurs ont recommandé des augmentations variant entre 3 % et 3,5 % par année, en plus de montants forfaitaires pour certains groupes de fonctionnaires, ce qui équi-

vaut à des hausses atteignant 5 % dans certains cas, souligne Nycole Turmel.

Lors des négociations à la table 1, qui regroupe 65 000 cols blancs, l'AFPC a tenté hier de faire une contre-offre au Conseil du Trésor, mais l'employeur n'a pas modifié d'un iota son offre, dénonce la présidente du syndicat.

«Il s'agit d'une offre finale», a expliqué Edison Stewart, porte-parole du Conseil du Trésor.

M. Stewart n'a pas voulu expliquer pourquoi l'offre du gouvernement était inférieure aux recommandations des conciliateurs.

Le syndicat promet de bloquer aujourd'hui l'entrée dans les

édifices fédéraux de façon encore plus sévère que la semaine dernière.

Les fonctionnaires dont le poste a été désigné essentiel et ceux qui ne sont pas membres de l'AFPC devront se soumettre à une vérification de leur identité. Mercredi dernier, ce processus a pris jusqu'à trois heures à certains endroits.

À la fin de la dernière des journées de grève prévues, les dirigeants syndicaux décideront de leur stratégie pour continuer à exercer de la pression sur le gouvernement. Nycole Turmel ne prévoit cependant pas le déclenchement d'une grève générale illimitée dans les prochains jours.

Alerte à la bombe à l'ambassade d'Israël

Sylvain St-Laurent sstlaurent@ledroit.com

L'ambassade d'Israël au Canada a été le théâtre d'un appel à la bombe, hier, au lendemain de l'assassinat d'un haut responsable du gouvernement palestinien.

Un homme a logé un appel anonyme au quartier général de la police d'Ottawa, vers 15 h 45. L'individu a alors indiqué qu'il avait placé un colis explosif dans les bureaux de l'ambassade israélienne, sur la rue O'Connor à Ottawa.

«Nous prenons tous les appels à la bombe au sérieux. Particulièrement dans les ambassades, et lorsqu'on connaît la situation actuelle dans ce coin du monde», dit la caporale Louise Lafrance, de la Gendarmerie royale du Canada.

Quelques minutes après leur arrivée sur les lieux, les policiers de la GRC ont ordonné l'évacuation complète de l'édifice d'une vingtaine d'étages.

Les artificiers de la police d'Ottawa ont alors mené une fouille intensive de l'immeuble. Rien n'a été trouvé. Les nom-

breux employés demeurés sur le trottoir ont pu regagner leurs bureaux vers 18 h 20.

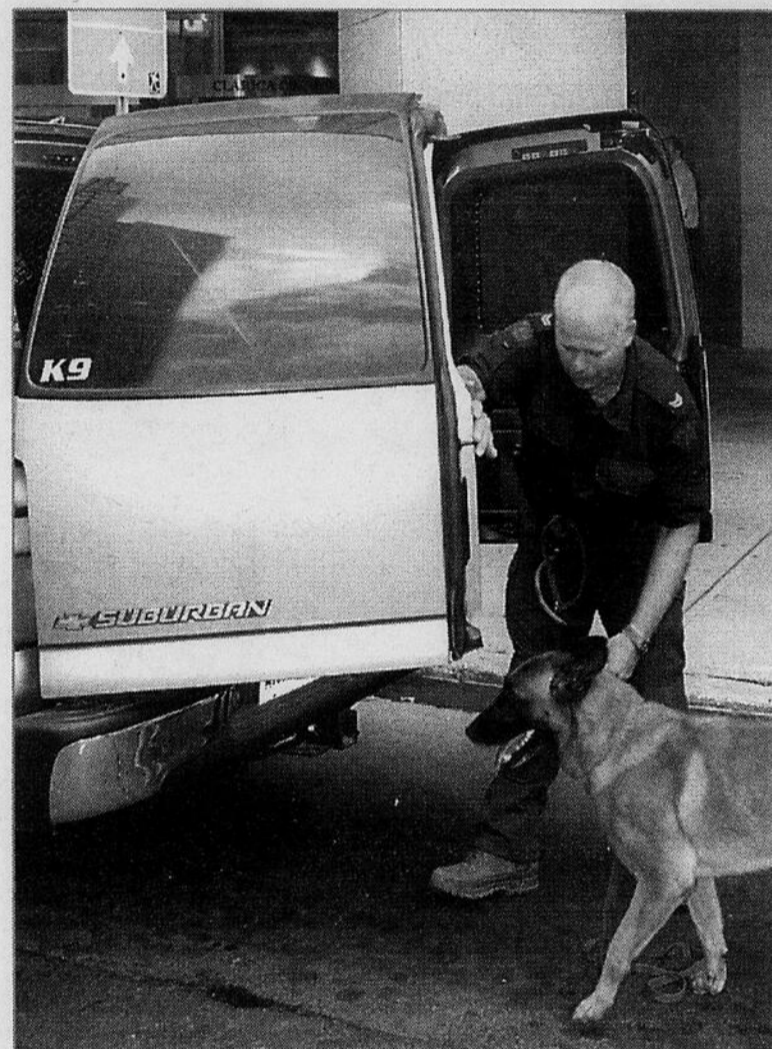
«Le suspect a déclaré aux téléphonistes du 911 que la bombe allait exploser dans les minutes qui suivaient son appel.

«Après vérification, nous sommes persuadés qu'il n'y avait pas de colis suspect du tout à l'intérieur», dit le caporal Lafrance.

La GRC a institué une enquête dans le but de retracer l'auteur de cette mauvaise plaisanterie. La police ne détenait aucun suspect au moment d'aller sous presse, hier soir.

L'alerte à la bombe survient le lendemain de l'assassinat de Moustapha Zibri à Ramallah, en Cisjordanie.

Zibri était à la tête du FPLP, une faction radicale de l'OLP. Il est le plus haut responsable palestinien à tomber dans les attaques ciblées israéliennes. «Rien pour l'instant ne nous permet de présumer que l'auteur de cette fausse alerte appartient à la communauté palestinienne. L'enquête se poursuit», commente la caporale Louise Lafrance.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Aidés de leurs chiens, les agents de la GRC ont fouillé l'immeuble de fond en comble.

Le cauchemar d'un homme le jour de son anniversaire

Presse Canadienne MONTRÉAL

C'est le genre d'histoire que les hommes vont lire les jambes croisées, la sueur au front et le visage défilé par l'angoisse.

L'histoire, à la fois cruelle et insolite, est celle de Barrington Wynn, de Pickering, en Ontario, qui risque de se rappeler longtemps de son 46^e anniversaire de naissance, lundi dernier.

Tôt ce matin-là, il est rentré à

la maison après une nuit bien arrosée et s'est mis à frapper son fils de 15 ans.

Sa femme, Donna Crichton, âgée de 42 ans, est intervenue en lui empoignant le scrotum, le serrant fortement de manière à bien enfoncer ses ongles sous la peau qui recouvre les testicules. Elle y a mis tant d'ardeur qu'elle lui a presque arraché les testicules avec ses ongles.

«Je l'ai regardée et je lui ai dit: 'Chérie, regarde ce que tu es en train de faire!'" a raconté l'hom-

me par la suite.

Appelés sur les lieux, les policiers ont vu l'homme se torturer de douleur. M. Wynn a été transporté à l'hôpital où les chirurgiens ont prestement remis en place ses bijoux de famille.

Malgré la gravité du geste et les souffrances subies, M. Wynn soutient pourtant qu'il n'en veut pas à sa femme et il dit estimer qu'elle ne devrait faire l'objet d'aucune accusation. Le couple vit ensemble depuis 25 ans.

Hier, Donna Crichton a dû se présenter en cour et acquitter une caution de 2000 \$. Elle est accusée de voies de fait graves.

Son avocat ne comprend pas que le mari de sa cliente n'ait encore fait l'objet d'aucune accusation. «Il s'est présenté à la maison saoul, l'a frappée, lui a tiré les cheveux, a frappé les enfants et quand il a voulu s'en prendre à son fils de 15 ans, elle lui a attrapé les testicules», a résumé M^e Colin Adams, transformant la victime en bourreau.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Pierre Bergeron 562-7560
Rédacteur en chef: Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222 petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555 tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end 562-7508

En manchette



Le commandant Robert Piché, à droite, avec son premier officier, Dirk De Jager, et sa directrice de vol, Meleni Tesic.

Presse Canadienne
MIRABEL

Tous auront beau voir un héros en la personne du commandant Robert Piché, qui a littéralement sauvé la vie de plus de 300 personnes en procédant à un atterrissage d'urgence en vol plané, lui estime qu'il n'a fait que son travail.

Le commandant du vol TS 236 d'Air Transat a rencontré la presse, hier, à Mirabel, à son retour en terre canadienne et s'est montré d'un calme olympien.

Aux côtés de son premier officier Dirk De Jager, de sa directrice de vol Meleni Tesic et des dirigeants d'Air Transat, il a raconté les péripéties de son vol, censé relier Toronto à Lisbonne, mais qui a dû atterrir d'urgence sur l'île de Terceira, dans les Açores, le 24 août dernier, après avoir connu une fuite de carburant, causant une panne de ses deux moteurs.

«Je ne me considère pas comme un héros. Ça a été un travail d'équipe. Je n'étais pas seul, là-dedans», répétait-il, restant stoïque, fort de ses 30 années d'expérience, dont quelques années comme pilote de brousse. Tout au plus a-t-il laissé tomber des commentaires comme:

«J'aurais pu me passer de celle-là»; «Ce n'est pas une situation dont un pilote rêve»; ou «C'était une première, une dernière, j'espère».

Il s'est passé 15 longues minutes entre le moment où le second moteur a cessé de fonctionner et celui où il a réalisé qu'il pourrait finalement atterrir sur une piste préparée pour l'accueillir, à Terceira.

Juché à 33 000 pieds d'altitude, au-dessus de l'océan Atlantique, sans moteur, avec la vie de 291 passagers et 13 membres d'équipage entre ses mains, il affirme qu'il n'a même pas eu le temps de penser à sa femme, à ses enfants ou à quoi que ce soit d'autre.

Il a automatiquement réagi comme on le lui avait enseigné, suivant la procédure et faisant jouer ses 30 années d'expérience. Même aujourd'hui, il affirme ne pas avoir pleinement réalisé ce qui lui est arrivé. «Ça m'arrivera peut-être dans une semaine.»

Minimisant son exploit, il a dit et redit que les pilotes étaient bien formés pour les situations d'urgence, même extrêmes, et qu'ils sont habitués à penser d'abord à leurs passagers et à les mener à bon port,

dans le calme. «T'as pas le temps trop, trop de penser.» Deux choses priment: la sécurité et les passagers.

Cinq jours après l'atterrissage d'urgence et le tumulte qui s'en est suivi, le commandant Piché a surtout hâte de rentrer chez lui, tranquille: «J'aimerais bien voir ma femme et mes enfants», confiait l'homme de 49 ans.

Quant au président et chef de la direction d'Air Transat, Denis Jacob, il a réitéré sa confiance dans les avions de type Airbus. «L'ensemble des appareils au monde peuvent avoir des bris mécaniques.» En anglais, il a ajouté: «Air Transat est une compagnie aérienne sécuritaire. Notre fiche est une des meilleures au Canada.»

Air Transat a une flotte de 24 appareils, dont trois Airbus 330, qui sont tous en service. «Les opérations se poursuivent normalement» a affirmé M. Jacob.

Air Transat se spécialise dans les vols nolisés vers des destinations vacances et entre les principales villes canadiennes. Le transporteur dessert 90 destinations dans 25 pays. Il emploie 2400 personnes et a transporté 3,3 millions de passagers en 2000.

Un autre avion d'Air Transat éprouve des problèmes

Presse Canadienne
MONTREAL

Un autre appareil d'Air Transat a éprouvé des problèmes hier, au cours d'un vol reliant Paris à Montréal.

Le vol 783 a dû rebrousser chemin alors qu'il se trouvait au-dessus de l'Atlantique pour une raison indéterminée. Les voyageurs sont finalement arrivés à Mirabel avec plus de huit heures de retard.

Quant à l'enquête sur cet incident, des enquêteurs de Transports Canada seront au siège d'Air Transat aujourd'hui afin d'inspecter les livres de la compagnie et vérifier si le programme d'entretien des avions est conforme aux normes.

La cause devrait être connue bientôt

Presse Canadienne
OTTAWA

Il n'y avait pas qu'à Mirabel, hier, où on qualifiait de héros le pilote d'Air Transat Robert Piché. Dans la capitale fédérale, le ministre des Transports, David Collenette, se montrait tout aussi élogieux.

«Je pense que c'est héroïque parce que, sans moteur, à trois ou quatre minutes d'une tragédie, avec un avion transportant 300 personnes, c'est un geste extraordinaire», a résumé le ministre, à la sortie de la réunion du conseil des ministres.

Après ces bons mots, des considérations plus pratiques sont venues reprendre le dessus. Chez Transports Canada, on veut d'abord savoir ce qui a causé l'incident, dont le scénario comporte des probabilités plus que minces de se produire.

C'est pourquoi le directeur des enquêtes au Bureau de la sécurité dans les transports (BST), Daniel Verreault, faisait cette observation: «Il y a des questions à se poser au niveau de la conception, au niveau de la fabrication et au niveau de la maintenance et de l'entretien».

Le BST, qui a dépêché deux enquêteurs aux Açores, agit à titre d'observateur dans cette enquête menée par son vis-à-vis portugais.

Selon les informations que l'agence canadienne a obtenues, une inspection initiale des moteurs aurait permis de déterminer la présence d'un problème dans un conduit de carburant de l'appareil.

Ce qui ne veut pas dire pour autant qu'il s'agit de la cause de l'accident, met en garde le BST.

En fait, ce genre de problème ne devrait pas mener à l'arrêt des deux moteurs, souligne-t-on.

«Il faut attendre de voir ce qui va sortir des analyses, et je pense qu'on va le découvrir rapidement parce que l'appareil est entièrement disponible», indique Benoît Bouchard, le président du BST.

Crayola®

La créativité au bout des doigts



Tout, pour la rentrée !

RÉLEXION

Galleries de Hull
Plaza Gatineau
Plaza Glenwood

Buckingham: les rumeurs vont bon train

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

La boîte à rumeurs risque de demeurer ouverte pendant encore quelques jours à Buckingham puisque les enquêteurs de la Sûreté du Québec ne sont pas en mesure, pour le moment, de répondre aux questions que tous se posent relativement à l'incendie du P'tit Québec, mercredi dernier et à celui hier, d'un édifice situé en face, de l'autre côté de la rue Principale.

Les deux incendies sont-ils d'origine criminelle? Est-ce que les deux sinistres sont reliés? Est-ce que la guerre que se livrent les bandes de motards criminalisés explique les deux incendies mais aussi le meurtre de Steves Purdy, le tout en moins d'un mois?

Ces questions et bien d'autres, les enquêteurs de la SQ, tout comme la population, se les posent et les recherches se poursuivent afin de trouver des réponses à chacune d'entre elles.

Porte-parole de la Sûreté du Québec, l'agent Marc Ippersiel fait montre d'une extrême prudence dans ses conversations avec les médias en indiquant que toutes les hypothèses sont considérées mais que rien ne permet pour le moment de conclure avec certitude que les deux sinistres et le meurtre sont étroitement reliés et que

les trois événements trouvent leur origine dans la guerre des motards qui touche maintenant la région de Buckingham.

Selon M. Ippersiel, la SQ n'est pas en mesure de soutenir cette affirmation même si la propriétaire de l'édifice incendié hier, se trouve à être la première personne qui a communiqué avec les policiers mercredi dernier, lorsque les flammes ont complètement rasé le bar le P'tit Québec.

Ce dernier établissement ayant été l'un des lieux de prédilections des motards, il n'en fallait pas plus pour que l'opinion populaire en déduise que ce dernier incendie était le résultat de la guerre des motards.

Comme pour alimenter davantage la croyance populaire, quelques jours auparavant, Steves Purdy, un jeune homme de Buckingham, avait été abattu dans ce qui semble être un règlement de comptes relié au monde des stupéfiants.

L'hypothèse d'un lien entre les deux incendies n'est évidemment pas écartée.

Selon M. Ippersiel, il n'est par ailleurs pas question à ce stade-ci de l'enquête de conclure que certaines personnes ont besoin d'une protection accrue de la part des policiers du seul fait que la propriétaire de l'édifice incendié hier, était un des témoins interrogés par les policiers en rapport avec l'incendie du P'tit Québec.



YVES SOUCY, Le Droit, collaboration spéciale

Des membres de l'escouade des crimes majeurs de la Sûreté du Québec ont passé la journée hier à fouiller les débris de l'édifice à logements incendié pour tenter de trouver des indices.

Un édifice flambe juste en face du P'tit Québec

Un deuxième incendie d'origine criminelle en moins d'une semaine dans le même quadrilatère a complètement détruit, mardi soir, un édifice à logements situé au 348 rue Principale, à Buckingham. L'immeuble est situé en face du bar P'tit Québec, qui a également été incendié récemment et qui fait toujours l'objet d'une enquête.



Yves Soucy

Correspondant régional
BUCKINGHAM

ysoucy@ledroit.com

que le tout soit relié aux motards criminalisés et que des accélérateurs auraient été utilisés.

Rappelons également que le 12 août dernier, un sympathisant associé aux motards a été abattu sur la rue Principale, à Buckingham.

PERSONNES SUSPECTES

Tout comme dans le cas du bar incendié, un témoin a affirmé au *Droit* avoir remarqué deux personnes suspectes rôder derrière l'édifice à logements.

«De ma fenêtre j'ai tout vu. C'est un jeune qui a mis le feu. Ils étaient deux. C'est un peu la même chose que ce qui est arrivé de l'autre côté de la rue (au bar).

«Les gens qui restent dans le coin commencent à avoir très peur», a déclaré Bernard Trépanier, un des voisins immédiats de l'édifice incendié.

Mais de son côté, la SQ refuse toujours de relier les deux événements, même si elle confirme qu'une des personnes habitant l'immeuble détruit par les flammes lundi soir est un témoin clef dans le dossier du feu du P'tit Québec.

«On parle présentement d'événements isolés et non d'une problématique étendue. Jusqu'à maintenant, il n'y aucun élément qui relie les trois événements», a précisé le porte-parole de la SQ.

Où était la police?

Yves Soucy

Correspondant régional - BUCKINGHAM
ysoucy@ledroit.com

Le propriétaire du bar P'tit Québec, Léo Maisonneuve, continue de s'interroger sur le travail des policiers. À 21 h 15, lundi, raconte-t-il, il informait la SQ qu'une auto suspecte était stationnée dans la cour de son bar avec des individus à l'intérieur et tous phares éteints.

«Quand les policiers sont arrivés à dix heures moins dix (21 h 50), je suis sorti dehors, mais ils ne sont pas venus me voir. Ils ont juste modéré devant l'entrée et sont repartis sans même vérifier l'auto suspecte qui était toujours là», soutient-il.

«Je ne sais plus quoi penser, ils (les policiers) ne veulent plus me protéger? Moi, je me sens en danger. Ils ne m'ont même pas contacté. Pourtant, quand j'avais le bar, la SQ venait se stationner dans ma cour et ça ne me dérangeait pas. Là, j'ai besoin d'eux et je ne les vois pas. Je me sens mis à part», a-t-il dit au *Droit*.

Du côté de la SQ, on s'est limité à dire qu'on allait vérifier ces affirmations et valider si les policiers se sont rendus sur les lieux.

La mairesse Jocelyne Houle a tenu à rassurer la population, disant que la présence policière a été accrue.

De l'argent pour les festivals

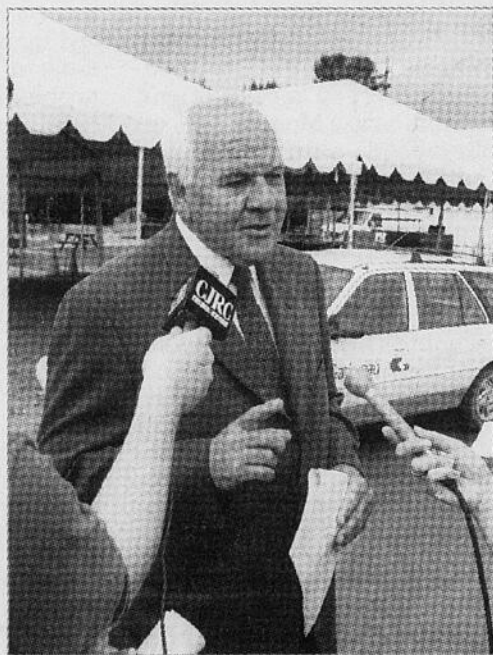
Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

Le maire de Gatineau et candidat à la mairie de la nouvelle ville, Robert Labine, croit que la prochaine administration municipale se doit de continuer de subventionner les festivals existants dans chacune des villes actuelles.

M. Labine, qui a visité le site du parc La Baie, où se tient le Festival de Montgolfières de Gatineau, soutient que ces événements publics constituent un excellent moyen de «rassembler» les gens des différents secteurs de la nouvelle ville, tout en maintenant leur sentiment d'appartenance.

«Prenez par exemple Buckingham en Fête, a-t-il souligné. C'est un événement qui est important pour les gens de Buckingham et qui doit demeurer, avec le même nom. Les gens de toute la région en profitent.»

Selon lui, il est donc impor-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les festivals sont importants, soutient Robert Labine.

tant de conserver les «mêmes niveaux de subventions» pour tous les festivals.

Il propose aussi que les événements populaires et festivals se déroulent les uns après les autres, «afin de créer une véritable saison estivale de festivals».

Le nom de la nouvelle ville revient sur le tapis

Sylvain St-Laurent
Mathieu Turbide
Le Droit

«Je suis restée longtemps sur le quai à regarder passer le train avec tout le monde. Mais je me suis tannée et je me suis dit qu'il n'en tient qu'à moi de faire quelque chose.»

Deux mois après la décision du Comité de transition de l'Outaouais d'opter pour le nom Gatineau, Ghislaine LeBlanc-Schindler a décidé de partir en croisade.

La retraitée hulloise vient de lancer une pétition par laquelle elle compte amasser 10 000 signatures.

Elle demande que le nom de la nouvelle métropole de l'Outaouais soit choisi par voie de référendum.

«J'entends un peu partout des gens dire qu'ils sont mécontents qu'on ait retenu le nom de Gatineau. Cette pétition se veut un outil pour qu'ils puissent se faire entendre», dit la Présidente du comité pour la démocratie sur le choix du nom.

La pétition circulera dans tous les centres commerciaux majeurs de l'Outaouais d'ici au 15 septembre.

Le comité pour la démocratie

sur le choix du nom enverra ensuite le document au Comité de transition de l'Outaouais, à Bernard Landry, à Louise Harel, à Sylvain Simard, à Jean Charest, à Mario Dumont, aux députés de l'Outaouais et aux maires des cinq villes fusionnées.

La pétition circule depuis une bonne dizaine de jours, déjà. Mille deux cents personnes y ont apposé leur griffe jusqu'ici.

«J'ai obtenu l'aide de certains amis. Nous nous sommes divisés le territoire de la nouvelle ville en 12 secteurs. Je me suis rendue personnellement au Maxi et au Wal-Mart du plateau de la capitale le week-end dernier. À un certain moment, les gens faisaient la file pour signer la pétition», prétend celle qui ne s'est jamais impliquée politiquement auparavant.

M^{me} LeBlanc-Schindler, qui habite dans le secteur Val-Tétreault, favorise le nom de Hull. «Mais je compte me rallier au choix de la majorité. L'important, c'est que tout le monde puisse se faire entendre», répète-t-elle.

L'instigatrice de la pétition prétend qu'elle a déjà recueilli des appuis importants parmi des politiciens de la région.

TROP TARD: LABINE ET DUCHARME

Les deux hommes engagés dans la course à la mairie semblent pour leur part croire que l'initiative survient un peu trop tard.

Le maire de Gatineau, Robert Labine, rappelle qu'il avait demandé à la ministre des Affaires municipales Louise Harel, en novembre dernier, de tenir un référendum sur la question du nom.

«Ça aurait facilité le choix du nom. Mais maintenant, je pense qu'il faut tourner la page. Il y a un décret qui a été adopté. C'est comme la Loi 170. Il faut vivre avec et concentrons-nous à bâtir cette nouvelle ville et à rassembler les citoyens autour d'une nouvelle identité», a-t-il indiqué.

Son adversaire, le maire de Hull Yves Ducharme, croit lui aussi que le débat est un peu inutile.

«J'ai déjà indiqué que j'avais revêtu le dossard du nouveau nom de Gatineau. Je n'ai pas changé d'idée. Maintenant, si les gens rassemblent des milliers de signatures, on verra bien.

«Mais quant à moi, le nom est déjà choisi et je m'y suis rallié», a indiqué M. Ducharme.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Ghislaine LeBlanc-Schindler a l'intention de recueillir plus de 10 000 signatures.

On liquide nos modèles 2000 neufs.

«Ouvert les samedis»

Ouvert à toute offre

«raisonnable»

<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Olds. Silhouette Premier neuf) (#0579)</p> <p>291.50\$* aux 2 sem. tout inclus ou 41-005\$ prix détail</p>	<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Olds. Alero neuf) (#0749)</p> <p>179.05\$* aux 2 sem. tout inclus ou 23-755\$ prix détail</p>
<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Olds. Intrigue neuf) (#0538)</p> <p>229.57\$* aux 2 sem. tout inclus ou 32-230\$ prix détail</p>	<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Cavalier Z24 neuf) Automatique (#0778)</p> <p>190.75\$* aux 2 sem. tout inclus ou 22-640\$ prix détail</p>
<p>Aucun comptant</p> <p>2000 «Trail» Blazer neuf) (#0705)</p> <p>319.20\$* aux 2 sem. tout inclus ou 44-380\$ prix détail</p>	<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Cavalier Z24 neuf) 5 vitesses (#0802-0787-0803)</p> <p>185.24\$* aux 2 sem. tout inclus ou 21-545\$ prix détail</p> <p><i>Choix de 3 en inventaire</i></p>
<p>Aucun comptant</p> <p>2000 Olds. Aléro (démo.) 6 cyl., automatique(#0734)</p> <p>188.83\$* aux 2 sem. tout inclus ou 26-295\$ prix détail</p>	

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001 5

Le nouveau WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltd.

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.
- Service de 9h à 14 h - Vente de 9h à 17h -

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

www.williamschev.qmcanada.com

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... **GARANTI!** Le nouveau WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltd.

(*S.A.C., plan achat, contrat de 182 versements (7 ans) ou 156 versements (6 ans) variant selon le modèle. Aucun comptant, taxes et préparation incluses. Tous les détails chez Williams. Offre temps limité.

7 millions \$ pour des égouts à Hull

Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

La Ville de Hull pourra finalement débiter d'ici quelques jours la réfection du réseau d'égouts dans le secteur des rues Jolicoeur, Chouinard, Latour, Froment et Des Chênes.

La municipalité a retenu les services de l'entreprise Outabec Construction pour réaliser les travaux de 1,5 million de dollars qui sont nécessaires pour diminuer le risque de refoulement d'égouts dans ce quartier.

La Ville devra payer elle-même ces travaux par règlement d'emprunt puisqu'elle n'a toujours pas reçu l'aval du gouvernement du Québec pour l'obtention d'une subven-

tion dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec.

Dès que le règlement d'emprunt sera autorisé, la Ville pourra ordonner le début des travaux. La conseillère du quartier Georges-Vanier, Denise Gagné, espère que le tout se mettra en branle vers le 7 septembre.

Ces travaux s'ajoutent aux trois autres projets de réfection et de construction de bassins de rétention qui visent à régler une fois pour toutes les problèmes de refoulement d'égouts que vivent les résidents des secteurs Parc-de-la-Montagne et Georges-Vanier depuis plusieurs années.

Le coût total des quatre projets s'élève à plus de sept millions de dollars.

La direction de l'hôpital de Maniwaki devra faire ses devoirs

La Direction de l'hôpital de Maniwaki devra revoir la façon dont elle entend régler ses ennuis financiers.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le conseil d'administration de l'établissement a rejeté en bloc, hier soir, le plan de redressement de 1,5 million \$ proposé par les dirigeants.

«Le conseil d'administration a décidé que le plan proposé n'était pas adéquat. La direction de l'hôpital devra retourner à ses livres et refaire ses devoirs», a déclaré Ginette Vachon, une infirmière qui compte 26 années d'expérience.

Le conseil d'administration de l'hôpital devait en principe

dévoiler les détails du plan aux citoyens de la Haute-Gatineau, hier soir.

Mais l'option de redressement a été rejetée lors d'une rencontre à huis-clos quelques heures avant le début de l'assemblée publique. Les détails du plan de travail n'ont finalement pas été divulgués.

Plus de 250 résidents de la vallée-de-la-Gatineau se sont déplacés pour entendre la direction de l'hôpital régional.

La réunion a même dû être déplacée de la salle McClaugh-

lin au sous-sol de l'église voisine. La foule était entre autres composée de plusieurs bénéficiaires des soins de santé.

«Une centaine de personnes nous aurait suffi amplement»

Ginette Vachon
Maniwaki

Des élus de la région, dont les maires de Maniwaki et de Gracefield, ont également fait acte de présence.

«Nous sommes très satisfaits. Attirer une centaine de personnes nous aurait suffi amplement. Mais 250 personnes sont venues dire ce soir qu'elles

ne voulaient pas qu'on affecte la qualité des soins aux malades», dit M^{me} Vachon.

Suivez le mode d'emploi!

Nous avons des postes à temps plein et à temps partiel à pourvoir en mode, au restaurant et au salon de coiffure. Présentez-vous à notre magasin ou visitez notre site web.

AILES
LES AILES DE LA MODE

HOMME

La mode s'ouvre à vous



Le preppy d'aujourd'hui.

TOMMY HILFIGER

Manteau trois quarts, noir, 495 \$.
Veste jacquard, tout coton, motifs carreaux, ocre, 110 \$.
Chemise rayée, en coton, marine, 98 \$.
Jeans, coupe classique, extensibles, 90 \$.

LES PETITES ATTENTIONS LES AILES



VESTIAIRE GRATUIT



RESTAURANT CÔTÉ JARDIN



CARTE-CADEAU ÉLECTRONIQUE LA PUCE-À-PORTER

MODE DE VIE MODE DE PAIEMENT

www.lesails.com

AILES
LES AILES DE LA MODE

Nulle part ailleurs

BAYSHORE

100 BAYSHORE DRIVE, OTTAWA (613) 721-4537
Lundi au vendredi 9h30 à 21h • Samedi 9h30 à 18h • Dimanche 11h à 18h

Des prix si bas qu'ils sont vraiment à la hauteur...

NOTRE MONDE À VENDRE

Cet automne et cet hiver, profitez de tarifs incroyablement bas pour l'Amérique du Nord, le monde et, surtout, les plages ensoleillées. Réservez votre place dès maintenant, car notre solde se termine le 11 septembre 2001 et tout s'envolera le temps de lire.

Tarifs de chaque trajet basés sur un voyage aller-retour Ottawa à partir de:

<p>99 \$ par trajet</p> <p>Canada</p> <p>99 \$ Fredericton 99 \$ Halifax 99 \$ London (Ont) 99 \$ Moncton 99 \$ Québec 99 \$ Saint John (N.-B.) Wow! 99 \$ Thunder Bay</p> <p>États-Unis</p> <p>99 \$ Boston Wow! 99 \$ Chicago Wow! 99 \$ New York/Newark</p> <p>119 \$ par trajet</p> <p>États-Unis</p> <p>119 \$ Cincinnati Wow! 119 \$ Cleveland Wow! 119 \$ Colombus Wow! 119 \$ Milwaukee Wow! 119 \$ Philadelphie Wow! 119 \$ Pittsburg 119 \$ Washington (D.C.)</p>	<p>159 \$ par trajet</p> <p>Canada</p> <p>159 \$ Sydney (N.-É.) 159 \$ Winnipeg</p> <p>États-Unis</p> <p>159 \$ Atlanta 159 \$ Dallas-Fort Worth 159 \$ Greensboro (NC) Wow! 159 \$ Norfolk (VA) Wow! 159 \$ Houston 159 \$ Nouvelle-Orléans Wow!</p> <p>199 \$ par trajet</p> <p>Canada</p> <p>199 \$ Calgary Wow! 199 \$ Charlottetown Wow! 199 \$ Edmonton Wow! 199 \$ Regina Wow! 199 \$ Saskatoon Wow! 199 \$ Vancouver Wow! 199 \$ St. John's (T.-N.)</p>	<p>Moins de 300 \$ par trajet</p> <p>Canada</p> <p>259 \$ Kelowna 259 \$ Victoria</p> <p>États-Unis</p> <p>214 \$ Denver 214 \$ Las Vegas 214 \$ Los Angeles 214 \$ Phoenix 214 \$ San Diego 214 \$ San Francisco 214 \$ Seattle</p> <p>International</p> <p>259 \$ Amsterdam³ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 259 \$ Bruxelles³ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 259 \$ Francfort¹/Berlin¹ Hambourg¹/Stuttgart¹ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 259 \$ Londres¹ 1^{er} oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 259 \$ Munich¹ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 299 \$ Paris 1^{er} oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 299 \$ Vienne⁴ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 299 \$ Zurich 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002</p>	<p>Moins de 600 \$ par trajet</p> <p>International</p> <p>319 \$ Milan⁶ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 319 \$ Rome⁶ 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 359 \$ Copenhague² 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. 2001 - 28 févr. 2002 459 \$ Buenos Aires 5 sept. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002 459 \$ São Paulo 5 sept. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002 599 \$ Shanghai 5 sept. 2001 - 28 févr. 2002</p> <p>Moins de 750 \$ par trajet</p> <p>International</p> <p>649 \$ Hong-Kong 5 sept. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002 649 \$ Taipei 5 sept. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002 699 \$ Beijing 5 sept. 2001 - 28 févr. 2002 699 \$ Tel-Aviv 15 oct. - 13 déc. 2001 25 déc. - 28 févr. 2002 749 \$ Melbourne 30 nov. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002 749 \$ Sydney 5 sept. - 13 déc. 2001 6 janv. - 28 févr. 2002</p>	<p>Place à la plage! de 159 \$ à 299 \$ par trajet</p> <p>159 \$ Bermudes 159 \$ Fort Lauderdale 28 oct. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 159 \$ Fort Myers 28 oct. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 159 \$ Miami 159 \$ Orlando 159 \$ Tampa 159 \$ West Palm Beach 28 oct. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 199 \$ Nassau 259 \$ Antigua 259 \$ Bridgetown 259 \$ Cancun⁵ 28 oct. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 259 \$ Grand Cayman 28 oct. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 259 \$ Kingston (Jamaïque) 259 \$ Mexico⁵ 259 \$ Montego Bay 259 \$ Puerto Vallarta⁵ 3 nov. - 14 déc. 2001 8 janv. - 28 févr. 2002 299 \$ Pointe-à-Pitre 299 \$ Port of Spain 5 sept. - 14 déc. 2001 8 janv. - 27 janv. 2002 299 \$ Sainte-Lucie</p>
--	---	---	---	---

D'autres tarifs avantageux sont présentement offerts pour voyager au Canada avant le 31 octobre 2001.

Canada : achat 7 jours à l'avance. Voyages effectués entre le 1^{er} novembre 2001 et le 28 février 2002.


États-Unis : achat 14 jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2002.

Destinations internationales : achat 7 jours à l'avance. Premières et dernières dates de départ telles qu'indiquées.

Du 15 décembre 2001 au 7 janvier 2002, des périodes de restriction s'appliquent pour les destinations du Canada, des États-Unis, des Caraïbes et du Mexique.

Le meilleur horaire • Présélection de places sans frais • Milles Aéroplan^{MD} • Bornes Enregistrement Express
Les aînés profitent de 10% de rabais sur tous les tarifs des vols effectués
à destination du Canada et des États-Unis.

AIR CANADA 

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 

**Pour réserver, appelez votre
agent de voyages dès maintenant.**



Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Régional inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Alliance, Air BC, Air Nova, Air Ontario, lignes aériennes Canadien Régional). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 11 septembre 2001. Pour les destinations canadiennes et internationales : achat sept jours à l'avance. Pour les destinations américaines : achat quatorze jours à l'avance. Pour les destinations canadiennes et américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2002. Pour les destinations internationales : la dernière date de départ est le 28 février 2002. Du 15 décembre 2001 au 7 janvier 2002, des périodes de restriction s'appliquent pour les destinations du Canada, des États-Unis, des Caraïbes et du Mexique. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. Séjour minimal et maximal, d'autres conditions s'appliquent. Le rabais pour aînés est offert pour les destinations canadiennes et américaines et pour les personnes ayant 60 ans et plus au moment du voyage. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Sauf avis contraire, le rabais d'Air Canada pour aînés s'applique à tous les tarifs publiés. ^{MD}Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.

¹En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ²En collaboration avec SAS, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ³En collaboration avec British Midland International, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ⁴En collaboration avec Austrian Airlines, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ⁵En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance^{MC}. ⁶En collaboration avec Alitalia.

Salaires des députés: un effet domino

Les députés ontariens sont entrés cette semaine dans la danse des augmentations de salaires faramineuses qui font frémir les contribuables.



Isabelle Ducas

Le Droit
iducas@ledroit.com

Après avoir vu leurs homologues fédéraux passer à la caisse au printemps et leurs voisins québécois faire de même l'hiver dernier, ils recevront à leur tour des augmentations de trois p. cent par an au cours des trois prochaines années, puis une hausse de 25 % après les prochaines élections.

Il était prévisible de voir les élus ontariens suivre l'exemple des députés fédéraux, souligne Walter Robinson, directeur de la Fédération des contribuables canadiens. «Il y a assurément un effet domino», dit-il.

En décembre 2000, les députés de l'Assemblée nationale se sont donné des augmentations de salaires de 16 % sur deux ans. Le salaire d'un député à Québec, qui était de 75 706 \$ (incluant une allocation non imposable de 12 389 \$), est maintenant de 84 103 \$. En janvier 2002, il passera à 85 896 \$ (toujours en incluant l'allocation non imposable). À la suite de cette hausse, le premier ministre Bernard Landry touche maintenant un salaire de 159 400 \$.

En mai dernier, c'était au tour des députés fédéraux de voter l'augmentation de leur propre chèque de paie, suivant la recommandation d'un comité d'étude sur leur traitement. Dans leur cas, la hausse a atteint 20 % pour les députés et 42 % pour le premier ministre Jean Chrétien. Un député fédéral gagne maintenant 131 400 \$ par année.

Le premier ministre, lui, touche 263 000 \$. Dans la foulée de ces changements, les allocations non imposables ont été intégrées aux salaires des élus.

Ne voulant pas être en reste, les députés de Queen's Park ont ramené la question sur le tapis eux aussi à la fin de l'été. L'année dernière, le gouvernement

de Mike Harris avait proposé des augmentations de 42 % pour les députés ontariens, mais l'idée avait été abandonnée à la suite des protestations de la population.

À l'exemple du gouvernement fédéral, l'assemblée législative ontarienne a décidé en juin de donner au commissaire à l'intégrité le pouvoir de fixer le salaire des élus. Le commissaire a rendu lundi sa décision, qui a force de loi. Le salaire d'un député sera de 106 554 \$ après les prochaines élections, celui du premier ministre de 191 045 \$. Pour l'avenir, les augmentations annuelles des députés ontariens seront déterminées selon la moyenne des hausses salariales dans la province.

Les contribuables doivent-ils se révolter contre ces hausses spectaculaires?

Walter Robinson ne condamne pas trop sévèrement les élus. L'important, dit-il, c'est que les salaires respectent quatre principes: qu'ils soient simples, sans montants cachés, que les hausses soient raisonnables, qu'elles soient déterminées selon un processus simple et que les élus soient tenus responsables de leurs décisions.

TRAITEMENT CACHÉ

Le directeur de la Fédération des contribuables canadiens en a particulièrement contre les allocations non imposables.

«C'est une manière de cacher la vraie valeur du traitement des députés, dit-il. C'est pour minimiser le débat public. Donner un montant qui est exempté d'impôts, c'est comme dire qu'il y a des règles pour les contribuables, et d'autres règles pour les élus.»

M. Robinson souligne que les députés reçoivent en plus des allocations pour le logement et pour leurs déplacements.

Il n'existe pas de solution miracle pour déterminer le salaire des députés, ajoute-t-il. Mais Walter Robinson estime que la décision du commissaire à l'intégrité de l'Ontario s'approche du bon sens.

«Au moins, au cours de la prochaine élection, les contribuables pourront soulever la question des hausses de salaires, ça deviendra un enjeu électoral», prédit-il.

Le train léger reste en gare... pour le moment

Le lancement du service de train léger à Ottawa a été reporté de quatre à six semaines. La Ville d'Ottawa en est venue à cette décision, poussée par une série de pépins mineurs survenus au cours des dernières semaines.

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Les premiers usagers ne monteront donc pas à bord des trains Talent le 4 septembre, comme cela avait été prévu.

La directrice de la planification et du développement du transport en commun, Helen Gault, parle de «déception». Mais il est important, a-t-elle précisé, que tout fonctionne parfaitement avant que le service soit offert.

Des délais dans les travaux de signalisation à la hauteur du pont de la rivière Rideau ont été les premiers à retarder le projet, suivis d'un incident, lui aussi relié à la signalisation et survenu à l'intersection de la voie du train léger et de celle du Canadien Pacifique, près de Confederation Heights.

Dans un autre incident, un train de Via Rail qui circulait sur la voie a dû s'arrêter à un feu rouge alors que ce dernier aurait dû être vert. Des fils électriques défectueux étaient à l'origine du problème.

Mme Gault rappelle qu'il s'agit d'une première en Amérique du Nord où un train léger circule sur des voies de lignes



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La Ville d'Ottawa veut être prudente: le train léger ne prendra pas les rails avant quatre à six semaines.

ferroviaires destinées à d'autres fins que le train léger. Elle ajoute que le projet doit être bien rodé avant d'être en marche. La Ville d'Ottawa doit exercer la prudence nécessaire, note le maire Bob Chiarelli, lequel se veut un des plus fervents partisans du projet. Transport Canada a récemment émis un avis à la Ville d'Ottawa lui demandant de faire preuve d'une grande prudence. Les problèmes ont été ou seront corrigés, a confirmé Helen Gault au Droit.

Les difficultés rencontrées ont par ailleurs retardé la formation des conducteurs de trains. Ils doivent reprendre leur formation cette semaine et prati-

quer les manœuvres sur toute la longueur du trajet de huit kilomètres. La formation des 25 conducteurs est presque terminée. Ils recevront sous peu leur certification.

«Nous voulons un système ferroviaire sécuritaire et fiable», précise Mme Gault.

Bob Chiarelli rappelle que le projet est des plus innovateurs et complexe. «Cela implique la collaboration de plusieurs parties, le Canadien National, le Canadien Pacifique, OC Transpo, Transport Canada... Tous les incidents survenus sont de nature mineure et le délai de quatre à six semaines me paraît raisonnable», a fait savoir le premier magistrat.

Les usagers du boulevard Saint-Joseph pourront mieux tourner à gauche

Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

La Ville de Hull veut élargir le boulevard Saint-Joseph, à l'angle de la rue Jean-Proulx, afin de mieux répondre à l'augmentation de la circulation dans ce secteur.

L'élargissement du boulevard, l'enfouissement des fils électriques et le réaménagement du carrefour pourrait coûter plus de un million de dollars, selon le directeur général adjoint de la Ville, Jean-Pierre Chabot. La Ville soumettra toutefois le projet au programme d'infrastructures Canada-Québec afin que les gouvernements supérieurs assument les deux tiers de la facture.

Selon M. Chabot, le réaménagement du carrefour est devenu nécessaire, notamment en raison du prolongement récent du boulevard de la Vérendrye jusqu'au pont Alonzo-Wright, à Gatineau. «Le prolongement de La Vérendrye au pont Alonzo-Wright fait en sorte qu'il y a de plus en plus de circulation sur Saint-Joseph et



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Une intersection dangereuse, mais la Ville de Hull veut régler le problème.

de plus en plus de gens qui veulent effectuer des virages à gauche.

L'intersection actuelle n'est pas équipée pour permettre des virages à gauche protégés», a-t-il

expliqué. La Ville voudrait donc élargir le boulevard afin d'ajouter une voie centrale, ce qui permettrait de permettre des virages à gauche plus sécuritaires sur Jean-Proulx.

Salaires des parlementaires

	Ottawa	Québec*	Ontario**
Premier ministre	262 988 \$	163 078 \$	191 045 \$
Ministres	194 640 \$	141 026 \$	151 621 \$
Députés	131 400 \$	85 896 \$	106 554 \$

*le 1^{er} janvier 2002, incluant allocation non imposable de 12 389 \$

**en vigueur après les prochaines élections ontariennes

Tabac: la confiance règne

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Opposants et partisans aux règlements antifumée de la Ville d'Ottawa sont confiants de l'emporter devant la Cour supérieure de l'Ontario lorsque le juge Gérard Morin tranchera sur la validité des règlements.

Demandeurs et défenseurs sont sortis du Palais de justice, hier, en indiquant que toutes les questions avaient été abordées en cour. «Je suis optimiste», a lancé M^e Arthur Cogan, l'avocat de la Coalition ontarienne des pubs et des bars (COPUB). L'audience, selon lui, s'est avérée juste et sérieuse. «C'était la bonne tribune où débattre de la législation la plus évasive de la Ville».

L'avocat de la Ville d'Ottawa, M^e Michael Rankin, a déclaré que le juge Morin avait mené une audience exhaustive. «Je suis persuadé que la Ville avait le mandat législatif d'agir ainsi

(adopter les règlements). Les villes doivent avoir le droit de faire leur travail». M^e Rankin n'a pas voulu spéculer sur la possibilité de la Ville de porter la cause en appel si le juge devait casser les règlements. Pour sa part, M^e Cogan a indiqué que la cause est d'une telle importance que la partie perdante en appellerait sûrement de la décision.

Jill Scott, la présidente de la COPUB, a hâte de connaître le dénouement de l'histoire. Si tout se déroule tel que prévu, l'on saura lundi si Ottawa demeure une ville sans fumée.

Dans sa plaidoirie, hier, Michael Rankin a argué que les règlements municipaux antifumée de la Ville d'Ottawa peuvent coexister avec la réglementation provinciale en la matière. Ce sont les règlements les plus restrictifs qui ont préséance, a-t-il ajouté. Par ailleurs, M^e Rankin a fait valoir que les règlements antifumée

de la Ville d'Ottawa n'empêchent pas les membres de la Coalition ontarienne des pubs et des bars (COPUB), ni la piste de course Rideau-Carleton, de brasser des affaires et que ces règlements n'entrent pas en conflit avec la réglementation ontarienne, a-t-il plaidé.

Représentant le Procureur général de l'Ontario, M^e Richard Stewart a indiqué que les règlements sont constitutionnels et conformes à l'esprit de la Loi sur les municipalités de l'Ontario.

Le juge Morin a dit vouloir faire en tout en son possible pour prononcer son jugement dès lundi, jour de la fête du Travail. C'est le lendemain, 4 septembre, que la Ville compte commencer à imposer des amendes aux contrevenants.

SONDAGE

Résultats de la Question sur jour sur le site Internet:

Question:

Êtes-vous d'accord avec le nouveau règlement de la Ville d'Ottawa qui interdit de fumer dans les lieux publics?

Au total, 4339 internautes ont répondu à la question. De ce nombre 63 % ont répondu oui et 37 % ont répondu non.



5 boul. Montclair, Hull
771-5841
Distributeur exclusif des
planchers de bois franc



PLANCHER FLOTTANT
système *Lock-It*
• chêne • érable • cerisier
1 97\$ p² Allegria
■ vendu à la boîte seulement



Téléphone Digital
GRATUIT
Soirs et Week-end
ILLIMITÉS
De plus **téléphone à la carte**
20\$ de rabais

CELLULAR
129 St-Joseph, Hull
(819) 776-1666

Heure d'affaires:
Lundi-mercredi : 10h à 18h
Jeudi-vendredi : 10h à 21h
Samedi : fermé
(Ouvert à compter du 1^{er} septembre)

MITSUBISHI ROGERS
obligation : forfait annuel à partir de 20\$/mois

Le cours d'impôt offert par H&R Block débute le 12 septembre

Des milliers de personnes confient à H&R Block la tâche de leur enseigner comment préparer des déclarations et de les former pour une carrière de conseiller fiscal.

H&R Block, la plus grande entreprise de préparation de déclarations au monde, offre un cours d'impôt sur le revenu qui débutera le 12 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. Les classes seront offertes à plusieurs endroits.

Pendant le cours de 13 semaines, vous étudierez la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes. Ces connaissances vous seront véhiculées par des instructeurs des plus qualifiés dans le domaine de la préparation d'impôt. Vous aurez de plus l'occasion de développer vos compétences professionnelles.

Le cours d'impôt de H&R Block s'adresse aux gens qui souhaitent enrichir leurs connaissances en fiscalité et payer moins d'impôt, ou à ceux qui cherchent une seconde carrière ou un travail saisonnier. Une carrière dans le domaine de la préparation d'impôt convient parfaitement aux étudiants ou aux retraités qui cherchent à gagner de l'argent à temps partiel.

Les diplômés pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi avec H&R Block. *

Inscrivez-vous maintenant!

Visitez le www.hrblock.ca ou communiquez avec votre bureau local.

(819) 777-1553

Renseignez-vous et recevez une carte d'appel interurbain de 10\$



*Réussir le cours n'est pas une offre ni une garantie d'emploi.

DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Trouvez le programme d'encadrement et de formation qui convient le mieux à votre situation !

Lancement d'une entreprise - 110 h
Une formation professionnelle en 6 modules :

- Entrepreneurship et formation
- Définition d'un projet d'entreprise
- Élaboration d'un plan d'affaires
- Application des notions de gestion
- Application des techniques de vente
- Négociation du financement



1 Lancement d'une entreprise le jour

Horaire : de 9 h à 16 h
2.5 jrs en classe pour semaine (en moyenne)
2.5 jrs en travail libre ou consultation
Débutant le 10 septembre

2 Lancement d'une entreprise le soir

Horaire : de 19 h à 22 h
2 soirs/semaine en classe
Consultation au besoin selon votre horaire
Débutant le 17 septembre



RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :

361, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Tél.: (819) 643-2000

www.csdrapeurs.qc.ca/cc



Commission scolaire des Draveurs



TERCIEL

Le massage est un art subtil :
il est enseigné en cours d'initiation ou en cours professionnel.



VENEZ PERFECTIONNER UN ART QUE VOUS AVEZ DÉJÀ EN :

- AMMA
- CALIFORNIEN
- SUÉDOIS
- SHIATSU

Demandez notre trousse d'information.
Inscription jusqu'au 15 septembre 2001

TERCIEL FORMATION

10 rue Noël unité 20 Hull
772-8682

L'Armée de Marie au pilori

Yves Rouleau

Correspondant régional - EST ONTARIEN
yrouleau@ledroit.com

L'Armée de Marie, un regroupement religieux qui se réclame de l'Église catholique, n'a plus aucune reconnaissance de la part du Vatican et a été sommé de cesser ses activités.

La Conférence des évêques catholiques du Canada le proclame dans une note doctrinale qui a reçu la *recognitio* de la Congrégation pour la Doctrine de la Foi du Vatican le 10 août.

«Vu certains des enseignements qu'elle propage à propos de la rédemption de la Vierge Marie et de la réincarnation, qui s'écartent fondamentalement de l'enseignement et de la profession de foi de l'Église catholique, l'Armée de Marie ne peut pas être considérée

comme une association catholique», souligne les évêques dans leur note doctrinale.

Ce regroupement religieux, qui a vu le jour durant les années 70 dans la région de Québec, est particulièrement enraciné dans l'Est ontarien, plus précisément dans le diocèse d'Alexandria-Cornwall. L'Armée de Marie y compte notamment trois prêtres et plusieurs religieuses, dont six dans un couvent de Green Valley, près de la ville d'Alexandria.

C'est incidemment l'ordination de prêtres, appelés Fils de Marie, et leur assignation dans des paroisses d'Alexandria-Cornwall et d'Antigonish en Nouvelle-Écosse, avec l'assentiment des évêques respectifs Eugène Larocque et Colin Campbell, qui aurait incité la

Conférence des évêques à prendre officiellement position.

La note doctrinale, adoptée à 93 contre 2, «exhorte» également les membres et les sympathisants de l'Armée de Marie à «cesser leurs activités, quelles qu'elles soient».

Le secrétaire général de la Conférence des évêques, M^{gr} Peter Schonenbach, a reconnu que l'ordination de prêtres de l'Armée de Marie et leur nomination dans des paroisses avaient été «la plus grande préoccupation».

L'inauguration d'un centre de retraite religieuse, sans autorisation diocésaine, à Lac-Étchemin, près de Québec a été un autre événement qui a convaincu les évêques de mettre les choses au clair, selon M^{gr} Schonenbach.

En bref

Trois individus arrêtés

Le Droit

La police provinciale de l'Ontario a arrêté trois individus qui auraient commis un vol dans une résidence de Clarence-Rockland, lundi. Les trois hommes, dans la jeune vingtaine, ont été à l'origine d'une chasse à l'homme à haute vitesse sur la route 17. Un homme qui habite en bordure de la route 17 dans le secteur de Wendover a contacté les policiers, vers 14 h, pour aviser que des individus au comportement louche s'étaient introduits dans la résidence de son voisin. Les patrouilleurs ont laissé filer les présumés cambrioleurs après les avoir pourchassés sur une courte distance, car ils croyaient mettre en danger la sécurité publique.

Les trois occupants de la voiture ont été arrêtés plus tard. William Charpentier d'Ottawa, Michael Bergeron d'Ottawa et François Desnoyers doivent comparaître aujourd'hui au Palais de justice de L'Original relativement à cette affaire.

Happée par une voiture

Une dame âgée s'est retrouvée à l'unité des soins intensifs du pavillon Civic de l'hôpital d'Ottawa, lundi soir, après avoir été heurtée par une voiture. Selon toute vraisemblance, la dame aurait tenté de traverser une route large de quatre voies sans se rendre à l'intersection. L'automobiliste qui l'a heurtée respectait les limites de vitesse. La dame a subi des blessures sérieuses au cou et aux jambes. On ne craint pas pour sa vie.

NOMINATION

La direction de Lallier automobile a le plaisir d'annoncer la nomination de Madame Anne Mahoney au poste d'aviseur technique.

Possédant plus de 12 années d'expérience dans ce domaine, elle se fera un grand plaisir de vous assister lors de l'entretien de votre véhicule Honda.

Madame Mahoney profite de l'occasion pour inviter tous ses clients et amis à venir la rencontrer.

Consultez une vraie professionnelle.



ANNE MAHONEY
Aviseur technique



981, boul. St-Joseph
Hull - 778-1444

55^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Yolande et Jean Comeau
C'est avec amour, gratitude et admiration que nous vous offrons nos sincères félicitations pour vos 55 ans de mariage.

De vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants xxx

45^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Georges et Stella Saydeh

Votre fidèle amour et profonde foi sont la fondation de ces 45 ans d'union.

Heureux anniversaire,

Vos enfants et petits-enfants

✓ Fonds de placements à rendements supérieurs à long terme
✓ Placements garantis

JEAN-PIERRE BERNARD**
Conseiller en sécurité financière Ass. de personnes et ass. collective de personnes

R.E.E.R.
ASSURANCE-VIE
Pour conseils professionnels

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Tél. : (819) 246-2150
Domicile : (819) 669-0344

EMMAÜS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez **771-5309** ou **771-4566**

Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 2001-08-28
16 17 19 21 24
26 30 31 32 36
41 42 44 46 53
54 59 65 66 70

Quintissime
Tirage du 2001-08-28
3 4
071 4721

Extra
Tirage du 2001-08-28
NUMÉRO: 594022

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'investissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité. T.V.A., LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

ATTENTION !

Programme de préparation aux examens d'admission des établissements d'enseignement privés.

30 places disponibles (deux groupes de 15 élèves)

Information et inscription :
S.O.S. Études Outaouais inc.

Éric Ouimet,
responsable des programmes
(819) 595-3048

Dr Jacques Vinson
OPTOMÉTRISTE
41, boul. Montclair
Hull, Québec
776-4113

R.E.E.R., FONDS MULTI-GESTION HAUT RENDEMENT À LONG TERME, MISE DE FONDS GARANTIE. appelez-nous, on peut vous aider.

Michel Gratton**
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 773-3343
Pag. : 760-4411

Luc Lauzon**
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 775-3954

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS
880, boul. de la Carrière, bureau 200, Hull, Qué. J8Y 6T5
Bureau : (819) 771-6645
(**Assurance de personnes et assurance collective de personnes)

La formation professionnelle à votre portée pour septembre prochain !



IMPRIMERIE (impression et finition) DEP 1350 heures - 11 mois

- Programme entièrement axé sur les besoins du marché du travail
- Conduite des différents types de presse
- Production d'imprimés monocouleurs, bicouleurs, sérigraphiques
- Entretien des presses

- Formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie
- Programme offert en alternance travail-études

INFORMATION ET INSCRIPTION
CENTRE COMPÉTENCES OUTAOUAIS
361, boul. Maloney ouest, Gatineau

643-2000

www.csdraveurs.qc.ca/cco



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

SENTRA ÉDITION TOURING

2,8%* FINANCEMENT À L'ACHAT

ATTENTION
PUISSANTES
SENSATIONS

CARREFOUR
HULL

NISSAN

ACCÉDEZ AU POUVOIR

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ **239\$** **Acompte seulement 1 199\$**

PAR MOIS location 48 mois*

ACOMPTÉ	MENSUALITÉ
0 \$	279 \$
1 199 \$	239 \$
1 999 \$	219 \$
2 899 \$	199 \$

- AM/FM/CD AVEC LECTEUR DE 6 DISQUES
- JANTES EN ALLIAGE
- AILERON
- EMBOUT CHROME
- MOTEUR 1.8 L DE 126 CHEVAUX
- CLIMATISEUR
- PNEUS TOUTES SAISONS 14 PO
- PARE-BOUE AVANT ET ARRIÈRE
- PARE-CHOC COULEUR CARROSSERIE
- DOSSIER ARRIÈRE RABATTABLE 60/40
- TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2001 «Edition Touring» (C4LG51 BK00 + Option Touring). Acompte ou échange équivalent de 1 199\$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 2,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Modèle illustré à titre indicatif seulement.

TOUJOURS PLUS LOIN. 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com **776-0100**

AVIS PUBLIC

SOLDE 9-1-1

5 JOURS SEULEMENT!

MAR
28 AOÛT
9 h à 21 h

MER
29 AOÛT
9 h à 21 h

JEU
30 AOÛT
9 h à 21 h

VEN
31 AOÛT
9 h à 21 h

SAM
1^{er} SEPT.
9 h à 18 h

*Choisissez votre
voiture avant la
fête du Travail*

5 JOURS SEULEMENT!



VERSEZ 9 \$* D'ACOMPTE
PUIS COMMENCEZ À FAIRE VOS PAIEMENTS

PLEIN D'ESSENCE
À SEULEMENT 1 \$

SEULEMENT 1
VÉHICULE PAR CLIENT

UNE OFFRE À NE PAS MANQUER SI VOUS
PLUS DE 5 \$ MILLIONS
DE CRÉDIT DISPONIBLE

Vidanges
d'huile
gratuites
pendant
12 mois

- 1 achetez votre première voiture
- 2 avez besoin d'une deuxième voiture
- 3 éprouvez des problèmes de crédit
- 4 venez d'obtenir votre diplôme collégial
- 5 commencez un nouvel emploi

Nous devons écouler un stock de plusieurs MILLIONS de dollars, entre autres des modèles Chrysler, Dodge, Jeep, Ford, Toyota, Honda, GMC, Pontiac!!!



RABAIS INCROYABLES – AUCUNE DEMANDE DE CRÉDIT REFUSÉE
TOUS LES VÉHICULES SONT CERTIFIÉS ET PRÊTS À PRENDRE LA ROUTE
CHOISISSEZ UN VÉHICULE – CHOISISSEZ LE MONTANT DE VOS PAIEMENTS



Pour tous les véhicules, le montant des paiements est clairement indiqué sur le pare-brise

**ÉPARGNEZ
DU TEMPS!**

**TÉLÉCOPIEZ CETTE DEMANDE AU (613) 729-1537 POUR VOTRE
APPROBATION PRÉALABLE SANS TARDER! PRÉPAREZ-VOUS À ACHETER!**

120
HEURES
À COMPTER
DU MARDI
28 AOÛT À 9 H

PRÉNOM		NOM DE FAMILLE	
ADRESSE	RUE	APP.	
VILLE	PROVINCE	CODE POSTAL	DURÉE DES PAIEMENTS
NAS	DATE DE NAISSANCE	TÉL. (MAISON)	(BUREAU)
FONCTION	EMPLOYEUR	DEPUIS QUAND	SALAIRE MENSUEL
NOMBRE D'ANNÉES	PAR MOIS		
NOM/MARQUE/MODÈLE DE LA REPRISE		ESTIMATION DE PAIEMENT	ESTIMATION D'ACOMPTE
Je déclare que les renseignements contenus dans la présente demande sont complets et exacts. J'autorise une enquête de solvabilité ainsi que la recherche d'information sur mon travail/emploi et sur moi-même. Je suis âgé(e) d'au moins 18 ans.		SIGNATURE	DATE

*SUR APPROBATION DE CRÉDIT. 49 \$ d'acompte, taxes et frais applicables en sus. Les conditions peuvent varier. Le solde sera financé par l'établissement de crédit approuvé.



CAPITAL DODGE
CHRYSLER JEEP

1554, avenue Carling (Ottawa)
(613) 729-3111

Prière de ne pas téléphoner – pas de concessionnaires avant samedi après-midi



www.capitaldodge.ca

*Sur approbation de crédit. Sous réserve de l'approbation définitive des prêteurs. Taxes et immatriculation en sus.

LA RENTRÉE SCOLAIRE

Pour le bac, il faut savoir attendre

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Le bac international vient tout juste d'être reconnu à l'école secondaire Deslauriers dans Gloucester que déjà le directeur est à établir une liste d'attente.

«Le premier groupe de 25 élèves est complet, a indiqué au Droit Claude Sarrazin, de l'école francophone du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario.

Précédée d'une réputation et d'une popularité toujours grandissantes, le bac international a de plus en plus la faveur des parents et des élèves, soutient M. Sarrazin. «C'est un programme exigeant, très populaire aux États-Unis et au Québec. Les élèves doivent passer des examens qui viennent de Suisse en plus d'écrire un mémoire de recherche».

Le travail communautaire de 40 heures qui est exigé chez les étudiants du secondaire en Ontario est de 120 heures au bac international.

L'école Deslauriers est la première école francophone d'Ottawa à offrir le bac international et la deuxième en Ontario français.

Cette nouveauté marque la rentrée scolaire du CPEO qui débute aujourd'hui, tout comme le début du programme à temps plein pour les enfants de quatre ans.

Cette année, 10 000 élèves reprennent le chemin de l'école, soit une hausse de 3 %. La nouvelle école Gabrielle-Roy à Blossom Park devrait accueillir les 325 élèves et 450 autres sont attendus à l'école Charlotte-Lemieux, agrandie et rénovée.

En 2003, l'école secondaire de Cumberland devrait ouvrir ses portes.

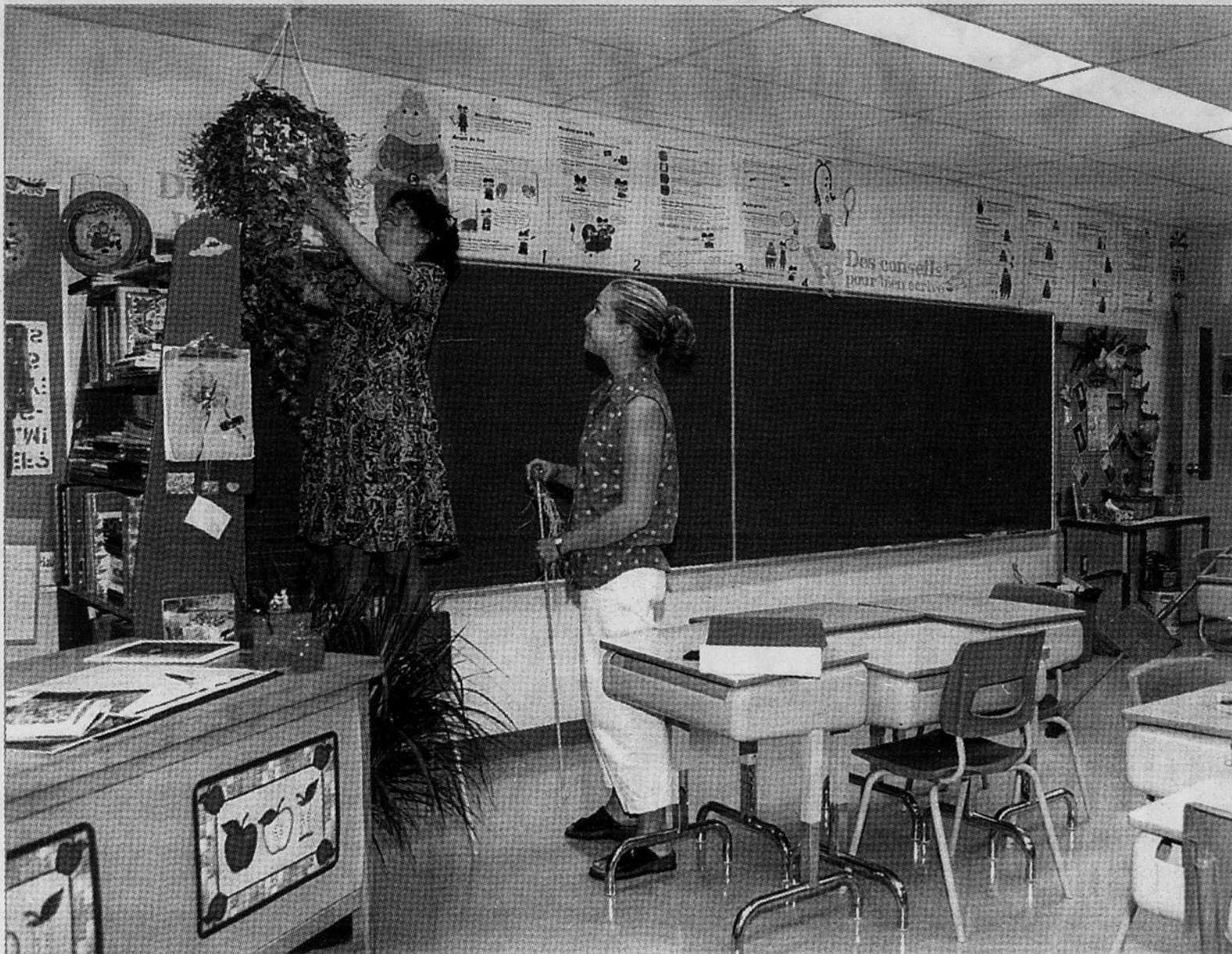
Au secondaire, les élèves de 10^e année devront passer un test linguistique qui comptera dans leur note finale.

PROGRAMME DE LECTURE INNOVATEUR

Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, qui attend 16 517 élèves cette année, a investi 250 000 \$ pour un programme de lecture en première année. Il s'agit de sessions d'enseignement intensif et explicite de lecture dans trois écoles, à raison de deux heures de lecture par jour pendant 10 semaines.

Pour les élèves doués, le conseil a mis sur pied une équipe de trois personnes-ressources qui vont aller les rencontrer les faire participer à des activités inter-écoles. Huit personnes ont été formées en douance cet été aux États-Unis.

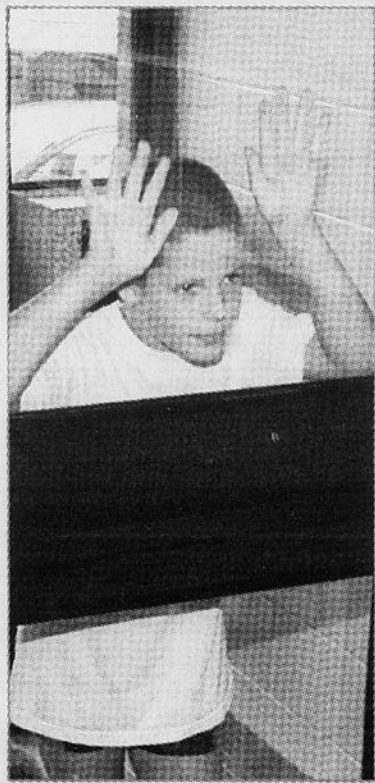
Enfin, un programme d'apprentissage par les arts verra le jour cette année.



Les préparatifs vont bon train. Sylvie Brodeur, debout sur une chaise, et Céline Cyr posaient plus tôt cette semaine les décorations en vue d'accueillir leurs élèves de quatrième année.

La rentrée sera «serrée» dans l'Outaouais

Les enseignants des troisième et quatrième année, qui n'ont eu que quelques jours pour prendre connaissance du nouveau programme, attendent avec une certaine appréhension la rentrée dans les écoles de l'Outaouais.



Marc Rochon, 10 ans, qui s'en va en cinquième année, a jeté un coup d'oeil sur son futur environnement, hier, en attendant de reprendre le collier.



«On va être serré», lance Lucie Lafleur, la directrice de la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais (CSPO). Vendredi, le ministère a rendu public le programme officiel des 3^e et 4^e années, poursuivant ainsi la réforme entamée cette année en 1^{ère} et 2^e années. Comme la rentrée est demain à la CSPO (aujourd'hui à la Commission scolaire des Draveurs), les enseignants ont eu moins d'une semaine pour se familiariser avec la réforme qui chambarde les méthodes d'enseignement.

«C'est insécurisant pour les enseignants parce qu'ils doivent s'ajuster. C'est très deman-

dant pour eux», ajoute la directrice.

Robert Després, le président du Syndicat des enseignants de l'Outaouais estime que la formation des enseignants va une fois de plus être tardive.

«C'est la même chose qui s'est passée cette année. Certains (enseignants) ont reçu beaucoup de formation, d'autres peu. J'espère que ce sera plus harmonieux cette année».

La première année de la réforme s'est faite en dents de scie, ajoute le syndicaliste. Dans certaines écoles ça a bien fonctionné, dans d'autres moins.

L'APPRENTISSAGE

La réforme scolaire est axée sur l'apprentissage de façon à rendre les jeunes plus responsables, plus actifs et débrouillards et à développer leurs compétences.

Cette semaine 13 500 élèves retournent sur les bancs d'école

à la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais, un chiffre qui n'a pas bougé. Pas de chambardement dans les écoles, pas de gros déplacements d'élèves mais des problèmes de logistique pour caser tous les jeunes dans les garderies scolaires.

«La demande est de plus en plus grande. On doit s'organiser pour trouver de la place», souligne M^{me} Lafleur.

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS

La rentrée se fera aussi en douceur à la Commission scolaire des Draveurs.

On assiste à une légère baisse des inscriptions au primaire et à une augmentation de la clientèle du secondaire, a indiqué Yvon Landry, le secrétaire de la commission scolaire.

Ce qui porte à 19 386 le nombre d'élèves qui retournent en classe cette semaine.

En ce moment les trois écoles secondaires débordent. L'ouverture d'une autre école secondaire en 2002 sur le boulevard LaVérendry près de la Cité devrait absorber le trop plein d'élèves.

Marcel Beaudry défend son augmentation de salaire

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Marcel Beaudry a reçu une hausse de salaire de 15 000 \$ par année et cette augmentation était rétroactive au 1^{er} avril 2000.

Le président de la Commission de la capitale nationale (CCN) a donc vu son salaire passer de 181 700 \$ à 196 300 \$, rapportait hier un quotidien d'Ottawa.

Cette décision aurait été prise le 16 février dernier par le comité exécutif de la CCN lors d'une réunion à huis clos à laquelle ne participait pas M. Beaudry.

Le principal intéressé a fort mal réagi à la parution de la nouvelle. Marcel Beaudry est déçu et frustré que l'on fasse encore un plat avec la hausse



Marcel Beaudry

de salaire que lui a consentie le gouvernement fédéral à l'hiver dernier. Le président de la Com-

mission de la capitale nationale a déclaré par l'entremise de la directrice des communications de la CCN, Laurie Peters, que cette nouvelle avait déjà paru l'hiver dernier et qu'il ne comprenait pas pourquoi on la répétait.

PAS DE HAUSSE SUPPLÉMENTAIRE

«Ça donne l'impression que M. Beaudry a reçu une hausse supplémentaire à celle annoncée au début de l'année. C'est une décision du Conseil du Trésor qui avait alors été rendue publique et qui touchait tous les hauts fonctionnaires et dirigeants des sociétés de la Couronne telles que Postes Canada et la Monnaie royale par exemple. M. Beaudry est étonné et déçu parce qu'il se sent ciblé», a déclaré M^{me} Peters.

L'UNION FAIT LA FORCE!

Dû à la grande demande...
LA VENTE SE POURSUIT
pour un temps limité!

PLUS DE
100 VÉHICULES USAGÉS
EN INVENTAIRE...



!! FAUT QUE ÇA SORTE!!
Ne manquez pas cette occasion

Exemple :
1998 DODGE GRAND CARAVAN
toute équipée (# 2001-152A)
seulement **191 775\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :
2000 TAURUS SE
toute équipée (# P1922)
seulement **196 125\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :
1998 TAURUS SE
toute équipée, V6- 24 valves
(# P1965)
seulement **149 405\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :
1999 CHRYSLER INTREPID
toute équipée (# 2001-704A)
seulement **170 045\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :
1997 CIVIC LX
5 vitesses, climatiseur
(# P 1777)
seulement **137 455\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :
1997 CIVIC LX
5 vitesses, climatiseur
(# 2001-145A)
seulement **146 145\$***
aux 2 semaines tout inclus
0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

HONDA CHEZ LALLIER AUTOMOBILE *C'est SUP!*
981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
778-1444
À VOTRE SERVICE 15 ANS!
Site Web: www.lallierhull.com
(* S.A.C., 130 paiements (terme 60 mois) modèles 1996 et plus. Détails chez Lallier. et Daewoo Plus immatriculation et frais d'adm.)

DAEWOO GATINEAU
346, BOUL. GRÉBER, GATINEAU
(coin La Gappe et Gréber)
561-6669
DAEWOO
daewoogatineau@yahoo.com

Boutique **Hervé St-Amour**
pour Lui

PRIX FOLIES
50% de 50%
sur les vêtements pré-choisis
4 saisons.
Faites vite!
pour le meilleur choix.
jusqu'à écoulement du stock

De plus: Venez voir notre choix de superbes vêtements pour le sud "Early Bird"

OUVERT
Dimanche : midi à 16 h 30
Lundi - mardi - mercredi : 10 h à 18 h
Jeudi - vendredi : 10 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h

131, boul. St-Joseph 770-5434
Hull, Qc

VENTE
de la rentrée scolaire

RABAIS JUSQU'À **50%**

Faites vite! 12 jours seulement!

Serviettes «Martex» en ratine de coton 4.99\$ En solde Format bain Cour. 9,99 \$	Draps «Classique» 9.99\$ En solde Format jumeau 200 fils au pouce Cour. 14,99 \$	Housse de couette «Classique» 39.99\$ Au choix Tous formats même king Cour. jusqu'à 79,99 \$
Oreillers «Ultima» 19.99\$ Ensemble de deux Cour. 39,99 \$		50% de rabais Couettes en plumes 69.99\$ Au choix Tous formats même king Cour. jusqu'à 169,99 \$

beddington's
Trésor de la literie

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h
1-888-233-0808 poste 10

Gatineau 25, chemin de la Savane (Plaza Toys "R" Us) 568-2000	Nepean 194, rue Robertson (Village Mews Plaza) 828-5000	Ottawa Sud 1708, rue Bank (1 rue sud d'Héron) 521-5000	Ottawa Est 560, rue Montréal (à St-Laurent) 741-5000	Orléans Mall Place d'Orléans (2 étages à côté de la foire alimentaire) 824-7550
---	---	--	--	---

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001



Randonnées pour une bonne cause

La Fondation du CLSC et CHSLD de Gatineau innove en organisant pour la première fois «Sentiers Santé», une activité de plein-air pour recueillir des fonds, les 15 et 16 septembre, au centre touristique La Petite Rouge à St-Émile-de-Suffolk.

Le forfait comprend une nuitée, trois repas, l'accès aux équipements sportifs ainsi que des activités organisées comme une randonnée pédestre guidée, un rallye pédestre ainsi qu'une promenade d'observation d'oiseaux.

Les participants se rendront au centre touristique La Petite-Rouge le samedi, à compter de 9 h, pour un séjour qui se terminera le dimanche à 16 h.

Pour en savoir davantage sur les prix et autres détails, on peut composer le 671-6778 ou le 568-4741. Des dépliants d'inscription sont également disponibles dans les divers points de services du CLSC et CHSLD de Gatineau ainsi que dans certaines boutiques de sport.

Recrutement du Réfap

Le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais mènera, au mois de septembre, une campagne de recrutement insistant sur l'aspect de la conception féminine des affaires. Le Réfap compte déjà 200 membres.

La première activité de la rentrée est le petit déjeuner du mercredi 12 septembre, à 7 h, au restaurant L'Assiette de Hull. Pour adhérer au regroupement, réserver pour cette activité ou tout autre renseignement, on peut composer le 819 663-0365.

Giant Tiger avec l'Institut de cardiologie

Jusqu'au lundi 3 septembre, les magasins Giant Tiger font équipe avec l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa pour recueillir des fonds.

D'ici lundi, les magasins Giant Tiger offriront à toutes leurs caisses les formes en carton de la campagne «Laissez planer votre coeur». Tous les profits des ventes au prix de 2 \$, seront versés à l'Institut de cardiologie.

Les clients de Giant Tiger pourront écrire leur nom ou un message sur les cartons qui seront ensuite affichés dans les magasins.

L'entreprise fait aussi la promotion de la deuxième journée annuelle «Laissez planer votre coeur» qui se déroulera au Rockcliff Flying Club, le 29 septembre, en distribuant le matériel publicitaire de la journée, dans chacun de ses magasins.



Le comité exécutif de l'Association Québec-France, région de l'Outaouais, a souligné récemment la participation de la Ville de Hull et du Relais des Jeunes gatinois au Programme d'échange d'emplois intermunicipalités. Ce programme offre l'occasion aux étudiants de 18 à 30 ans l'occasion de découvrir la culture et le patrimoine du pays tout en s'initiant au monde du travail. Sur la photo, les participants en compagnie de **Jan-Lucien Burnet** et **Marc Lagroy de Croutte**, de la région de Grenoble.

Pédagogie Waldorf

Sylvie Héту de Montréal sera la conférencière invitée lors d'une conférence portant sur la méthode de pédagogie Waldorf, demain à 19 h 30.

rence envers la beauté de l'univers et la facilité de s'émerveiller.

La conférence a lieu au centre communautaire Cyrville du 4355, chemin Halmont à Ottawa.

le jeudi 13 septembre, au club du parc Kingsway à Aylmer.

L'argent recueilli permettra d'allouer des moments de répit aux familles en apportant un appui à la réalisation d'activités de loisirs, de vacances et d'intégration communautaire.

Les personnes qui désirent s'inscrire peuvent contacter **Pauline Séguin** au 770-1022 poste 248.

Conférences sur la philatélie

Le Musée canadien de la poste invite le grand public à une journée philatélique, samedi, au salon des Cascades du Musée canadien des civilisations.

Ces conférences porteront sur les aspects sociologique, historique et culturel de la philatélie. On pourra utiliser les services de traduction simultanée en anglais et en français.

Pour obtenir plus d'information, on peut composer le (819) 776-7000.

Vente de garage

La vente de garage annuelle de la fabrique de Saint-André-Avellin se déroulera samedi et dimanche, au complexe sportif de la localité.

Les personnes qui voudraient louer une table pour l'événement sont priées de faire rapidement en téléphonant au 993-2211.

D'autres qui voudraient donner des articles à la fabrique pour la vente peuvent encore appeler au 983-7718 ou au 993-2532.

Comme clou de l'événement, on fera tirer une oeuvre de l'ar-

tiste **Jean-Yves Guindon** dimanche, à 16 h.

Golf au profit du fonds sportif

C'est au club de Mont-Cascades que sera présentée la deuxième édition du tournoi de golf au profit du Fonds sportif de l'Outaouais, le vendredi 14 septembre.

Cette activité sous la présidence d'honneur du directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, **Denis Bernier**, vise à recueillir des fonds pour aider les jeunes athlètes dans leur cheminement vers l'excellence. L'objectif est de 12 000 \$.

Il est à noter que l'on peut choisir de participer uniquement au souper et à la soirée.

Pour plus de détails, on peut communiquer avec **Guy Arcand** au (819) 770-3575 poste 25.

Ateliers sur la ménopause

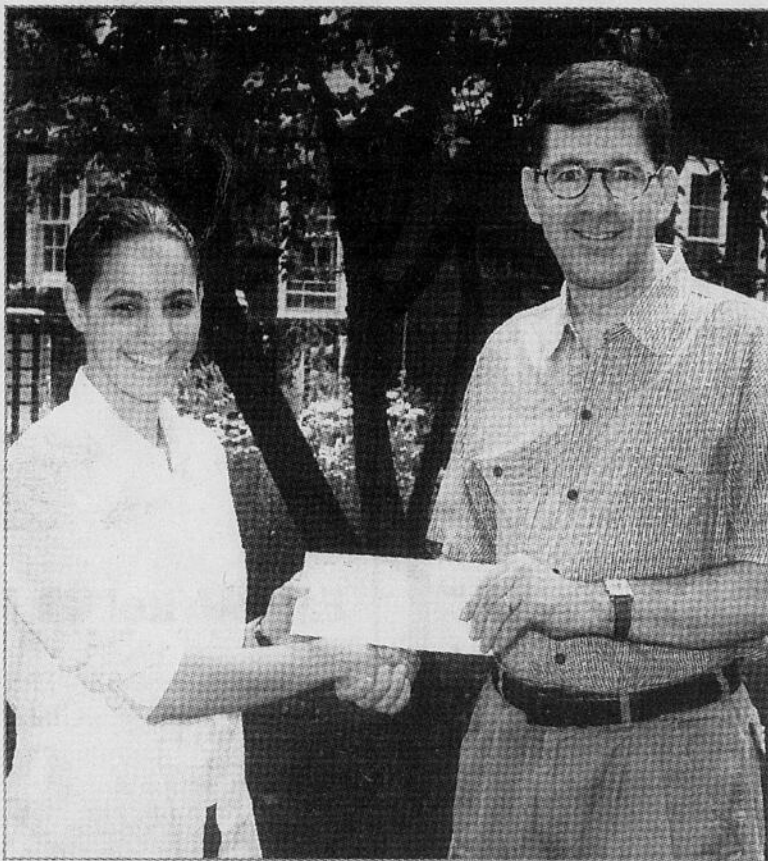
Il y aura des ateliers sur la ménopause à Hull, les mercredis soirs, dès le début du mois de septembre.

Ces ateliers qui se déroulent de 19 h à 22 h sont organisés par le Groupe entre-femmes de l'Outaouais, situé au 115 boulevard Sacré-Coeur, à Hull.

On traitera des changements physiologiques, physiques, sexuels, psychologiques, familiaux et sociaux ainsi que tous les autres impacts au jour le jour de la ménopause.

Ces ateliers ont lieu au centre M^{re} Beaudoin, 34, rue Binet à Hull.

Pour s'inscrire ou s'informer, on peut contacter **Rollande Piché Salko** ou **Line Guénette** au 776-3694.



Le ministre responsable de la région de l'Outaouais, **Sylvain Simard**, a récemment remis une bourse à une jeune athlète d'Aylmer, **Btissama Essadiqui**. Cette dernière, qui poursuit ses études en médecine, a été proclamée Athlète par excellence de niveau national lors du 11^e Gala loisir Outaouais.

Cette conférence est organisée par des parents de la région d'Ottawa qui veulent en savoir plus long sur la pédagogie de Rudolf Steiner reposant sur la discipline personnelle, l'autonomie, la maîtrise des facultés critiques et anaytiques, la révé-

Golf «Coup de coeur»

Raymond L. De Celles assume la présidence d'honneur du quatrième tournoi de golf «Coup de coeur» au profit de la fondation du Pavillon du parc,

Une fraudeuse devra rembourser

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le juge Bernard Dagenais a imposé une peine d'emprisonnement avec sursis de deux années moins un jour à une dame de 38 ans de Hull qui évite ainsi un séjour derrière les barreaux.

Liette Robillard s'est engagée à verser 300 \$ par mois jusqu'à ce qu'elle ait entièrement remboursé les 17 500 \$ qu'elle a

admis avoir frauduleusement obtenus à la suite de fausses promesses et représentations.

La victime avait emprunté d'une institution bancaire la moitié d'un montant initial de 20 000 \$ remis à Liette Robillard en août 1999 et un autre montant de 5 000 \$ le mois suivant.

La preuve de la Couronne est à l'effet que l'accusée n'a placé que 7 500 \$ des 25 000 \$ obtenus, utilisant la différence à des fins

personnelles notamment pour payer une hypothèque et acheter un véhicule à son fils.

Liette Robillard utilisait les petites annonces du *Droit* pour inviter les investisseurs à lui confier leurs économies en promettant de doubler leur capital en trois mois. Ces promesses ne se sont pas réalisées dans le cas de la victime, qui a ainsi perdu la majorité du bas de laine qu'elle s'était constitué.

Accusé d'agressions sexuelles

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Six accusations dont trois d'agressions sexuelles ont été déposées hier, contre Mounir Ketwan, un Irakien arrivé au pays en 1999 qui revendique le statut de réfugié politique.

L'homme a été arrêté par les policiers de Gatineau-Métro cette semaine en rapport avec trois agressions sexuelles commises sur trois jeunes filles de moins de

10 ans entre le 1^{er} juin 1998 et le 31 juillet 2001.

Selon la police, le résidant de la rue Richer, à Gatineau, se serait livré à des attouchements sur les jeunes filles qui étaient en visite chez des amis voisins. Au cours de leur séjour, les trois victimes se seraient liées d'amitié avec le ou les enfants de l'accusé, ce qui fait qu'elles se seraient rendues à plusieurs occasions au domicile de M. Ketwan.

DAIMLER CHRYSLER

SOLDE AUTORISÉ DU MANUFACTURIER

VÉHICULES
D'OCCASION

CERTIFIÉS

Financement à seulement

6,9%

sur tous les véhicules d'occasion Chrysler, Dodge et Jeep*

- ✓ Tranquillité d'esprit avec la garantie de Daimler Chrysler Canada Inc.
- ✓ Assistance routière

- ✓ Reconditionnement de qualité
- ✓ Service après-vente à travers le pays

Vos 3 concessionnaires de Hull-Gatineau s'unissent pour vous offrir ce Méga solde de véhicules d'occasion avec un taux de financement de seulement 6,9%*

* Le taux de 6,9% est pour une durée de 24 mois et est offert sur les véhicules d'occasion 98 & 99 de Chrysler, Dodge et Jeep

Jules et fils Ltée

Baillot

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

CITÉ

CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

Cité Chrysler

«On s'occupe de vous»

951, boul. St-Joseph, HULL (819)777-2611

www.citechrysler.com

KOLIBEC

Gatineau Chrysler Jeep

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414

www.kolibec-chrysler.com

Le gros salarié

Rétribution: somme d'argent donnée en échange d'un travail, d'un service (*Le Petit Larousse illustré*). Avec les ans, le développement de notre société moderne, les travailleurs de tout acabit ont appris qu'ils avaient droit à un salaire décent, c'est-à-dire directement proportionnel à leurs responsabilités. Qu'ils devaient accepter aussi que certains d'entre eux méritaient plus que d'autres, le bonheur collectif dépendant de la satisfaction des uns et des autres.



Clinton Archibald

carchibald@ledroit.com

Éditorialiste

Marcel Beaudry, président de la Commission de la capitale nationale, a un job difficile. L'agence de la couronne possède plus de 40 % du territoire, cherche à promouvoir la spécificité de cette capitale justement pour que tous les citoyens en soient fiers et, pour ce faire, gère des centaines de dossiers complexes. Que son salaire soit passé dernièrement de 181 700 \$ à 195 300 \$ ne devrait pas scandaliser ceux qui connaissent les compétences remarquables de l'ex-maire de Hull. Qui pourrait d'ailleurs, s'il retournait pratiquer le droit privé, faire 10 fois plus de centimes. On peut toujours chercher des poux au premier dirigeant de la CCN comme le font certains médias locaux. Dans la question du pont Champlain comme dans celle de la transparence des mécanismes décisionnels de l'organisme. On peut ne pas être d'accord avec son style de gestion, mais remettre en question ses compétences, ses dits pécuniers devant en découler, relève d'un des sept péchés capitaux.

Faut souhaiter que la vendetta de ces scribes-là envers le «serviteur public» qu'est Marcel Beaudry n'ait rien à voir avec le fait qu'il vienne de... l'autre groupe, de... l'autre côté de la rivière. Ce ne serait plus uniquement d'envie dont on devrait parler, mais d'un désir de chicanes de clôture qui mettent l'harmonie sociale en péril.

25% d'augmentation pour les députés ontariens



À VOUS LA PAROLE

Où sont ces fiers Hullois?

Où sont les ténors qui ont fait les gorges chaudes au plus fort de la crise du regroupement municipal? Sont-ils essoufflés?

N'allez pas croire que je sois contre la fusion, bien au contraire. Cependant, je prends un peu de recul et j'apprécie l'ensemble du tableau actuel et force m'est de constater que ces tristes sires sont bien discrets.

Que penser du silence inquiétant qui a succédé à l'annonce du nom de la ville regroupée. Bon, dans les médias on aura bien fait quelques bulles pour amuser la galerie, mais à part cela, motus et bouche cousue.

Nos personnages publics, ceux et celles qui peuvent influencer le cours des choses, préoccupés qu'ils sont par leur image pré-électorale, n'ont pas remué les lèvres. S'il l'ont fait, ce fut de façon bien *politically correct*. Après tout, faudrait pas froisser les électeurs, surtout ceux de Gatineau.

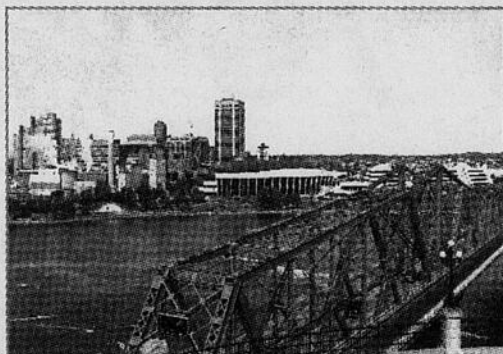
Puis il y a eu les vacances, les Jeux de la Francophonie.

Gatineau que ce sera et pour telle et telle raison. Foutaise.

On peut tergiverser longuement sur les raisons profondes du choix de ce nom. Je ne voudrais pas prêter de viles intentions linguistiques aux honorables membres du «ouarnement», M^{me} Harel en tête. Celle qui, lorsque ce dossier sera clos, aura tôt fait de tourner résolument le dos à l'Outaouais. Pourquoi rompre avec la tradition?

Toujours est-il que je m'en suis fait passer une petite vite.

Les nobles intellectuels qui composent le Comité de transition ont fort probablement reçu le mandat d'étayer le choix de la ministre. Et ils y sont arrivés de façon fort peu subtile.



Hull: une histoire, une image, un nom

Ayant déjà œuvré dans la sphère administrative, je sais à quel point il est très facile de justifier une décision, bonne ou mauvaise.

Un tantinet de *brainstorming* et hop-là, le tour est joué. Il importe de projeter l'illusion de la vertu, du travail bien fait.

Vous l'aurez deviné, je refuse d'accepter la disparition du nom de Hull.

À mon avis, ce *four letter word* aux yeux des personnes mentionnées plus haut identifie la seule ville véritablement urbaine de l'Outaouais. Il importe de se rappeler que les deux autres municipalités sont elles-mêmes des hybrides.

Pour sa part, la ville de Gatineau est, avec la ville de Laval, une des villes les plus hétérogènes et éparpillées du Québec.

Le nom de Hull identifie toujours la grande ville intègre et homogène de la région. Elle est la seule ville à posséder une histoire digne de ce nom. Hull a une «génétique» véritablement urbaine, saine, stable et mature. Ces qualités sont perçues bien au-delà de ses frontières.

Où sont les fiers Hullois? Vont-ils accepter que l'on sonne le glas du nom de leur ville sans mot dire?

Pour ceux qui seraient

atteints de léthargie cérébrale, il suffit de visualiser un instant toute la culture qui accompagne le nom de Gatineau: personnages obscurs, litiges, tutelles, querelles intestines, scandales, magouilles, etc.

La nouvelle ville doit porter le nom de Hull, car sa forte personnalité doit continuer à signifier droiture, respect et leadership dans l'Outaouais et ailleurs.

De même, je suggère que les principaux officiers municipaux soient recrutés au sein de l'administration municipale de Hull.

Je refuse de devenir un Gatinois. Si les Gatinois ne veulent pas devenir des Hullois, ça, c'est leur problème. Mais je pense qu'ils ne peuvent repousser cette chance de pouvoir bénéficier de la respectabilité intrinsèque du nom de Hull.

Je sais qu'en dernière analyse, mon propos ne changera probablement rien au dénouement de cette histoire, mais je l'aurai exprimé.

En terminant, Mesdames, Messieurs, candidates et candidats aux différents postes d'élus, je souhaite deux choses.

En premier lieu, une liste enrichie d'adversaires, et ensuite, une bonne réflexion sur ce qui précède.

François Létourneau,
Hull

L'autre image de Steves Purdy

Depuis la nuit du 11 au 12 août 2001, jour de la mort de Steves Purdy, 31 ans, de Thurso, nous entendons mille et une histoires sur sa vie, certaines exagérées.

Bien sûr, une histoire de gang criminalisée intrigue les gens, chacun a vu une histoire croquante à se mettre sous la dent.

Mais est-ce l'image que sa famille aurait voulu qu'on garde de lui? Perdre un enfant, qu'il ait huit ou 31 ans, laisse le même vide dans le cœur d'un parent.

Et si Steves était décédé un jour plus tôt dans un accident de voiture ou frappé par un chauffard, l'histoire aurait été bien différente, personne n'aurait diffusé sur lui l'image d'un «bum endurci» qu'il n'était pas.

Dans tous les articles écrits, pas un mot sur l'homme qu'il était, sur sa bonne humeur, sur son sens de l'humour. Il aimait faire rire et être le bout en train de la place. Il respectait les autres, il les aimait pour ce qu'ils étaient sans vouloir les changer.

Partout où il passait, les gens l'aimaient. Ces gens l'aimaient

parce qu'il était simple et attachant.

Il était un passionné de motos, autant sports que Harley. Steves n'était pas un homme violent. Il était au contraire un doux un peu «Roger bon temps», car même quand il avait une épreuve à traverser, il trouvait encore le moyen d'en rire. Ce n'était jamais grave, tout irait mieux le lendemain.

La dernière chose qu'il aurait voulue était de faire du mal autour de lui. Il aimait inconditionnellement son frère et ses parents et ça se voyait.

Mérita-t-il de mourir ainsi? Je suis convaincue que non.

Nous ne sommes pas là pour juger de sa vie, comme plusieurs l'ont fait, mais plutôt pour se souvenir de ce petit quelque chose qu'il a apporté à beaucoup d'entre nous au cours de sa vie.

Voilà l'image que nous devons garder de lui.

Tu as mordu dans la vie à pleines dents jusqu'à la toute fin.

Merci Steves de nous avoir permis de te connaître et bon voyage!



Steves Purdy

Nathalie Joanisse,
Thurso

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Le taux d'escompte baisse à 4,25 %

La Banque du Canada a décidé, hier, de réduire son taux d'escompte de 0,25 point de pourcentage, à 4,25 %; le taux du financement à un jour subit aussi une baisse de la même ampleur, pour être fixé à 4 %.

Presse Canadienne

Avec cette dernière baisse, la réduction des taux de la banque centrale en 2001 totalise jusqu'ici 1,75 point de pourcentage.

Depuis ses observations de la mi-juillet, analyse la Banque du Canada, «des données économiques (...) donnent à penser que la croissance de l'activité au Canada a été plus lente que prévu».

Il s'agirait là d'un tassement dû à la «diminution de la demande extérieure de biens manufacturés et produits de base canadiens», causée par la «faiblesse continue de l'économie américaine».

En outre, hors de l'Amérique du Nord, «l'expansion économique s'est considérablement ralentie», observe la banque.

Au Canada même, la demande intérieure n'avance plus que de façon modérée et «la correction du niveau des stocks» dans des secteurs comme la fabrication de matériel de télécommunication «n'est pas aussi avancée qu'on l'avait projeté».

Dans un aperçu pour 2002, la banque centrale craint que l'économie du Canada suive un rythme plus faible que «la production potentielle aux troisième et quatrième trimestres de 2001, ce qui se traduira par un niveau d'activité moindre que ce qu'on avait d'abord prévu».

De sorte que les «pressions sur l'appareil de production et l'inflation», du moins

jusqu'au début de 2002, «s'en trouveront ainsi atténuées», estime la Banque du Canada.

Du côté privé, la Banque Nationale, la Banque Royale, la Banque de Montréal et la Banque Scotia ont emboîté le pas à la banque centrale.

Ainsi, la Banque Nationale abaisse son taux préférentiel de 0,25 à 5,75 %, à compter d'aujourd'hui, tout comme les trois autres. Pour sa part, la Banque de Montréal annonçait une baisse de ses prêts hypothécaires — par exemple le taux d'un prêt fermé sur un terme de cinq ans diminue de 0,25 à 6,75 %.

Certains, qui jusqu'ici la trouvaient timorée dans ses baisses de taux, voient un net changement d'attitude de la part de la Banque du Canada. «C'est un virage à 180 degrés dans leur point de vue», disait Marc Lévesque, analyste à la Banque TD. Ils voient maintenant que l'aperçu n'est pas rose du tout.

«Il est bon finalement de voir cet aveu à la Banque du Canada car cela signifie qu'elle va continuer de faire le bon choix» et abaisser encore les taux pour stimuler la croissance, anticipe M. Lévesque.

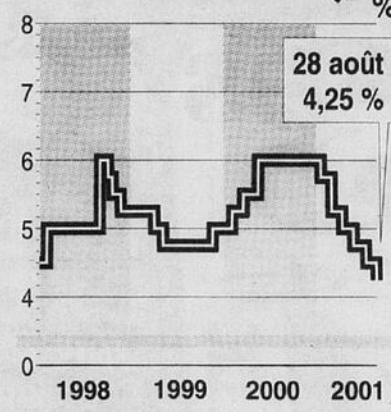
Dans son communiqué, la banque centrale rappelle qu'en juillet, le taux annuel de montée de l'IPC (indice des prix à la consommation) global était descendu à 2,6 %, à cause notamment des prix de l'essence et du gaz naturel.

«C'est un virage à 180 degrés dans leur point de vue.»

Marc Lévesque
Banque TD

Taux d'escompte

Le taux d'escompte de la Banque du Canada a baissé de 0,25 % pour atteindre 4,25 %, mardi.



Source: Banque du Canada

— PC

La Banque du Canada prévoit que la hausse de l'IPC «s'établira aux environs de 2 % d'ici la fin de l'année», étant donné des pressions moindres sur les marchés des produits et du travail.

Au premier trimestre, l'IPC avait crû de 2,5 % en taux annuel. Or, certains croient que pour le deuxième, dont Statistique Canada doit publier vendredi les résultats, ce taux descende à 1,5 %.

«Entre les lignes, la Banque du Canada nous dit que l'économie américaine est faible, que l'économie mondiale est faible (...) et que tout cela dépeint un avenir sombre pour la croissance au Canada», déclare pour sa part Warren Lovely, de la Banque CIBC.

Le député Mario Laframboise s'oppose à la hausse des tarifs de Bell Canada

Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Tout comme lorsqu'il était préfet de la MRC Papineau, le député fédéral d'Argenteuil-Papineau-Mirabel, Mario Laframboise, déclare une autre fois les visées de l'entreprise Bell Canada qui s'est adressée au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour rehausser les prix mensuels des services téléphoniques locaux de base dans les régions rurales et éloignées.

Prétextant que les prix du service local de base au pays sont inférieurs à ceux dans d'autres pays industrialisés, Bell demande entre autres au CRTC d'augmenter les prix mensuels de base dans ces régions pour les quatre prochaines années de deux dollars par an, jusqu'à concurrence d'un maximum de 29,65 \$, dans les endroits où les prix sont plus bas que le coût de fourniture du service.

En plus, Bell réclame le droit de majorer

les prix mensuels des services locaux de base dans «la plupart des régions» sans toutefois dépasser, en moyenne, le taux annuel d'inflation.

«Que Bell se serve du seul outil que la population a à sa disposition pour faire face à une situation d'urgence, c'est carrément inacceptable. Ça ne sera jamais normal qu'on augmente le service mensuel de base quand on sait que c'est le téléphone qui est le seul appareil qui permette de contacter le numéro d'urgence 911», a indiqué le député Laframboise.

Pour lui, il y a de plus en plus de personnes âgées et de personnes à faible revenu qui se servent du téléphone presque seulement dans ce cas bien précis et qui devront consacrer encore plus de leur budget restreint pour cet outil indispensable.

D'un autre côté, Bell signale que les prix du service interurbain au Canada se sont résorbés de 40 % depuis le début de la concurrence et que les Canadiens bénéficient des tarifs d'accès à Internet les plus bas au monde.

«Je ne comprends pas le raisonnement

de Bell face à la concurrence car il est clair que lorsqu'on ouvre un champ d'activité à la compétition, on doit s'attendre à ce que les prix baissent. Toutefois, on voit que les coûts ont diminué seulement face aux gros utilisateurs et aux grosses entreprises qui font beaucoup d'appels interurbains et qui utilisent Internet», de poursuivre Mario Laframboise.

Par contre, Bell tente d'éponger ses pertes en rehaussant son tarif mensuel de base, une augmentation qui affecte les particuliers, riches et pauvres.

Pour le député, le CRTC est devenu l'organisme de lobby des entreprises téléphoniques ou encore de la diffusion par câble car ce sont elles qui sont entendues, pas la population.

«Les gens doivent écrire pour s'opposer à ces hausses répétitives qui affectent toujours le service mensuel de base car le téléphone deviendra tout à l'heure un bien de luxe, si la situation persiste», a conclu M. Laframboise.

À noter que le CRTC tiendra une audience publique durant les deux premières semaines d'octobre, à Hull.

En bref



Le dernier microprocesseur d'Intel, le Pentium 4 de deux gigahertz (GHz)

Guerre des prix des microprocesseurs

AP - SAN JOSE

La baisse de la demande au niveau mondial et l'arrivée de Windows XP, le nouveau système d'exploitation de Microsoft exigeant en rapidité de calcul et en mémoire, ont lancé les principaux fabricants de processeurs, Intel et Advanced Micro Devices (AMD), dans une guerre des prix dont devraient bénéficier les utilisateurs.

Au cours de la présentation de son nouveau fleuron, le Pentium 4 de deux gigahertz (GHz) — soit une vitesse de deux milliards de cycles par seconde — le numéro un mondial Intel a annoncé également une baisse vertigineuse des prix de ses autres processeurs. Une baisse qui atteint 49 % pour les processeurs Pentium-IV tournant à 1,3 GHz, 1,4 GHz et 1,5 GHz. La réponse du principal concurrent d'Intel ne s'est pas fait attendre. AMD a également annoncé une baisse de 47 % de son «processeur amiral», l'Athlon à 1,4 GHz. Pour l'heure, ces baisses de prix ne concernent que le marché américain mais devraient très vite être répercutées sur les autres marchés.

Gateway va licencier 5000 employés

AP - SAN DIEGO

La société d'informatique Gateway a annoncé hier à San Diego qu'elle allait licencier environ 5000 personnes, soit plus du quart de ses salariés au niveau international, pour essayer de faire face au ralentissement de ses activités. Aux États-Unis, quelque 15 % des salariés de la firme sont concernés par cette mesure qui, selon la société, lui permettra d'économiser 300 millions \$US. L'entreprise a précisé qu'elle allait fermer immédiatement ses usines en Malaisie, à Singapour, au Japon, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Gateway, quatrième fabricant d'ordinateurs individuels aux États-Unis, compte environ 19 000 salariés dans le monde.

Le logiciel de classement et de résumé de Nstein intéresse UPI

PC - MONTRÉAL

La société Nstein Technologies a annoncé, hier, la vente d'une licence de son logiciel Nmedia Server à l'agence United Press International (UPI). L'entente d'une durée de cinq ans est évaluée à 1,2 million \$, «dont plus de la moitié la première année», indique dans un communiqué Mario Girard, président de Nstein.

FABRICVILLE LIQUIDATION

SE CONTINUE À LA DEMANDE GÉNÉRALE!
5 JOURS DE PLUS! SE TERMINE LE DIMANCHE, 2 SEPTEMBRE 2001

SÉLECTION D'ÉTÉ AU COMPLET

POLYESTERS

pour robe
unis et
imprimés

Cour. jusqu'à 14,99m

3\$
et
4\$

Assortiments de:
VELOURS
CÔTELE
ou
VELVETINE
extensible

UNIS ET IMPRIMÉS
Cour. jusqu'à 17,99m

5\$

Assortiments de:
Tissus à

COSTUME
et vêtement
sport

Cour. jusqu'à 15,99m

4\$

DRAPERIES

- Assortiments de:
- Cotons imprimés
 - Jacquards
 - Voilages froissés
 - Imprimés poly/coton
 - Voilages de fantaisie
 - Percales à drap
 - Satins, etc.

Cour. jusqu'à 19,99 m

3\$
et
4\$

TANT QU'IL Y EN AURA!!!

des tables et des tables!!!

**PREMIERS
ARRIVÉS,
PREMIERS
SERVIS!**

MOLLETTON
IMPRIME et UNI

"TYPE POLAIRE"

Cour. jusqu'à 17,99 m

5\$

BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN!

FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada
 920, Maloney Ouest à Gatineau
 120 magasins d'un océan à l'autre
 Des magasins "cousus" d'aubaines



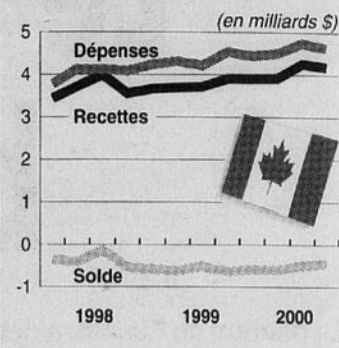
Meilleure qualité, meilleurs prix

Lundi-mardi-mercredi 9h30 à 17h30
 Jeudi et vendredi 9h30 à 21h
 Samedi 9h à 17h
 Dimanche 12h à 17h

(819) 568-2405

Compte des voyages internationaux

Le déficit au compte des voyages internationaux a chuté à 440 M\$ au 2^e trimestre de 2001.



Les dépenses de tourisme ont fléchi

Au compte des voyages internationaux, au deuxième trimestre, le déficit du Canada était à son niveau le plus bas en deux ans, indiquait hier Statistique Canada.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Il s'agit de l'écart entre les dépenses des Canadiens à l'étranger et celles des étrangers au Canada, expliquait l'agence fédérale.

Au total d'avril, mai et juin, ce déficit était de 440 millions \$, comparé à 485 millions \$ au premier trimestre de 2001, confirmant une tendance à la baisse qui remonte au troisième trimestre de 2000.

Ce résultat provient de baisses constatées des deux côtés, soit dans les dépenses de Canadiens hors frontières, en recul de 2,5 % à 4,6 milliards \$, et dans celles des touristes étrangers, en baisse de 1,8 % à 4,2 milliards \$ comparé au premier trimestre.

En nombre de voyages, les Canadiens en ont fait 11,4 millions d'un jour et d'une nuit ou plus hors Canada, ou 3,8 % de moins qu'au trimestre précédent; ceux des étrangers ont diminué légèrement, de 0,4 % à 12,6 millions de déplacements.

VOYAGES AUX ÉTATS-UNIS

Aux États-Unis, les Canadiens ont fait 10,2 millions de sorties d'au moins une nuitée, un recul de 4,8 % sur le premier trimestre; ils y ont laissé 2,8 milliards \$, en baisse de 4 %. Durant ces trois mois, le dollar canadien a laissé 0,9 % de sa valeur face à la devise américaine.

Pour leur part, les Américains ont dépensé ici 2,6 milliards \$, un gain de 0,3 % versus le premier trimestre; le nombre de leurs voyages est resté « pratiquement inchangé » à 11,5 millions de sorties.

CGI obtient un contrat d'impartition de 400 millions \$US dans l'assurance

Presse Canadienne
MONTREAL

Le groupe CGI obtient d'une compagnie d'assurance californienne un contrat d'impartition dont la valeur pourrait atteindre 400 millions \$US sur une période de 10 ans.

La société montréalaise de services-conseils en technologies de l'information ainsi que la compagnie d'assurance Fireman's Fund ont fait savoir hier qu'elles s'étaient entendues sur les principales conditions de ce contrat, qui devrait être conclu en octobre.

L'entente prévoit notamment la prise en charge par CGI du centre de traitement de données de Fireman's Fund à Phoenix, en Arizona. Ces installations, qui comprennent également un atelier d'impression, deviendront le principal centre technologique

de CGI aux États-Unis. Plus de 300 employés de Fireman's Fund se joindront ainsi à l'effectif de CGI, qui dépasse déjà les 13 000 employés. CGI s'engage de plus à fournir à Fireman's Fund des services informatiques de soutien dans quelque 80 établissements aux États-Unis, ainsi que des applications d'affaires électroniques pour quelque 500 serveurs et grandes plates-formes.

Fireman's Fund est une filiale de la compagnie allemande Allianz, pour laquelle CGI fournit déjà des services à travers le monde.

«Nous recherchions la souplesse en matière de livraison, de technologie et de structure commerciale», a déclaré par voie de communiqué le premier vice-président et chef de l'information de Fireman's Fund, Billy McCarter.

«La grande connaissance de

CGI du secteur des assurances, combinée à sa maîtrise des systèmes et à son expérience technique, nous permettra de consacrer davantage de ressources à nos activités d'assurances de base», a-t-il ajouté.

Le président de CGI pour les États-Unis et l'Asie Pacifique, Satish Sanan, a dit que ce contrat

témoigne «de la progression de notre masse critique aux États-Unis».

«L'implantation d'un important centre de traitement de données aux États-Unis permettra à

CGI d'être encore mieux positionnée pour conclure d'importants contrats d'impartition aux États-Unis grâce à sa gamme complète de services en TI», a ajouté M. Sanan.

PLACEMENTS GARANTIS

5 ans = 5%*

- Intérêts composés
- Rachetables avant terme

* Montant 25,000\$ et plus. Rendement supérieur sur montant excédant 50,000\$.

Planification financière
Marcotte & Marcotte

336, rue Lévis, Hull (Qc) J8Z 1A4

☎ 771-7777

Julie & Emmanuel

Planificateurs financiers

Conseillers en sécurité financière

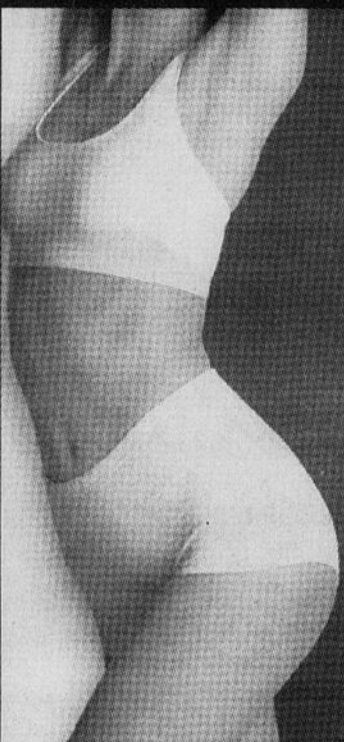
CRTC AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 15 octobre 2001, à 9h, au Renaissance Vancouver Hotel Harbourside, 1133, rue W. Hastings, Vancouver (C.-B.), afin d'étudier ce qui suit : 8-9, L'ENSEMBLE DU CANADA, CTV TELEVISION INC. et CRAIG BROADCAST SYSTEMS (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé respectivement SOAP OPERA TV et THE WESTERN CHANNEL. EXAMEN DES DEMANDES : Prière de consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 20 septembre 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1 877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-9

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ÉPILATION AU LASER

HOMMES • FEMMES



MENTON OU LÈVRE SUPÉRIEURE \$49

JOUES • OREILLES FAVORIS • PIEDS MAINS • ARÉOLES \$59

BIKINI • AISSELLES ÉPAULES • COU AVANT • COU ARRIÈRE \$99

DOS COMPLET POITRINE • CUISSES • BAS DES JAMBES \$199

Sur rendez-vous

50% sur toutes les autres parties du corps.

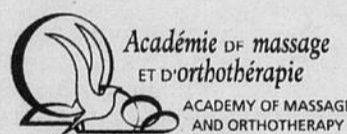
CARLING DR. VAN WYCK.
9420 CARLING, SUITE 701 715-9292

HULL 295, BOUL.
ST-JOSEPH FACE AU LOBLAWS 771-0790

KANATA CENTRUM
À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420

ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À
CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 824-3334

ST. LAURENT
CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN,
À CÔTÉ DU CLUB MONACO 744-1461



Académie de massage
ET D'ORTHOTHÉRAPIE
ACADEMY OF MASSAGE
AND ORTHOTHERAPY



YVES PARÉ
Fondateur



VÉRONIQUE PARÉ
Directrice

Transformez vos passions
en profession d'avenir



Portes ouvertes
le mardi 28 août
dès 18 h

Devenez

- Massothérapeute
- Kinésithérapeute
- Orthothérapeute ou
- Hydrothérapeute

Cours à temps plein ou partiel

Inscrivez-vous dès maintenant
pour la session d'automne

Demandez notre
trousse d'information
gratuite

au
772-8682

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

- Courtier immobilier agréé
- Conseiller en financement hypothécaire

MEILLEURS TAUX HYPOTHÉCAIRES DU JOUR

1 AN	3 ANS	5 ANS	10 ANS
5,55 %	6,15 %	6,40 %	6,95 %

AVEC NOUS VOUS OBTENEZ...

- Les meilleurs taux d'intérêt
- Les meilleures conditions
- Un service de préqualification
- Un taux hypothécaire protégé à long terme
- Un transfert d'hypothèque sans frais

SERVICE GRATUIT

(819) 775-2590
1-800-798-PRÊT
(7 jours/semaine)
www.multi-prets.com

Abonnez-vous! 562-0555

LeDroit

cyberpresse.ca

L'ÉCONOMIE

Bocenor se montre confiante

Presse Canadienne
MONTREAL

Le ralentissement économique actuel ne facilite pas le travail de la nouvelle direction de Bocenor, qui vient de procéder à une importante restructuration de l'entreprise.

«Ça n'aide pas», a commenté le président et chef de la direction de Bocenor, M. Christopher Southey, hier à l'issue de l'assemblée annuelle des actionnaires.

Il s'est cependant montré confiant au sujet de l'avenir de l'entreprise de Sainte-Marie-de-Beauce et de son potentiel de croissance.

«Nos parts de marché sont très petites à l'extérieur du Québec, a-t-il déclaré. Il y a encore beaucoup de place pour la croissance.»

Il a ajouté que Bocenor avait beaucoup d'avantages en sa faveur, à commencer par des produits bien acceptés et une main-d'œuvre expérimentée et enthousiaste.

«Malgré l'incertitude économique actuelle, nous sommes confiants que nous parviendrons cette année à stabiliser l'ensemble de nos opérations de façon à terminer l'exercice avec un bénéfice d'exploitation, pour ensuite renouer avec la croissance», a-t-il déclaré aux actionnaires.

Bocenor, un fabricant de portes et fenêtres, a connu de sérieuses difficultés financières en 2000 et 2001 en raison notamment de problèmes d'implantation d'un nouveau système informatique de gestion.

L'entreprise a dû procéder à une importante restructuration de ses finances, de sa direction et de ses opérations. Elle a complété un refinancement bancaire et institutionnel de 52 millions \$, elle a accueilli un nouvel actionnaire, le groupe Wood, elle s'est donné une nouvelle équipe de direction et un nouveau conseil d'administration et elle a fermé deux de ses usines.

Des dépenses de réorganisation de près de 15,5 millions \$ et une perte d'exploitation de 7,5 millions \$ ont entraîné une perte nette de 24,8 millions \$ pour l'exercice 2001.

Il a affirmé que la réorganisation commençait à porter fruit, notamment avec un bénéfice d'exploitation de 1 million \$ au premier trimestre de l'exercice 2002. Le trimestre s'est cependant soldé par une perte nette de 915 000 \$.

Le premier trimestre de l'exercice précédent avait officiellement donné lieu à un bénéfice net de 85 000 \$. Mais des inexactitudes causées par l'implantation du nouveau système informatique avaient forcé l'entreprise à procéder à certains redressements. En tenant compte de ces redressements, le premier trimestre de l'exercice 2001 aurait donné lieu à une perte nette de 1,3 million \$.

L'événement À VOUS de JOUER

0,9%[†] DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR LES MAZDA 2001 NEUVES

PLUS AUCUN PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT **60 JOURS^{††}**

Mazda Protégé SE

OU Louez à partir de

199\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 250\$



0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.



Mazda MPV DX

OU Louez à partir de

359\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.

0\$ COMPTANT — 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

• Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2^e rangée Side-by-SlideSM amovibles • Banquette de 3^e rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côté conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes



GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves et les Mazda MPV DX 2001 neuves. *L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. **Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mois reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemples de financement à l'achat au taux de 0,9% : 10 000 \$ au taux de 0,9% ; 36 paiements de 281,65 \$; coût d'emprunt de 139,40 \$; total à payer de 10 139,40 \$. Autres taux de financement disponibles. *Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves, modèle D4XMS1A800 et les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle UADV71A800. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV 2001 neuves. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 1^{er} août 2001.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001



961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700
argusmazda.com



Général Électrique investit 15 millions \$ à Bromont

Presse Canadienne
BROMONT

Général Électrique tourne à plein régime à Bromont malgré le ralentissement économique. L'entreprise a annoncé hier un investissement de 15 millions \$ et la création de 100 emplois d'ici deux ans.

Le fabricant d'aubes de compresseurs pour moteurs d'avion a obtenu un mandat qui lui permettra d'augmenter sa production annuelle de 600 000 aubes. Actuellement, 1,8 million d'aubes sortent de l'usine de Bromont chaque année.

GE Bromont a d'ailleurs été qualifié de «joyau de la compagnie» par Paul Jacko, le représentant de GE Canada, délégué

en l'absence inopinée du président du conseil et chef de la direction, Robert Gillepsie.

La vice-première ministre et ministre d'État à l'Économie et aux Finances, Pauline Marois, a pour sa part proclamé Bromont «LE centre économique majeur de la Montérégie».

«C'est une bonne nouvelle pour Bromont, mais aussi pour la grande région», a déclaré pour sa part la mairesse Pauline Quinlan. L'investissement annoncé hier chez GE permettra à l'entreprise, qui emploie déjà 625 personnes, d'augmenter de 25 millions \$ ses ventes annuelles qui sont présentement de 140 millions \$.

Selon M^{me} Marois, l'aérospa-

tiale est le fer de lance de la nouvelle économie. Cette industrie rapporte des ventes annuelles de 9 milliards \$. Celles-ci ont augmenté de 50 % au cours des cinq dernières années, si bien que le Québec occupe le sixième rang mondial dans le domaine. Le nombre d'emplois dans le secteur de l'aérospatiale a suivi la même courbe depuis cinq ans. De 33 000 en 1995, les emplois avaient grimpé à 40 000 l'an dernier.

«Dans le contexte économique actuel, c'est rassurant de voir des entreprises comme GE investir. C'est signe de confiance à l'égard du Québec et de ses employés», a estimé M^{me} Marois.

TECCART

Début des cours le 8 sept.

Dans le tumulte des derniers mois, certains s'essouffent à chercher des solutions faciles en espérant pouvoir tenir le coup jusqu'au retour en force du secteur des hautes technologies...

Ceux qui n'ont pas froid aux yeux prennent les grands moyens pour se remettre à jour et conserver leur avance technologique !

TECCART
c'est du solide !

Cours offerts à la formation continue (soir/samedi)

- Équipements informatiques A+
- Programmation Web et bases de données
- Technologies des réseaux et routeurs CISCO
- Gestion de réseaux UNIX / LINUX (Serveur Web)
- Gestion de réseaux Microsoft (support technique et sécurité)

CISCO SYSTEMS
NETWORKING ACADEMY

Institut TECCART
217, rue Montcalm
Hull (Québec) J8Y 6X1
(819) 595-1115
poste 303
www.multicollege.qc.ca

MULTI Collège
DE L'OUEST DU QUÉBEC

RGA
REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

Regroupement des gens d'affaires Comité exécutif et Conseil d'administration 2001-2002

Le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale est fier de vous présenter les membres de son Comité exécutif et de son Conseil d'administration pour 2001-2002

Le Comité exécutif



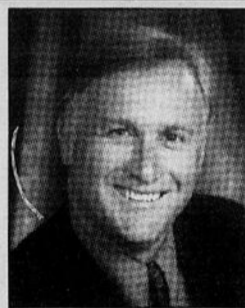
DIANE DESAULNIERS
Présidente
GROUPE VISION MANAGEMENT CONSULTING
Présidente du RGA, 2001-2002



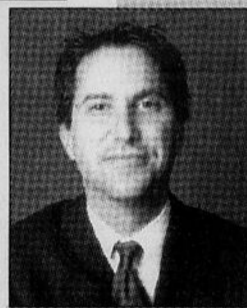
GÉRALD LEMAY
Président
Institut de l'Internet
Premier vice-président du RGA, 2001-2002



J. MICHEL MAZEROLLE
Avocat
Mazerolle & Lemay
Second vice-président du RGA, 2001-2002



GILLES BERGER
Associé
Marcil, Lavallée, Loyer & Associés
Trésorier du RGA, 2001-2002



MATHIEU CLOUTIER
Directeur général
Everest Communications
Administrateur du RGA, 2001-2002



MANON HAMEL
Directrice, centre de financement aux petites entreprises
Banque de Développement du Canada
Administratrice du RGA, 2001-2002



JOANNE LEFEBVRE
Directrice générale
Regroupement des gens d'affaires

Le Conseil d'administration



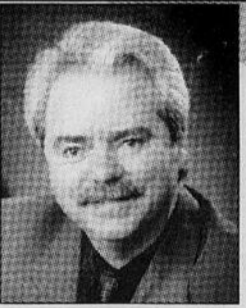
LENA BOURASSA
Directrice principale
André Filion & Associés inc.



LUC COMEAU
Président
ELC Marketing



ANDRÉ COUILLARD
Président
Couillard Crichton



ALAIN G. DAGENAIS
Président et propriétaire
Alain G. Dagenais, Photographe-portraitiste



YVAN R. DUBEAU
Distributeur
Les Produits Safeguard



J. ANTHONY GAGNON
Directeur
Centre financier aux entreprises, région d'Ottawa



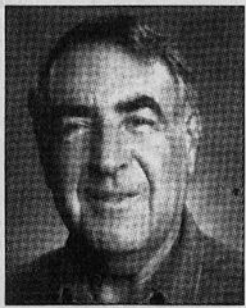
DANIEL LALIBERTÉ
Directeur général
Ottawa Marriott



NICOLAS LALIBERTÉ
Coordinateur et directeur de compte sénior
Centre financier aux entreprises, région d'Ottawa



MARIO LEBEAU
Directeur, Commissariat au Développement économique
Ville de Gatineau



JEAN B. MASSICOTTE
Vice-président
Massicotte Bros. Construction Ltd




LUCIE MERCIER-GAUTHIER
Directrice, service des finances
Université d'Ottawa



RAYMOND PERRAS
Président
Repars Inc.

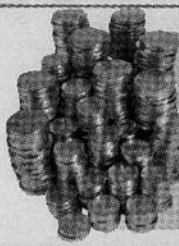
Notre mission est de regrouper les gens d'affaires de la Capitale nationale en une force économique francophone qui travaille à la création d'un climat favorable à la prospérité de ses membres et au développement économique régional. Consultez notre site Internet au

www.rga.ca ou pour nous rejoindre, composez le 613-744-3037



0,6493 SUS

78,2473 Yen
1,3951 Mark
0,7133 Euro
4,6795 FrancsF
0,4477 Livres



OR 418\$

ARGENT 6,771\$

LES TAUX

Escompte 4,25
Hypothèque-5 ans 7,60
Prêt auto-5 ans 10,00
Personnel-3 ans 8,75

TSE 300 7,578.35 ▼ CDNX 3,048.06 ▼ Dow Jones 10,222.00 ▼ NASDAQ 1,864.98 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	10.65	7,615,641
BOLIDEN	0.430	3,549,137
TVX GOLD	0.77	3,548,279
CANADIAN PACIFIC	58.48	3,121,853
BCE	39.50	3,085,012
BANK OF MONTREAL	42.75	2,958,117
FUTURE SHOP	16.76	2,751,069
TDI	42.33	2,603,573
BANK NOVA SCOTIA	49.00	2,279,513
CAN IMPERIAL BANK	55.85	1,833,070
ROYAL BANK	51.67	1,659,019
BOMBARDIER	20.60	1,563,128
ANDERSON EXPLOR	26.35	1,526,078
BARRICK GOLD CORP	24.85	1,469,227
MANULIFE FINANCIAL	46.35	1,449,253
CP SHIPS	16.90	1,359,095
ATI TECHNOLOGIES	14.70	1,069,314
NATIONAL BANK	29.82	1,066,396
PANCANADIAN ENER	36.50	1,063,306
ABITIBI-CONSOL	12.26	1,024,081
ALLIANCE FOREST	24.33	1,001,325
TECK CORP	12.00	937,110
PLACER DOME	17.14	917,716
O&Y PROPERTIES	6.00	910,100
ROGERS COMM	22.50	860,983
DOMTAR	14.75	844,817
CANADIAN PACIFIC	32.10	812,580
CGI GROUP	8.40	785,363
SUN LIFE FINAN	38.00	774,739
RIO ALTO EXPLOR	20.00	764,837

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
RANSOGLOBE ENER	0.080	+60.00
GENERAL MINERALS	0.100	+42.85
BRAINIUM TECH	0.100	+42.85
SUDBURY CONTACT	0.78	+39.28
SIGEM	0.78	+39.28
PLATINOVA RES	0.150	+36.36
BOLIDEN	0.430	+34.37
TELEPANEL SYS	0.290	+26.08
DELANO TECH	0.440	+25.71
MDP WORLDWIDE	0.025	+25.00

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
TRINIDAD DRILLING	0.100	-52.38
EAGLE PRECISION	0.200	-45.94
TESORO ENERGY	0.050	-44.44
BRANDELITE INTER	0.015	-25.00
GOLDEN QUEEN	0.155	-24.39
GLR RES	0.57	-24.00
IMPERIAL METALS	0.120	-20.00
BRIDGEPOINT INT	0.185	-19.56
TOTAL ENERGY	0.60	-18.91
MINDREADY	.00	-18.75

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
MDS	19.19	-0.31	MDS	19.19	-0.31
ALCATEL	25.47	-1.88	MITEL	14.50	-0.95
BCE	39.50	-1.00	MOSAID TECH	17.00	-0.90
BOWATER	73.37	0.00	NEXFOR	8.30	-0.03
CALIAN TECH	2.50	0.00	NORTEL	10.65	-0.28
CANADIAN BK NT	1.30	0.00	NUVO NETWORK	0.26	-0.03
COGNOS	22.46	-0.44	PLAINTREE	0.435	+0.005
COREL	5.51	0.00	SEPROTECH	0.20	+0.05
DOMTAR	14.75	-0.09	SPAR AEROSPACE	17.51	-0.19
HALEY	2.15	-0.15	S R TELECOM	1.62	-0.06
I-STAT	7.0900	+0.0400	THERMAL ENERGY	0.99	+0.01
INTER DATACAST	0.51	-0.04	TIMMINCO	0.280	0.000
JDS UNIPHASE	11.90	-0.95	TUNDRA SEMI	9.75	-0.05
JETFORM	3.71	0.00	WORLD HEART	8.10	+0.38
LINMOR	0.190	0.000			
GSI LUMONICS	12.90	-0.03			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7578.35	-83.89	-1.09
TSE 200	481.40	-2.83	-0.58
TSE 100	459.04	-5.40	-1.16
CDNX	3048.06	-22.69	-0.74
Amex Composite	878.79	-9.92	1.13
Dow Jones Industrials	10222.00	-160.30	1.57
Dow Jones Transportation	2831.13	-0.78	0.03
Dow Jones Utilities	349.60	+0.84	0.24
Nasdaq Composite	1864.98	-47.43	2.54
NYSE Composite	598.84	-7.10	1.19
Pacific Exchange Technologies	653.09	-14.26	2.18
Russell 2000	474.20	-4.73	1.00
S&P 100	594.13	-10.09	1.70
S&P 500	1161.51	-17.70	1.52
S&P 400 Midcap	497.52	-5.69	1.14
S&P Global 100	1189.18	-15.29	1.29

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6302,690	-97,240	Allemagne-Dax	5308,78	-97,69
Chine-Shangai	843,365	+16,135	Italie-Mibtel	25005	-232
Hong Kong	11300,53	+65,81	Russie	2474,88	+12,68
Japon-Nikkei	11189,40	-85,61	Suisse	6666,10	-97,80
France-Cac40	4815,72	-90,07	Roy.-Uni-FCSE	5434,70	-37,20

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	7.60	40,976,300
TEXAS INSTRU	35.71	14,295,300
GLOBAL CROS	3.97	13,565,800
TAIWAN SEMI	12.88	13,024,300
GENERAL ELEC	41.23	12,708,700
NOKIA CORP	16.80	12,061,800
MOTOROLA	18.65	10,550,000
EMC CORP	16.90	10,503,300
AMER INTL	77.20	9,712,800
PFIZER	40.15	9,510,100

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TYLER TECHNOL	+0.49	+15.31
R G BARRY CORP	+0.54	+11.71
SOC QUIMICA A	+2.50	+10.16
GPO IND MASECA	+0.26	+7.43
EXTEND STAY AM	+1.37	+8.84
SOC QUIMICA B	+1.41	+7.02
BEVER ENTR	+0.73	+6.95
SULZER MED	+0.39	+6.35
VESTA INSURANCE	+0.65	+6.18
CKE RESTAUR	+0.42	+6.00

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HIGHLANDS	-1.19	-22.93
DYCOM INDS	-2.91	-16.08
CRYOLIFE	-5.51	-12.89
SINOPEC SHA	-1.05	-11.29
ASIA SATELLI	-1.80	-10.40
HEICO CORP	-2.11	-10.37
HEICO CORP	-1.70	-9.91
DOVER DOWNS	-1.40	-9.21
CARMAX CIRCITY	-1.35	-9.03
MASTEC	-0.97	-8.89

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sun Microsystems	13.56	57,257,500
Intel Corp	28.51	54,715,200
Cisco Sys	17.09	51,235,000
Exodus Comm	1.05	43,651,200
Oracle Corp	14.01	36,450,400
Dell Computer	22.65	23,884,500
Microsoft Corp	60.74	23,606,700
JDS Uniphase	7.11	20,312,800
WorldCom	12.97	19,872,900
Rambus	6.98	18,750,100

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Bionx Implants	0.48	19.12
MacroChem Corp	0.87	17.13
Ostex Intern	0.38	16.67
Britesmile	1.50	16.22
MIM Corp	1.62	16.02
MapInfo Corp	1.36	15.25s
Netopia	0.78	14.97
Webhire	0.49	14.80
Frozen Food Express	0.33	14.29%
Fresh Choice	0.35	13.16

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Flour City Intern	1.71	75.66
Ulticom	3.88	22.00
Sand Technology	0.62	21.02
HPL Techn	2.41	19.07
Handspring	0.49	18.15
Digital Generation	0.41	17.52
UnitedGlobalCom	0.82	17.37
National Security	2.35	15.68
Horizon Health	2.02	15.19
CrossWorlds	0.43	15.09

Aqua-Zoo et Créations Démétan: champions du service à la clientèle

La boutique d'animaux Aqua-Zoo et Créations Démétan sont les champions du service à la clientèle à Gatineau.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Ces deux commerces ont remporté ex aequo la médaille d'or du concours organisé par le Programme Intervention Commerce et qui avait pour but d'évaluer la qualité du service à la clientèle de quelque 95 commerces des artères Gréber, de la Gappe, Main, Saint-René et Notre-Dame.

La boutique Jeans-Jeans + a reçu la médaille de bronze alors que 11 commerces ont récolté un certificat de mérite pour avoir recueilli une note de 90 %. Il s'agit de Centre Farley et fils, Philouze boulanger-pâtissier, L'Usagé du sport 2000, Dépan-Escompte Couche-Tard, Fleuriste Colibri, Encadrements

Vogue, Les Piscines Aqua-Pro, Les Céramiques Pierre Nadon, Les accessoires de piscine Cousineau, Willie Assad inc. et Pâtisserie Fidélité.

ACHETEURS-MYSTÈRE

Chacun des magasins a reçu la visite d'acheteurs-mystère de la firme Évaluation de service Incognito qui ont effectué des achats comme n'importe quel consommateur. Ces acheteurs-mystère ont évalué le service, l'accueil, l'ambiance, les conditions de vente, les conditions du produit acheté et la facturation du magasin, lors de trois visites effectuées en mai, juin et juillet.

Évaluation de service Incognito, une jeune entreprise de Gatineau, a une équipe de quelque 700 acheteurs-mystère qui effectuent des achats dans les commerces dont les propriétaires veulent évaluer la qualité du service. Les acheteurs-mystère ne se dévoilent jamais afin de s'assurer de la justesse de l'information qu'ils recueillent.

Un investissement de un million de dollars dans Renyco inc.

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

La Caisse de dépôt et placement du Québec, CDP Capital, vient d'investir un million de dollars dans l'entreprise manufacturière thursolienne Renyco inc. par l'entremise de sa filiale CDP Accès Capital, région de l'Outaouais.

Spécialisée dans la fabrication de panneaux de bois franc utilisés comme plancher de wagon de train de fret par le biais de sa division Doweloc, cet investissement permettra de soutenir Renyco dans la construction et le fonctionnement de sa seconde et nouvelle usine installée dans le parc industriel

régional de Thurso et qui se concentre dans la fabrication de bois de plancher résidentiel en érable, merisier et chêne rouge.

Le projet de fabrication de bois de plancher de Renyco s'est mis en marche dans les installations évaluées à environ cinq millions de dollars, le mois dernier, alors que 26 employés ont joint les rangs de l'entreprise et on vient de lancer un programme de formation en partenariat avec Emploi-Québec et le Service aux entreprises au Coeur-des-Vallées afin de combler 35 autres postes permanents, l'an prochain. Outre la Caisse de dépôt et placement du Québec, soulignons que Les produits forestiers Turpin sont également partenaires de Renyco inc. dans ce projet.

Chute des marchés boursiers

Presse Canadienne

La publication d'un indice témoinnant du faible niveau de confiance des consommateurs américains a fait plonger les marchés boursiers, hier.

L'indice Dow Jones des 30 principales valeurs industrielles de la Bourse de New York a terminé la journée en baisse de plus de 160 points, à 10 222. La bourse électronique Nasdaq a reculé de 47,4 points, à 1864,98, pendant que l'indice élargi Standard & Poor's 500 se repliait de 17,7 points, à 1161,5. À la Boursé de Toronto, le TSE

300 a clôturé à la baisse pour la première fois en une semaine, avec un recul de 83,89 points, à 7578,35. Il s'agit de la plus forte baisse du principal indice boursier au Canada depuis le 8 août, quand il avait chuté de 118,07 points.

Les marchés nord-américains avaient pourtant débuté la journée sur une bonne note, mais le vent a tourné subitement après que le Conference Board, à New York, eut publié son indice de confiance des consommateurs pour le mois d'août. Celui-ci est en recul pour un deuxième mois consécutif.

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

Profits à la hausse pour deux banques

Les banques Scotia et de Montréal ont toutes deux annoncé hier des résultats supérieurs aux attentes pour le troisième trimestre, alors qu'elles sont parvenues à maintenir une croissance des profits malgré le ralentissement économique.

Presse Canadienne
MONTREAL

La Scotia a fait part d'un bénéfice net de 554 millions \$, en comparaison de 548 millions \$ lors de la période correspondante de l'année dernière. Le bénéfice par action de 1,04 \$, qui demeure inchangé par rapport à l'année dernière, est supérieur aux attentes des analystes, qui prévoyaient 1,00 \$.

À la Banque de Montréal, le bénéfice net de 444 millions \$ marque une amélioration de 10 %, ou 43 millions \$, par rapport au troisième trimestre de l'année dernière. Le bénéfice par action s'est établi à 83 cents, en comparaison de 69 cents il y a un an. Les analystes prévoient une performance de 77 cents par action.

Les marchés boursiers ont d'abord accueilli avec enthousiasme les résultats de la Banque de Montréal, en propulsant son action jusqu'à 44,10 \$ en matinée, soit une hausse de 1,45 \$. La publication de statistiques peu reluisantes sur la confiance des consommateurs américains a toutefois fait plonger les indices et entraîné vers le bas le titre de la Banque de Montréal, qui a finalement clôturé à 42,75 \$. Il s'agit tout de même d'une progression de 10 cents par rapport à son cours de clôture de la veille.

L'action de la Scotia a terminé la journée en baisse de 45 cents, à 49,00 \$. Les analystes ont porté une attention spéciale à la situation des mauvaises créances des deux banques.

À la Scotia, le chef de la direction, Peter Godsoe, a dit que la banque avait «persévéré dans la gestion proactive des portefeuilles de crédit», ce qui s'est traduit par une réduction du montant net des prêts douteux, qui est passé de 696 millions \$ au trimestre précédent à 395 millions \$. En raison du présent ralentissement économique, la Scotia a toutefois majoré de 75 millions \$ au cours du trimestre sa provision pour pertes sur prêts douteux, qui atteint maintenant 1,47 milliard \$.

«Les rigoureuses mesures correctives que nous avons prises nous aideront à réaliser nos objectifs liés à la qualité du crédit pour l'exercice», a dit M. Godsoe.

La Banque de Montréal a pour sa part augmenté de 50 millions \$ sa provision annuelle, pour la porter à 450 millions \$.

Quant aux perspectives économiques, la Scotia se montre la plus optimiste et se dit «en bonne voie de réaliser ou de dépasser

nos objectifs pour 2001». La Banque de Montréal se voit cependant contrainte de réviser à la baisse ses objectifs, rame-

nant ainsi entre six à huit pour cent ses prévisions de croissance du bénéfice par action pour l'exercice en cours.

Carrières & professions

LeDroit



Bureau des services à la jeunesse

Est une agence offrant toute une panoplie de services aux jeunes personnes d'Ottawa. Nous sommes un organisme dont les valeurs et l'engagement permettent d'aider les jeunes à atteindre leur potentiel.

Nous sommes actuellement à la recherche d'un **coordonnateur** ou d'une **coordonnatrice** bilingue pour les services de L'Accès coordonné. La personne choisie aura comme tâches de :

- Faciliter les échanges et d'aider les diverses équipes d'accès (section 19, besoins complexes/résidences)
- Assurer l'efficacité du processus d'aiguillage
- Assurer la mise en œuvre des plans de service en collaboration avec les fournisseurs de service
- S'assurer que la collectivité connaît le rôle et les fonctions de l'Accès coordonné
- Assurer l'entrée efficace des données et fournir des rapports lorsque nécessaire

Compétences

- Maîtrise en travail social ou dans un champ d'expertise connexe
- Compétences écrites et orales en français et en anglais
- Un minimum de cinq ans d'expérience en counselling, coordination ou gestion

Les BSJ offre un salaire concurrentiel et un ensemble complet de bénéfices marginaux.

Veillez soumettre votre c.v. aux
Ressources humaines, Bureau des services à la jeunesse
1338, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1Y 3B7
Par télécopieur (613) 729-6081, courriel humanresources@ysb.on.ca
Date de fermeture : le vendredi 7 septembre 2001

GESTION IMMOBILIÈRE



GESTIONNAIRE D'IMMEUBLES

Gestion Immogest est une entreprise en forte croissance et est le chef de file en gestion immobilière et en conseils de placements immobiliers dans le domaine des immeubles en copropriété, résidentiels et commerciaux situés dans la région de la Capitale Nationale. Nous recherchons un gestionnaire d'immeubles dynamique pour ce joindre à notre équipe de gestion.

Vos responsabilités :

- Préparer et gérer les budgets annuels des immeubles conjointement avec le contrôleur.
- Gérer tout ce qui concerne l'entretien et les réparations reliées aux opérations des immeubles.
- Superviser le personnel et les entrepreneurs sous sa responsabilité.
- Coordonner les réunions mensuelles/annuelles avec les propriétaires et assurer de bonnes relations avec ceux-ci et les locataires.

Votre profil :

- Posséder une désignation professionnelle telle RPA ou CPM ou présentement en voie de l'obtenir;
- Posséder un minimum de trois années d'expérience en gestion immobilière;
- Fortes habiletés pour le travail d'équipe et les relations interpersonnelles;
- Excellent communicateur et motivateur;
- Parfaitement bilingue (français et anglais).

Nous offrons une rémunération globale concurrentielle et en fonction de votre expérience. Le candidat choisi aura la possibilité de devenir associé au sein de notre entreprise. Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (avant le 7 septembre) en toute confiance à :

Gestion Immogest Inc.
500, boul. Gréber, bureau 201
Gatineau (Québec) J8T 7W3
Par télécopieur : (819) 246-3591
Par courriel : jmongeon@immogest.ca

Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus.

Roche pourrait acquérir Bayer

Presse Canadienne - BERLIN

La société allemande Bayer refuse de confirmer les informations voulant que sa rivale suisse, la société Roche, lui

aurait fait une offre d'achat de 20 milliards \$US. La direction de Bayer pourrait faire une annonce sur son avenir au cours du prochain mois.

Carrières & professions

LeDroit

Avis de demande de permis de vente d'alcool



L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool:

Demande de permis de vente d'alcool

Capital Golf Centre
3798 Bank Street, Ottawa (zone de plein air)
Gilmour Sports Bar & Grill
359 Bank Street, Ottawa (y compris zone de plein air)
Merival Fishmarket and Seafood Grill
1480 Merivale Road North, Nepean

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **29 septembre 2001**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque: La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à:

Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas o., 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur: (416) 326-5555
Courrier électronique: licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:

Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor, Toronto ON M5G 2N6
Fax: (416) 326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca



Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

140, rue Genest * Vanier (Ontario) * 747-3809

Le CEPEO est à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants:

Postes en enseignement dans les matières suivantes :

École secondaire Mille-Îles au 235, rue Frontenac (Kingston)
1 période combinée en Espagnol (LWE BV/LWE CV/LWE OA) - premier semestre (Dossier MI/01-02.01)

École secondaire publique De La Salle au 501, ancienne rue St-Patrick (Ottawa)
1 période combinée de suppléance à long terme en Allemand (LWA OA/LWA CU) - premier semestre (Dossier DLS/01-02.02)

2 périodes annuelles combinées - musique à cordes (Dossier DLS/01-02.03)
• 1 période combinée (AMS 101/AMS 102/AMS 201/AMS 202)
• 1 période combinée (AMS 3M1/AMS 3M2/AMS 4A1/AMS 4A2)

Centre d'éducation aux adultes de Prescott-Russell au 750, avenue Laurier (Hawkesbury)

1 poste régulier à 100 % - 9 à 12^e année (français, anglais, sciences sociales, sciences, mathématiques, informatique) (Dossier EP-PR/01-02.04)

QUALIFICATIONS

Détenir la carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario avec les qualifications prescrites par les règlements du ministère de l'Éducation et de la Formation en Ontario

ENTRÉE EN FONCTION

Le plus tôt possible

SALAIRE

Selon la convention collective présentement en vigueur

Veillez citer le ou les numéro(s) de dossiers appropriés et faire parvenir la demande, accompagnée d'un curriculum vitae et d'une copie de vos cartes de membre et de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario au plus tard le **7 septembre 2001 à 15h** au :

Service des ressources humaines
140, rue Genest
Vanier (Ontario)
K1L 7Y9
Télécopieur : (613) 747-3830

À noter que le Conseil ne communiquera qu'avec les personnes dont la candidature est retenue.

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Daniel Morin,
Président

Denis S. Chartrand,
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Abonnez-vous!**Carrières & professions**

LeDroit

Opportunité de carrière • Opportunité de carrière

AUCUNE LIMITE

La boutique Hervé St-Amour pour Elle et Lui chef de file dans la vente de vêtements design, est à la recherche d'un (h. ou f.)

- Consultant vestimentaire
12 mois ou plus d'expérience
- Conseiller vestimentaire
6 mois ou plus d'expérience

Exigences :

- Expérience pertinente dans ce secteur
- Avoir beaucoup de leadership
- Être discipliné, ponctuel et assidu à ses tâches
- Bilingue (atout)

Nos offrons :

Des produits de qualité, des bénéfices intéressants, un salaire où vous fixerez les limites... et bien plus!!!

Envoyez votre C.V.
au **(819)770-0715** télécopieur

Opportunité de carrière • Opportunité de carrière

CANADIAN FORCES
PERSONNEL SUPPORT AGENCY


AGENCE DE SOUTIEN DU PERSONNEL
DES FORCES CANADIENNES

Avez-vous ce qu'il faut?

**L'ASPFC cherche du personnel pour les Balkans
FORCE OPÉRATIONNELLE EN
BOSNIE-HERZÉGOVINE (FOBH)**

Notre mission : s'assurer que les militaires des Forces Canadiennes et leurs familles ont accès à un niveau raisonnable de Programmes de Soutien du personnel (PSP) au Canada et à l'étranger.

L'ASPFC recrute présentement du personnel civil bilingue qui sera chargé de fournir des programmes et des services dans les théâtres d'opérations dans les Balkans. Ces personnes travailleront entre autres dans les domaines des services de déplacement, de repos et récupération, de l'exploitation des cantines, des commodités, des demandes de remboursement de déplacement et de la comptabilité, de l'achat, de la distribution, de l'expédition et de la réception de CANEX.

Postes vacants :

- Gestionnaire des services de bien être de la FOBH
- Gestionnaire des PSP
- Gérant de l'entrepôt et des cantines
- Coordonnateur de l'équipement et des ressources
- Postes de vente au détail
- Postes de services de bien-être
- Commis à la comptabilité

Le contrat de travail de ces postes est d'une durée de six à douze mois et est renouvelable. La rémunération est comparable à celle des postes militaires de déploiement. Les candidats doivent pouvoir participer au cours de formation sur les opérations de déploiement de L'ASPFC du 19 au 30 novembre 2001. La majorité des candidats retenus devront entrer en fonction en février 2002.

Si ces postes vous intéressent, n'hésitez pas. Nous désirons pourvoir ces postes le plus rapidement possible. Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements en consultant notre site Internet au www.cfpsa.com

Les personnes admissibles doivent soumettre leur curriculum vitae décrivant clairement leur capacité de répondre à toutes les exigences du poste à la coordonnatrice des ressources humaines pour les opérations de déploiement, QG ASPFC, 245, rue Cooper, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K2P 0G2, par télécopieur au (613) 996-5772 ou par courrier électronique à l'adresse deployedOps@cfpsa.com avant 16 h le 7 septembre 2001.

L'ASPFC préconise l'équité en matière d'emploi et invite les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à poser leur candidature.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit
cyberpresse.ca**Carrières & professions**

LeDroit

**Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario**

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'ordre professionnel comptant le plus de membres au Canada. Il a la responsabilité de certifier, de régir et de réglementer la profession enseignante en Ontario.

COORDONNATRICE OU COORDONNATEUR, QUESTIONS PROFESSIONNELLES

Nous cherchons une éducatrice ou un éducateur chevronné dont la réputation de leader au sein de la profession n'est plus à faire. Votre expérience vous prépare à occuper un poste de haute direction à l'ordre professionnel comptant le plus de membres au Canada. La personne recherchée possède de vastes connaissances sur les normes de la profession, le professionnalisme de l'enseignant et la formation à l'enseignement. Vos connaissances de la recherche, de l'élaboration et de l'examen de programme sur la formation à l'enseignement vous permettent de diriger une équipe d'éducateurs chevronnés à la Division des questions professionnelles. La personne retenue fournit l'orientation aux chefs de service et au personnel responsable de la planification stratégique et de la qualité des normes d'exercice de la profession enseignante, de l'orientation des nouveaux enseignants et du mentorat en Ontario, de l'agrément des programmes de formation initiale et de perfectionnement professionnel en Ontario et de la mise en oeuvre du programme de perfectionnement professionnel.

CHEF, PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

Nous cherchons une éducatrice ou un éducateur chevronné ayant une expérience reconnue en gestion et en évaluation de programme. Vous mènerez une équipe de professionnels et du personnel administratif pour réaliser les fonctions du programme de perfectionnement professionnel. Vous fournirez l'appui au comité du perfectionnement professionnel et serez responsable de la politique et des procédures en matière d'évaluation, d'approbation et de vérification, de même que de la direction du personnel administratif du perfectionnement professionnel à l'Ordre.

SECRÉTAIRE

Nous cherchons une personne d'un professionnalisme exemplaire, autonome et possédant des aptitudes supérieures à la communication et au secrétariat. La personne retenue fournira une vaste gamme de services administratifs et de secrétariat au chef de service et au personnel de l'unité. Excellente connaissance de Microsoft Word et PowerPoint essentielle.

AGENTE OU AGENT PRINCIPAL DE RELATIONS SUR LE PROGRAMME

Nous cherchons une éducatrice ou un éducateur bilingue d'expérience, ayant de fortes qualités en leadership et en communication et possédant une expérience reconnue en perfectionnement professionnel. Vous appuierez le chef d'unité dans la planification, l'élaboration et la mise en oeuvre de services pour le programme de perfectionnement professionnel. Vous coordonnerez et dirigerez le travail d'évaluateurs et d'agents de liaison dans le traitement quotidien des questions soulevées par les membres relativement à leur programme de perfectionnement professionnel.

AGENTE OU AGENT PRINCIPAL DE SERVICES AUX FOURNISSEURS

Nous cherchons une éducatrice ou un éducateur d'expérience, ayant de solides aptitudes au leadership et à la communication et possédant une expérience reconnue en perfectionnement professionnel. Vous coordonnerez le travail du personnel de l'Unité du programme du perfectionnement professionnel pour l'approbation des cours et les relations avec les fournisseurs. Vous appuierez le chef de l'unité et le comité du perfectionnement professionnel.

ADJOINTES OU ADJOINTS (2) AUX FOURNISSEURS

Nous cherchons des professionnels d'expérience, autonomes, ayant de solides aptitudes à la communication pour travailler dans un bureau très occupé. Vous appuierez le travail des agents d'information, soit le traitement des approbations des fournisseurs inscrits de fournisseurs et de cours de perfectionnement professionnel et les demandes d'information supplémentaire et de réexamen des fournisseurs. Vous traiterez les demandes d'inscription des fournisseurs et les demandes d'approbation de cours, y compris évaluer les demandes incomplètes et générer des accusés de réception. La capacité de travailler en français est requise pour l'un des postes. Excellente connaissance de Microsoft Word et Excel essentielle.

ANALYSTE DES SYSTÈMES DE GESTION

Nous cherchons une ou un analyste des systèmes de gestion chevronné pour nous aider à élaborer, mettre en oeuvre et automatiser une variété de services et procédés administratifs à la suite d'une analyse des besoins et de la conception de systèmes d'automatisation. Vous effectuerez des fonctions combinées normalement associées aux rôles de l'analyste de systèmes et de l'analyste de systèmes de gestion. Vous devrez interagir efficacement avec le personnel à tous les niveaux de l'organisme.

AGENTE OU AGENT DE COMMUNICATION

À titre de professionnel des communications, vous effectuerez diverses tâches de rédaction et de révision au sein d'une équipe de communications dynamique. Autonomie, créativité et autodiscipline sont des qualités requises, ainsi que des compétences reconnues en rédaction pour le magazine et le site web de l'Ordre, de même que pour la coordination de divers produits et programmes de communication. Le bilinguisme est un atout.

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario offre des salaires et des avantages sociaux concurrentiels, ainsi qu'un milieu de travail moderne. Pour poser votre candidature, envoyez votre curriculum vitae, en mentionnant le poste qui vous intéresse, par télécopieur, par la poste ou par courriel, au plus tard le 7 septembre 2001

(jusqu'au 14 septembre 2001 pour le poste de coordonnatrice ou coordonnateur) à :

Ressources humaines, Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
121 rue Bloor est, 6^e étage, Toronto ON M4W 3M5 - Téléc. : 416-961-8822 - Courriel : hr@oct.on.ca

Les actionnaires de Molson approuvent le fractionnement des actions

Presse Canadienne
MONTREAL

Les actionnaires de Molson inc. ont approuvé, hier, lors d'une assemblée extraordinaire, le fractionnement des actions sur une base de deux pour un.

Ce fractionnement avait été proposé par la direction à l'occasion de l'assemblée annuelle, en juin. Les dirigeants avaient alors justifié leur décision par le fait que le cours de l'action de Molson avait presque doublé au cours de la dernière année.

Le président et chef de la direction de Molson, Daniel O'Neill, a dit hier que le vote favorable des actionnaires «est une preuve de la confiance (...) à l'égard de notre stratégie de croissance rentable».

«Nos actions seront désormais plus largement accessibles et attrayantes pour les investisseurs», a-t-il ajouté.

Les actions de Molson seront fractionnement à compter du 6 transigées en fonction de ce septembre.

Carrières & professions

LeDroit



Centre des services communautaires de Vanier

282, rue Dupuis, 6^e étage, Vanier (Ontario) K1L 7H9 tél. (613) 744-2892 Téléc : (613) 749-2902

Le centre des services communautaires de Vanier, un organisme à but non lucratif est à la recherche d'un(une)

DIRECTEUR (DIRECTRICE)

DES SERVICES FINANCIERS ET DES RESSOURCES HUMAINES

Sous la supervision du Directeur général du Centre des services communautaires de Vanier, le/la candidat(e) aura les responsabilités suivantes :

- gérer le système financier du Centre;
- diriger les activités du secteur administratif tel la planification, l'organisation et la mise en place de pratiques de gestions et de techniques d'administrations;
- superviser le personnel affecté au secteur;
- voir au développement, à la mise en pratique et au maintien des systèmes se rattachant à la gestion des ressources humaines du Centre.

Exigences du poste :

- de préférence au moins cinq ans d'expérience dans un poste similaire accompagnée d'un baccalauréat en administration spécialisé en comptabilité;
- démontrer des aptitudes pour l'administration et la supervision;
- posséder de l'expérience en comptabilité informatisée et en planification budgétaire;
- connaître les logiciels Word, Accpac Plus for Windows, Ms Office for Windows, Excel;
- posséder la maîtrise, orale et écrite des deux langues officielles ainsi que des aptitudes pour les relations interpersonnelles;
- connaissance et expérience de la gestion financière d'organisme sans but lucratif;
- posséder de l'expérience en gestion des ressources humaines;
- expérience de supervision.

Poste : Temps complet

DEUX (2) INTERVENANT(E)S POUR ŒUVRE AU SEIN DU SECTEUR ENFANCE-FAMILLE

AGENT(E) DE PROJET 6 ANS ET GAGNANT VANIER

responsabilités :

- animation, intervention et outreach auprès des parents et enfants de 0 à 6 ans;
- développement de projets pour combler les besoins identifier dans la communauté;
- évaluation de projet;
- tâches administratives reliées.

Exigences du poste :

- formation de niveau collégiale en travail social ou dans un domaine connexe;
- 3 ans d'expérience en milieu communautaire, service d'approche, travail avec des groupes de parents ainsi qu'en gestion de projet;
- bonne capacité à s'exprimer et à rédiger en français et en anglais;
- connaissances des ressources communautaires;
- connaissance des besoins de jeunes enfants et de leurs parents;
- connaissance de l'informatique est un atout.

Durée : Temps plein (35 heures par semaine/ 6 mois)

Salaire : 18\$/heure

INTERVENANT(E) AUPRÈS DE LA FAMILLE

CENTRE DE RESSOURCES PARENTS-ENFANTS DE VANIER

Responsabilité :

- intervention auprès des enfants (1 à 4 ans), des parents et des gardiennes;
- programmation et animation des groupes de jeux/activités;
- outreach/ développement de projet;
- tâches administratives

Exigences du poste :

- diplôme d'étude post-secondaire dans un des domaines suivants : travail social, psycho-éducation, éducation des petits ou tout autre formation connexe;
- deux ans d'expérience pertinente en intervention auprès des enfants, des parents et des familles;
- avoir la capacité d'intervenir auprès des enfants et des parents en groupe et individuellement;
- démontrer de l'autonomie et de l'initiative;
- connaître les ressources de la communauté;
- être capable de communiquer en français et en anglais (oral et écrit);
- travailler selon un horaire flexible;
- avoir une connaissance des problèmes reliés aux familles à faible revenu et au milieu franco-ontarien;
- avoir une habileté d'analyse et d'évaluation de problème présenté par la clientèle;
- connaissances informatiques;
- travailler en équipe.

Durée : temps partiel (28 heures par semaine)

Salaire : 32 000\$ annuellement (au prorata) plus bénéfices

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au C.S.V.C. par le 7 septembre 16.00hrs en identifiant le titre du poste, au 282 rue Dupuis, 6^e étage, Vanier, Ontario, K1L 7H9

Carrières & professions

LeDroit

Heritage College

DEUXIÈME COMPÉTITION

Nous sommes à la recherche d'un agent de promotion/liaison pour un projet spécial d'une durée de 12 mois.

Les tâches incluent :

Agir comme liaison avec les écoles secondaires, universités, employeurs, communautés et les diplômés; agir comme liaison interne; préparer des textes de conférence et d'exposés pour le collège; développer et coordonner les relations publiques et les activités de promotion du collège; choisir, recueillir et occasionnellement regrouper ou adapter des informations pour présentation au moyen de différentes techniques; participer à la révision de brochures, communiqués, documents d'information et publicité.

Qualifications :

Baccalauréat avec spécialisation approprié à l'emploi. Maîtrise de l'anglais et du français (parlé et écrit). Excellent sens de l'organisation, de la communication et bonnes relations interpersonnelles. Doit être capable de travailler en équipe. Connaissance de logiciels informatiques tels que Microsoft Office, du courrier électronique, etc. Doit être dynamique et posséder des qualités de "leadership". Connaissance du système d'éducation québécois. L'expérience pertinente sera considérée comme un atout.

Salaire :

\$32,455.00 à \$59,756.00 / année

Envoyez curriculum vitae par courrier, courrier électronique ou télécopieur avant 16h le jeudi 6 septembre 2001 à l'adresse suivante :

Heritage College- Ressources humaines

325 Cité des jeunes Hull Québec J8Y 6T3

Télécopieur : 778-7364 Courriel : HR@cegep-heritage.qc.ca

Nous communiquerons seulement avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.

Carrières & professions

LeDroit



Association canadienne des écoles de service social/
Canadian Association of Schools of Social Work

COORDONATEUR NATIONAL

- Poste à temps complet, avec avantages sociaux
- M.Serv.Soc. de préférence, B.Serv.Soc. au minimum
- Bilinguisme essentielle
- 5 ans d'expérience en gestion de bureau national: budgets, technologie, personnel, conseils et comités

Envoyez votre c.v. par télécopieur au
613-792-1956 au plus tard le
14 septembre 2001 à 16 h.

SOLOTECH

Entreprise dans le domaine de la location et la vente d'équipement audio visuel est à la recherche de:

Coordonnateur (trice) technique pour le bureau du Centre des Congrès de Hull

- Accueil des nouveaux clients du centre et information sur services
- Élaboration des soumissions
- Gestion et supervision du personnel technique
- Facturation mensuelle
- Contrôle de l'inventaire
- Horaire variable
- Minimum 5 ans dans l'industrie de l'audio visuel corporatif
- Connaissance de système informatique
- Français et anglais

Coordonnateur (trice) du centre affaire

- Accueil des nouveaux clients du Centre des Congrès de Hull.
- Connaissance d'Office 2000 et système d'exploitation Windows
- Connaissance des services audio visuel
- Français et anglais
- Familier (e) avec les équipements de bureautique

SVP envoyez votre CV au
514-526-7703 ou
sdorais@solotech.qc.ca
et notez le poste sur lequel
vous appliquez.



Ottawa Children's Treatment Centre
Centre de traitement pour enfants d'Ottawa
Founded in 1951 Fondé en 1951

Le Centre de traitement pour enfants d'Ottawa (CTEO) joue un rôle de premier plan dans la communauté en offrant des services de réadaptation physique spécialisés ainsi que des services de soutien sur le plan du développement et du comportement aux enfants et à certains adultes de l'Est de l'Ontario.

CONSEILLERS OU CONSEILLÈRES EN GESTION DU COMPORTEMENT (REPLACEMENT DE CONGÉS DE MATERNITÉ)

Le CTEO est actuellement à la recherche de conseillers ou conseillères en gestion du comportement bilingues (un poste de remplaçant d'une durée de 8 mois et un poste de remplaçant d'une durée de 12 mois) devant travailler dans le cadre du Programme de soutien au développement et au comportement à offrir des services à des enfants et des adultes ayant une déficience intellectuelle qui ont besoin d'apprendre des habiletés et des comportements adaptatifs. Vous serez responsable de la prestation de services d'intervention comportementale à des enfants, des adolescents et des adultes ayant une déficience intellectuelle et à leurs familles. Cette intervention comprend : évaluation, élaboration et surveillance des plans de traitement, programmes à domicile et formation des familles et des travailleurs communautaires.

Qualités et expérience requises

La candidate ou le candidat retenu aura un grade universitaire en psychologie ou dans un domaine connexe et au moins deux ans d'expérience pertinente de l'analyse comportementale appliquée auprès des personnes qui présentent un retard de développement. De l'expérience du travail auprès des clients atteints d'un trouble du développement profond serait un atout. Les personnes retenues doivent posséder un permis de conduire valable et disposer d'un véhicule.

Le bilinguisme (aptitude à parler et écrire l'anglais et le français) est essentiel.

Pour examen confidentiel, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement, au plus tard le 12 septembre, à l'adresse suivante :

Directrice des Ressources humaines
Le Centre de traitement pour enfants d'Ottawa
395, chemin Smyth
Ottawa (Ont.) K1H 8L2

Télécopieur : 738-4304 Courriel : octchr@cheo.on.ca (MS Word seulement)

Nous remercions tous les candidats et toutes les candidates de leur intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes qui seront invitées à une entrevue.

15 millions \$ pour le Fonds de la culture

Les deux commanditaires du Fonds d'investissements de la culture et des communications, le Fonds de solidarité FTQ et la SODEC, injecteront une somme supplémentaire de 15 millions \$.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le vice-président de groupe aux participations du Fonds de solidarité, M. Maurice Prud'homme, n'a pas voulu révéler le taux de rendement du Fonds

d'investissements de la culture et des communications (FICC) depuis sa création, en 1997. Il a cependant soutenu qu'il s'agissait d'un investissement rentable pour le Fonds de solidarité.

«Le Fonds de solidarité n'a pas l'habitude de persister si le rendement est négatif», a-t-il déclaré mardi en conférence de presse.

En 1997, le Fonds de solidarité avait injecté 10 millions \$ dans le FICC alors que la SODEC (Société de développement des entreprises culturelles) y était allée de cinq millions de dollars. Les deux partenaires ont annoncé hier qu'ils réinjectaient chacun la même somme.

«Cette recapitalisation témoigne de la satisfaction de nos commanditaires envers nos résultats», a déclaré le président-directeur général du FICC, M. Marcel Choquette.

Au cours de ses cinq premières années d'existence, le FICC a investi 14 millions \$ dans 25 entreprises des secteurs de l'édition, de l'audiovisuel, du disque, des arts de la scène, du multimédia, d'Internet et des médias télévisuels. Seulement

une de ces entreprises a dû déclarer faillite.

M. Prud'homme a indiqué qu'il ne fallait pas considérer uniquement le rendement financier de ce fonds, mais son impact sur le milieu culturel. Le FICC estime ainsi que ses interventions ont permis la création ou le maintien de 500 emplois.

«C'est en investissant dans des projets moteurs et créateurs d'emplois dans toutes les sphères du milieu artistique que nous pourrions augmenter les opportunités de travail de nos artistes, dont les revenus, pour plusieurs d'entre eux, se situent encore autour du seuil de la pauvreté», a déclaré M. Prud'homme.

La ministre de la Culture et des Communications, M^{me} Diane Lemieux, a affirmé que le FICC commençait déjà à faire la différence dans le milieu culturel.

«Il est important de le renforcer», a-t-elle déclaré.

PLAFOND

Grâce à la recapitalisation de ses commanditaires, le FICC

pourra relever le plafond d'intervention par entreprise de 750 000 \$ à deux millions de dollars. Il pourra être partenaire dans davantage de projets d'envergure, comme les spectacles à grand déploiement et les projets d'expansion.

Le FICC entend également offrir un réseau de mentors pour permettre aux artisans culturels de développer leur entreprise.

«Cela nous permettra d'assurer à l'industrie culturelle un éventail d'outils de développement», a déclaré le président de la SODEC, M. Pierre Lafleur.

D'ici 2004, le FICC entend porter sa capitalisation à 40 millions \$ et augmenter à 40 le nombre d'entreprises en portefeuille. Ce niveau d'activité devrait permettre la création ou le maintien de 1200 emplois.

Pour illustrer ses activités, le FICC a tenu sa conférence de presse dans les locaux d'une de ses entreprises en portefeuille, Tube Studio, une PME qui est passée de la simple animation numérique à la production de séries animées.

Premiers résultats de B2B Trust

Presse Canadienne
MONTRÉAL

B2B Trust, une filiale de la Banque Laurentienne récemment inscrite en Bourse, a fait part hier d'un bénéfice net de 4,6 millions \$, ou 22 cents par action, au troisième trimestre.

Cette filiale sous charte fédérale, qui offre des produits financiers génériques à l'intention d'intermédiaires, d'institutions non bancaires et de détaillants, a réalisé un rendement de l'avoir des actionnaires de 13,4 %.

Le président et chef de la direction de B2B Trust et de la Banque Laurentienne, Henri-Paul Rousseau, a qualifié de «solides» les résultats de la filiale à son premier trimestre à titre de société publique.

«Le succès du premier appel public à l'épargne de B2B Trust nous confère le capital nécessaire pour soutenir notre expansion future», a-t-il dit dans un communiqué transmis après la fermeture des marchés boursiers.

«B2B Trust continue d'afficher un ratio d'efficacité (dépenses divisées par le total des revenus) inférieur à 50 %», a-t-il ajouté.

Ce ratio s'est établi à 45,7 % au cours du trimestre.

Le premier appel public à l'épargne de B2B Trust, finalisé au début du mois de juillet, a permis de recueillir 53,1 millions \$, à un cours de 9,00 \$ l'action. À la clôture de la Bourse de Toronto, mardi, la valeur de l'action était exactement la même.

La Banque Laurentienne annoncera aujourd'hui ses résultats pour le troisième trimestre.

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE!



1996 TOYOTA
COROLLA SD
4 portes, 5 vitesses,
climatiseur (P2023A)

Spécial
11 400\$



1997 PLYMOUTH
NEON
4 portes, automatique,
climatiseur

Spécial
8 995\$



LUC LAPLANTE
Représentant

Ne manquez pas cette occasion!

(Taxes, immatriculations et administration en sus)

DAEWOO GATINEAU

346, boul. Gréber
(coin La Gappe et Gréber)
561-6669



DAEWOO

daewoogatineau@yahoo.com

GRATUIT *juste!* **POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC**

PLACES ENCORE DISPONIBLES INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Je m'inscris pour septembre prochain

COIFFURE
DEP 1350 heures

Quelques éléments du programme:
Appliquer les règles et les mesures d'hygiène, de santé et de sécurité liées à l'usage des produits caustiques et corrosifs - analyser le cuir chevelu et le cheveu - conseiller à la cliente ou au client un style de coiffure qui s'apparente à sa personnalité - se servir des notions de couleur en coloration capillaire - réaliser les tâches courantes en coiffure telles que la coupe de cheveux, la mise en plis, la mise en forme, les mèches et la permanente - moustache - accomplir des tâches liées à l'accueil et à la vente.

Professions visées
Coiffeurs/coiffeuses et barbiers/barbières

Programmes admissibles aux prêts et bourses
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40 \$

INFORMATION ET INSCRIPTION
CENTRE COMPÉTENCES OUTAOUAIS
361, boul. Maloney ouest, Gatineau
643-2000

www.csdraveurs.qc.ca/cco
Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Carrières & professions

LeDroit

RÉGIONS DE HULL ET GATINEAU

LA MODE FÉMININE VOUS INTÉRESSE-T-ELLE ?

Rejoignez-vous à un détaillant canadien majeur avec plus de 195 magasins à travers le pays! Étant donné notre croissance continue, nous sommes présentement à la recherche de candidats exceptionnels et dynamiques qui désirent se joindre à notre équipe dans les postes suivants :

GÉRANT(E) ASSISTANT(E) GÉRANT(E) VENDEUR(EUSE) À TEMPS PLEIN

Nous offrons un plan de rémunération compétitif accompagné d'un éventail complet d'avantages sociaux et de généreuses primes incitatives.

Ce que vous avez correspond à ce que nous recherchons ? Faites-nous parvenir votre C.V.!

Le Groupe Dynamite, Attention : Marlène Malo
5592 Ferrier, Mont-Royal, Qc H4P 1M2
Téléphone : 1-800-340-3962, poste 684
Télécopieur : (514) 733-2070
Courriel : quebec@dynamite.ca



Le Garage

Meilleur café... Meilleure affaire!

Vous apprécierez l'innovation, le dynamisme et les occasions de réussite; découvrez le tout nouveau concept Van Houtte repositionné pour des années à venir !

- Un design Nouvelle Europe aux couleurs chaudes
- Une gamme de cafés à base d'espresso présentés à l'européenne
- Une variété de sandwichs grillés complètement renouvelée

Deux occasions d'affaires maintenant à Hull :

Rue St-Joseph

- Édifice à bureaux avec plus de 1 000 occupants / 500 visiteurs par jour.
- Clientèle haut de gamme.

Investissement : 225 000 \$ • Mise de fonds requise : 90 000 \$ • Bonnes conditions de loyer

Promenade du Portage

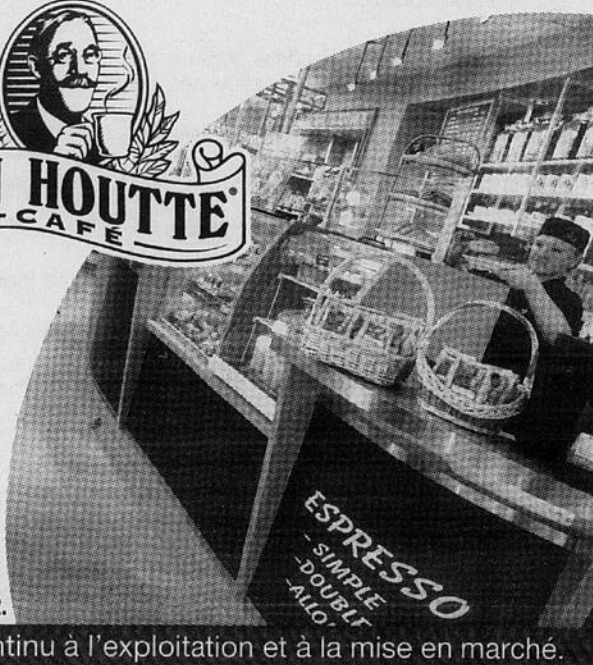
- Au cœur de l'action - plus de 25 000 travailleurs.
- Site de choix ayant pignon sur rue.
- Offre et ambiance de café-bistro avec bar.

Nous recherchons des nouveaux franchisés

- Qualifications recherchées :
- Expérience en service à la clientèle • Capacité de gérer du personnel

Pour plus d'informations S.V.P. communiquez avec Sophie Desjardins au (514) 593-5554, poste 342.

Nous vous offrons un programme complet de formation, un support continu à l'exploitation et à la mise en marché.



Au pays

Accès à l'information: la loi du silence

Presse Canadienne

Tout en niant vouloir empêcher les simples députés libéraux de prendre part au débat sur la réforme de la Loi d'accès à l'information, Jean Chrétien maintient son refus d'autoriser les fonctionnaires à témoigner devant un comité multipartite des Communes.

John Bryden, l'imprévisible député libéral qui dirige ce comité informel, dispose d'autres moyens de faire connaître son point de vue, a laissé entendre le premier ministre, hier. «Il a ses opinions, il les exprime au caucus (...) Les députés peuvent étudier des problèmes et nous faire des recommandations.»

Le leader libéral en Chambre, Don Boudria, a informé M. Bryden que les fonctionnaires responsables de la Loi sur l'accès à l'information ne seront pas autorisés à venir témoigner devant le comité de 14 membres. Celui-ci est composé de députés de quatre des cinq partis fédéraux mais n'a pas de statut officiel, ce qui signifie qu'il ne peut offrir la protection légale habituelle à ses témoins, a

fait remarquer M. Boudria.

Ce dernier a également dit craindre que les audiences n'entraînent une cause actuellement devant les tribunaux, dans laquelle le premier ministre Chrétien affronte le Commissaire à l'information, John Reid. Les parties ne s'entendent pas sur la question à savoir si les agendas quotidiens du premier ministre sont assujettis à la Loi d'accès à l'information.

M. Bryden avance que les raisons invoquées par M. Boudria ne sont qu'un écran de fumée. Le véritable enjeu, soutient-il, est de savoir qui mène le processus législatif — un petit cercle d'initiés du cabinet ou le Parlement en son entier.

«Cela ne concerne pas seulement l'accès aux documents et dossiers du gouvernement et la réforme de la loi sur la liberté d'information, a déclaré le député, qui fait campagne depuis longtemps pour un gouvernement plus ouvert. Cela concerne aussi les simples députés qui prennent des initiatives politiques im-

portantes (...) Je pense que c'est cela, plus que tout, qui met le cabinet mal à l'aise.»

Tous les libéraux siégeant au comité que préside M. Bryden ne partagent pas sa ligne dure. Le député torontois Paul Szabo dit comprendre la réticence du gouvernement à laisser des fonctionnaires témoigner, dans le contexte de la cause impliquant M. Reid. La réalité, fait valoir M. Szabo, c'est que les députés de l'Opposition chercheraient à en profiter pour «compter des points», ce que réfutent des députés de l'opposition.

Le groupe *ad hoc* a été mis sur pied par des députés qui craignent que la révision interne de la Loi sur l'accès à l'information menée par le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor ne soit qu'une manœuvre visant à minimiser la nécessité d'une réforme.

La loi, âgée de 18 ans, est critiquée par certains qui lui reprochent de permettre au gouvernement d'esquiver, trop facilement, les demandes d'accès à l'information.

La souveraineté du Québec n'effraie pas les investisseurs américains

Presse Canadienne — WESTBROOK, Connecticut

La perspective d'un Québec souverain n'effraie pas les Américains, du moins ceux de la Nouvelle-Angleterre. Le Québec est et restera pour eux avant tout un «marché» à conquérir.

«Le Québec, c'est quoi? Sept millions d'habitants? C'est un marché et c'est un marché dans lequel nous voulons être présents», a déclaré le gouverneur du Connecticut, John Rowland, à la clôture de la Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, à Westbrook, au Connecticut, hier.

À son avis, le débat sur la souveraineté qui perdure au Québec depuis plusieurs années n'a aucun effet sur les investissements.

John Rowland prévoit d'ailleurs diriger lui-même une mission économique au Québec prochainement.

«Les gens d'affaires cherchent des occasions d'affaires, l'exportation, l'importation, des partenariats. Ils regardent ce débat, mais je crois que cela n'a aucun impact. Ils cherchent ce qu'il y a de mieux pour leurs entreprises», a affirmé le gouverneur Rowland qui a fait comprendre qu'il n'y avait rien de représentable à tenir un troisième référendum.

«J'ai moi-même gâché des élections, nous avons tous nos bons et nos mauvais jours», a-t-il lancé.

Cette déclaration a eu un effet boeuf sur le premier ministre Bernard Landry qui n'en espérait pas tant. «Ce sont des gens très informés, très sympathiques, qui disent une vérité qui est bonne à entendre».

«C'est presque comparable à aller au cinéma avec Sophia Loren», a-t-il ajouté dans un grand sourire.

Bernard Landry a parlé de bois d'œuvre, d'électricité et de souveraineté en privé avec les gouverneurs améri-



Le premier ministre québécois Bernard Landry avec, à gauche, son homologue du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, et le gouverneur du Connecticut, John Rowland, et à droite, Par Binns, premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard.

cains, lundi et hier à Westbrook.

«De bonnes relations personnelles ça donne de bonnes relations d'affaires», a précisé M. Landry.

«Mais la question du Québec n'étant pas réglée, alors c'est sûr qu'il y a des allusions dans des conversations privées. Et ce que je dis publiquement, je le dis en privé, ce que je dis à l'intérieur du Québec, je le dis à l'extérieur», a-t-il insisté.

En conférence de presse, devant les

gouverneurs, les premiers ministres et les médias américains, Bernard Landry a déclaré que «le Québec est une nation qui n'a pas réglé sa question nationale». Il a dit souhaiter parvenir, avec le Canada anglais, à une union confédérale de type européen.

Les gouverneurs et les premiers ministres se retrouveront à Québec l'an prochain, alors que la conférence portera notamment sur la compétence de la main-d'œuvre de la nouvelle économie.

En bref

La nouvelle statue de René Lévesque est dévoilée à Québec

Presse Canadienne — MONTRÉAL

René Lévesque figure désormais sur la Colline parlementaire dans des dimensions plus représentatives de l'homme d'État qu'il était.

Une nouvelle statue de l'ancien premier ministre a été dévoilée hier, en présence de

sa veuve, Corrine Côté-Lévesque, et du président du Regroupement des amis de René Lévesque, l'ancien ministre Marc-André Bédard.

La statue mesure 2,6 mètres et remplace une première statue beaucoup plus petite installée en 1999 et qui était de grandeur nature.

La nouvelle statue est l'oeuvre du sculpteur Fabien Pagé, de Donnacoma. L'ancienne statue a été transportée en Gaspésie où elle sera placée vendredi prochain dans le parc municipal de New Carlisle, ville natale de l'ex-premier ministre.



Corrine Côté-Lévesque devant la statue de son défunt mari.

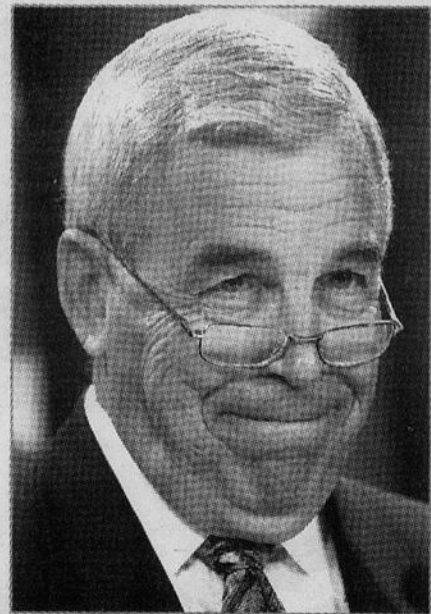
Benoît Bouchard quitte la vie publique et rentre chez lui

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Après 17 ans de vie consacrée à la politique fédérale comme ministre et haut fonctionnaire, Benoît Bouchard rentre dans ses terres, à Roberval au Lac Saint-Jean.

Le président du Bureau pour la sécurité sur les transports (BST) et ex-ministre conservateur met un terme à sa carrière à Ottawa.

M. Bouchard en a fait l'annonce, hier, après une longue conférence de presse portant essentiellement sur l'enquête sur la tragédie de la SwissAir et sur l'incident récent d'Air Transat.



«Si vous me permettez, j'ai une communication moins importante qui me concerne personnellement», a indiqué M. Bouchard, au terme de la période de questions réservée aux médias.

Élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1984, le député de Roberval a vite fait sa marque. D'abord comme ministre des Transports, ensuite comme titulaire des portefeuilles de l'Emploi, puis de l'Industrie et finalement celui de la Santé.

Amnistie souhaite qu'Ottawa participe à la conférence sur le racisme

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le Canada doit participer au prochain sommet des Nations Unies sur le racisme, en dépit de la querelle autour du déroulement de la rencontre, qui divise la communauté internationale.

À quelques jours du début de l'événement, on ne s'entend toujours pas sur plusieurs questions, dont celle de savoir si Israël devrait être pointé du doigt pour racisme dans son traitement des Palestiniens.

Un document préliminaire préparé pour la conférence comporte une phrase disant que le sionisme, ce mouvement qui a mené à la fondation d'Israël, est basé sur des notions

racistes. Cette clause a l'appui des États arabes et musulmans.

Les États-Unis, alliés d'Israël, s'opposent à cette initiative. En guise de protestation, le secrétaire d'État américain, Colin Powell, a déjà fait savoir qu'il n'assistera pas à la conférence.

Pour sa part, le ministre canadien des Affaires étrangères, John Manley, ne savait toujours pas, hier, s'il participera à la rencontre, qui débute vendredi à Durban, en Afrique du Sud.

Le ministre dit vouloir entendre d'abord les fonctionnaires sur place, qui lui signaleront tout progrès accompli, s'il y a lieu, en vue de résoudre le différend.

Mais pour Alex Neve, secré-

taire général de la section canadienne d'Amnistie internationale, le Canada ne peut se soustraire à la conférence. Beaucoup de travail a déjà été accompli pour jeter les bases d'un calendrier international solide de lutte contre la discrimination et on ne peut pas laisser passer cette occasion, a-t-il plaidé, en entrevue.

Le ministre Manley a fait savoir que le Canada n'approuve pas l'initiative visant à prendre Israël à partie sur la question du racisme. «Nous sommes extrêmement préoccupés par le texte», a souligné M. Manley à sa sortie d'une réunion du cabinet. L'objectif de la conférence ne devrait pas être de viser un pays en particulier, a-t-il ajouté.

Burnt Church: tout le monde est malheureux

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Loin de calmer les tensions, l'offre présentée lundi par le gouvernement fédéral aux pêcheurs de la baie de Miramichi, au Nouveau-Brunswick, a jeté de l'huile sur le feu et mécontenté autant les pêcheurs commerciaux que les autochtones de la réserve micmaque de Burnt Church. Hier, les warriors micmacs se préparaient au combat.

Les pêcheurs commerciaux accusent Ottawa de céder aux exigences des pêcheurs autochtones, tandis que les chefs micmacs de Burnt Church font valoir que le gouvernement fédéral n'a pas compris que l'enjeu porte sur les droits des autochtones de contrôler leur pêche.

«Les fédéraux n'ont rien compris. Ce n'est pas une question de quantité, mais une question de contrôle», a résumé un warrior, James Ward, le visage masqué.

Dans une tentative pour évi-

ter des confrontations violentes comme celles qui ont ébranlé la baie l'an passé, le ministre fédéral des Pêches, Herb Dhaliwal, avait annoncé lundi qu'il délivrerait un permis communal de pêche pour la réserve de 1400 âmes, valide jusqu'au 20 octobre.

La bande micmaque a immédiatement rejeté ces restrictions, se plaignant que la zone définie par le ministère des Pêches et Océans ne contenait pas assez de homards.

Un porte-parole du ministère, Bob Allain, a indiqué que les pêcheurs autochtones disposaient de 900 à 1000 casiers à homards dans la baie de Miramichi.

«Contrairement à ce que certains disent, il y a des homards dans la zone permise par Ottawa et en nombre suffisant», selon lui.

Ottawa a indiqué que les fonctionnaires verraient à ce que les restrictions soient respectées par les pêcheurs autochtones.

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION

SPAS



Couvercle **GRATUIT** pour tous les spas
Plus super promo en magasin

PISCINES HORS-TERRE

Installation en 72 heures (voir détails en magasin)

A partir de **26\$** /mois S.A.C.

SYSTÈME D'ÉPURATION D'EAU NATUREL **GRATUIT**



MEUBLES DE JARDIN



Spécial **1049\$**

incluant 1 table et 6 chaises
PARASOL GRATUIT
à l'achat de l'ensemble LASALLE ou MILANO



Courez la chance de gagner un **BBQ** d'une valeur de 800\$.

*Un bon de participation avec tout achat de 1 000 \$.

PISCIDELLE

550, boul. de la Gappe, Gatineau
568-1491

lundi au mercredi 9h à 18h jeudi et vendredi 9h à 20h
samedi 9h à 17h dimanche fermé



Avis Public

PLAN DE PROTECTION ET DE MISE EN VALEUR POUR LES FORÊTS PRIVÉES OUTAOUAISES

La Loi sur les forêts confère à l'Agence régionale de mise en valeur des forêts privées outaouaises l'orientation de la mise en valeur des forêts privées dans une optique de développement durable. Pour atteindre cet objectif, les partenaires de l'Agence ont entrepris une démarche qui les a amenés à se définir un plan de match pour les cinq prochaines années, soit le plan de protection et de mise en valeur (PPMV). Le plan d'action du PPMV comporte cinq sections : la formation et l'information, la mise en valeur des ressources de la forêt, la protection des ressources, le contrôle et le financement.

Des consultations publiques sur le PPMV auront lieu aux dates et aux endroits suivants :

- Mardi 11 septembre 2001 à 19h00 au Centre récréatif et communautaire de la Vallée-de-la-Gatineau, sis au 5 rue de la Polyvalente, Gracefield ;
- Jeudi 13 septembre 2001 à 19h00 à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, sise au 216 chemin Old Chelsea, Chelsea ;
- Mardi 18 septembre 2001 à 19h00 à l'ancienne Mairie de Papineauville, sise au 277 rue Papineau, 2^e étage, Papineauville ;
- Mercredi 19 septembre 2001 à 19h00 au Centre récréatif de Campbell's Bay, sis au 2 rue Second, Campbell's Bay.

Le document synthèse du PPMV peut être obtenu aux endroits suivants : les MRC, la CUO, les sociétés sylvicoles et le groupement forestier, les offices et syndicats de producteurs de bois, le ministère des Ressources naturelles (Hull, Fort-Coulonge, Maniwaki et Buckingham) et l'Agence à Chelsea. Le document synthèse peut être également téléchargé à l'adresse suivante : www.latin.gc.ca/armvfp/

Luc Parent
Secrétaire

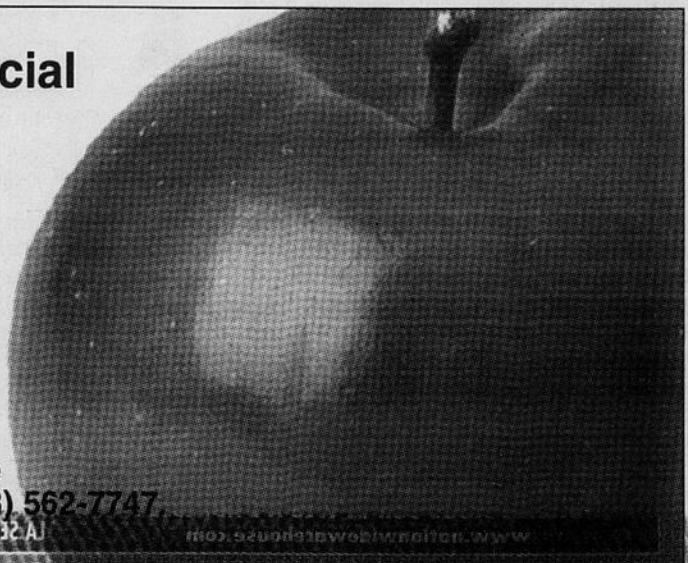
216, chemin Old Chelsea, bureau 210, Chelsea (Québec), J9B 1J3
téléphone : (819) 827-5691 télécopieur : (819) 827-8505

À lire absolument, notre spécial

Santé & mieux-être

à paraître le samedi 8 septembre

Avis aux annonceurs : vous devez réserver votre espace avant le vendredi 31 août au (613) 562-7747.



GRATUITES!

TABLES, LAMPES ET MISE DE CÔTÉ

**NATIONWIDE
MATTRESS & FURNITURE
WAREHOUSE**

RAMASSAGE OU
LIVRAISON
LE MÊME JOUR!

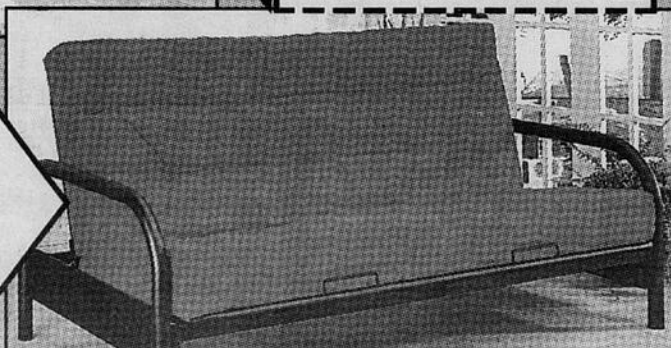
Nationwide Mattress And Furniture Warehouse vient juste de recevoir des chargements de canapés, causeuses, fauteuils, lampes, tables (et la liste est encore longue!) de qualité directement de l'usine. Nous devons écouler ce stock! Lorsque vous achetez l'un ou l'autre des ensembles canapé et causeuse illustrés plus bas, présentez le coupon approprié et recevez les tables et les lampes GRATUITEMENT (les modèles peuvent varier). Pour tous vos achats, les premiers arrivés sont les premiers servis! Venez dès aujourd'hui pour profiter d'un meilleur choix!

COUPON
Ensemble canapé et causeuse
7 pièces en tout
\$799
Achetez le canapé et la causeuse et recevez un ensemble de trois tables et deux lampes EN PRIME!
En vigueur jusqu'au 30 septembre 2001



COUPON
Ensemble en vinyle noir pour salon
7 pièces en tout
\$799
Achetez le canapé et la causeuse et recevez un ensemble de trois tables et deux lampes EN PRIME!
En vigueur jusqu'au 30 septembre 2001

COUPON
Ensemble futon
7 pièces
\$399
Achetez le canapé-futon et le matelas de 6" et revenez un ensemble de trois tables et deux lampes EN PRIME!
En vigueur jusqu'au 30 septembre 2001



\$199

Mobilier 4 pièces
au fini pin pour
chambre à coucher



Comprend : commode, miroir, panneau de chevet et cadre de lit*

Mobilier 4 pièces
au fini chêne pour
chambre à coucher

\$349



Comprend : commode, miroir, panneau de chevet et cadre de lit*

\$369

Mobilier 4 pièces
Marbellina pour
chambre à coucher



*Chiffonniers et tables de chevet également offerts

Comprend : commode, miroir, panneau de chevet et cadre de lit*

NOS MATELAS DE LA FAMEUSE SÉRIE POSTURE!

POSTURE PLUS FERME

Jumeau \$ 49 la pièce
Grand \$ 74 la pièce
Queen \$ 99 la pièce
King \$ 89 la pièce

\$49
Garantie limitée de 5 ans

POSTURE PROFILE

Jumeau \$ 74 la pièce
Grand \$ 94 la pièce
Queen \$ 119 la pièce
King \$ 119 la pièce

\$74
Garantie limitée de 5 ans

IMPERIAL EXTRA FERM

Jumeau \$ 84 la pièce
Grand \$ 124 la pièce
Queen \$ 144 la pièce
King \$ 149 la pièce

\$84
Garantie limitée de 10 ans

TOUS FLAMBANT NEUFS
ENCORE DANS LEUR
EMBALLAGE SCELLÉ
DE L'USINE!

VENDUS EN ENSEMBLES.

RAMASSAGE
OU LIVRAISON
LE MÊME JOUR!

MISE DE CÔTÉ
GRATUITE!



\$199 Mobilier 5 pièces comprenant une table à dessus de verre



Mobilier 5 pièces de style rustique **\$299**

POSTURE EXTRA DE LUXE

Jumeau \$ 109 la pièce
Grand \$ 144 la pièce
Queen \$ 184 la pièce
King \$ 159 la pièce

\$109
Garantie limitée de 15 ans

POSTURE ELEGANCE SUPER

Jumeau \$ 129 la pièce
Grand \$ 154 la pièce
Queen \$ 199 la pièce
King \$ 179 la pièce

\$129
Garantie limitée de 20 ans

PLATEAU-COUSSIN DE LUXE

Jumeau \$ 149 la pièce
Grand \$ 199 la pièce
Queen \$ 234 la pièce
King \$ 209 la pièce

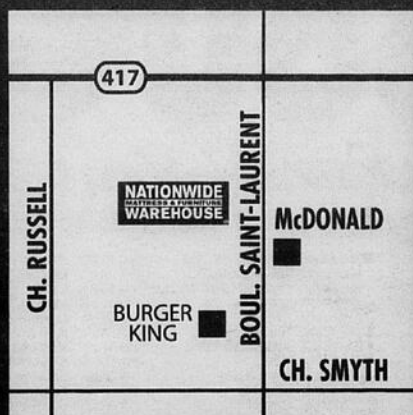
\$149
Garantie limitée de 25 ans

**NATIONWIDE
MATTRESS & FURNITURE
WAREHOUSE**

LUN.-JEU. 12 H - 20 H, VEN. 10 H - 20 H, SAM. 10 H - 18 H ET DIM. 12 H - 18 H
NOUS ACCEPTONS : COMPTANT, CHÈQUE ET PAIEMENT DIRECT



VISITEZ-NOUS SUR LE WEB À L'ADRESSE :
www.nationwidewarehouse.com



OTTAWA
1800, BOUL. SAINT-LAURENT
(613) 247-7888

2 km au sud de l'autoroute 417, en face du McDonald et du Musée des sciences et de la technologie
NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE

LA SÉLECTION ET LES TISSUS VARIENT D'UN MAGASIN À L'AUTRE * RAMASSAGE OU LIVRAISON LE MÊME JOUR ET MISE DE CÔTÉ GARANTIE GRATUITE!

Les fils électriques des avions devraient être changés

Presse Canadienne
OTTAWA

Les enquêteurs affectés à l'accident du Swissair survenu en 1998 recommandent l'adoption de nouvelles normes, plus rigoureuses, de certification des fils électriques des avions. La mesure est accueillie comme un progrès considérable par l'un des plus virulents critiques de l'industrie de l'aviation.

«C'est un pas de géant pour l'humanité, a soutenu mardi Ed Block, un expert des fils électriques des aéronefs. C'est à la base de tous les problèmes qu'on peut rencontrer en vol.»

Le Bureau de la sécurité des transports du Canada (BSTC) a rendu publiques hier trois nouvelles recommandations visant à freiner la propagation des incendies à bord des avions.

Ces recommandations découlent de l'enquête qui se poursuit à la suite de l'accident de l'avion de Swissair qui a fait 229 morts, le 2 septembre 1998.

«Nous croyons que les procédures de certification existantes sont inadéquates, aussi nous recommandons des normes de certification beaucoup plus strictes pour les fils électriques», a indiqué le président du Bureau, Benoit Bouchard.

Le Bureau recommande également des normes plus strictes en matière d'inflammabilité des matériaux employés dans la fabrication des avions et une

réévaluation de certains systèmes — comme la climatisation — susceptibles d'alimenter en oxygène les incendies.

M. Block se bat depuis des années pour l'adoption de fils électriques plus sûrs dans l'industrie aérienne. Il est l'un des auteurs d'un rapport, rendu public au début d'août, sur les incidents survenus lors de vols à travers le monde au cours des trois dernières décennies. Le rapport fait état de plus de 400 cas de problèmes attribuables aux fils électriques entre 1972 et 2000, allant des accidents mortels aux simples signalements de fumée dans la cabine de pilotage.

M. Block félicite le Bureau de la sécurité pour sa recommandation, mais le véritable changement ne se produira que si des organismes de réglementation comme la puissante Administration de l'aviation fédérale (FAA) américaine intègrent ces recommandations dans leurs règlements.

À la FAA, un porte-parole a déclaré que l'organisme ne pouvait présumer de sa réponse officielle aux recommandations, mais il a assuré que celles-ci seraient étudiées.

Un appareil comme le MD-11 de Swissair contient environ 250 kilomètres de fils électriques et leur remplacement à bord d'un seul avion coûterait plusieurs millions de dollars.

Un enseignant torontois serait lié à un groupe terroriste

Presse Canadienne
TORONTO

Un Égyptien de Toronto qui revendique le statut de réfugié est lié au groupe terroriste responsable des attentats meurtriers commis en 1998 aux ambassades américaines de Tanzanie et du Kenya, soutient le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS).

Mahmoud Jaballah, dont le nom apparaît dans des documents fournis par la cour, appartiendrait au Al Jihad, un groupe musulman intégriste qui a joué un rôle-clé dans les attentats de 1998 qui ont fait plus de 200 victimes.

L'enquête menée par le SCRS a permis de découvrir que Jaballah avait des liens avec des membres d'Al Jihad au Canada et à l'étranger, dont cer-

tains ont été associés aux attentats de 1998.

Jaballah est également recherché par le gouvernement égyptien pour de présumées activités terroristes.

«Le service en est venu à la conclusion qu'Al Jihad était et demeure engagé dans des activités terroristes contre les gouvernements d'Égypte, des États-Unis et d'autres pays occidentaux», peut-on lire dans le document présenté en preuve en Cour fédérale.

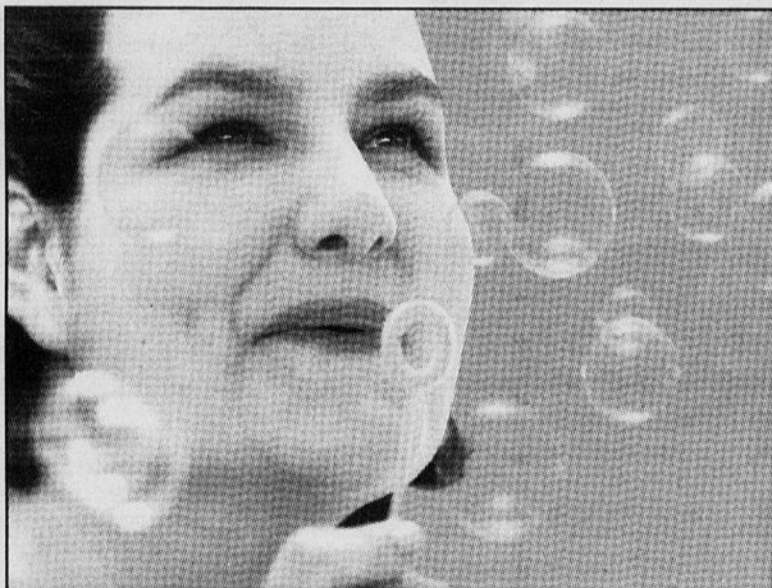
«Les informations recueillies par le service sur Jaballah portent à croire que ce dernier est membre du Al Jihad, qu'il a dans le passé appuyé des activités terroristes et qu'il commettra des actes terroristes», conclut le SCRS.

Jaballah est père de six en-

fants et enseigne dans une école de confessionnalité musulmane. Soupçonné d'appartenir à un groupe terroriste, il avait été arrêté en 1999, mais il avait nié les allégations. Un juge avait cru sa version des faits et l'avait libéré.

Malgré cela, le SCRS avait poursuivi son enquête et présenté de nouveaux éléments de preuve à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Elinor Caplan, ainsi qu'au Solliciteur général, Lawrence MacAulay, qui ont tous deux signé un document affirmant que Jaballah représentait une menace pour la sécurité nationale.

La police l'a arrêté il y a deux semaines à Toronto et la Cour fédérale doit maintenant décider s'il doit être déporté.



La vie selon Carolyn

*Jouer comme un enfant
Rire comme un enfant
Aimer comme un enfant*

Après une leucémie et mille et une complications, après des semaines de chimiothérapie et 121 transfusions, je suis maintenant pleine de santé et je souris plus que jamais à la vie!

Merci

Carolyn

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



HÉMA-QUÉBEC

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Jusqu'au 2 septembre seulement

Solde d'avant-première

25% à 60% de rabais

sur TOUS nos NOUVEAUX tissus d'automne pour vêtements

Lainages, suédines, flanelles et plus encore dans de superbes couleurs et motifs d'automne!

Plus! Achetez 1^{mètre}, obtenez 1^{mètre} de molleton ARCTIC Bouclair GRATUITEMENT! * Au prix régulier ** De valeur égale ou moindre

Bouclair

Magasinez en ligne 24 h.
www.bouclair.com
Mot-clé AOL: Bouclair

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION
70 magasins pour mieux vous servir!

ANJOU	(514) 355-8958	FAUBOURG DE L'ÎLE	(514) 453-1885	KANATA	(416) 599-8990	PLACE HENRI-BOURASSA	(514) 327-1113	ST-EUSTACHE	(450) 974-7500
AYLMER	(819) 482-5982	GAL. DES SOURCES	(514) 482-4111	LASALLE	(514) 345-2337	PLACE HTL. TRUST	(514) 388-8028	ST-FOY	(418) 659-8814
BASELINE	(417) 870-4920	GALERIES DE LA CAPITALE	(418) 628-8160	LAVAL	(450) 447-3120	PLACE ROSEMÈRE	(450) 979-3881	ST-HYACINTHE	(450) 771-4294
BEAUPORT	(418) 661-1345	GATINEAU	(819) 243-2147	LÉVIS	(418) 833-4210	REPENTIGNY	(450) 454-2619	ST-JEAN	(450) 348-1145
BELVEIL	(450) 446-4634	GLOUCESTER	(417) 745-3177	LONGUEUIL	(450) 670-2070	RIMOUSKI	(418) 723-5151	ST-JÉRÔME	(450) 549-0841
BELVÈRE	(819) 822-1044	GRANBY	(450) 378-5999	MASCOUCHE	(450) 474-0577	RIVIÈRE-DU-LOUP	(418) 867-8446	ST-ROMUALD	(418) 819-0866
BOUCHERVILLE	(450) 655-5100	GREENFIELD PARK	(819) 774-6202	MÉRIVALE	(417) 727-1055	SHAWINGAN	(819) 539-5471	TROIS-RIVIÈRES	(819) 374-8655
CENTRE LAVAL	(450) 978-7300	HULL	(819) 774-6202	NEUFCHÂTEL	(418) 843-7330	SHERBROOKE	(819) 569-5989	TROIS-RIVIÈRES Ouest	(819) 370-1777
CHICOUTIMI	(418) 549-3335	JEAN-TALON	(514) 775-9175	ORLÉANS	(418) 834-3357	ST-BRUNO	(450) 461-3738	VALHIER	(418) 681-6644
DONALD	(417) 744-3982	JOLIETTE	(450) 753-1144	PLACE LAURIER et	(450) 835-8407	ST-CONSTANT	(450) 835-8407	VICTORIAVILLE	(819) 357-3007
DRUMMONDVILLE	(819) 474-1980	JONQUIÈRE	(418) 542-1771	LAURIER DÉCOR	(418) 657-1321	STE-DOROTHÉE	(450) 949-0281		

Virus du Nil: pas lieu de s'affoler

Presse Canadienne
TORONTO

Les Canadiens courent beaucoup plus de risques de mourir d'un virus comme l'hépatite ou la grippe que de succomber au virus du Nil occidental, affirme l'un des virologues les plus respectés au pays.

«Il y a bien d'autres virus beaucoup plus dangereux que le virus du Nil occidental», soutient le Dr Yong Kang, un spécialiste en matière de virus, de microbiologie et d'immunologie à l'université Western Ontario, à London, en Ontario.

En fait, selon le Dr Kang, le risque est beaucoup plus grand de contracter des virus comme l'influenza, l'hépatite et même

l'ébola que d'être piqué par un moustique qui pourrait porter un virus mortel.

Selon les chiffres de Statistique Canada, quelque 1500 personnes meurent de l'influenza chaque année au pays. Pour l'hépatite A, les plus récents chiffres, ceux de 1997, font état de 1904 cas d'infection.

Quand on pense aux 61 cas confirmés d'infection au virus du Nil occidental en 1999, il n'y a pas vraiment de quoi s'en faire, estime le Dr Kang.

Selon lui, la crainte suscitée par le virus dans la population n'a aucun fondement raisonnable, surtout qu'aucun cas d'infection n'a été rapporté chez les humains au Canada.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit
cyberpresse.ca

Avis important

Annonces

Lecteurs

Fermé

le lundi 3 septembre

- ✓ Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque) le lundi 3 septembre.

LeDroit

www.ledroit.com

GRATUIT *Visez juste!* **POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC**
PLACES ENCORE DISPONIBLES
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!
Je m'inscris pour septembre prochain

VENTE DE VOYAGES

DEP - 1 245 heures

• Quelques éléments du programme :

- Produits de voyage de tous les continents - produits de voyage soleil - vente de voyages d'affaires - systèmes de réservation des compagnies aériennes - langue seconde - traitement informatique de données - besoins et sollicitation des clientèles, etc.

• Programme offert en alternance travail-études

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40 \$

INFORMATION ET INSCRIPTION
CENTRE COMPÉTENCES OUTAOUAIS
361, boul. Maloney ouest, Gatineau
643-2000

www.csdrapeurs.qc.ca/cco

Commission scolaire des Drapeurs

Découvrir, grandir, devenir



La IS 300.

La IS 300 est avant tout synonyme de performances. C'est pourquoi son six cylindres en ligne de 3 L et 215 cb est doté du fameux système de distribution à calage variable intelligent (VVT-i). Et pourquoi sa transmission à 5 rapports et commande électronique intelligente (ECT-i) est équipée du système de changement de vitesses « E-shift ». Maintenant que la IS 300 est plus abordable que jamais, qu'attendez-vous pour mettre cette grande sportive à l'épreuve ?

La IS 300 au prix de 38 580 \$

5,1 % 397 \$*
TAUX DE LOCATION PAR MOIS



Le RX 300 Édition Sport.

En optant pour l'achat ou la location-bail du RX 300 2001 Édition Sport, vous en aurez encore plus pour votre argent, 2 250 \$ de plus, en fait ! Car l'Édition Sport comprend : intérieur cuir, sièges avant chauffants, siège du conducteur à mémoire, panneau de toit transparent, aileron arrière, rétroviseurs à atténuation électrochromique et garnitures en aluminium. (Des garnitures en ronce de noyer sont offertes pour le RX 300 Édition Luxe.) Comme toujours, avec Lexus, le plus difficile est de choisir.

Le RX 300 Édition Sport au prix de 51 850 \$

6,1 % 596 \$**
TAUX DE LOCATION PAR MOIS

Tous nos clients Lexus bénéficient d'un service de valet à la maison ou au bureau, de lavages complets à la main et d'un véhicule de courtoisie

À la conquête de la perfection. LEXUS



BEL-AIR LEXUS TOYOTA

439 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

*Location 36 mois, franchise de 72 000 kilomètres, comptant ou échange équivalent de 7000\$, transport, préparation et toutes taxes en sus. Dépôt de sécurité de 5000\$, remboursable.
**Location 36 mois, franchise de 72000 km, comptant ou échange équivalent de 5000\$, transport, préparation et toutes taxes en sus. Dépôt de sécurité de 5000\$, remboursable.

En bref

Alerte à la bombe en Irlande du Nord: 10 000 personnes évacuées

Associated Press - BELFAST, Irlande du Nord

La police a fait évacuer hier quelque 10 000 personnes participant à une fête locale en Irlande du Nord après avoir découvert une bombe incendiaire qui y avait été placée par des extrémistes anti-catholiques.

Un policier qui se trouvait parmi la foule de touristes à Ballycastle, une ville côtière située au nord de Belfast, a senti une odeur d'essence et a vu plusieurs cylindres suspects à l'intérieur d'une voiture. Cinq heures plus tard, des experts de l'armée britannique ont désamorcé l'engin.

Le chef de la police de Ballycastle, John Bustard, a annoncé qu'une personne appartenant à un mouvement protestant interdit avait téléphoné pour prévenir de l'imminence d'un attentat alors que l'évacuation de la zone avait déjà commencé.

Une bombe désamorcée devant le consulat des États-Unis à Florence

Associated Press - FLORENCE

La police italienne a désamorcé hier une bombe artisanale qui avait été déposée près du consulat des États-Unis à Florence.

David Engel, un responsable du consulat, a précisé qu'aucun dommage n'avait été causé par l'engin.



Des carabinieri italiens ont été postés devant le consulat après la découverte de la bombe.

Les gardes de la sécurité du consulat ont découvert la bombe — des explosifs dans un sac en plastique reliés à deux fils électriques dissimulés dans une boîte à chaussures. L'acte n'a pas été revendiqué. Selon les agences de presse italiennes, un message contenant des propos anti-américains, anti-capitalistes et anti-israéliens a été découvert avec la bombe.

Gros problème puant

Associated Press - FÉCAMP, France

Une baleine de 7,50 mètres de long et pesant environ sept tonnes qui s'est échouée le 12 août sur une plage de Fécamp, en France, embarrasse la municipalité: on ne sait toujours pas quoi faire du cadavre en état de décomposition qui empest une partie de la ville et du front de mer.

La jeune femelle rorqual boréal est depuis son échouage dans la crique située au nord du port et inaccessible des falaises. Observée plusieurs fois par les spécialistes puis par les plongeurs-démineurs de la Marine nationale, qui souhaitaient la dynamiter au large des côtes, la baleine est aujourd'hui jugée intransportable.

Pire encore, son corps continue de se décomposer, entraînant une pollution olfactive importante dans la cité balnéaire et une pollution de l'eau.

Le monde

L'armée israélienne s'installe dans un village palestinien

Associated Press - BEIT JALLA, Cisjordanie

La tension est encore montée d'un cran en Cisjordanie. Alors que les troupes israéliennes ont pris position hier dans le village de Beit Jalla, avec l'intention d'y rester aussi longtemps que nécessaire, 50 000 Palestiniens criant vengeance ont participé à Ramallah aux obsèques du chef du Front populaire de libération de la Palestine (FPLP), Moustapha Zibri, assassiné la veille dans une attaque ciblée de Tsahal.

L'incursion de chars israéliens à Beit Jalla a été effectuée en représailles à des échanges de tirs entre des habitants palestiniens du village et la colonie juive voisine de Gilo, au sud de Jérusalem. L'armée a pris position dans plusieurs bâtiments de la ville et imposé un couvre-feu. Un policier palestinien a été tué et 10 personnes blessées au cours de l'opération. Malgré cette manœuvre, des coups de feu continuaient d'être tirés dans la soirée.

Par le passé, les troupes israéliennes se retiraient une fois l'attaque terminée, avant le lever du jour. Or, cette fois, Tsahal est restée à Beit Jalla et le gouvernement d'Ariel Sharon a annoncé que ses troupes maintiendraient leurs positions aussi longtemps que nécessaire.

«Beit Jalla est devenu un repaire de snipers et nos forces y sont entrées pour faire cesser les fusillades», a précisé Avi Pazner, porte-parole du gouvernement israélien.

Cette opération intervenait au lendemain de l'assassinat de Moustapha Zibri. Pour exprimer leur colère, les Palestiniens sont descendus dans la rue et des hommes armés ont tiré depuis Beit Jalla contre la colonie juive de Gilo. Un colon a été tué lundi dans cette implantation régulièrement prise pour cible au cours de ces derniers mois d'affrontements.

À Washington, le porte-parole du département d'État, Richard Boucher, a appelé l'État hébreu à retirer ses forces de Beit Jalla. «Les Israéliens doivent comprendre que les incursions comme cela ne résolvent pas les problèmes de sécurité. Elles ne font qu'aggraver la situation, a-t-il déclaré. Les Palestiniens doivent arrêter les fusillades et les attentats contre les Israéliens à Gilo et ailleurs», a-t-il ajouté.

À Londres, le secrétaire au Foreign Office, Jack Straw, a aussi exhorté Israël de retirer ses troupes de Beit Jalla, condamnant l'incursion militaire qu'il a qualifiée d'«excessive et disproportionnée». Le chef de la diplomatie britannique a critiqué les opérations de plus en plus dures menées ces derniers jours par Israël et a demandé le gel de la colonisation menée par l'État hébreu.

Hier également, des chars et engins blindés israéliens ont pénétré dans le camp de réfugiés de Rafah, dans la Bande de Gaza, près de la frontière égyptienne. Les bulldozers ont détruit 14 bâtiments. Cette incursion a provoqué des affrontements au cours desquels un Palestinien de 18 ans a été tué.

Un membre des forces de sécurité palestiniennes a également été tué dans une fusillade avec les troupes israéliennes près de la ville de Dura.

Dans ces conditions, l'hypothèse d'une rencontre Pères-Arafat, envisagée la semaine dernière, semble désormais totalement exclue.



Quelque 50 000 Palestiniens ont manifesté à Ramallah après l'assassinat du chef du Front populaire de libération de la Palestine (FPLP), Moustapha Zibri.

Un retour d'El Nino

Associated Press - Séoul

Le phénomène climatique El Nino, qui a causé des milliers de morts de sa dernière apparition en 1997-1998, va resurgir sous une forme affaiblie, a prévu hier l'Organisation météorologique mondiale.

Les météorologistes de l'ONU «ont perçu quelques indications (d'une apparition) de El Nino» ces dernières semaines, a déclaré Michael Coughlan, directeur du programme climatique de l'OMM. Comme ils n'ont pas les moyens de faire des prévisions au-delà du début 2002, ils ne peuvent pas dire si le phénomène va se renforcer ou s'atténuer.

«Ce phénomène à venir ne se trouve nullement sur une échelle similaire, a-t-il cependant indiqué. Cependant, cela n'exclut pas des phénomènes individuels qui pourraient être assez dévastateurs».

Cette interaction entre l'océan et l'atmosphère, qui se manifeste périodiquement par un courant chaud dans le Pacifique, a provoqué des tempêtes meurtrières, des vagues de chaleur, des incendies, des inondations, des gels et des

sécheresses et causé environ 32 milliards de dollars de dégâts en 1997-1998.

Ce grand changement climatique, le plus important après les saisons, fut découvert dans les années 1920 par un scientifique britannique, Sir Gilbert Walker, qui établit une corrélation entre la pression barométrique aux stations météorologiques à l'ouest et à l'est du Pacifique.

Vers les années 1960, un autre scientifique, Jacob Bjerknes, fut le premier à remarquer un lien entre les températures superficielles anormalement chaudes de l'océan, la diminution des alizés et l'abondance des précipitations. Il s'est finalement rendu compte que les eaux chaudes caractérisant El Nino et le jeu des pressions atmosphériques de Sir Walker faisaient partie du même phénomène.

El Nino, qui se produit lorsque de l'eau chaude s'écoule vers l'est à partir de la zone chaude de l'ouest du Pacifique tropical et lorsque se produit une réduction de la remontée d'eau froide dans l'est du Pacifique équatorial et le long de la côte pacifique des Amériques, dure généralement environ un an.

Des feux de broussailles font deux morts en Californie

Associated Press
CASTAIC, Californie

Un incendie d'origine criminelle a ravagé près de 600 hectares de broussailles, léchant les abords de plusieurs résidences luxueuses et en détruisant au moins une sur les collines du nord de Los Angeles.

Par ailleurs, dans le nord de la Californie, deux avions citernes sont entrés en collision alors qu'ils combattaient un feu dans le comté de Mendocino, ont annoncé les autorités. Les deux pilotes ont été tués.

Près de Los Angeles, l'incendie criminel a rapidement progressé atteignant 600 hectares aidé par des températures de

l'ordre de 37,8 degrés celsius. Une baisse des vents a permis aux pompiers de reprendre la main et le feu était en passe d'être entièrement maîtrisé bien qu'il subsiste encore quelques foyers.

«On n'imagine jamais ce que cela puisse arriver. Quand je suis rentré du travail, je me suis rendu compte que ces collines avaient disparu», a déclaré Phil Scorza, un enseignant dont la maison a été détruite. Il l'avait achetée il y a seulement quatre mois et avait passé l'été à la rénover avec son fils.

Personne n'a été blessé mais les pompiers de Los Angeles ont encouragé les habitants à évacuer leur maison.

Un millier de soldats du feu

aidés de neuf avions ont combattu l'incendie et l'on pouvait voir une fumée épaisse à des kilomètres à la ronde. Au sol, les pompiers ont utilisé les piscines pour augmenter leur approvisionnement en eau.

Pendant ce temps, plus au nord, dans l'État du Montana, un incendie continue de faire rage entre Livingston et le parc national de Yellowstone et a déjà détruit 9400 hectares. Lundi, les 700 pompiers impliqués ont reçu l'aide de 200 gardes nationaux, portant les effectifs sur place à 900.

Toujours dans le Montana, à l'ouest du parc national Glacier, quelque 500 pompiers tentent d'éteindre un feu qui a déjà détruit 1700 hectares.



ASSOCIATED PRESS

Des pompiers tentent de sauver une maison à l'approche des flammes.



Rencontrez Chachoc et ses amis à notre chapiteau

Fête de la musique à Tremblant, du 31 août au 3 septembre.

Les Alouettes de Montréal, le 28 octobre.

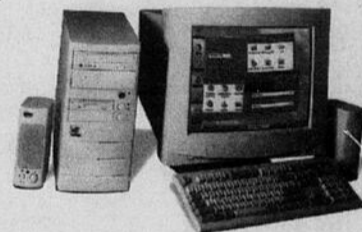
Gagnez une sortie en famille en visitant le www.hydroquebec.com



AVANTAGE INFORMATIQUE

Systeme non tel qu'illustré

Venez profiter de nos spéciaux pour la rentrée des classes



SYSTÈME POUR DÉBUTANT

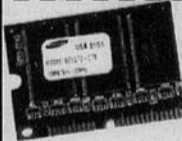
Amd Duron 900
Carte maître Aopen Ak73
128 megs Pc-133
Son intégré
Cd-rom 52x Aopen
Haut-parleurs 120 watts
Disque dur 20 gig
Carte vidéo 8 megs
Boîtier Aopen mid tower
Lecteur de disquette
Clavier bilingue internet
Souris Logitech avec scroll
Écran 15 pouces
Windows 98 SE

1019\$ + taxes

ÉTUDIANT FAMILIAL

PIII 1000 mhz
Carte maître Tyan 400
256 megs PC-133, Disque dur 20 gig
Carte vidéo Guillemot Prophet 4500
64 megs
Carte de son Sb Live!
Clavier bilingue et souris Logitech
Lecteur de disquette 1.44
Boîtier ATX Aopen
Haut-parleurs Altec Lansing Acs-54 avec subwoofer
Graveur de Cd rom 8X4X32 Panasonic
Windows 98 SE
Écran 17 pouces inclus
Imprimante Epson Stylus 777 I inclus

1679\$ + taxes

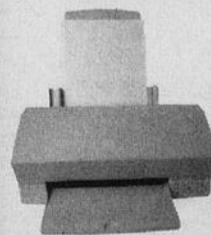


Mémoire 128 megs PC-133 : **39,99\$**

Power Surge Superior : **23,99\$**

Carte de son GUILLEMOT X THEATE : **219,99\$**

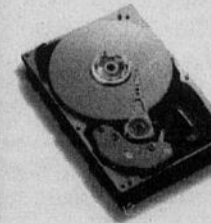
Hercules Prophet 4500 64 megs : **217,99\$**



imprimante Lexmark Z33 **127,99\$**

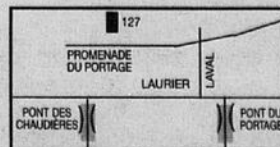


Écran 17 pouces : **245\$**



Disque dur 20 gigs **129\$**

127 Du Portage, Hull
771-1059 Fax : 770-4975



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au merc. 9 h à 17 h
Jeudi 9 h à 19 h 00
Vendredi 9 h à 17 h
Samedi 10 h à 16 h

Les prix indiqués sont escomptés de 3% pour les paiements comptant et interac. Les prix peuvent changer sans notice. Tous les logos et marques déposées sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. *Voir détails en magasin. Non tel qu'illustré.

On perce les derniers trous dans la coque du *Koursk*

Associated Press
MOSCOU

Des plongeurs ont commencé hier à percer les derniers trous dans la coque extérieure du sous-marin russe *Koursk*.

Depuis plusieurs semaines déjà, l'équipe internationale travaillant dans la mer de Barents a perforé la coque en 26 points afin de pouvoir y fixer des câbles d'acier, qui permettront de hisser le sous-marin à la surface.

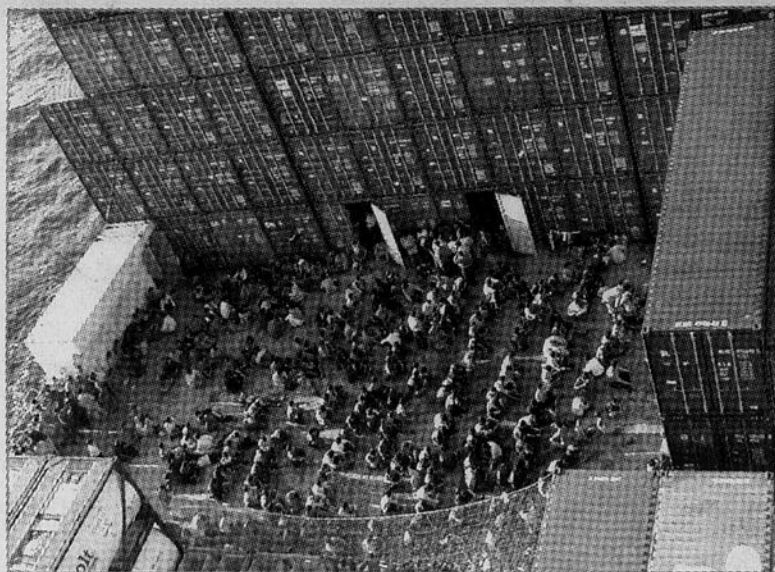
Dix jours supplémentaires seront ensuite nécessaires pour

installer les câbles permettant de renflouer le *Koursk*.

Parallèlement, une barge transportant l'équipement nécessaire à la suite des opérations approche du site.

On y retrouve les outils pour découper l'avant du sous-marin, lieu d'une double déflagration afin de le séparer du reste du bâtiment.

Cette partie sera laissée au fond de l'eau, les autorités russes estimant qu'elle peut contenir des torpilles non explosées.



Une partie des réfugiés sur le cargo Tampa.

Les réfugiés du *Tampa* font une grève de la faim

Associated Press
ÎLE CHRISTMAN, Australie

Les 438 réfugiés, afghans pour la plupart, recueillis par le cargo norvégien *Tampa*, qui se trouve au large de l'île Christmas, ont entamé une grève de la faim hier, face au refus persistant de Canberra de laisser accoster le bateau.

Secourus dimanche soir alors que le ferry indonésien, qui les transportait illégalement d'Indonésie en Australie, était en train de couler, les réfugiés menaçaient également de sauter par-dessus bord si l'Australie les renvoie en Indonésie.

Alors que le sort de ces clandestins a entraîné un imbroglio diplomatique entre l'Australie, l'Indonésie et la Norvège, le Haut commissariat aux réfugiés des Nations Unies (HCR) a appelé les États à faire preuve de compassion.

«Nous sommes conscients de la difficulté de la question au regard du droit international. Nous aimerions appeler l'Australie, l'Indonésie et la Norvège à résoudre cette affaire aussi vite que possible», a déclaré le porte-parole du HCR, Millicent Mutuli. «Nous prenons aussi en compte l'assistance médicale offerte par l'Australie. Mais nous voudrions exhorter l'Australie à agir conformément aux principes humanitaires».

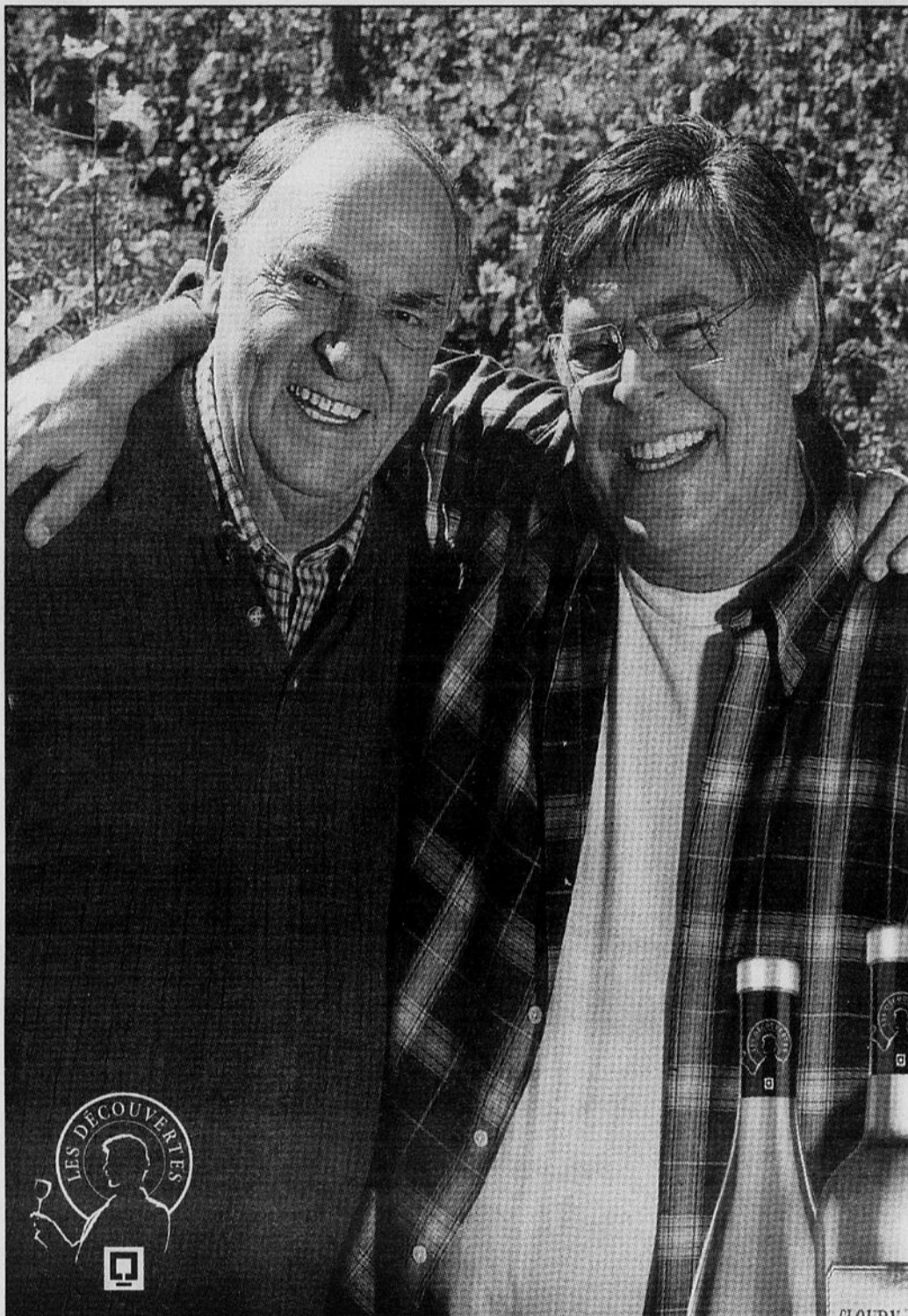
Hier, l'Australie a commencé la mise en place d'un plan d'acheminement de vivres aux réfugiés sur le cargo toujours ancré à 20 km au large de l'île de Christmas, à environ 350 km au sud de la principale île indonésienne de Java.

Mais le capitaine du cargo norvégien, Arne Rinnan, a fait savoir que 391 réfugiés refusent de boire ou de s'alimenter. Quatre femmes enceintes et 43 enfants continuent à se nourrir. Il a indiqué que la santé des réfugiés se détériorait, quatre personnes étant inconscientes et deux femmes enceintes se plaignant de douleurs d'estomac.

«Nous avons peu d'aide médicale à bord (...) les conditions sanitaires sont très insuffisantes et il n'y a pas assez de couvertures pour réchauffer tout le monde pendant la nuit», a-t-il dit.

Le premier ministre australien John Howard, qui brigue un second mandat cette année alors que le mécontentement de ses compatriotes grandit face aux sommes consacrées à la prise en charge des demandeurs d'asile, a affirmé hier soir avoir parlé avec un médecin, selon lequel les réfugiés n'étaient pas aussi malades qu'ils le prétendent.

L'Australie, qui fait face en ce moment à un afflux massif de réfugiés, a refusé l'entrée dans ses ports au navire norvégien.



INVITATION

« Je suis dans votre région cette semaine pour vous faire découvrir des nouveaux vins de qualité supérieure ! »

Surveillez chez votre épicer l'horaire de ma tournée pour les heures et les dates de visite.

Courez la chance de gagner des billets d'invitation VIP pour la grande dégustation de vins et fromages animée par **Gaston L'Heureux et Jules Roizeux**, qui aura lieu ce samedi.



LES SPÉCIALITÉS D'ATLAS MARCHAND DE VINS...

se classent parmi
LES GRANDS VINS DU MONDE

En avril 2001, les Découvertes de Gaston L'Heureux d'Atlas Marchand de vins ont obtenu quatre médailles au prestigieux concours Mondial de Bruxelles. Il s'agit d'une compétition de renommée internationale lors de laquelle une centaine d'experts internationaux ont évalué plus de 3000 vins sous la présidence de M. Paul Pontallier, directeur et œnologue du Château Margaux.



SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 9 SEPTEMBRE 2001

799⁹⁸ POUR LE DUO

DUO LESSIVE KENMORE^{MD}

RABAIS 100 \$. Laveuse 2,5 pi³ de très grande capacité. 6 cycles et 3 réglages de température. N° 12202.
Rég. Sears 549,99. **449,99**

RABAIS 100 \$. Sécheuse de très grande capacité. 4 options. N° 62212.
Rég. Sears 499,99. **399,99**

ÉPARGNEZ 50 \$ DE PLUS À L'ACHAT DU DUO



Profitez du grand solde d'électroménager

et quantité de bons achats

Avec la carte Sears,
pas de paiement avant un an*
pour tous les gros appareils ménagers

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Gros appareils ménagers
disponibles dans les magasins suivants:

Alma

Centre commercial Carrefour Alma (418) 662-2222

Baie-Comeau

Magasin-concession de Baie-Comeau (418) 589-9991

Chicoutimi

Place du Saguenay (418) 549-8240

Drummondville

Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Gaspé

Magasin-concession de Gaspé (418) 368-5562

Hull

Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Matane

Magasin-concession de Matane (418) 562-4345

Québec

Les Galeries Chagnon Lévis (418) 833-4711

Place Fleur de Lys (418) 529-9861

Place Laurier (418) 658-2121

Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec,
Boulevard de la Capitale et autoroute 40, (418) 260-9084

Rimouski

Magasin-concession de Rimouski (418) 724-7111

Rivière du Loup

Magasin-concession de Rivière du Loup (418) 862-9350

Sept-Îles

Magasin-concession de Sept-Îles (418) 962-9811

Sherbrooke

Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland (819) 564-3010

St-Georges-de-Beauce

La Carrefour St-Georges (418) 228-2222

Trois-Rivières

Centre Commercial LesRivières (819) 379-5444

Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets (819) 379-0992

Victoriaville

La Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000



Gros appareils ménagers
en ligne au www.sears.ca

*Pas de paiement avant septembre 2002 avec la carte
Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat
minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont
payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles
de nos Centres et magasins de liquidation et des achats
par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 30
septembre 2001. Renseignez-vous.

Les Macédoniens sont déjà mécontents

Associated Press
BRODEO, Macédoine

Au deuxième jour de l'opération Moisson essentielle menée par l'OTAN, les Slavo-Macédoniens ont manifesté hier leur mécontentement face au désarmement des troupes gouvernementales alors que les hommes de la guérilla albanaise affluaient pour remettre leurs armes aux forces de l'Alliance atlantique.

Mitraillette à l'épaule, des centaines de rebelles albanophones ont quitté leur cache dans les montagnes pour converger vers Brodec et déposer leurs armes aux militaires alliés. Ce village situé au nord-est de Tetovo, la deuxième ville du pays en proie à de fortes tensions depuis six mois, les responsables de l'Alliance ont pu constater que les insurgés respectaient l'accord conclu avec le gouvernement macédonien.

En deux heures de temps, près de 100 rebelles vêtus de noir ou portant une tenue camouflage



Des centaines de rebelles albanophones ont quitté leur cache pour aller remettre leurs armes aux militaires alliés.

se sont alignés patiemment, alors qu'une dizaine d'autres membres de l'UCK macédonienne se dirigeaient vers le site de collecte.

Les insurgés albanophones ont multiplié les démonstra-

tions de bonne volonté: le chef politique de l'Armée de libération nationale, Ali Ahmeti, dit en avoir fini avec la lutte armée pour se consacrer désormais à la mise en oeuvre de l'accord de paix.

Malgré ces signes positifs, la mission de l'OTAN ne s'annonce pas simple.

Côté macédonien, une cinquantaine de personnes mécontentes du retrait des armes lourdes appartenant aux forces gouvernementales ont bloqué une route utilisée par l'armée, près de Tetovo, pour exiger que les troupes de Skopje restent en position. La population slavo-macédonienne craint en effet que le retrait des troupes la rende vulnérable aux attaques des insurgés.

Selon le plan de désarmement contenu dans l'accord de paix, les forces de sécurité macédoniennes et l'UCK doivent se retirer des positions où ils sont en contact direct.

Le Haut comité des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) a fait part hier de ses craintes concernant le retour des réfugiés chez eux, en particulier les Slavo-Macédoniens dans les régions où ils sont minoritaires.

Le Timor oriental se prépare aux élections

Associated Press
DILI, Timor oriental

Le Timor oriental se prépare à franchir un nouveau cap vers l'indépendance avec l'élection demain d'une Assemblée constituante et d'un président l'an prochain. Le signe le plus frappant de ce scrutin, le premier depuis le référendum sur l'indépendance d'août 1999, n'est pas la frénésie de la campagne ou l'enthousiasme des électeurs, mais l'état général de la capitale Dili.

Symbole de la réussite et de la lutte des Timorais, Dili a été entièrement remise en état moins de deux ans après avoir été détruite par les combats qui ont opposé soldats indonésiens et militants pour l'indépendance.

Depuis lors, l'ancienne colonie portugaise a été placée sous administration temporaire de l'ONU et a reçu une importante aide internationale qui a financé la reconstruction des maisons brûlées lors des combats de 1999. Les services publics ont également été rétablis et l'aéroport abandonné et saccagé a été restauré et prospère désormais.

Lors des élections de jeudi, les Timorais désigneront, parmi 16 partis politiques en lice, les 88 députés d'une Assemblée constituante qui sera chargée de rédiger la Constitution pavant le chemin vers l'indépendance. L'ancienne colonie portugaise a connu 24 ans d'occupation militaire indonésienne.

L'année prochaine, un nouveau président sera élu, alors que l'administration de l'île par les Nations Unies prendra fin à la mi-2002.

Le plus important parti du territoire, le Front révolutionnaire pour l'indépendance du Timor oriental (Fretilin), qui avait entraîné la rébellion sanglante contre l'Indonésie, devrait remporter la majorité des suffrages.

En septembre 1999, après le référendum organisé par l'ONU, qui avait vu une immense majorité de Timorais voter pour l'indépendance, les troupes indonésiennes et leurs milices s'étaient déchainées et avaient commis d'innombrables atrocités, causant la mort de milliers de civils sans armes.

«Auparavant, nous autres électeurs étions menacés par les Indonésiens», explique Zeverino de Araujo Campos, un étudiant de 21 ans. «C'est différent aujourd'hui. L'ONU est présente et prend soin de nous et de notre pays.»

Le chef historique des indépendantistes du Timor oriental, José Alexandre «Xanana» Gusmao, donné favori de l'élection de demain et à la présidence de 2002, a proposé hier de pardonner aux forces indonésiennes.



Il y a toujours quelque chose de bon.



99\$
après rabais

Il y a toujours quelque chose de bon avec Bell® ExpressVu™

- Accès à plus de 275 canaux
- Jusqu'à 50 canaux de télé à la carte dont 18 en français
- L'antenne la plus discrète au pays
- Image et son de qualité numérique

- Choix de nombreux forfaits flexibles et avantageux
- Service à la clientèle bilingue accessible 24 heures sur 24.

	199\$ Antenne parabolique, récepteur et télécommande
	-100\$ Crédit de programmation sur forfaits Combo Maxi Plus, le Mega Combo ou «The Works»
	99\$ PRIX NET*
	Installation professionnelle à 99\$** Une économie de 100\$
	Forfait de base débutant à 9.95\$ /mois

*Cette offre s'applique seulement aux nouveaux abonnés résidentiels. Cette offre est valide jusqu'au 30 septembre 2001. Le crédit de programmation de 100\$, incluant les taxes, est applicable sur un des trois forfaits suivants: Combo Maxi Plus, Mega Combo ou «The Works» qui peuvent être modifiés sans préavis. L'offre s'applique au modèle 3100 et le prix d'achat pour le consommateur est de 199\$ avant taxes. **L'offre spéciale «installation professionnelle à 99\$» s'applique à une installation de base seulement. Bell est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

www.expressvu.com 1 888 759-3474



Espace Bell
Galeries de Hull
425, St-Joseph
Hull
819 771-0666

RadioShack
320, boul. St-Joseph
Hull
819 772-5720

MEUBLES branchaud
586, boul. Maloney Est.
Gatineau
819 663-8557

BRAULT & MARTINEAU
500, boul. de la Gappe
Gatineau
819 561-5007

Dumoulin
550, boul. de la Gappe
Gatineau
819 246-2533

Les corps de 340 Albanais exhumés d'un charnier

Associated Press
BELGRADE

Quelque 340 corps ont été exhumés d'une fosse commune supposée contenir les restes d'Albanais du Kosovo tués pendant le conflit ayant opposé les Serbes aux Albanophones en 1998-1999, a annoncé hier un responsable de la police serbe, Dragan Karleusa.

Il s'est cependant refusé à confirmer si ces corps appartenaient effectivement à des Albanais victimes de la répression ordonnée par l'ancien président yougoslave Slobodan Milosevic dans la province.

«Il n'y a eu aucune preuve formelle démontrant qui est responsable de l'assassinat des personnes retrouvées dans les charniers, creusés hors de la province, a déclaré M. Karleusa.

«Mais des poursuites criminelles vont être engagées lorsque toutes les preuves formelles auront été rassemblées».

Les premiers charniers creusés hors du Kosovo ont été découverts l'an dernier, après le renversement de Slobodan Milosevic.

Au moins quatre fosses communes ont été découvertes à des centaines de kilomètres de la province, où l'ancien président yougoslave avait envoyé des troupes pour tenter de mater la rébellion de l'UCK.

Au moins 8000 Albanais du Kosovo et Serbes auraient été tués lors du conflit.

Vers un référendum sur l'indépendance de la Corse

Associated Press
PARIS

Une majorité de Français du continent (56%) ainsi qu'une majorité de Corses (59%) se déclarent favorables à l'organisation d'un référendum sur l'indépendance de la Corse, selon un sondage de l'institut BVA que publiera demain *Paris-Match*.

Mais malgré cet accord sur le principe d'un référendum, les Français du continent demeurent beaucoup plus favorables à l'indépendance de la Corse (43%, contre 33% qui y sont opposés) que les Corses eux-mêmes (17% sont pour, 65% sont contre).

Ce sondage a été effectué du 23 au 25 août, quelques jours après l'assassinat du militant nationaliste corse François Santoni dans la nuit du 16 au 17 août en Corse-du-Sud.

Le sondage a été réalisé auprès d'un échantillon représentatif de la population française du continent âgée de 18 ans et plus (718 personnes) et d'un échantillon représentatif de la population corse âgée de 18 ans et plus (503 personnes).

La longévité, d'abord une question de gènes

Associated Press
WASHINGTON

Des chercheurs annoncent avoir localisé un groupe de gènes situé sur le chromosome 4 qui, selon eux, pourrait détenir la clé du secret de la longévité. Ces travaux, qui étaient publiés hier dans les *Annales de la National Academy of Science*, l'académie américaine des sciences, pourraient permettre, à terme, la mise au point de traitements capables de ralentir le processus de vieillissement.

Après avoir analysé les gènes de fratries ayant vécu plus de 90 ans, les chercheurs du centre médical Beth Israel Deaconess, à Boston (Massachusetts), déclarent avoir découvert les caractéristiques génétiques peut-être à l'origine d'une si longue vie. Coauteur de l'étude, le Dr Thomas Perls a souligné que la prochaine étape consisterait à isoler «le gène spécifique de la longévité».

Selon lui, la région du chromosome 4 isolée par les chercheurs contient 100 à 500 gènes,

sans que l'on sache encore combien d'entre eux sont réellement impliqués dans le processus de vieillissement.

Par ailleurs, ajoute le chercheur, il n'est pas impossible que d'autres chromosomes agissant de concert avec le chromosome 4 y jouent aussi un rôle.

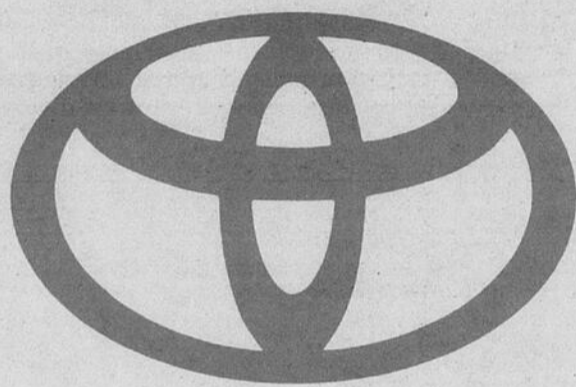
Pour mener à bien leurs recherches, les scientifiques ont étudié les gènes de 137 fratries ayant vécu particulièrement longtemps. Un membre au moins de chacune d'elles avait

en effet atteint le centenaire ou plus, et un deuxième était âgé d'au moins 91 ans.

Le groupe étudié comprenait 308 personnes âgées de 91 à 109 ans. Des échantillons de sang ont été prélevés sur chacune d'entre elles, pour comparer la structure génétique des cellules sanguines et déterminer les gènes impliqués dans la longévité.

Sur le Net: *Annales de la National Academy of Sciences*: <http://www.eu.rekalert.org>

BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.



LIQUIDATION TOYOTA EN TÊTE

Sienna plus 2001
299\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 5 475 \$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **0,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur V6 3,0 litres de 210 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 12,4/8,8 L / 100 km ville/route**
- Capacité de remorquage : 1587 kg (3500 lb)
- Deux portières latérales arrière coulissantes
- Banquette arrière divisée 50/50 rabattable, amovible, coulissante et inclinable
- Radiocassette AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Climatiseur jumelé

Gagnante du trophée Pyramide de la CAA 2001 pour la satisfaction globale des propriétaires dans la catégorie des mini-fourgonnettes³.

- Groupe Valeur Plus inclus
- Régulateur de vitesse
 - Glaces et verrous de portières assistés
 - Éclairage d'accueil
 - Maintien temporaire du courant
 - Rétroviseurs extérieurs à télécommande assistée
 - Graphique aux revêtements latéraux
 - Immobilisateur de moteur
 - Dispositif « oubli de clé »

Le nouveau RAV4 2001
COMPLÈTEMENT REDESSINÉ

339\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 2 745 \$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **5,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur V6 2,0 litres de 148 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 10,6/8,0 L / 100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Boîte de vitesse manuelle 5 vitesses

- Radio AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Garnitures de tableau de bord au fini métallisé
- Siège arrière divisé 50/50, rabattable, coulissant, dossier inclinable et appuis-tête réglables
- Pneu de secours grandeur normale

Highlander 2001
439\$

par mois location 48 mois¹
comptant de 5 175 \$
transport et préparation inclus
option 0 \$ comptant également disponible à la location



OU OBTENEZ **5,9%** DE FINANCEMENT
À L'ACHAT POUR 36 MOIS²

- Moteur V6 3,0 litres de 220 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 13,9/9,7 L / 100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Freins assistés à disque aux 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD, 6 haut-parleurs

- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur du moteur
- Porte-bagages sur le toit

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

GATINEAU

Toyota Gatineau
568-0066

HULL

Villa Toyota
776-0077

THURSO

Auger & Frères
985-2218

TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
¹ Offres de location au détail valables sur les modèles Sienna 2001 (ZF19CS BA), RAV4 (HH20VM AA) et Highlander 2001 (HF21AP AA) neufs en stock. Premier versement de 343,91 \$ (Sienna) / 390,08 \$ (RAV4) / 504,65 \$ (Highlander) taxes incluses et dépôt de sécurité de 350 \$ (Sienna) / 400 \$ (RAV4) / 525 \$ (Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10¢ (Sienna et RAV4) / 15¢ (Highlander) du kilomètre excédentaire. ² Offre de financement à l'achat à 0,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 0,9 % : 36 versements de 422,47 \$, coût en intérêt de 208,92 \$, coût total de 15 208,92 \$. ³ Offre de financement à l'achat à 5,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles RAV4 et Highlander 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 5,9 % : 36 versements de 455,65 \$, coût en intérêt de 403,40 \$, coût total de 16 403,40 \$. ⁴ Pour les années-modèles 1998 à 2000 selon les résultats de l'édition 2000 du sondage de la CAA auprès des propriétaires de véhicules. ⁵ Le rabais aux diplômés peut varier selon le modèle. ⁶ Coûts de consommation (en litres/100 km) basés sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offre à durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à 1000 \$ de remise*

Fier en
TOYOTA
VOTRE CONCESSIONNAIRE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

Exils fera le saut au petit écran

La pièce de théâtre «Exils», créée par Robert Bellefeuille et Philippe Soldevilla, profitera d'un second souffle alors qu'elle sera transposée à la télévision dans une production signée Zone 3. Le tournage, qui doit passer en fin de semaine par Ottawa, débute dès demain.

Christian Côté
ccote@ledroit.com

La compagnie Zone 3, qui avait déjà remodelé avec bonheur la pièce *Trick or Treat*, de Jean-Marc Dalpé, est allée chercher un réalisateur de vidéo-clips et de télé-séries, Daniel Grou, afin de mener le projet à bon port.

Exils, on s'en rappelle, avait connu un joli succès autant dans la région outaouaise qu'au Québec et au Canada, en plus d'effectuer une percée remarquable en Europe, lors du Festival international des théâtres francophones en Limousin à Limoges.

Produite par le Théâtre de la Vieille 17, en collaboration avec le théâtre l'Escaouette et le

Théâtre Sortie de Secours, l'oeuvre traite des méandres de la recherche d'identité de deux jumelles séparées à la naissance.

AVEC LES MÊMES COMÉDIENS

Exils version cathodique sera tournée à Moncton, Montréal, Québec et Ottawa, et mettra en vedette les mêmes comédiens qui l'ont portée à bout de bras pendant trois ans sur scène. Marcel Aymar, Robert Bellefeuille, Ginette Chevalier, Annie LaRochelle, France LaRochelle, Diane Losier et Éloi Savoie reviendront habiter leur personnage devant la caméra. Quelques autres comédiens, dont Tania Kontoyanni, Nathalie Mallette, Louison Danis et Philippe Soldevilla, s'ajouteront à l'équipe.



Philippe Soldevilla, Marcia Babineau et Robert Bellefeuille dans *Exils*

ARCHIVES

CCAO

La corporation
des concessionnaires
d'automobiles de l'Outaouais

tiendra son

6^e tournoi de golf bénéfice

au profit des maisons d'hébergement pour femmes
et enfants victimes de violence conjugale.

Le mercredi 12 septembre 2001

au club de golf Tecumseh à Gatineau

Commanditaire principal

 Desjardins

Commanditaires médiatiques



Garou et Plamondon pourraient se retrouver devant un juge

Presse Canadienne
PARIS

Luc Plamondon et Garou risquent de se retrouver devant un juge d'instruction au cours des prochaines semaines pour défendre leur chanson *Criminel*, à la suite d'une autre procédure engagée contre eux par La Voix de l'enfant.

Le 21 août, cette fédération d'associations de défense des droits des enfants, qui dénonce depuis sa sortie en novembre le caractère soi-disant pédophile de cette chanson, a déposé une nouvelle plainte contre le parolier et l'interprète, mais cette fois en se constituant «partie civile».

Cette démarche entraîne automatiquement l'ouverture d'une instruction; en France, cette démarche judiciaire est en fait une enquête préliminaire

menée par un juge.

Le juge d'instruction qui sera saisi du dossier ne se contentera probablement pas de lire le texte: il vaudra sans doute interroger Plamondon et Garou. Reste à voir s'il choisira de les convoquer ou s'il se contentera d'explications écrites. Au terme de son enquête, il décidera si les deux hommes doivent ou non être poursuivis en justice.

La Voix de l'enfant, s'appuyant sur la Loi de la presse et le Code pénal, accuse Plamondon et Garou de délit de provocation, de diffusion d'un message portant atteinte à la dignité de l'enfant et susceptible d'être entendu par des mineurs ainsi que d'incitation à corruption de mineurs.

Criminel raconte les émois d'un adulte devant une fillette de 14 ans. Il se trouve que la loi française interdit les relations sexuelles avec des mineurs de

moins de 15 ans.

«Garou et Plamondon savaient ce qu'ils faisaient, a déjà fait valoir la directrice de la Voix de l'enfant, Martine Brousse. Ils ont choisi délibérément de parler d'une petite fille de 14 ans. C'est une circonstance aggravante, c'est de la provocation».

«Plamondon et Garou auraient pu avoir l'élégance de reconnaître qu'ils n'avaient pas assez réfléchi, a ajouté mardi le président de la fédération, Claude Aiguesvives.

Ils font l'apologie de la pédophilie. Leur chanson est indigne. Elle fait porter sur les épaules des petites victimes la responsabilité de l'agression sexuelle. Garou reprend le refrain qu'entonnent devant les tribunaux les 5000 personnes accusées chaque année de crime sexuel sur des enfants: ce n'est pas moi, c'est l'enfant qui m'a provoqué.»

Les trois ténors de l'humour à Montpellier

Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

C'est samedi prochain que l'événement *Explosion de rire dans la Petite-Nation* prendra fin au club de golf de Montpellier avec la prestation des trois ténors de l'humour qui font présentement un tabac dans les salles de spectacles du Québec.

Le plus connu des trois est sans contredit Michaël Rancourt qui roule sa bosse depuis bon nombre d'années. Imitateur dépareillé, il a

déjà deux *one-man show* à son actif.

De la région de Québec, cet artiste imite avec beaucoup de brio Shanya Twain, Axelle Red, Phil Collins, Bryan Adams, Les Backstreet Boys et bien d'autres encore. On dit qu'il réussit à personnifier plus d'une centaine de vedettes grâce à son talent.

De son côté, Steeve Diamond a eu la faveur de la critique dès ses débuts. On disait de lui que c'était un imitateur-humoriste qui avait beaucoup de talent. Il en avait tel-

lement d'ailleurs qu'en 1999 il a été mis en nomination pour le prix Révélation de l'année au Gala de L'Adisq.

Réussissant à personnifier avec élégance les humoristes Pierre Légiaré et Yvon Deschamps, il sait également très bien rendre ses imitations de Bruno Pelletier, Roch Voisine et Ginette Reno ainsi que, d'entre autres, Luciano Pavarotti et Andréa Bocelli.

Le moins connu du trio, Louis-Philippe Beaulieu a quand même réussi à tenir le coup lors des spectacles précédents des trois ténors de l'humour. On lui concède notamment les imitations de Kevin Parent et Evan Joanès.

Pour réserver ses billets, il faut composer le 1-866-428-2888. Le prix des billets pour le spectacle débute à 30 \$ et il est possible de se prévaloir du souper-spectacle ou encore du golf-souper-spectacle.

John Lennon composait «pour rigoler»

Associated Press
LONDRES

John Lennon composait «pour rigoler» et ne pensait pas toujours à ce qu'il écrivait. C'est du moins ce qu'il confiait en 1967 dans une lettre manuscrite adressée à un ancien camarade de lycée.

Ce courrier de deux pages à son ami Stephen Bayley sera mis aux enchères demain lors d'une vente de «collectors rock» organisée à Londres par la maison Sotheby's.

Datée du 1^{er} septembre 1967, cette lettre avait été écrite par John Lennon le jour de l'enregistrement de *I Am The Walrus*. «J'ai toujours écrit (...) pour rigoler», y explique le défunt Beatles. «Je le fais d'abord pour moi (...) mais ça ne doit pas nécessairement correspondre à ce que je pense, pas vrai?»

Citant la chanson des Beatles *Being For The Benefit Of Mr.*

Kite, John Lennon révèle à son confident Bayley que ses paroles ont été tirées «presque mot pour mot d'une vieille affiche de théâtre».

Parmi les autres objets appelés à être dispersés demain à la vente de Sotheby's figurent aussi une veste en daim ayant appartenu à John Lennon et une collection d'objets des Sex Pistols, dont des sous-vêtements dessinés par la couturière underground Vivienne Westwood et le manager du groupe Malcom McLaren.

Louis Muhlstock s'éteint à l'âge de 97 ans

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Une des figures essentielles de l'histoire de l'art québécois, Louis Muhlstock, est mort dimanche à Montréal, à l'âge de 97 ans. Il avait été hospitalisé en juin dernier.

Né en Galicie (Pologne-Ukraine) en 1904, Muhlstock immigre au Canada en 1911. Arrivé à Montréal, il entreprend des études en 1918, à l'École Nationale, avec les peintres Edmond Dyonnet et Joseph St-Jacques. De 1920 à 1928, il suit les cours du soir de la Art Association of Montréal, sous la direction de William Brymner. Il part en 1928 pour Paris, où il prend des cours à l'atelier de Louis-François Biloul. Il revient à Montréal en 1931, en pleine crise économique.

Comme d'autres peintres de la modernité naissante, Muhlstock peint la sévérité de la vie moderne. Gens malades, utili-

sateurs de soupes populaires et sans-abri comptent parmi ses sujets. En 1935, Muhlstock expose une série d'études et de dessins à la Art Association. Cette première exposition lui vaut une critique élogieuse de Saint-Denis Garneau. Il participe, en 1939, à la fondation de la *Contemporary Art Society* (CAS), le projet de John Lyman consacré à l'art moderne, prônant une esthétique dépassant le régionalisme. L'importance du groupe dans l'accession de l'art québécois à une production d'avant-garde n'est pas à négliger. Paul-Émile Borduas qui y officia comme vice-président et Alfred Pellán, autre figure de proue de la modernité, ont été membres de la CAS.

www.famousplayers.com LES CINÉMAS
FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

- ✓THE OTHERS (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:50 4:35 7:25 10:00
- ✓THE PRINCESS DIARIES (G) 1:10 4:10 7:10 10:10
- ✓JAY & SILENT BOB STRIKE BACK (13+) langage vulgaire THX 1:45 2:15 4:30 5:00 7:15 7:45 10:15 10:45
- ✓AMERICAN PIE 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:30 4:15 8:00 10:50
- ✓SUMMER CATCH (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 1:55 4:40 7:55 10:40
- ✓BUBBLE BOY (G) 2:20 4:55 7:00 9:15
- ✓PLANET OF THE APES (G) déconseillé aux enfants 2:00 4:45 7:30 10:30
- ✓RAT RACE (G) 12:45 3:55 6:50 9:50
- ✓AMERICAN OUTLAWS (G) déconseillé aux jeunes enfants 6:45 9:30
- ✓CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (13+) 1:20 4:25 7:20 10:20
- ✓FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) langage vulgaire, érotisme 1:15 4:05 7:05 9:55
- ✓GHOSTS OF MARS (16+) Violence THX 2:10 4:50 7:50 10:35
- ✓HEURE LIMITE 2 (G) 12:55 3:55 7:35 10:25
- ✓LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) 1:00 4:00 6:55 9:40
- ✓RUSH HOUR 2 (G) 1:05 3:40 7:40 10:05
- ✓SHREK (G) 1:25 4:20

GUIDE HORAIRES du août 27 au août 30
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

SON NUMÉRIQUE

UN CADAVRE À L'ENTRÉE
COMÉDIE POLICIERE
DE PIERRE-YVES LEMIEUX
MISE EN SCÈNE DE SERGE PAQUETTE
DÉCOR CHÉNEC

4 billets de théâtre au prix de 3 toute la semaine

DERNIERE SEMAINE

PIERRETTE BOISVERT NATHALIE SÉGUIN
CAROL BEAUDRY SERGE PAQUETTE

AU FOYER DU THÉÂTRE
LES TRÉSORS MUSÉOLOGIQUES DU BID
Chêne - Artiste visuel multidisciplinaire
TOUT L'ÉTÉ À PARTIR DU 4 JUILLET 2001
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H

CINE 94.9 FM LeDroit VEGUR

THÉÂTRE EN ÉTÉ
LA FERME LIPAL
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QUÉBEC
RÉSERVATION : 819-983-6718

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Tam Tam / Jacynthe René	Cinéma / UN 32 AOÛT SUR TERRE (4) avec P. Bussières, A. Martin				Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
4	CBOT	2	8	8	On the Road...	Land and Sea	the fifth estate	The Nature of Things		The National		The National	Cinéma
5	The New RO	6	6	6	Inside Edition	Access H.	Earth Final Conflict	Xena		Downtown		News	Tonight... (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Ready or not	E.T.	Malcolm...	Bob & Margaret	Titus	Family Guy		Outer Limits	Global Sports
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	60 Minutes II			Cinéma / MARIO PUZO'S THE LAST DON II (5) avec J. Gedrick (2/2)		Late Show (23:35)	
9	CBFT	3	3	5	Tam Tam / Jacynthe René	Cinéma / UN 32 AOÛT SUR TERRE (4) avec P. Bussières, A. Martin				Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
10	CFTM	66	66	-	...aux oeufs d'or	Fleurs et Jardins	Cinéma / CALME BLANC (4) avec Sam Neill, Nicole Kidman			Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Pub (23:28)
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Ed	The West Wing		Law & Order		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	-	Access H.	Loves Raymond		Bowser & Blue: We're All Here		The Sopranos		CTV News (23:07)	Pulse (23:37)
12	TFO	-	18	12	Panorama	Villages...	...de carrières	C'est math.		Terre comprise		Cinéma / PINOT, SIMPLE FLIC (4) avec Fanny Bastien	Déclit...
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Felicity			The Sopranos		CTV News (23:07)	News (23:37)
13	WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	My Wife, Kids	Wayne Brady	Drew Carey	The Job		News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Envoyé spécial / L'Amérique...	Courants... (20:45)	Va savoir (21:03)	Les Cheveux en	quatre (21:35)	...alles d'un ange	Journal belge	Soir 3
18	WPBS	11	11	16	Nightly Business	...Rod & Reel	Great Performances / Little Women from the Huston Grand Opera			American High		World@large	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	Vox	Imprint	Studio 2	McCallum		Cinéma / VIDEO FOOL FOR LOVE (4)		Your Health	
30	CIVO	8	63	70	Exploration		Épopée en Amérique			Cinéma / BUFFET FROID (3) avec Gérard Dapardieu		Cinéma / LES VALSEUSES (4) (23:37)	
40	CHOT	10	10	10	...aux oeufs d'or	Fleurs et Jardins	Cinéma / CALME BLANC (4) avec Sam Neill, Nicole Kidman			Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Pub (23:28)
49	CFGS	5	5	11	Fun noir	Faut le voir...	Le Cabaret...	Dominic, Martin	Les Classiques de l'humour	Le Grand Journal		110%	Flash
A&E	A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Bobby Darin	American Justice		City Confidential		The Sandra Bernhard Experience	
BRV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Cinéma / TAKING LIBERTIES (4) avec Michael McKeever, Sarah Polley				Cinéma / DRIVE, SHE SAID (5) avec Moira Kelly		NYPD Blue	
CD	Canal D	29	29	60	L'Enfer du feu		Super Structures / Métro de Londres	Biographies / Madame Ada...		La Femme bionique		Cinéma / COURS APRÈS MOI... (5)	
FOX	WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Malcolm...	Grounded... Life	Titus	Family Guy	Seinfeld	Frasier	The Simpsons / Spin City
LN	Life Network	37	37	45	Fashion File	Weird Homes	Animal Miracles		Extra	The Lofters	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Animal Miracles
MP	Musique Plus	30	30	37	S*P*A*M	Mon 1er clip	M. Net		Farmclub.com		Specimen	La Courbe	1-2-3 Punk / Clip
NW	Newsworld	24	24	26	CBC News	Fault Lines	The Passionate Eye		The National		Antiques Roadshow		Life and Times / Stephen Leacock
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	À la recherche des hommes-taupes		Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	La Facture
RDS	RDS	33	33	41	...pompiers	Baseball / Expos - Braves					Sports 30 Mag		Golf / SAQ
DISC	DISC	34	34	42	Summer@...	You Asked for it	Wild Discovery / Zebra's World	Think Big! / Elephant's Empire		Danger Zone / When Fun... (3/3)	Summer@...	You Asked for it	
TLC	TLC	36	36	34	Medical Detectives		Fear of Flying	Space - The Final Junkyard		...Space Explorer: Hubble Telescope		Fear of Flying	
TSN	TSN	32	32	30	Baseball / Blue Jays - Yankees					Sportsdesk		U.S. Open Tennis	
YTV	YTV	66	66	25	Mona... Vampire	Reboot	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch / ...Story Studio
CV	Canal Vie	43	43	-	Trauma		L'art d'être parent	Coup de cœur		L'argent...	Les Copines...	Femmes	
AMIX	Musimax	45	45	-	Max Musique		Musico-graphie / Yes Yes Years (2/2)	Les Immortels / Dan Bigras		Max Lounge	Duo Benezra	Musico-graphie / Yes Yes Years (2/2)	
TOON	Télétoon	44	44	48	Sourire d'enfer	...pas Mimi?	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson / Angela Anaconda
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Cinéma / MARIO PUZO'S THE LAST DON II avec J. Gedrick (2/2)		That's my Bush!	Banzai	CityPulse	MediaTV (23:35)	
	Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Airport	Travel Travel	Avventura	Carte postale de Floride	Avent. en Nord	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide / Caraïbes du Sud	
	Séries +	54	-	-	Les Conquêteurs du feu		Fréquence Crime	Zone urbaine		Coroner Da Vinci		Homicide	
	Z	56	-	-	Revanche, nardz	technicité	Star Trek: La Nouvelle Génération	X Files/Anthologie		Envers du désastre		Sliders	
	Historie	55	-	-	L'Histoire à la une		Hommes et Femmes d'influence	Face cachée... Médailles d'honneur		Cinéma / BEAU BRUMMELL (4) avec Stewart Granger, Elizabeth Taylor			

Cinéma
des
GALERIES AYLNER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 24 AU 30 AOÛT 2001

SUMMER CATCH (GDJE) 11H10-3H30-7H00-9H30
RAT RACE (G) 12H50-3H10-6H50-9H10
AMERICAN OUTLAWS (GDJE) 3H00-7H10-9H20
AMERICAN PIE 2 (13+) 1H15-3H20-7H20-9H40
SHREK (NF) 1H00

CINÉ-INFO 248-2526

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

L'AMOUR À COUP SÛR (V.O.A) (G)
7:25 - 9:40

CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (V.O.A) (G)
6:45 - 9:20

RAT RACE (V.O.A) (G)
6:40 - 9:05

THE OTHERS (version originale anglaise) (G+déc.)
7:30 - 9:45

FOLIES DE GRADUATION 2 (13+lan.vul.+éro.)
(version française de AMERICAN PIE 2)
7:15 - 9:35

RUSH HOUR 2 (V.O.A) (G)
6:50 - 9:00

LA PLANÈTE DES SINGES
7:00 - 9:30 (G+déc.)

LE PARC JURASSIC 3
7:05 - 9:10 (G+déc.)

NUIT DE NOCES (version française) (G)
7:20 - 9:35

SON DIGITAL

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

Deux compétitions à la Mostra de Venise

Associated Press
VENISE

Le coup d'envoi de la 58^e Mostra de Venise est donné hier avec un programme de 146 films et, nouveauté cette année, deux compétitions: 20 films concourront pour le Lion d'or dans la sélection officielle «Venise 58»,

et 21 autres films pour un autre Lion d'or dans la sélection «Cinéma du présent».

La première section, traditionnelle, réunit les oeuvres d'auteurs classiques. On y trouve notamment le Brésilien Walter Salles (*Abril Despedaçado*), le Roumain Lucian Pintilie (*L'Après-midi d'un tortionnai-*



Le président du festival du film de Venise Alberto Barbera montre la devanture du pavillon principal de la Mostra de Venise.

Caméléon, la nouvelle collection qui passe par toutes les couleurs :

aventure, mystère, humour, action, émotion...

8,95 \$ chacun

Éditions Hurtubise HMH
1815, av. de Lorimier, Montréal (Québec) H2K 3W6
Tél. (514) 523-1523 Téléc. (514) 523-5955

matte

L'humour de l'été à Hull!

On en redemande!
Prolongation jusqu'au 8 septembre
Billets en vente à la porte dès 19 h

Tous les vendredis et samedis à 20 h.
Auditorium du Collège de l'Outaouais

Hôtel officiel de l'équipe
GOUVERNEUR HOTEL GATINEAU

Une présentation SUBWAY de l'Outaouais

Le DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) 755-1111 www.ticketmaster.ca
TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

Au Casino de Hull jusqu'au 2 septembre

UN SPECTACLE QUE VOUS NE VOUDREZ PAS MANQUER!

SEULEMENT 5 REPRÉSENTATIONS!

«Ça dépasse le 100 000 watts, c'est incroyable le niveau d'énergie que dégage ce spectacle là.»
Anne Michaud, 90,7 FM

«Rock'n Country est un spectacle sans prétention, tout désigné pour passer une soirée agréable.»
Christian Côté, Le Droit

«Pendant deux heures, un flot continu de chansons, de danses et de pièces musicales met le feu aux poudres!»
Louis-M. Bergeron, Outaouais Affaires

«Un spectacle emballant, où on ne peut s'abstenir de taper du pied ou de fredonner les mélodies... A tous les outils pour faire passer une agréable soirée...»
Marie-Ève Bouchard, Weekend Outaouais

Billets en vente à la billetterie du Casino de Hull et sur le réseau Admission* 772-2530 / 1 800 361-4595
*moyennant des frais de services sur le réseau Admission

Pour les 18 ans et plus.

CASINO DE HULL
CME ROCK détente 94.9 FM
THE OTTAWA SUN
ZENNEHEISER
LeDroit

re), l'Israélien Amos Gitai (*Eden*), l'Américain Larry Clark (*Bully*), l'Indienne Mira Nair (*Monsoon Wedding*), le Britannique Ken Loach (*The Navigators*), l'Espagnol Alejandro Amenabar (*The Others*), les Italiens Antonio Capuano (*Luna Rossa*) et Giuseppe Piccioni (*Luce dei miei occhi*) ou les Français André Téchiné (*Loin*) et Philippe Garrel (*Sauvage innocence*).

FILMS «NOVATEURS»

La seconde section est ouverte à tous les auteurs, jeunes et moins jeunes, connus ou inconnus, qui présenteront des films «novateurs». Dans cette sélection figurent quatre films français: *L'Emploi du temps* de Laurent Cantet, *Reines d'un jour* de Marion Vernoux, *Fifi Martingale* de Jacques Rozier et *Le Souffle* de Damien Oduol.

Les deux Lions d'or auront la même valeur et la même importance, affirment les organisateurs, qui veulent donner un nouveau souffle à leur festival, rival habituel du Festival de Cannes.

RARES FILMS AMÉRICAINS

Si les films américains seront rares — et pour la plupart présentés hors compétition, comme *A.I. Artificial Intelligence* de Steven Spielberg ou *The Curse of the Jade Scorpion* de Woody Allen —, quelques vedettes hollywoodiennes sont attendues sur l'île du Lido: Martin Scorsese, Nicole Kidman, Danny DeVito, Denzel Washington, Charlize Theron, Helen Hunt, Uma Thurman, Mira Sorvino, Jude Law ou Gene Hackman. Il y aura aussi Jeanne Moreau, Nanni Moretti — qui sera président du jury «Venise 58», tout auréolé de sa Palme d'or de Cannes (pour *La Chambre du fils*) — et Eric Rohmer, qui recevra le 7 septembre, veille de la clôture, un Lion d'or d'honneur pour l'ensemble de sa carrière, à l'occasion de la présentation de son dernier film *L'Anglaise et le Duc*.

American Pie 2 fait toujours des malheurs au box-office

Le film *American Pie 2* continue de dominer ses concurrents. La comédie d'été pour adolescents s'est à nouveau classée en tête du box-office nord-américain du week-end, pour la troisième semaine consécutive.

Associated Press
LOS ANGELES

Avec 12,8 millions \$US supplémentaires pour ces trois jours de vendredi à dimanche, selon les estimations, le film cumule 109,6 millions \$ depuis sa sortie, il y a 17 jours.

Autre comédie, mais policière celle-là, *Rush Hour 2* s'est classée à la deuxième place du week-end, avec des recettes de

11,4 millions \$, soit 183,3 millions \$ en 24 jours.

Parmi les sorties de la semaine, aux résultats timides, le meilleur score a été réalisé par *Jay and Silent Bob Strike Back*, comédie de Kevin Smith qui s'est classée troisième avec 11,1 millions \$ de recettes estimées.

Le nouveau film de Woody Allen, *The Curse of the Jade Scorpion*, dont il partage la vedette avec Helen Hunt, ne s'est classé que 11^e avec 2 millions \$ de recettes pour ses trois jours de sortie, sur un nombre d'écrans certes plus réduit que les nouveaux films habituellement.

RECETTES ESTIMÉES

Voici les recettes estimées de ce week-end de trois jours (vendredi/dimanche) dans les salles

nord-américaines, selon la firme Exhibitor Relations Co.:

1. *American Pie 2*, 12,8 millions \$US.
2. *Rush Hour 2*, 11,4 millions \$.
3. *Jay and Silent Bob Strike Back*, 11,1 millions \$.
4. *The Others*, 8,6 millions \$.
5. *Rat Race*, 8,3 millions \$.
6. *Summer Catch*, 7,5 millions \$.
7. *The Princess Diaries*, 6,7 millions \$.
8. *Capitaine Corelli*, 3,9 millions \$.
9. *John Carpenter's Ghosts of Mars*, 3,8 millions \$.
10. *La Planète des singes*, 3,5 millions \$.

Hommage à Léotard

Associated Press
PARIS

Entre 300 et 400 personnes, célèbres ou anonymes, ont assisté hier matin au cimetière du Père-Lachaise, à Paris, aux obsèques de l'acteur Philippe Léotard, auxquelles étaient également présents son frère François Léotard, ancien ministre de la Défense et actuellement représentant de

l'Union européenne en Macédoine, et son ancienne compagne Nathalie Baye.

D'autres personnalités étaient venues rendre un dernier hommage à Philippe Léotard: notamment les réalisateurs Claude Lelouch, Patrice Chéreau et Yves Boisset, l'acteur Michel Piccoli, et la ministre de la Culture, Catherine Tasca.

AU CENTRE CULTUREL L'AUBERGE SYMMES DU 6 JUILLET AU 25 AOÛT 2001



ADIEU BEAUTÉ

Comédie de François Archambault
MISE EN SCÈNE de GENEVIÈVE COUTURE
avec Fanie Gauthier, Stéphane Gravel, Jean-François Ménard et Maxine Turcotte
Régie: Mathieu Charette
DIRECTION ARTISTIQUE: KIRA EHLERS
Théâtre Effronté
L'AUBERGE SYMMES, LES VENDREDIS ET SAMEDIS
1 RUE FRONT, AYLMEY, QC À 20 h. BILLETS 18\$ (18 ANS ET +)
informations: (819) 685-5033
SALLE CLIMATISÉE ET SANS FUMÉE, BAR PAYANT, STATIONNEMENT GRATUIT.
LeDroit, Château Cartier, AYLMEY, CIME, Télé-Québec

LAUZON présente
Planchers de bois exclusifs

LES TROIS TÉNORS DE L'HUMOUR

Billets de spectacles à partir de 30\$

au Club de Golf **Montpellier**
Stéphane Richer prop.

MICHAËL RANCOURT
STEEVE DIAMOND
LOUIS-PHILIPPE BEAULIEU

Humour, imitation, parodies et Opéra
Un spectacle rempli de SURPRISES

BILLETTS:
1-866-428-2888
Local: 428-4370

EXPLOSION DE RIRE
DANS LA PETITE-NATION

SAMEDI 1^{er} SEPTEMBRE 2001

CJRC 1150 RADIO MEDIA, Cools LIGHT, 104.1 énergie, VIDÉO DU VILLAGE, MUNICIPALITÉ de Montpellier, SUBWAY outaouais, STAR CHOICE

Un grand week-end... haut en couleur!

Mettez de la couleur dans votre été!

Du 31 août au 3 septembre, venez voir s'envoler 150 majestueuses montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs! À la magie des ballons s'ajoutent 200 spectacles et animations, une quarantaine de manèges et un mégafeu d'artifice... Voilà de quoi mettre de la couleur dans votre été! Le 14^e Festival de montgolfières de Gatineau... c'est à ne pas manquer!

Du 31 août au 3 septembre 2001 • Au parc de la Baie, Gatineau, Québec

 Luck Mervil Le 31 août à 20 h	 Sylvain Cossette Le 1 ^{er} septembre à 20 h Mégafeu d'artifice à 21 h 30	 Bruno Pelletier Le 2 septembre à 21 h	 Okoumé Le 3 septembre à 20 h
---	--	---	--

Renseignements: (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383 • comm@ville.gatineau.qc.ca • www.ville.gatineau.qc.ca/festival

Supérieur, Bell ActiMedia, RONA, SMO, MOSBY DRY, BOWATER, Gatineau, CJRC 1150, LeDroit, M50, 705, CHOI, Outervision

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001 41

VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE
EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ
562-2660

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

SYSTÈME AUTOMATISÉ
CONFIDENTIEL

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet www.ledroit.com



1 ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)
2 ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT
3 ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT
VOICI COMMENT :

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 2,00 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)).
- 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
- 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.

Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

Le Rendez-Vous

POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSEZ LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

NOTE : CE SERVICE N'EST PAS FONCTIONNEL POUR LES TÉLÉPHONES SANS FIL ET LES TÉLÉPHONES CELLULAIRES

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

Femme cherche homme

54 ANS, 5'6", 125 lb, fumeuse, cherche homme, de bonne santé, qui aime la vie et qui croit que l'amour existe encore; but sérieux. 52889

FEMME, 52 ans, belle apparence, 5'4", 129 lb, recherche homme entre 48 et 53 ans, bon sens de l'humour, financièrement à l'aise, pour sorties et amitié. 52928

56 ANS, sérieuse, simple, honnête, propre, grasse, non fumeuse, aime: marche, cinéma, resto, voyages; recherche homme de 60 à 65 ans avec mêmes affinités. 53678

COMPAGNON avec intelligence émotionnelle très développée, intellectuel, raffiné, connaissances des relations humaines, 47 ans et +. Moi: 50 ans, très féminine. 53699.

46 ANS, non fumeuse, attentive, chaleureuse, jeune et belle apparence, vélo, ski de fonds, marche, sorties culturelles, 5'5", poids santé. Toi: 5'7" et +, mêmes affinités. 53717

CÉLIBATAIRE, 36 ans, 5'9", taille forte, cheveux et yeux bruns, sensible, honnête, bonne écoute, recherche un homme de 35 à 45 ans, doux, affectueux, honnête et autonome, pour amitié ou plus. 53942

MON nom est Diane, je vais avoir 48 ans, je mesure 5'5 1/2", cheveux blonds, yeux bleus, j'ai un petit handicap. Si vous êtes intéressé, laissez-moi un message! J'aime la vie et ce que la vie a à m'offrir. 54113

69 ANS rondelette, apparence soignée, affectueuse, bonnes valeurs morales, recherche cœur libre, honnête, non-fumeur, qui aimerait partager quelques pas de danse. 69 ans +, 5'10" +. Au plaisir! 54131

40 ANS, 5'1 1/2", 105-110 lb, cheveux blonds, yeux gris bleu, aime la nature, camping, pêche, marches. Un peu de tout, quoi! Je suis authentique, simple, sincère, spéciale et originale. Au plaisir de te parler! 54143

BELLE et douce femme, quarantaine, 5'6", 150 lb, tendre de corps et d'esprit, rêve encore de dénicher un homme bon, sincère, capable d'aimer, demeurant dans l'Outaouais. 54236.

SEMI-retraîtée, 57 ans, 5'2", 110 lb, allure jeune, universitaire, sportive modérée, aimant nature, voyages, la vie, recherche homme 58 ±, tendre, cultivé, soigné, autonome, non-fumeur, belle personnalité. 54290

JOLIE femme de 37 ans, simple, douce, célibataire, honnête, fumeuse, cherche homme, 38 à 40 ans, célibataire, doux, fiable, honnête, poids moyen, 5'9" +, belle apparence, fumeur. But amical et plus. 54344

AU plaisir de faire la rencontre... petit bout de femme 5' 1/2", 50 ans. Te laisser découvrir plutôt que de me le décrire... Indice: autonome, authentique, grande joie de vivre, etc. 54356.

50 ANS, 5'6", 145 lb, professionnelle, autonome, non-fumeuse, aime restos cinéma, théâtre, marche, cherche homme éduqué, belle personnalité, 5'8" et +, 48 à 55 ans, mêmes affinités, pour sorties et complicité. 54383.

PETITE femme de 5'1", 105 lb, cheveux et yeux bruns, très propre, aime la musique, restos, les petits voyages, fumeuse, aimerait rencontrer homme entre 55 et 60 ans, très propre, travailleur, pour amitié et qui sait. 54419.

JOLIE rousse, mince, yeux bleus, 52, 5'2", fidèle, honnête, sincère, cherche homme robuste, 5'8" +, généreux, chaleureux, belle personnalité. But sérieux. Réponse assurée. 54446

BELLE femme, cinquantaine, 5'4", 140 lb, indépendante financièrement, avec beaucoup de temps libre, recherche bel homme, grand, indépendant financièrement, ayant les mêmes buts. 54458

BELLE femme, cinquantaine, 5'4", 140 lb, indépendante financièrement avec beaucoup de temps libre, recherche bel homme, grand, indépendant financièrement, ayant les mêmes buts. 54458

CÉLIBATAIRE, 43 ans, 5'4", grasse, belle apparence, simple, emploi stable, recherche homme libre, indépendant financièrement, bon sens d'humour, but sérieux. 54467

MI-QUARANTAINE, belle apparence, 5'2", 115 lb, non-fumeuse, recherche homme non-fumeur, chaleureux, bon sens humour, pour amitié et +. 54476.

RECHERCHE compagnon sérieux pour faire un bout de chemin ensemble. Toi: belle apparence, gentil, 5'7" +, 150 lb +, 60 +. Moi: belle apparence, gentille, 5'4", 145 lb, je ne fume pas, aime musique country. 54482

46 ANS, 5', 110 lb, sourde, intelligente, belle apparence, emploi stable, 2 enfants. Cherche homme avocat ou policier, doux, affectueux, bon sens humour, 47-48 ans, 5'10", but sérieux. 54503

54 ANS, 5'4", 125 lb, non-fumeuse, belle apparence, j'aime la marche, la nature, les repas au resto. Je recherche quelqu'un avec même affinités. 54533.

31 ANS, mince, avec enfant, auto nome, joviale et sincère, cherche homme simple et respectueux, qui aime la campagne, dans le but de construire une relation stable. 54548.

JOLIE professionnelle, 5'3", mince, cultivée, raffinée, dynamique et enjouée recherche belle complicité avec professionnel d'apparence jeune et soignée, 5'7" ou plus, 48 à 53 ans, mêmes affinités. 54566

VOUS: 58-65 ans, fidèle, passé résolu, qui trouve l'intérêt à ma personne, PAS matérialiste. Moi, 58 ans, belle apparence, universitaire, sensible, chaleureuse et généreuse. But: sérieux. 54578

BLONDE, 40 ans, 5'6", 200 lb, mère de 2 enfants, honnête, autonome. Famille, plein air, bonnes bouffes, sorties diverses, recherche homme 37 à 46 ans pour amitié et plus. 54602

SALUT! Femme de 33 ans avec un enfant recherche homme entre 36 et 38 ans, professionnel, non fumeur, avec ou sans enfants, pour relation stable et sorties. 54608

BONJOUR! 61 ans, veuve, simplet, honnête, propre, non fumeuse, aime marches, cinéma, voyages, recherche homme avec mêmes affinités. A bientôt! 54614

RETRAÎTÉE, 60 ans, poids moyen, 5'4", recherche professionnel, sens de l'humour, aimant golf, CNA, théâtre, resto, soupers tête-à-tête, respect, amitié; région: Ottawa-Carleton. 54617

FEMME seule, 60 ans +, cherche homme seul, 60 ans +, honnête, affectueux, pas d'adventurier, devenir de bons amis en premier et prendre une décision plus tard. 54641

59 ANS, non-fumeuse, jeune de cœur, affectueuse, propre, honnête, simple, aime cinéma, voyage, camping, restos. Si tu as 45-60 ans, affectueux, sens de l'humour, croit que l'amour existe toujours. A bientôt. 54650

35 ANS, avec enfants, 5'1", 125 lb, cheveux et yeux bruns, honnête. Recherche la perle rare, celui qui aime les enfants, la nature, activités plein air, qui est romantique et honnête. 54656.

FEMME 54 ans, yeux bleus, cheveux longs blonds, 5 pi, 152 lb, aime toutes choses de la vie, recherche homme 50 à 60 ans, pour but sérieux. 54674.

DAME, cinquantaine, non-fumeuse, simple, honnête, autonome, affectueuse, aime la nature, la marche, la lecture, l'humour, recherche homme avec goûts semblables, grand, entre 50-58 ans. 54677.

BELLE fille, 25 ans, recherche un sportif qui joue au hockey, entre 23 et 29 ans, but sérieux. 54683.

J'AI 44 ans. Je recherche un homme entre 39 et 49 ans, prêt à vivre une relation authentique de partage et de croissance, et de préférence, passionné des chevaux comme moi. A bientôt! 54686.

5'5", MINCE, belle apparence, auto nome, vraie, sincère, aimerait rencontrer homme 5'10" +, 52 à 56 ans, non-fumeur, capable de tendresse et de complicité, pour partager loisirs, voyages et brin de folie. 54692.

DÉBUT 50, aime activités culturelles, plein air, désire partager danse sociale avec homme du même âge, non fumeur, libre, ayant goûts similaires, amitié douce et sincère. A bientôt! 54719

FEMME enjouée 45 ans recherche bel homme, respectueux et cultivé pour profiter des plaisirs de la vie. 54725

59 ANS, bilingue, retraitée, cultivée, autonome, non-fumeuse, poids santé, goûts multiples. Candidat: 5'9" ±, gentil homme, d'apparence soignée. But sérieux seulement. 54731

31 ANS, sans enfant, passé résolu, aimant rire, cinéma, musique, nature, recherche un homme, grand, 5'8" et +, sûr de lui, non-fumeur, et qui adore rigoler. Un peu de fantaisie dans votre vie. 54737

48 ANS, naturelle, jeune de cœur, d'apparence et d'esprit, aime la nature, la musique, la communication, désire un copain entre 35 et 45 ans pour amitié sincère seulement. 54746

HOMME - 57 + - toi - qui - est - seul - comme - moi - pas compliqué - femme - 57 - honnête - sincère - propre - belle apparence - grasse - douce - joviale - aime marche - dialogue - goûts simples - à toi de me découvrir - 54764

PETITE femme de 5'2", 120 lb, belle apparence, très propre, aime danse, resto, marche, balade à la campagne, sens humour. Cherche homme de belle apparence, 50-56, propre, travailleur avec mêmes affinités. 54779.

JEUNE grand-maman, douce et câline, aimerait rencontrer bon grand-papa, cultivé et taquin, non-fumeur, 5'8" +, 60 ans + pour relation en douceur et durable. 54794.

JOLIE retraitée, mince, affectueuse, désire rencontrer homme en santé, d'apparence soignée, 67 ans et +, aimant les sorties et la marche. 54797.

TRÈS jolie jeune femme, élégante, mature, dans la vingtaine, aime le cinéma et les restos, la musique, cherche homme mature, propre, élégant, pour amitié. Réponse assurée. 54809.

46 ANS, 5'5 1/2", 125 lb, non-fumeuse, autonome, aime la marche, la musique et tout ce qui peut rendre la vie agréable, cherche homme de 5'8" et + avec les mêmes affinités. 54812.

MOI, 41 ans, professionnelle, belle apparence, bonne personnalité, honnête, sociable, respectueuse, aime restos, cinéma, sports et plein air. Toi, qualités similaires, entre 37-44 ans. 54815.

BIENVENUE messieurs dans la cinquantaine, soixantaine, belle amie de 53 ans, 5'3", rondelette, fumeuse, blonde aux yeux verts vous attend. 54818.

SALUT, j'ai 42 ans, 5'4", non-fumeuse, honnête, sincère, aime vélo, golf, danse sociale, patin, cinéma. Au plaisir de te jaser si tu as 38 à 46 ans, 5'10" et + et les mêmes affinités. 54821.

46 ANS, 5', 110 lb, sourde, capable de communiquer, intelligente, jeune, belle apparence, emploi stable, 2 enfants. Cherche homme stable, doux, affectueux, sens humour, 47-50 ans, 5'8-5'10". But sérieux. 54827.

FEMME 43 ANS, rondelette, recherche compagnon de 39-49 ans, avec qui partager choses simples de la vie: nature, marche, cinéma, théâtre. Amitié et plus. 54830.

PROFESSIONNELLE 52 ans, blonde, yeux verts, 5'1", rondelette, honnête, aimante et fidèle, désire rencontrer monsieur simple, honnête et sincère, 55-65 ans. But sérieux. 54836.

FÉMININE, quarantaine, poids moyen, célibataire, professionnelle, très belle apparence, recherche compréhension, romantisme, sens de l'humour, sportif, restos et voyages. 54851

BONJOUR, mon nom est Nadine. J'ai 33 ans, belle apparence. Je cherche un homme âgé de 44 ans et +, intelligent, qui aime les sorties, les voyages, la danse et surtout qui n'a pas d'enfant. Pour amitié ou plus. 54857

JOLIE châtaine, 40 ans, 5'3", poids santé, non-fumeuse, enjouée, passionnée, j'aime tout de la vie. Toi, tu es généreux, travaillant, souriant, beau, entre 42-52 ans, 5'10" +. Au plaisir. 54866

FEMME, 39 ans, grasse, recherche homme, fidèle, sincère, pour but amitié ou sérieux. 54881

DAME, 51 ans, 5'5", 135 lb, simple, honnête, gentille, fumeuse, aime golf, marche, resto, voyages, désire rencontrer homme 5'7" ou +, avec mêmes affinités. A bientôt, qui sait? 87338

CINQUANTAINE, simple, sincère, aimante, honnête, emploi, 5'5", aimant tout ce qui est beau, cherche ami-complice, 55-60 ans, non-fumeur, 5'8"-6", mêmes affinités; but sérieux. 87686

FILLE mère, veuve, désire rencontrer homme de 65 à 74 ans. Je ne fume pas. J'aime la compagnie. 87740

BONJOUR, j'ai 40 ans, cheveux et yeux bruns, je mesure 5'5", pèse 130 lb, je recherche un homme de 40 à 44 ans, honnête. Laisse-moi un message. A bientôt! 87656

RECHERCHE homme dans la cinquantaine qui recherche femme dans la quarantaine, 5'7", cultivée, élégante, riieuse, charmante, intelligente, professionnelle, sportive et tendre maman. 87761

DAME 71 ANS, 160 lb, jeune de cœur et de dialogue facile, aime la vie à deux, la campagne et faire de bons repas, désire rencontrer homme de mêmes affinités pour passer de bons moments ensemble. 87752

Homme cherche femme

50 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je l'espère. 23000.

PROFESSIONNEL, 40 ans, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoielle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

BÉLIER, 55 ans, 5'7", cheveux bruns, yeux bleus, non-fumeur, affectueux, demeure à la campagne, cherche femme de 46 à 53 ans, petite de taille, qui aime: camping, soupers à la chandelle et plus. But sérieux. 46820.

QUARANTAINE, jeune d'allure et d'esprit, franc et honnête, cherche une femme "du même moule", mince et fumeuse. Je mesure 5'7", mince. Tu aimerais connaître une belle complicité? Moi aussi. Qui sait? 48353.

SÉDUISANT papa, 34 ans, 5'10", costaud, affectueux, romantique, passionné, recherche jolie femme proportionnée, 25-34 ans, ayant 1 ou 2 enfants, souriante, affectueuse. But: être heureux... enfin. 53168

43 ANS, professionnel, universitaire, 5'11", yeux verts. Romantique, tendre. Aime tennis, photo, lecture, Ferland. Désire rencontrer femme 36-42, avec ou sans enfants, sympathique, grand cœur, simple. 53693.

HOMME de 48 ans, 178 lb, cheveux bruns, belle apparence, fidèle, auto nome, sens de l'humour, sincère, sérieux, recherche femme de 35 à 40 ans pour but sérieux. 53816

LE temps passe, j'attends ton appel. Professionnel, quarantaine, 5'10", non-fumeur, belle apparence, recherche complice qui a besoin: amour, compréhension et support, mais qui peut en donner en retour. 53852

BEL homme libre, jovial et accompli, 46 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, billard, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, sincère et avenante, de 35 à 48 ans, pour amitié et +. 53855

VEUF, 49 ans, 5'4", 150 lb, sportif, qui aime la danse et qui recherche une femme entre 30 à 45 ans, avec sens de l'humour. 54008.

PROFESSIONNEL d'Ottawa, 5'7", cinquantaine, près de la retraite, chaleureux, goûts multiples, cherche belle de 56 ans et -, douce, raffinée, cultivée, intègre, passé résolu, pour partager bonheur de la vie. 54014

HOMME 55 ans, 6', 175 lb, indépendant, sincère, simple, cultivé, passé résolu, fumeur, désire rencontrer jolie dame avec passé résolu, entre 46 et 56 ans, pour un but sérieux. 54035

POUR une «nouvelle vie», 38 ans, avec belles valeurs, aime le plein air, les plaisirs de la vie, cherche femme vraie pour but sérieux, passé résolu, autonome, sans attaches, non-fumeuse, bien dans sa peau. 54095.

HOMME de 40 ans, 5'8", 178 lb, costaud, non-fumeur, aime la vie, aime rire. Si vous pensez que je suis l'homme que vous recherchez, appelez-moi ça me fera plaisir. 54185.

INTELLIGENT, sensible, passionné, artiste, original, 35 ans, désire une artiste bohème, spirituelle, intelligente, 24-30 ans, pour partager moments créateurs et + si affinités. 54293

CINQUANTAINE, 5'11", 195 lb, grisonnant, aime nature, camping, pêche, marche en forêt. Cherche jeune femme simple, joviale, sociable, honnête, sincère et surtout très chaleureuse. Pour amitié ou plus. 54305.

HOMME 36 ans, cheveux bruns, yeux noisette, 5'7" costaud avec quelques livres en trop mais gentil, doux, affectueux, attentionné, père d'un enfant en garde partagée, pour amitié et plus. 54422.

DIVORCÉ 47 ans, 5'9", 150 lb, cheveux et yeux bruns. J'aime le cinéma, le vélo, la nature, cherche femme avec passé résolu et qui sait ce qu'elle veut, pour relation stable. 54425.

28 ANS, 6', 175 lb, cheveux châtain, yeux bleus, emploi temps plein, aime sorties, cinéma, resto, soirées romantiques. J'aime aussi camping, marche, golf. Je cherche une femme pour but sérieux, 26 ans et plus. 54431

ALLÔ toi, la vie te réserve une surprise, c'est peut-être moi! J'ai 33 ans, joli, grand costaud, doux, affectueux, respectueux, romantique, débrouillard dans la vie. But sérieux avec une personne d'âge mûre. 54434

MON but sur le réseau est de rencontrer des gens avec espoir de me faire une copine qui comme moi a besoin de fuir la solitude. 54452.

48 ANS, recherche femme avec qui je pourrais grandir encore. Tout comme moi, elle mord dans la vie et s'abreuve de nature, elle plonge dans le plein air et vogue dans les voyages. Elle peut s'envoler dans un ciel étoilé tout en gardant les pieds sur terre et sans fumée. 54455.

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Aménagement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénéigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
*Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Maçonnerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'auteur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison de courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

2 ENSEMBLES de chambres: 1 en pin avec lit Queen capitaine; l'autre en mélamine avec lit King. (819)456-4514

AMEUBLEMENT de bureau (classseurs, bureaux, étagères) à vendre. Vente de déménagement. Pour inf. 568-2866.

ARTICLES de bébé, vêtements, meubles, propres. Josée, 827-4765

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

CHATS persans miniatures vaccinés, enregistrés. Après 16h 568-2981

COMPRESSEUR "Vacuum", 2 cyl., "Box Liner" pour camion Toyota; 4 roues pour Suzuki Samurai avec pneus. Après 17h: 671-5132.

FITWHEEL, 35", avec extension de 17", 2 clim., lav., 5 auvents. Scott Dale 1993, très très propre, avec camion Ford 1989, 1 tonne, 103,000 km, tout équipé, très bon ordre, à voir! Gatineau, 775 Maloney Est. (819)669-6161 ou 459-7646.

GARDERAIS ENFANTS: MAMAN avec beaucoup d'amour, aurait une place disponible à temps plein, 18 mois et +, repas santé, reçus et références, 568-0781.

LIT style antique, tête et pied, lit double, fer blanc. 777-4977.

MEUBLES et plusieurs autres articles. 595-4652.

MUSIQUE Rock et Blues en direct. Scène ouverte: venez partager votre musique, humour, poésie. Jeudi, Club Mondial, 71, Eddy, Hull. Inf. 595-8584.

PETITS chiots, mélange de maltais et terriers, vaccinés. 568-0546.

RECHERCHE carabine 3006, 270 ou 308 pompe. 819-456-3691.

URGENT: table de massage pliable, peut être ajustée, avec tête. 770-8143

LES EXPERTS

COMPOST: excellent pour jardins, plates-bandes et pelouses. Vendu sur place ou livré. Aylmer, 684-1057.

EMPLOIS

ADECCO
Avons besoin urgent de **CHEF D'ÉQUIPE**, bilingue, avec expérience au service à la clientèle, pour supervision de caissier(ère)s.
• Endroit: Hull
• Heures: flexibles (grande disponibilité.)
Appeler Grace au 232-6772

AUDITEUR(TRICE) de nuit à temps plein, bilingue, comptabilité un atout. Faire parvenir votre C.V. par la poste au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9 ou par télécopieur au 819-777-0277. Par courriel au manoir.casino@sympatico.ca.

AYLMER
Secrétaire bilingue avec bonne connaissance administrative et de Word 97. Contrat immédiat à long terme, \$11/h. Communiquer avec Pierrette au 238-8801.

INTÉRIM AIDE
BARMAID(man) demandé(e). Appeler au 561-2614 du mardi au vendredi, entre 8h et 16h.

BESOIN URGENT
Préposé(e) au stationnement au **Casino de Hull**, possibilité de temps plein, salaire: 8.10/h. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551.

CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO
Galerie de Hull
Nous sommes présentement à la recherche de technicien(ne)s possédant des antécédents en photographie. Les candidat(e)s doivent faire preuve d'ambition et avoir une attitude positive face à la vie. Les candidat(e)s retenu(e)s se joindront à une équipe de gens motivés et orientés vers des milieux de travail intéressants et dynamiques. Paul Perras pour fixer une entrevue ou faites parvenir votre C.V. par fax: 778-7828.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

EMPLOIS

COMMIS-vendeur(euse)s, semi temps plein, bonne disponibilité, bilingues, aptitudes au service à la clientèle. Travaillez dans un magasin spécialisé. Apportez C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane à Gatineau.

ÉDUCATRICE avec formation garderait enfants 2 ans et +. Bienvenus aux di-neurs. Chantal, 669-0691 (jour) et 669-0944 (soir)

ELECTRICIEN(NE)S de classe C demandé(e) pour secteur résidentiel. Télécopiez C.V. au 568-5853 ou se présenter au 807, boul. St-René O. (en arrière), Gatineau.

EMPLOYÉ(E)S demandé(e)s temps plein dans charcuterie avec expérience. Vous présenter au Deli aux Galeries de Hull au 320 boul. St-Joseph.

FORMATION barman/barmmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

GARDERAIS enfants à votre domicile. 682-2287.

HÔTE(ESSE)S à temps plein demandé(e)s. Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

EMPLOIS
HYGIÉNISTE dentaire demandée pour remplacement de congé de maternité, temps plein. 595-3312.

MENUISIER avec ou sans exp., temps plein, 663-6045.

NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, 2 collations, jeux éducatifs, cour clôturée. Références, expérience, reqs. Julie. 561-6263.

PLONGEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

URGENT! Main d'œuvre d'atelier et livraison dans le domaine de la construction. Télécopier C.V. au (819)561-6787.

EMPLOIS

RESSOURCES HUMAINES EXCEL
CHAUFFEUR(EUSE)
Gloucester, excellente occasion de départ pour une personne désirant un emploi permanent et pouvant commencer dès que possible. Excellentes aptitudes au service à la clientèle et dossier de conduite vierge exigés ainsi que le bilinguisme et l'accès à un véhicule. Veuillez communiquer avec Tracey au 613-230-5393.

EMPLOIS
SECRETIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramètre, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jean-pierre-arsenault@gjpl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

SIMPLEX une entreprise dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa des candidat(e)s bilingues pour occuper les postes suivants:
Conseiller au comptoir
• Aptitudes pour le service à la clientèle et le travail à l'ordinateur.
Mécaniciens de machineries lourdes
• Formation en mécanique
La connaissance des outils et des équipements est considérée comme un atout pour ces postes.
Caroline Meilleur
LOCATION D'OUTILS SIMPLEX
580, avenue Industrial
Ottawa (Ontario)
K1G 0Y9
Tél.: 1-800-361-1486, poste 256
Fax: 1-514-331-9356
Courriel: emplois@simplex.ca

EMPLOIS

S.O.S.ÉTUDES Outaouais recherche des étudiant(e)s de niveau collégial et universitaire, des enseignant(e)s qualifié(e)s et des orthopédistes pour donner des leçons privées à des élèves au primaire et/ou au secondaire qui éprouvent des difficultés scolaires. Horaire flexible. Prière d'envoyer C.V. par télécopieur: 595-2671 ou par la poste à S.O.S. Études Outaouais, 10 rue Noël, unité 18, Hull, QC, J8Z 3G5, a/s Julien Coulombe.

IMMOBILIER
1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, renové, frais peint, prises lav./sec., stat., libre, \$350, à Masson. Après 17h: 281-1801.
2 ACRES, boisé, ch. Sauv. Perkins, \$15,000. 671-6763.
2 CHAMBRES, 1er oct., pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$525, a Hull. Après 16h30: 771-9965.
\$300/MOIS, câble, clim., stat. incl., près arrêt d'autobus, accès cuisine, lav./sec., chauffé, éclairé, non-fumeur, pas d'animaux. 246-8892
APP. 1 CHAMBRE, champêtre, \$500, pour non fumeurs, 1er sept. 827-3409
À TREMBLANT, chalet disponible sem. ou mois. Après 17h, 684-0679.
AYLMER, Aubaine! Commercial 6 unités possible, \$45,000. 771-0084.
AYLMER, beau semi-dét. à vendre, 1,200 car., 3 chambres, grande cuisine, s/sol aménagé, bien décoré, propre, vue sur rivière. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.
BOISÉ, Val-des-Monts, 2 acres +, 380 pi riverains, ruisseau La Blanche, accès Lac McArthur, Bell et Hydro en place, faites une offre! (819)246-4550.
BUCKINGHAM, maison en rangée à vendre, 2 chambres, salon bois dur, propre, libre immédiatement, prix pour vente rapide. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.
GATINEAU, quadrex à louer, 3 chambres, 2 s/bains, libre. \$675-243-9345.

IMMOBILIER

GATINEAU
116, rue de la Plaine, \$157,900; 41, rue Stéphane, \$134,900; 1386, rue Rolland, \$174,900; 15 rue Trotter, \$109,900; 206-D, Des Tulipes, \$77,900; HULL
19, rue de l'Équinoxe, \$134,900; 23, Terrasse Chavoix, \$69,900; 85, rue Victoria, \$590,000.
AYLMER
29, rue Principale, \$159,900; VAL-DES-MONTS, PERKINS
3, rue Théorêt, \$89,900.
Daniel Vaillant de Re/Max Vision
248-2508 et
Christiane Ladouceur, 248-2458.
GATINEAU, bungalow 2X3 chambres, \$135,000, revenus: \$8,700/année, 1,500 pi car. par plancher, terrain 100X134, gens sérieux. 643-3404.
GATINEAU, grande maison, secteur privé, 2,060 pi car., rond point, luxueuse, garage double, 3 chambres, 3 s/bains, foyer, grande cour, gens sérieux. 643-3404.
HULL, 167 rue Doucet, semi-dét. à vendre, 10 min. d'Ottawa. 772-0006, 450-646-5633.
HULL, 2 chambres, foyer, 5 appareils, câble, piscine, luxueux, pas d'animaux, 2 min Ottawa, condo à louer, \$850, 771-0093.
HULL, \$320, près par la Gatineau, libre, stat. 771-3425.
HULL, grande chambre, tout compris, non-fumeur, \$300. 770-5985.
HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét. à louer, 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre, \$1,050, N.C.M, 727-1400 ou

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2^e DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

IMMOBILIER

LOGEMENT à louer, Hull, boul. Garmelin, grand logis de huit pièces et demie, chauffé, éclairé, garage chauffé, cours privée, libre 1er oct. \$950. 771-9550, après 17h: 595-3660.

REMORQUE GX8, demande \$525 nég. 669-8936.

SALLE de réception fraîchement rénovée, pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Service de cuisine sur place, à Limbour. Nouvelle administration. Pour réservations: 819-827-6186.

VÉHICULES

1989 FORD F150, club cab, V8, fonctionnel, \$1,250. Après 16h: 827-4095.

1990 JEEP Cherokee, 4x4, 4 L, besoin réparations mineures, \$2,000 nég. Luc ou Julie au 827-5776.

1991 ACURA Integra, rouge, 2 portes, manuelle, bas km, \$2,900. 241-7887.

VÉHICULES

VÉHICULES

1991 HONDA Civic SI, peinture neuve, mécanique A-1, automat., seulement 163,000 km, \$6,995. Automobile Roy, 778-8787.

1992 CHEVROLET 1500, V-8, tout équipé, \$9,500. 827-2216.

1992 JETTA, 188,000 km, manuelle, clim., noire, A1, \$3,999. 568-7994.

1993 DODGE Grand Caravan, 143,000 km, transmission neuve, beaucoup d'extra, \$6,200. 243-1639.

1996 PONTIAC Grand AM, blanche, impeccable, manuelle, 142,000 km, \$8,995. Automobile Roy, 778-8787.

1997 FORD Aspire, 125,000 km, 5 vit., lecteur DC, \$5,000. 827-8774 ou 724-6952.

1997 FORD Escort LX, grise, 5 vit., 110,000 km, \$8,500 nég. 669-2321.

1999 SUNFIRE, 2 portes, automat., clim., 32,000 km, \$14,000. 281-3845.

2000 ACCORD, clim., transfert de location, 22,000 km, \$398/mois pour 27 mois. 243-7469.

VÉHICULES

VÉHICULES

1999 VOLKSWAGEN New Beetle GLX, grise, 5 vit., diesel, 55,000 km, aileron, pneus d'hiver, tout équipée, cause: déménagement à l'ext. du pays, \$18,399.65. 246-9226.

2000 SHASTA 24 pi, ultra légère, immaculée, beaucoup d'extra, payée \$16,000 pour \$14,500. 772-1320.

2000 SUNFIRE, clim., automat. 4 portes, 46,000 km. 775-7552. 778-3837.

MOTOCYLETTE: 1997 HARLEY Davidson Fat Boy, 7,200 km, trop d'extra pour mentionner, \$23,000. 669-7833, cell.: 762-4978.

REMORQUE: 49 po: large, 7 pi: long, 22 po: hauteur, roues: 14 po, \$500. 281-3040.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

HOCKEY, samedi soir, 35 ans et +, besoin de joueurs et 1 gardien. Ron 643-2857 et Jacques 243-2662.

NIAGARA Falls/Niagara on the lake Les 19-20-21 octobre 2001 Découvrez les vins de l'Ontario, 2 nuits/3jours, 4 repas et transport incl., \$219 par personne, 595-1112.

106 TROUVÉ

2 CLÉS, trouvées sur Côte d'Azur, # série: T 658, sans porte-clés. 568-0592.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

L'ULTIME bien-être. Le massage abaisse stress et tension musculaire. Odyssée Détente. 776-9991.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★ Ouvert du mardi au dimanche 15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

10 FUTONS avec matelas 8" ou 10", lits superposés au choix. 243-4474.

2 ENSEMBLES de chambres: 1 en pin avec lit Queen capitaine, l'autre en mélamine avec lit King. (819)456-4514

2 LITS double, 2 lits Queen. 772-8216.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville, 643-4009.

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723. 777-0279.

ANTIQUITÉ: 2 chaises rembourrées, de style, très belles, très solides, bois verni sculpté, \$320. 456-4138, laissez mess. entre 19h et 21h.

DIVAN lit, rouge et beige, très propre, \$180. 776-5402.

120 AMEUBLEMENT

DIVAN cuir, causeuse, pupitre en chêne, lit capitaine, futon + base en bois, tapis roulant. (819)772-7986

LIT capitaine avec tiroirs pour enfants de 6 à 12 ans, \$60. 243-8006.

LIT double et lit simple et accessoires. (819)827-0679.

LIT style antique, tête et pied, lit double, fer blanc. 777-4977.

MATELAS Simmons Back Care, King, 18 mois d'usage, valeur \$2,000 pour \$600 + plate-forme. 319-3551.

MEUBLES et plusieurs autres articles. 595-4652.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★ Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER chambre, 8 morc., pour enfant, blanc, matelas/douillette/cadres incl., \$350 561-8840.

MOBILIER chambre blanc avec bordure chêne, comprenant lit simple, 1 table de nuit + 2 tiroirs; bureau + 6 tiroirs + miroir, bureau + 3 tiroirs + bibliothèque incl., pupitre 4 tiroirs + bibliothèque incl. \$1,000. 643-4147.

MOBILIER s/manger, 10 morc., noyer, env. année 1928. 986-5994

MOBILIER s/manger, chêne massif clair, 6 chaises, faut voir! 783-7951.

MOBILIER s/manger en teck. 664-0738, 663-0726.

MOBILIER s/manger, pied marbre, table vitre, 8 chaises en tissu, buffet, vaut \$5,500 pour \$2,500; 2 tables de salon en marbre italien, \$1,000. 669-2946.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

SOFA en cuir, vert, bon état, valeur: \$600 pour \$100. 455-9611.

SOFA et chaise El-Ran, \$800; lav./sec. Hotpoint, \$450. 643-0978.

120 AMEUBLEMENT

TABLE de salon, unité murale, bureau de chambre, 770-4725.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE 209 Papineau, Hull Achetons et vendons, 771-9550 Établie depuis 1976.

Antiquatou
La brocante nouvelle genre 281-3555
ACHAT - VENTE - CONSIGNE
109 Georges, Masson-Angers
Visitez notre site web : ledroit.ca/antiquatou/

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville, 643-4009.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec., 923-3172.

AUBAINE! réfrig., 2 portes verticales, 36", nég.; lav./sec. 770-8093

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MEUBLES NEUFS ET USAGÉS 669-0697

CUISINIÈRES, \$49, couleur or, 24 po., bon état. 568-5151.

LAV., \$250; sècheuse, \$175; très bon état. Nathalie, 643-3775, 229-1076.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES
241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

APPELEZ un expert en taille de haies cédres, Gilbert 328-9131, 568-7457

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cédres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

COMPOST: excellent pour jardins, plates-bandes et pelouses. Vendu sur place ou livré, Aylmer, 684-1057.

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OH! NATUREL, 669-0998.

HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789.

TONTE de haies de cédres et arbustes, prix raisonnable. 243-8273.

244 APPAREILS MÉNAGERS

FERAIS l'installation et service d'aspirateur central. Garantie. 243-9192.

245 ARBRES

776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. Recommandé CAA Habitation. www.hullkiosk.com/lspdl

DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002 Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ATTENTION! Ramonage de cheminées. 955-7700.

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy. 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

921-7834, 772-5997, petit/gros déménagement, au Québec, cube van.

À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.

ANTONY DÉMÉNAGEMENT et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697.

ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT 568-4722, cell.: 712-3802

DÉMÉNAGEMENT D.R.

Expérience à votre service. Rabais 10% dès maintenant (local seulement). 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC. Avec et sans services. 819-827-3942

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744

SERVICE de déménagement résidentiel et commercial. 786-8253.

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

264 DIVERS

HOMME de confiance à tout faire, 568-0592, cell: 328-8854, Pierre.

TÉLÉPHONIE

Retraité de Bell, installation et réparation de fils téléphoniques à bon prix et "Star Choice". 669-8191, 775-6566.

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

283 MAÇONNERIE

BRIQUEUR. Réparations de tout genre, 30 d'exp., Michel. 663-1545.

DUBOIS MAÇONNERIE

Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario. 775-3522. (613)769-3303

FERAIT crépit (sand finish). Estimation gratuite. 15 ans d'exp. 669-5331.

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

HOMMES à tout faire: ciment, service de mini excavation, patio, remise, balcon... Garantie. 792-0952, 669-8208

LA TOUCHE FINALE. Finition de tout genre, ciment, etc. Pag.: 751-8199

POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Réparation de fondations. Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

TOUT ce qui touche la maison: menuiserie, plâtre, joints, peinture, céramique, plancher de bois, etc. 819-459-1935.

TRAVAUX de rénovation, cuisine, s/bain, etc. Benoit, 299-3144.

285 MENUISERIE

BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.

FERAIS rénovation, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage et pose de plancher flottant, etc. 319-2290.

R.D.R. PLANCHER. Sablage bois franc et pose céramique. 779-3769.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

100% GARANTI, propreté, fiabilité, service résidentiel, comm. 568-6863

11 ANS D'EXPÉRIENCE, lavage tapis, \$60; maison complète. Pag.: 719-5876.

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag. 778-5777.

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

POUSSE-POUSSIÈRE SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343.

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

VOUS recherchez une femme de ménage d'exp., responsable et fiable pour votre domicile? 593-0003.

288 PAVAGE

SCCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

PISCINE ALG, installation, réparation, changement de toile et fermeture de piscine hors terre. Travail garanti! 15 ans d'exp. 819-281-0119.

PISCINES 0-Claire 779-2117, 779-3949 Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

\$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

À FAIRE: peinture int./ext., très bon prix. Estimation. 561-3597, 328-8393.

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-0190, 329-1615.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992.

PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543 Plomberie, nettoyage d'égouts et réparations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS

ALUMINIUM, vinyle, corniche, travaux de première qualité. 775-8964

BESOIN DE RÉNOVATION!

Les Constructions Brico Inc. 712-0359

HOMME À TOUT FAIRE, tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc., réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303.

RÉNOVATIONS

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAVEUSE marque Frigidair, environ 6 ans d'usage, \$125. 663-1903.
LAV./SÈC., \$150 ch.; POËLE \$150, seulement 4 ans. (819) 770-6575
LAV./SÈC., \$300; réfrig., \$150; bon état. 561-1904, 923-2396.
POËLE 30", réfrig. 15 pi cub., \$275; réfrig. 17 pi cub., \$275. 669-0741.
POËLE, blanc, comme neuf, \$225. 778-6722.
POËLE (éléments neufs), frigo (compresseur 2 ans), couleur or, \$375. 771-5214.
POËLE, réfrig., amande, bon état, \$300. (613) 745-9071.
POËLE, réfrig., lav./séc. presque neuve, 771-1445, 827-5988.
RÉFRIG., 3 portes; cuisinière, couleur or, \$500. 923-3122.
RÉFRIG. électrique et au gaz, 2 portes, 1600 BTU, 117 volts, très bon état, \$475. 663-3454.
SERVICE de déménagement d'électroménager: poêle, réfrig., lav./séc., lave-vaisselle. Après 18h: 685-1798.

S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS
Achat et vente poêles, réfrig. Pièces et service.
190, boul. St-Joseph, Hull. 776-0505

132 ORDINATEURS

AMD K6-2, 450 mhz (Pentium), imprimante, \$700. 568-9560.
ARGENT gratuit avec votre ordinateur. www.powerslide.50megs.com
CELERON 333 MHz, 128 meg, carte vidéo, carte de son, 4.3 gig, CD Rom 52X, \$370 nég. 770-6553, 743-6790.
★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★
★ RÉPARATION. Denis Rail 790-8975 ★
★ GROUPE d'achat d'ordinateurs ★
Inscriptions: Daniel, (819) 328-8221
ORDINATEUR portatif IBM, 300 MHz, 3.2 Go, 64 Mo, 16 mois d'usage, 983-2557.
ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation. 682-1307.
PENTIUM 133, 32 MHz de ram, 1 go disque dur, carte de son, moniteur 17", \$200. Marcel 328-2019.
PENTIUM 200, disque dur 2 Go, 32 Mo RAM, SVGA 17", \$280. 841-6870.
PENTIUM 2 266, 2 disque dur Go, 64 Mo RAM, SVGA 17", \$400. 841-6870.
PENTIUM III, 800 mhz, 128 RAM, scanner, imprimante, clavier, 17" Samsung, DVD 8x, brûleur "burner" et +, \$1,500. Après 17h, 669-9356.
SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, Pentium I, II, III, portatif "lap-top", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets \$299 et +. Prêts pour Internet. 663-7914, cell: 743-8739
VENTE d'ordinateur, logiciels, fournitures, réseaux et services, 15 ans d'exp., prix très compétitifs. (819) 778-2483.

134 MUSIQUE

BATTERIE Premier, comme neuve, vaut \$3,300, prix nég. 643-4593.
DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VIS à 246-3633.
ENSEMBLE de batteries pour débutant, 12 bâtons, presque neuf, payé \$600 pour \$375. Dar iel au 776-9716.
MUSIQUE Rock et Blues en direct. Scène ouverte: venez partager votre musique, humour, poésie. Jeudi, Club Mondial, 71, Eddy, Hull. Inf: 595-8584.
PIANO Technics, noir, comme neuf, \$2,200. 561-3897.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de basse, SLAP ROCK, JAZZ, POP, LATIN, professeur d'exp., spécial ados. 568-6858.
COURS de chant, piano, claviers. Claire Duguay, 778-2257.
PIANO, composition et arrangements. De Bach à Debussy, mais aussi le blues, le pop et la chanson. Formation par professeur diplômé. Du débutant motivé au professionnel en perfectionnement, de tous âges. Assistance professionnelle: "coaching", examen de l'Académie. Évaluation gratuite. Musicalement vôtre. Pierre 770-2283

136 BICYCLETTE

VÉLO montagne Giant Warp DS-1, payé \$1,100, \$750 nég. 643-3217.

142 MATÉRIAUX

AUBAINE! bois de construction: 1x6, 1x8, 2x4, 2x6, 2x8. 986-1306, 427-6043

SCIERIE M.S.G. offre du cèdre blanc de qualité. Prix compétitifs (à partir de \$2.80) pour rénovation, patios, tables de pique-nique, etc. 2x4, 4x4, 6x6, etc. Pour inf. 819-449-4541.

144 OUTILLAGE

DÉCHIQUETEUSE Vermeer 625, bois jusqu'à 6" de diamètre, 568-8321.
FENÊTRE à bois Super Split, 1 an, valeur \$3,000 pour \$1,700. 770-1436
PRÉ-ENCOLÉUSE et perceuse Broom pour peinture \$6,500; banc de scie RT31, \$5,500. 243-3615.

144 OUTILLAGE

SCIE onglet 10", scie-table, Craftsman, neufs, \$475. 643-1764

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBES (15-16 ans) pour mère de marié(e). 663-4620

150 COINDUBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCEVERTE
85 rue Eddy, Hull

ARTICLES de bébé, vêtements, meubles, propres. Josée, 827-4765
POUSSETTE double Perego, \$120; lit, chaise haute, table langer. Après 18h, 684-6148.

152 DIVERS À VENDRE

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870
2 CAUSEUSES en chêne; mobilier de chambre, noir, de qualité; nintendo 64, cassettes et acc. 771-3609.
3 TABLES d'ordinateur (clavier ajustable), 1 table de travail, 2 modules de coin; mélamine grise: \$50 ch. Table de centre et 2 tables de bout, chêne blanchi: \$250/l'ensemble. Meuble pour téléviseur 32" - section à tablettes réglables et fermé au bas, chêne blanchi: \$500. Lisette, 568-0424.
6,000 FILMS à liquider à partir de \$4.99. Films populaires et adultes XXX. Musica Monette, 663-9999.
6 FENÊTRES à vendre, pour chalet, prix à discuter. 770-2598.
ALLIANCES de femme, grandeur 6 1/2, 3 dans 1; aussi bague, 243-6093.
BOIS de chauffage sec, érable, hêtre, chêne, 10 ou 15 cordes à la fois, pag.: 613-560-3166.
CHAISE électrique large, jamais utilisée, \$6,000. 727-9943.
COMPRESSEUR aspirateur "Vacuum", 2 cyl., doublure de caisse "Box Liner" pour camion Toyota; 4 roues pour Suzuki Samurai avec pneus. Après 17h: 671-5132.
DISQUES 45 tours, 33 tours; machine à exercices et autres. 669-3560
ÉQUIPEMENT de nettoyage commercial à moitié prix, machine à décapier "stripper" plancher, 827-2623.
FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.
FOYER gaz naturel, neuf, \$625 nég. et table hockey à air en bois massif, bande, de luxe, \$350 nég. 792-2320.
FOYER pour chalet, \$500; luminaires, divan, autres. 662-2002.
GÉNÉRATRICE Craftsman, 3,750 watts, \$1,000. 665-0265.
INSTALLATION et réparation d'équipement au gaz (foyer, restaurant, roulotte), licencié, assuré. 663-7799.
KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 + 663-9999
LA-Z-BOY "auto-souleveur" en très bonne condition, couleur verte, valeur \$1,400 pour \$750. Diane, 777-7831.
LOT de plus ou moins 100 cadres. Aubaine à \$150. Antiquatou, 281-3555.
MEUBLE de présentation vitré. 663-1173.
PLL SIEUX poutres de bois 8x8x20", 8x12x20" en pin rouge. 771-8458, 827-1307 après 18h.
PORTES de foyer, 33"x23", valeur: \$300, prix demandé: \$125. 568-3487.
RÉCEPTEUR audio/vidéo JVC et DVD et 5 haut-parleurs. 561-5972.
SERINS jaune/noir, jaune, gris; avec cages. 772-0510.

154 DIVERS À LOUER

SALLE de réception fraîchement rénovée, pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Service de cuisine sur place. Nouvelle administration. Pour réservations: 819-827-6186.
TRACTEUR à gazon 12, 5 forces: \$850; congélateur vertical: \$300; remorque 4'x10": \$425 et 6'x10": \$850; support à échelle pour camion, boîte de 8": \$250. Perkins. Pag.: 751-9542.
TRICYCLES 3 vit., pour adultes, \$200 et \$140 nég. 561-5080.
TUILE commerciale à plancher, 3,500 pi car. à liquider, Mario au 712-0359.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.
URGENT: table de massage pliable, peut être ajuster, avec tête. 770-8143

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 1225, rue Pasteur, secteur Templeton, samedi le 1er septembre. Grande vente de garage. Dix ans d'accumulation de tout au cas où on en aurait besoin.

THURSO, 610-612 Route 317, SUPER vente du 31 au 3 sept., meubles, outils, vêtements, jouets et +.

162 PISCINES

ACCESSOIRES et panneaux de piscine creusée, 16'x32", \$2,500. Chauffe-eau de piscine en sus. Lun., au ven. Après 16h, 669-6296.

PISCINE hors terre, 27 pi, bon état, \$600. 669-7680.

164 CAMPING

ROULOTTE, 31 pieds, à louer saison, sem. ou mois. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ARC PSE, tout équipé, \$550; terrain, 1 acre, chevreuils, \$6,000. 747-6105
CHASSE aux chevreuils, région de Maniwaki, terrains 100 acres et +, avec ou sans chalet. 778-1658.
CHASSE aux chevreuils sur terrain privé, 2,500 acres au coeur du ravinage du 31 Mille. Mirador, sites appâtés, taux de succès: 74%. 819-449-4541
COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).
ÉQUIPEMENT hockey, pour enfant, excellente condition. 281-2525.
RECHERCHE carabine 3006, 270 ou 308 pompe. 819-456-3691.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS poméraniens, 7 sem., femelles, blonds, à vendre. 561-9560.
2 COCKATIELS (1 an) nourris à la main, avec cage sur pied et acc., \$250. 819-281-0119.
3 CHATONS, \$25. 671-7987.
ADORABLES chiots pékinois toy et régulier, garantie santé. 568-0546.
YORKSHIRE petits-chiots Yorkshire-Terriers, mère pèse 5 lb, vérifiés par vétérinaire, vaccinés, avec cage, \$775. 613-835-2654.
CANICHE miniature mâle, 2 ans, 4 1/2 lb, apricot, \$350. 663-8970.
CANICHE T-cup, femelle, après 17h. 827-5922.
CHAT adulte à donner, blanc, poil long. 669-5620.
CHATONS Persan, 9 sem., vermifugés, parents sur place. 771-4277.
CHATONS persans, 12 sem., enregistrés, vaccinés, \$225 ch. 243-3226.
CHATONS persans, prêts dans 3 sem., + accouplement. 246-3149.
CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.
CHATS persans miniatures vaccinés, enregistrés. Après 16h 568-2981
CHATTE grise à donner, 6 ans, très affectueuse, opérée, dégriffée des 4 pattes. 561-0739 laisser message.
CHIOT mâle en entraînement, 827-8728
CHIOT Rothweiler, femelle, queue/argot coupés; furet + acc. 671-3873.
CHIOTS bichons frisés, vaccinés (ne perdent pas leurs poils). 822-6137
CHIOTS caniche et shitzu, pure race, 1 mois, vaccinés. Carole, 281-0560.
CHIOTS: esquimaux américains toy/miniatures, blancs, \$200. 281-1007
CHIOTS Golden Retrievers avec Irish Setters, vaccinés. Dès 18h, 827-3960
CHIOTS labradors noirs, jaunes, chocolat, enregistrés, tatoués, premier vaccin, vermifugés, garantis 2 ans. Certificat de vétérinaire. 456-1170
CHIOTS vaccinés: caniches, poméraniens, pincher, bichons, épagneul, golden croisés labradors. 819-623-5915.
CHIOT yorkshire, femelle, 3 1/2 lb adulte. 819-587-3542.
DERNIER CHIOT mâle schnauzer, vacciné, vermifugé, \$300. 246-3764.
ÉPAGNEUL japonais, mâle, 4 mois, vacciné, vermifugé, \$300. 985-1094.
ÉPAGNEUL, pure race, noir, mâle de 4 mois, vacciné, vermifugé, acc. incl., \$350. Cell.: 319-1919.
ESQUIMAU américain, mâle, 3 mois, bon avec les enfants. 778-1025.
JOLIS chatons persan, vaccinés, garantie santé. 568-0546.
LABRADORS chocolats, pure race, enr. au CCC, micro-puces, vaccinés, lignée de champions. 819-457-9789.
PETITS caniches noirs, prêts à partir. Aussi, aquarium 20 gal. 777-3707
PETITS chiots, mélange de maltais et terriers, vaccinés. 568-0546.
PIT-BULL américain, 6 mâles, 2 femelles, noir et blanc, parents sur place, \$200. Karine, 663-9265.
TRÈS beaux chiots de maison: Yorkshire; Schnauzers nains; Bichons maltais miniatures; shih-tzu; chihuahua miniatures. 819-587-3292.

TROUPEAU de Jean-Guy Lalande, Alfred (Ont.), 22 vaches à lait Holstein, bonne pour traite à l'année, vendues le jeudi 30 août, à 10h30, chez Léo's Livestock, Greely (Ont.). 613-821-2634.

YORKSHIRE femelle, 2 1/2 ans, 4 lb, opérée. 819-440-7176.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

FOIN: balles rondes, 4x4, \$15 ch. (819) 463-4132.

PENSION pour chevaux, bon prix, aussi foin de 1ère et 2ème qualité à vendre. Cantley, 827-2255.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

JAMBIÈRES et mitaines de gardien de but, cote LNH. 243-6664.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION ANGLAISE. 777-6564. Spécial d'été pour vous.

COURS d'AIKIDO, style Yoseikan. Un art martial moderne, style d'auto-défense, au CEGEP de l'Outaouais, les lun. et mercr. de 18h30 à 20h. Début: 5 sept. (613) 738-4483.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

2 SÉCHOIRS, loupe, patère, 568-4766.
LOCAL à louer pour esthéticienne ou électrolyste. Pour inf.: 561-2525.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

ENSEMBLE poids/haltères + acc., \$250 ou meilleure offre. 777-9484.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage (bois franc), \$70 la corde, 4'x8'x16", livraison 5 cordes et plus, Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masson-Angers, Ottawa, Gaston, 819-766-2514.
BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.
BOIS DE CHAUFFAGE sec à vendre. (819) 778-1035.

CLIM mural M. Slim Mitsubishi 12,000 btu. 568-5236

GROS poêle à combustion lente "Le Campagnard" avec soufflerie et accessoires, chauffe 2,000 pi car., état impeccable, \$400. 819-455-9416.

POËLE à combustion lente Flame, thermostat réglable + autres acc., bon état. \$325. 819-985-4694

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

AMEUBLEMENT de bureau (classeres, bureaux, étagères) à vendre. Vente de déménagement. Pour inf. 568-2866.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de dépanneur, tablette, chambre froide, réfrig., équipement de charcuterie et + OU dépanneur à vendre, cause: retraite, avant le 25 sept. 669-6477.
ÉQUIPEMENT pour bar complet, cause: fermeture. 986-7151, 328-4430.
RÉFRIG. commercial 2 portes vitrés, \$800, délivré. 778-1878.
RÉFRIGÉRATEUR 2 portes "Foster", 66 chaises de restaurant en bois; 1 lave-vaisselle Hovart; 1 grille-pain. 777-0048 ou 799-6557

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour mieux protéger vos acquis financiers et vos biens. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 772-0202.

ARGENT garanti minimum \$10,000 Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-8091

CARTES Visa, Master Card. Pas de crédit. Mauvais crédit. Pas de problèmes. 1-866-558-3108.

EXCEL FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS 2e CHANCE AU CRÉDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGAL Gilles, 776-7282

UN problème? Multi-solutions peu à l'argent disponible pour personne sérieuse. 664-4084 ou 790-8484.

220 ARGENT DISPONIBLE

MAUVAIS CRÉDIT-POUR QUI? R2-R3-R4-R5 ET PLUS

Première propriété-2e hypothèque, prêt personnel, marge de crédit. Aucun frais d'ouverture de dossiers, aucun dépôt. Réponse écrite et rapide... 665-0136.

Label

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT? Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean-François Label B.A.A. Administrateur L.L.L. D.D.N. CIP Syndic de faillite

Jean-François Jutras B.A.A. Administrateur

Téléphone: (819) 595-1800 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J9Y 1R7

311 AIDE DEMANDÉE

HOMME recherché pour installation fournaise électrique. 643-2298.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS ménage chez-vous, exp., références, lun.-sam. 772-0340

SI TU AIMES la vente et les parfums, salaire entre \$10 et \$12/h appelle-moi. Anne 243-0720.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) et esthéticienne demandé(e)s. 568-5341, 568-3000.

COIFFEUR(EUSE)S demandé(e)s. 643-4949.

COIFFEUR(SE) avec exp. demandé(e) et assistant(e) coiffeur(se) pour fin de sem. Salon des Promenades Elle & Lui. Nicole/Paulette, 561-2727.

COIFFEUR(SE), avec ou sans clientèle, temps partiel/plein, 60% de commission. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull. (819) 775-7937.

EQUIPEMENT de salon de coiffure à vendre. Prix à discuter. 663-3805

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Il vaudrait mieux adopter un rythme lent dans toutes vos activités. C'est le moment de vous reposer. On dit que la sieste renforce la mémoire, augmente le rendement et élimine l'anxiété.

verseau du 21 janv. au 19 fév.

Vous serez à l'aise si vous êtes en compagnie et si ça bouge autour de vous. L'intimité ne vous tentera pas trop. Entraînez vos proches à sortir. Côté santé, mangez légèrement et vous serez plus en forme.

poissons du 20 fév. au 20 mars

Ce pourrait être une bonne période pour planifier une activité que vous souhaitez entreprendre depuis longtemps. Les rapports familiaux seront bons.

bélier du 21 mars au 20 avril

Vous pourriez avoir quelques inquiétudes devant une tâche qui vous semblera au-dessus de vos capacités. Prenez un peu de recul et vous trouverez une solution facilement.

taureau du 21 avril au 20 mai

Vous aurez tendance à analyser toutes les situations au microscope et à voir les situations de manière plus dramatique qu'elles ne le méritent en réalité. Allez-y à petits pas.

gémeaux du 21 mai au 21 juin

Vos contacts avec les autres prendront plus d'importance et vous serez sensible à l'opinion d'autrui. En amour, si vous faites du mieux que vous pouvez, vos relations avec la personne que vous aimez seront agréables.

cancer du 22 juin au 22 juillet

Vous verrez la vie avec beaucoup de sérieux et serez tenté de tirer des conclusions définitives à la suite de réflexions profondes. Professionnellement, elle pourrait être propice à l'amélioration de votre statut.

lion du 23 juillet au 23 août

Si votre vie professionnelle vous donne du fil à retordre, ce sera bientôt le moment de faire des gestes concrets car vous n'aurez aucune difficulté à établir des rapports constructifs avec les gens de votre entourage.

vierge du 24 août au 22 sept.

Comme vous aurez besoin de calme et de paix, gardez-vous de longues plages de temps pour vous adonner à des activités plaisantes. C'est le temps de faire un achat que vous retardez depuis un moment déjà.

balance du 23 sept. au 23 oct.

Vous profiterez de quelques jours de créativité et de bonheur. Vous serez imaginatif et vous aurez une influence heureuse sur les autres. Vous pourriez faire des gains auxquels vous ne vous attendiez pas.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.

N'hésitez pas à faire les démarches nécessaires dans une affaire qui vous préoccupe. Une personne de votre entourage aurait besoin de s'épancher sur ses difficultés actuelles.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Votre vie privée et familiale prendra plus d'importance ces jours-ci. Vous serez d'humeur affable, ce qui vous permettra de vivre plus agréablement en compagnie des autres.

HYPOTHÈQUE

Meilleur taux GARANTI
Service GRATUIT

- Premier achat
- Renouvellement
- Pré-autorisation

INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE

Nick Kyriazis

Agent immobilier affilié
568-2262 # 227

ARGENT garanti minimum \$10,000 Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-8091

CARTES Visa, Master Card. Pas de crédit. Mauvais crédit. Pas de problèmes. 1-866-558-3108.

EXCEL FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS 2e CHANCE AU CRÉDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGAL Gilles, 776-7282

UN problème? Multi-solutions peu à l'argent disponible pour personne sérieuse. 664-4084 ou 790-8484.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ESTHÉTICIENNE demandée. 643-1863.
HULL, près des Galeries, coiffeur(se) pour homme et coiffeur(se) pour dame, + exp. et clientèle. Possibilité location de chaises. Claude 776-3196, 777-6150.
PROFITO COIFFURE recherche aide coiffeuse et esthéticienne électrologue, temps plein. Contacter Marie-Josée au 246-0111.
RECHERCHE coiffeur(se), poseuse d'ongles et esthéticienne, 329-2298

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN gardienne fiable à la maison pour un petit garçon de 3 ans, non-fumeur(se), après-midi, soir, fin de sem.; francophone bienvenu. Ottawa, références. 739-8371
DAME de maison/gardienne, du lundi au vendredi, 13h à 17h30, Cumberland, (613)833-3339.
GOUVERNANTE temps plein, à l'extérieur, professionnel, pour un garçon de 3 ans en santé, dans un quartier tranquille d'Ottawa-Ouest, études en pré-éducation des enfants, non-fumeur, parler anglais, français un atout, permis de conduire, références, très bonne rémunération. Téléphonez au 721-0588 ou télécopiez C.V. au 721-9724.
RECHERCHE gardienne mature, non-fumeuse, chez nous, Gatineau, temps partiel, fille 1 an. 798-7183 poste 37.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696
0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.
0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937
0-5 ANS, maman non fumeuse, secteur Cheval blanc, 643-9066.
18 MOIS +, jeux éducatifs, menus affichés, près de Labrosse et LaVendrye, parc à l'arrière, de 6h à 17h. \$75, avec reçus. Guylaine, 669-1165.
1 à 4 ANS, du lun. au ven., chez moi, demeure projet des Fleurs. 663-6403.
1 à 5 ANS, rue Turner, Gatineau. 663-5460, 799-9980.
1 PLACE disponible, 2 ans et +, rue Davidson, près école l'Escalade. 643-4595.
2 PLACES à \$5, 3 ans et plus, 7h à 17h. 669-2751.
2 PLACES disponibles à \$5, 10 et 12 mois, immédiatement. 243-3856.
2 PLACES DISPONIBLES, avec reçus, non-fumeuse, 669-7349.
BIENVENUE aux dineurs (école Ste-Maria-Gorretti), 669-6653.
CANTLEY, 0 +, bilingue, non-fumeuse, premiers soins, 15 ans d'exp., références, reçus, 827-4752
CHEZ MOI, non fumeuse, cour clôturée. Manon, 246-6644.
CHEZ Tante Vivi, 15 ans d'exp., non-fumeuse, bilingue, Montée Paiement/autoroute 50. 669-9170.
ÉCOLE Côte du Nord, dineurs, ambiance chaleureuse, repas équilibrés, transport scolaire fourni. 770-1519.
ÉDUCATRICE avec formation garderait enfants 2 ans et +. Bienvenus aux dîneurs. Chantal, 669-0691 (jour) et 669-0944 (soir)

EN milieu familial, jeux éducatifs, 18 mois et +. Aylmer. 682-4422
EN MILIEU FAMILIAL, Templeton, activités int./ext. 669-3235.
GARDERAIS chez moi, Mont-Bleu, âge: 2 ans et +. Tracy 771-0997.
GARDERAIS enfants à votre domicile. 682-2287.
HAUTES-PLAINES, milieu familial, éducatrice reconnue, places pour enfants 1 à 4 ans, 595-0455.
MAMAN avec beaucoup d'amour, aurait une place disponible à temps plein, 18 mois et +, repas santé, reçus et références, 568-0781.
MAMAN non-fumeuse, enfants de 2 à 5 ans, 2 places disponibles en sept., repas chauds, secteur Pte-Gatineau, avec ou sans reçus. Josée, 246-7874
MASSON-ANGERS, nouvelle garderie éducative en milieu familial, 24h/24h, 7/7journs. Nancy, 281-8453.
NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, 2 collations, jeux éducatifs, cour clôturée. Références, expérience, reçus. Julie, 561-6263.
QUALIFIÉE avec références, pour nouveau-nés, bas-âge ou relevaille, soir, \$10/h, 3h minimum, Hull-Aylmer, 613-724-8119.
SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.
TOUT ÂGE, secteur Masham, Danielle, 773-4584, 776-2077.

325 OFFRES D'EMPLOI

11 POSTES À COMBLER à temps plein ou partiel. Nous payons comptant. 770-9193 entre 9h et 15h.
1 COUPLE CONCIERGE avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902
2 MASSEUSES demandées pour nouveau salon à Hull. 712-3070
AIDE-éducative (h/f), temps plein, en milieu familial. 778-7632.

325 OFFRES D'EMPLOI

50 POSTES disponibles maintenant: paysagistes, déménageurs, ouvriers avec outils, journaliers en construction avec boîtes. Appelez 232-9675 ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 5h30 pour travailler (payé comptant).
AIDE-PÂTISSIER(E) avec expérience en décoration de gâteaux, travail: jour, soir, fin de sem. Temps plein et temps partiel. Pour rendez-vous: Alain, (819)643-1377.
ASSISTANT(E) bureau, temps partiel, horaire varié. 827-2703, pag.: 594-2013.

325 OFFRES D'EMPLOI

BARMAID/BARMAN, temps partiel. Apportez C.V. à la salle de quilles Anick après 18h, 975 boul. St-Joseph, demandez Marcel.
BESOIN de camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Hull. 643-4683.
BESOIN main-d'oeuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.
BLEUE NUIT recherche jeunes femmes pour services d'escorte. 328-1329
EXP. en aménagement paysager avec permis de conduire. 568-6789.

325 OFFRES D'EMPLOI

CABARET TABOO chercheurs DJ avec ou sans expérience. Veuillez vous présenter au 92, boul. Gréber à Gatineau, après 14h.
CAISSIER demandé (h/f), temps plein/partiel, jour/soir/nuit, entrent, débrouillard. Se présenter au Couche-Tard, coin St-René et de l'Hôpital.
CAISSIER(ÈRE) avec expérience. Se présenter avec C.V. au 470, bd Gréber, Gatineau.
HOMME à tout faire avec exp., pour réparation de logis. 772-1453.

325 OFFRES D'EMPLOI

CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO Galeries de Hull Nous sommes présentement à la recherche de technicien(ne)s possédant des antécédents en photographie. Les candidat(e)s doivent faire preuve d'ambition et avoir une attitude positive face à la vie. Les candidat(e)s retenu(s) se joindront à une équipe de gens motivés et orientés vers des milieux de travail intéressants et dynamiques. Paul Perras pour fixer une entrevue ou faites parvenir votre C.V. par fax: 778-7828.
CHARCUTERIE-fromagerie Hull, cherche préposé(e) au comptoir, temps plein/partiel, personne fiable. Tél: 819-328-3546, 778-8771.
CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604
CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMERCÉ d'alimentation de détail (boucherie), Gatineau et Aylmer, en pleine expansion, est à la recherche de commis au service à la clientèle: emballer(euse)s. Les postes offerts sont: temps plein 35 à 40 heures, partiel 15 à 25 heures. Les candidats doivent être disponibles jour, soir et fin de sem., avoir beaucoup d'entregent, travail d'équipe et expérimentés dans le domaine un atout. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 247-0367.
MONTEURS de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

Le spécialiste en équipement de voyage et d'aventure cherche à combler les postes suivants :

COMMIS ADMINISTRATION (RENTÉE DE DONNÉES D'INVENTAIRE)
Vous assurez la gestion des rentrées de données de nos inventaires. Vous effectuez les tâches reliées à l'impression des barres codes produits, rapports de vente hebdomadaire ainsi toutes autres tâches reliées à la gestion informatisée des inventaires. Le/la candidat(e) recherché(e) possède une bonne connaissance des logiciels de bureautique (Words, Excel, Publisher) ainsi qu'une expérience en rentrée de données.

VENDEUR(ES) TEMPS COMPLET
Expérience de la vente au détail, principalement dans les articles de sport ou plein air. Le bilinguisme est essentiel pour ce poste.

CAISSIERS(ÈRES) (TEMPS COMPLET/ TEMPS PARTIEL)
Expérience dans un poste similaire. Bilinguisme essentiel. Nous offrons une rémunération avantageuse basée selon votre expérience et des incitatifs d'emploi généreux.
S.V.P. envoyez votre C.V. par télécopieur seulement sous la rubrique du poste désiré à :
Myriam Yared
Directrice du personnel
Fax : (613) 241-5576

SEWER-MATIC SERVICES
Sewer-Matic Services, une compagnie basée à Ottawa, recherche des **OPÉRATEURS DE CAMION COMBINÉ VACCUM ET /OU D'INSPECTION TÉLÉVISÉE**

Nous avons aussi des ouvertures pour du personnel avec expérience dans le chemisage de système d'égouts. Sewer-Matic Services offre un salaire et bénéfices compétitifs.

Télécopier votre C.V au **(613) 739-1955**

Rabais Campus Journaux et magazines

Recherchons représentant(e)s pour nos kiosques de promotion dans les collèges et universités de Hull-Ottawa.

Produits : abonnements à rabais.

Exigences : entregent, expérience de vente ou avec le public

Durée : jusqu'à 4 semaines

Salaire : de 8 \$ à 11 \$ l'heure, temps plein/partiel.

Téléphonez de 10 h à 16 h (sans frais) **1-800-265-0180**

Ultramar

CHEF D'ATELIER MÉCANIQUE

- 5 à 10 années d'expérience
- Connaissance de la nouvelle technologie
- Outillage complet
- Salaire selon expérience et qualifications

Pour rendez-vous; appelez **Pierre Valin**
778-1175 Cell : 664-0681
Fax : 778-0871

ADECCO
Avons besoin urgent de **CHEF D'ÉQUIPE**, bilingue, avec expérience au service à la clientèle, pour supervision de caissier(ère)s.
• Endroit: Hull
• Heures: flexibles (grande disponibilité.)
Appeler Grace au 232-6772

BESOIN urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyer votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003, tél.: 613-247-6000.

BOULANGER, pâtissier, préposé aux ventes demandés, \$8/h et +, temps plein, exp. requise. 459-3116.

GARDE d'enfant, ménage, logée, nourrie, blanchie + salaire. 643-2298.

CAISSIER(ère) demandé(e) lundi au vendredi, apparence soignée. Se présenter entre 9h-15h, au 99, rue Bank, Ottawa, Centre Parking - niveau B2.

CAISSIER (ÈRE) /étalagiste, assistant(e)-gérant(e), commis d'entrepôt, pour magasin de variétés, Hull et Gatineau. Télécopier C.V. au 243-1930.

CAISSIER(ÈRES) pour magasin d'articles de sports achalandé. Cherche une personne fiable qui a le désir d'apprendre. Références requises. Se présenter chez LeBaron, 1, ch. Stafford, Nepean.

COLLISION D.G. recherche débosseleur(euse) avec exp., temps plein. Daniel: 643-1788, 743-2170.

COMMIS à la pharmacie, temps plein, bilingue, bon salaire, bon horaire. Vous présenter avec C.V. à la pharmacie Brittany, au 595 ch. Montréal, ou par fax au: 748-0243.

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, connaissance de couture un atout, temps plein. 568-7754 poste 4.
COMMIS bilingue, temps plein, 42.5 h/sem. Se présenter avec C.V. à la quincaillerie Jolicoeur Home Hardware, 19 Beechwood, Ottawa.
COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.
CONCEPTEUR d'enseignes, 3 ans d'expérience dans le domaine des enseignes. Envoyez C.V. par télécopieur, 819-663-1695.
CONCIERGE demandé(e) avec expérience, bilingue, mature, pour résidence de personnes âgées. Envoyer CV au 39, rue Amherst, Hull, QC, J8Y 2W1, télécopieur: 819-778-2879.

Offre d'emploi

maxi & cie

Poste immédiat de 20 à 40 h. semaine

COMMIS VIANDE/CHARCUTERIE/ÉPICERIE/ FRUITS ET LÉGUMES

- Disponibilité en tout temps, 7 jours sur 7
- Certaines connaissances un atout

Veuillez faire parvenir c.v. à l'attention des :

Ressources humaines en précisant pour quels départements vous appliquez.

Maxi & Cie Gatineau
800, boul. Maloney Ouest
Gatineau, Qc. J8T 3R6
Ou par fax au (819) 561-8857

AIMERAIS-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE?
Revenu intéressant, entretien ménage résidentiel, voiture. Inf.: 561-0851

APPRENTI-TECHNICIEN (h/f) en installation de systèmes d'alarme, avec ou sans expérience. (819)246-9660 ou C.V. par fax au 561-4023.

ASSISTANT(E) et réceptionniste dentaire bilingues, avec exp., pas de soirées, ni fin de sem., Ottawa. 613-747-1999.

BESOIN URGENT
Préposé(e) au stationnement au **Casino de Hull**, possibilité de temps plein, salaire: 8.10/h. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551.

BOUTIQUE EROTICA, commis bilingue (h/f), temps partiel, 10h/sem et +. 743-4550 ou 777-4069.

PROVIGO TASSÉ

Recherche **BOUCHER**
35 à 38 heures/semaine

Salaire à discuter selon expérience et compétences

Veuillez vous présenter au 22 rue des Flandres à Gatineau et demandez pour Isabelle Tassé ou Guy Vallière.

EMPLOIE TON TEMPS !

Si tu as :

- Un casier judiciaire
- 18 ans et plus

et :

- tu cherches un emploi

Appelle au : **776-2777**
Gratuit et confidentiel Québec

BÉTON AMIX LÉTÉE
recherche chauffeurs de camion bétonnière (h.f.), avec expérience. Emploi saisonnier. Demandez Joe ou Luc: 682-9550, ou apportez C.V. au 1501, ch. Pink à Aylmer.

BRIQUETEUR (chef d'équipe); ouvrier (chef d'équipe) et surintendant demandés (h/f). Gilles, 664-0796.

BUANDERIE commerciale est à la recherche de 5 employés(e)s de 6h à 12h et de 14h à 18h (le samedi aussi), \$7.50/h. Se présenter au 15, boul. Fournier, porte sur la rue Goyette.

ATTENTION PAVAGE INTER CITÉ
recherche: ■ Chauffeur de camion classe 1
→595-0550←

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménage dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448
AVEZ-vous du poids à perdre? Revenus illimités! (819)281-8844.
AVON
Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. (613)232-8585
DAME de préférence, jour/nuit, résidence pour aînés. 837-9344.

BRIQUELEUR, CHARPENTIE

occasion d'affaires avec sup. financier/comptabilité très payant. Gilles

664-0796

NO 1328 **MOTS CROISÉS** © Édimedia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

HORIZONTALEMENT

- 1 - Révérences, politesses exagérées.
- 2 - Paumé - Irrigua.
- 3 - Compartiment d'un meuble - Conjonction - Colères.
- 4 - Union des républiques socialistes soviétiques - Manie - Lentille.
- 5 - Aber - Àpre au goût - Gloussé.
- 6 - Adv. de lieu - Dite de manière soudaine.
- 7 - Signal sonore bref - Fier.
- 8 - Actinium - Mandats.
- 9 - Septième et cinquième jour de certains mois dans l'Antiquité Romaine - Trompées.
- 10 - Zigouillera - Une équisétale.
- 11 - Excrément - Il créa l'École normale supérieure de Sèvres - Arsenic.
- 12 - Qui ont un caractère sacré (f.) - Boisson gazeuse.

VERTICALEMENT

- 1 - Qui fiabilisent (f.).
- 2 - Champignon comestible - Entraîna des dépenses.
- 3 - Rebutait - Fondateur de l'Oratoire d'Italie (Philippe).
- 4 - Dieu grec de la Guerre - Un groupe de gènes.
- 5 - Pron. pers. - Relaxant.
- 6 - Saison.
- 7 - Bande pourpre qui ornaît la tunique des sénateurs romains - Police allemande.
- 8 - Erbium - Grand canot à rames.
- 9 - Clameur - Intégrales.
- 10 - Groupe de sporanges chez les fougères - Chardon épineux.
- 11 - Étretintes - Garçon d'écurie.
- 12 - Séné - Appuya sur.

SOLUTION DU PROBLÈME 1327

1	T	O	P	I	N	A	H	B	O	U	R	S
2	E	L	U	A	G	A	R	R	A	I		
3	R	E	E	V	N	A	R	I	N	E		
4	M	I	F	R	E	T	I	N	G	G		
5	I	F	R	A	C	E	S	U	S	E		
6	N	E	V	E	O	S	E	E	S			
7	A	R	A	M	O	N	S	N	O	B		
8	L	E	P	I	D	O	L	I	T	E	O	
9	E	E	M	U	R	E	C	U				
10	L	O	U	P	I	E	N	A	I	R		
11	A	I	R	S	S	U	I	N	T	E	R	
12	D	E	S	I	R	E	R	A	A	L	E	

325 OFFRES D'EMPLOI

CONDUCTEUR(TRICE) D'AUTOBUS SCOLAIRE

Détenir un permis valide de classe 1 ou 2
Une expérience est un atout
Avoir le goût de travailler avec les enfants
Travail selon le circuit
Salaire selon la convention collective

COUTURIER ou cordonnier (h/f) demandé(e), temps plein. 776-3615, de 8h30 à 17h30.

DÉBOSSÉLÉUR avec exp. en estimation et sableur d'exp., temps plein. Demander pour Roger au 777-7692.



Recherche COMMIS CAISSIER(ÈRE)

Plusieurs postes disponibles
Temps plein et temps partiel
Poste situé à Hull
Formation sur place
Faire parvenir votre C.V. à/S
Stéphane Lorrain
Pétro Canada
395 Montée Paiement
Gatineau
J8P 6M7

CONTRAT pour éducateur(trice) pour animation à la halte-garderie, contrat et remplacement. Qualifications demandées: BAC en psycho-éducation ou techniques en éducation spécialisée.

DEMANDE téléphonistes pour sondage et télémarketing, avec exp., aucune vente par téléphone, \$8/h plus bonus et plus selon exp. temps plein ou partiel. Daniel, 643-6466.

DÉMÉNAGEMENT

Chauffeurs et aide-déménageurs demandés, expérience un atout. Appelez 561-7131, de 9h à 15h, demandez André.

DÉPANNÉUR LAVAL: caissier(e)s, temps plein/partiel. Se présenter au 163, rue Laval entre 9h et 15h.

ELECTRICIEN(NE)S de classe C demandé(e) pour secteur résidentiel. Télécopiez C.V. au 568-5853 ou se présenter au 807, boul. St-René O. (en arrière), Gatineau.

EMPLOYÉ(E)S demandé(e)s temps plein dans charcuterie avec expérience. Vous présenter au Déli aux Galeries de Hull au 320 boul. St-Joseph.

ENTRETIEN MÉNAGER

Travail léger et ardu, doit être disponible à temps complet du lun. au ven. au centre et à l'est d'Ottawa, salaire au dessus de la moyenne. Pour 1er sept. Inf.: 613-741-7722.

FANTASIA. Devenez CONSULTANTE de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite en sep./oct. Sylvie, (819)643-5251.

GARDERIE en milieu familial, recherche personne (h/f) pour travailler minimum de 8h/mois ou plus, non fumeur. 775-3915.

INSTALLATEUR de fenêtres et revêtement extérieur; poseur de bardeaux, couvreur (h/f) demandé(e)s, temps plein. SVP appeler au (613)521-9999 (613)841-1583.

INTERVIEWER pour recherche en marketing demandé, soit et fin de sem., \$10/h, aucune vente, Harold 234-8960, ou fax C.V. au 236-9867.

JOLIES jeunes filles, belle silhouette pour lingerie érotique, entraînement disponible, très payant, 747-7057.

LA SPORHÈQUE DE HULL

est à la recherche de sauveteurs et de moniteurs de natation pour la nouvelle saison débutant en septembre. Faites parvenir votre C.V. à l'attention de Christiane Dubé et Nadia Roy-Boucher, directrices du secteur aquatique. 777-5656.

LE JARDIN DE LA CONSTRUCTION

recherche paysagistes et journaliers (h.f.). Pour inf.: (819) 682-6692.

CLINIQUE RADIOLOGIQUE DE GATINEAU
Poste de TECHNOLOGUE EN RADIOLOGIE
Temps complet ou partiel
568-9119

325 OFFRES D'EMPLOI

LA Fédération de la Jeunesse Franco-Ontarienne (FESFO) est à la recherche d'un(e) commis à la production. Cette personne devra s'assurer du bon fonctionnement au niveau de la production de tout l'organisme. Elle fera des photocopies, de l'assemblage de documents, des commandes par la poste, ainsi qu'aider avec les tâches quotidiennes. Seules les personnes retenues seront contactées. Remunération: \$8/h entre 30 et 35 heures/sem. Pour plus d'information, appelez Martine au 260-8055.

LA TABAGIE LE CALUMET est à la recherche de commis caissier (ère), temps plein, bilingue, pour travailler du lun. au ven. S.V.P. se présenter avec C.V., 15 Eddy, Hull.

Le Centre éducatif Monté-Rousseau est à la recherche d'éducatrices détenant un diplôme de niveau collégial en éducation. (613)824-0722 ou faire parvenir C.V. au 3775, boul. St-Joseph, Orléans, Ontario, K1C 1C1.

LE RESTAURANT PIZZA-PIZZA du 381 Maloney Est est à la recherche de livreurs les soirs et fins de sem. Payé comptant à chaque soir. Se présenter au restaurant, entre 14h et 16h.

LIVREUR(EUSE) avec expérience pour commerce de pièces d'auto neuves. Se présenter avec C.V. au 680 boul. Gréber, Gatineau.

LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

MACDONALD BRISSON (Division de Callian)

Notre client situé au centre-ville de Hull requiert un(e) traducteur(trice) bilingue ayant obtenu un baccalauréat en traduction (absolument nécessaire) pour traduire des documents de l'anglais vers le français (80%) et du français vers l'anglais (20%). Veuillez télécopier votre C.V. au 238-5321.

MÉCANICIEN (h.f.) avec permis conduire classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

MÉCANICIEN(NE) pour camion et remorque lourde avec exp. et outils. Contacter Jacques au 613-229-2613 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

MÉTRO DES PROMENADES Gérant(e) des fruits et légumes, 3-5 ans d'exp.: caissier(ère) - emballageur(euse) et commis d'épicerie. Se présenter au Métro des Promenades de l'Outaouais et demander Francis Lamontagne.

MOTEL CASINO Femme de chambre 20 sept. au 21 oct. Se présenter en personne au 275, boul. St-Joseph. Inf.: 776-8888.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

- Avec expérience
Bilingue
Pour travailler en droit immobilier
Connaissance d'un logiciel en notariat (ex. : paramaitre, MC2, Focus)

Envoyez C.V. à :



Desnoyers, Larocque
Attention : Me Claude Cécyle
160, boul. de l'Hôpital, bureau 400
Gatineau (Québec)
J8T 8J1
Téléphone : (819) 561-2224
Télécopieur : (819) 568-3535

NETTOYEUR ST-LOUIS recherche presseur ou presseuse avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

NOUS avons pris de l'expansion. Microtec recherche 4 représentant(e)s pour la région de l'Outaouais. Très bonne rémunération, compte dépense/auto. Pour information: (613)749-5911.

NOUVEAU LES COLLÉGIENNES recherche jolies jeunes filles escortées \$\$\$ 643-9862

OUVRIERS pour la construction avec expérience dans le coffrage. Transport nécessaire. Appelez au 613-822-0731.

PERCEPTION (12) bilingues (anglais et français) demandé(e)s immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

POSEUR de bardeaux et journalier demandé (h.f.). Salaire selon exp. Chuck, 455-2223 ou 329-2643.

POSEUR (h/f) de revêtement extérieur, 3 ans d'expérience minimum, doit posséder camion et équipement pour projet à Ottawa. 229-2159.

325 OFFRES D'EMPLOI

POSTE de barman(aid) et de préposé(e) à la billetterie, doit avoir 18 ans et +, exp. sur caisse enregistreuse un atout, bilinguisme essentiel. Envoyer C.V. par fax au 779-0001.

PRÉPOSÉ(E) aux chambres demandé(e) à l'Auberge Gasthaus Switzerland Inn, personne fiable, propre et travaillante, anglais obligatoire. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

PROTECT SECURITY Nous recherchons des téléphonistes, et des agents à la billetterie. Faxez votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

PROVIGO LAFLAMME recherche caissier(ère), temps plein (23h+) disponible en tout temps, avec exp. Apportez votre C.V. au 425, boul. St-Joseph, Hull.

RÉCEPTIONNISTE dentaire, bilingue, pour bureau à Aylmer, connaissance informatique et expérience un atout, jour et soir. (819)682-1919, fax: (819)682-5290.

RÉCEPTIONNISTE, temps partiel 25-30h/sem., École de conduite Lazon à Aylmer, bilingue, non-fumeur(se), ponctuel(le), fiable. Faire parvenir votre C.V. par fax: 771-9619

RECHERCHE danseuses exotiques, entraînement fourni, pour club exotique. Linda ou Eric: 795-7989.

RECHERCHE employé(e)s dans pose de revêtement métallique commercial ou industriel, salaire selon exp. Sylvain, 819-664-8561.

Les Toitures RAYMOND et ass. inc.

Une entreprise en pleine expansion, est à la recherche de :

ESTIMATEUR RÉSIDENTIEL AVEC OU SANS EXPÉRIENCE

Faire estimations de toitures résidentielles; Avoir permis de conduire et véhicule; Être bilingue et motivé; Avoir de l'entregent; Salaire intéressant entre 20 000 \$ et 50 000 \$ par année.

Joignez-vous à une équipe dynamique. Vous présenter ou envoyez votre C.V. au 193, rue Montcalm à Hull (Québec) Téléphone : 777-9448

RECHERCHE ouvriers pour "trust" et pose de contreplaqué "plywood" et journaliers avec expérience et moyen de transport. 776-3442, après 17h.

RECHERCHE personne pour la pose d'isolation, exp. est un atout. Contacter Gérald au (819)685-1777.

RECHERCHE personne pour travailler dans l'aménagement paysager, ville d'Aylmer, \$9/h, doit avoir permis de conduire. Contacter Denis au 261-0869.

SEARS CANADA CRÉDIT Centre d'appels, plusieurs postes à combler, 7 jours, salaire compétitif, avantages sociaux, bilingue, disponibles soir et fin de sem., emplacement facile d'accès par autobus. FAX: (613)748-6450, Centrale de crédit Sears, 1200, boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario, K1K 4K9; COURRIEL: elavoi3@sears.ca

SERVICE ROUTIER BENINC. recherche MÉCANICIEN(NE), 5 ans d'exp. Postes à temps plein, salaire concurrentiel, avantages sociaux (819)282-1687

SIMPLEX une entreprise dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa des candidat(e)s bilingues pour occuper les postes suivants:

Consaeiller au comptoir
Aptitudes pour le service à la clientèle et le travail à l'ordinateur.

Mécaniciens de machineries lourdes
Formation en mécanique
La connaissance des outils et des équipements est considérée comme un atout pour ces postes. Caroline Meilleur LOCATION D'OUTILS SIMPLEX 580, avenue Industrial Ottawa (Ontario) K1G 0Y9 Tél.: 1-800-361-1486, poste 256 Fax: 1-514-331-9356 Courriel: emplois@simplex.ca

SI VOUS DÉSIREZ travailler dans un endroit dynamique. Nous sommes à la recherche d'aide générale, caissier(ère) et etc., dans le domaine de l'alimentation. S.V.P. contactez-nous au (613)742-2493, poste 3031.

TECHNICIEN demandé dans le domaine du système d'alarme. Nouveau distributeur autorisé de Microtec dans la région recherche technicien. Salaire selon compétences. (613)749-5911.

COUPLE CONCIERGE/HULL

Pour habiter 104 logements. Doit être bilingue avec expérience et référence. Location, entretien, collection, etc. Immomarketing inc. Tél.: (450) 465-7661 Fax: (450) 465-8020

325 OFFRES D'EMPLOI

S.O.S.ÉTUDES Outaouais recherche des étudiant(e)s de niveau collégial et universitaire, des enseignant(e)s qualifié(e)s et des orthopédagogues pour donner des leçons privées à des élèves au primaire et/ou au secondaire qui éprouvent des difficultés scolaires. Horaire flexible. Prière d'envoyer C.V. par télécopieur: 595-2671 ou par la poste à S.O.S. Etudes Outaouais, 10 rue Noël, unité 18, Hull, QC, J8Z 3G5, a/s Julien Coulombe.

MARCHÉ D'ALIMENTATION DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Recherche :

ASSISTANTE CHEF CAISSIÈRE

- Expérience et aptitude de gérance de personnel
Disponibilité : jour, soir, fin de semaine
Environ 35 hrs semaine
Salaire selon l'expérience

Tâches : faire ouverture et fermeture du magasin; gérer du personnel; seconder la chef caissière

Faites parvenir votre C.V. à Case 412 LeDroit 47 Rue Clarence, pièce 222 C.P. 8860, succ.T Ottawa Ont. K1G 3J9

TECHNICIEN(ne) en informatique, bilingue, temps plein. Microrama. Télécopiez votre C.V. à 663-9909 ou par courriel: alex@microrama.com.

TECHNICIEN(NE) en installation d'équipement de sonorisation et d'éclairage, ayant des connaissances en sonorisation et électricité, avec expérience et/ou diplôme(e). Envoyez C.V. à 195, rue Deveau, Hull, J8Z 1S7; télécopieur: 819-777-0428.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie avec ou sans exp., poste temps plein de jour, pas de fin de sem. Hull (819)778-2026.

TÉLÉMARKETING

Temps partiel de soir et samedi, aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement. Salaire à l'heure + bonus. 643-2417.

TÉLÉMARKETING, temps partiel, travail de jour, soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement. Salaire à l'heure + bonus. Travail intéressant. Inf.: 243-5500.

PROFESSEURS DE MUSIQUE REQUIS IMMÉDIATEMENT

Professeurs-étudiants acceptés
Piano - guitare - voix - corde - vents et cuivre
Temps partiel et temps plein
Studios Amulet 731-8663

TÉLÉPHONISTE demandé(e) pour sondage et télémarketing, temps plein et partiel, aucune vente par téléphone, exp. non nécessaire. Formation fournie. \$7/h plus bonus. Appeler Mario au 643-5933.

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s. Travail agréable. Salaire + bonus. Chiffre de 4 heures. Quelques téléphones disponibles. Contacter Mme Dufresne, 777-4889.

TEMPS plein, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa), dès lundi.

TIM HORTONS DE GATINEAU Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

Conducteur/livreur classe D, DZ

Faire parvenir votre C.V. a/s David Smith Télécopieur : 613-224-7122 ou en personne au 7, Tristan Court, Nepean

TIM HORTONS DE GATINEAU Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TOP KARTING

recherche un chef d'équipe bilingue, temps plein et temps partiel. Télécopiez C.V. au 779-0001.

325 OFFRES D'EMPLOI

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérience(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

URGENT! Main d'oeuvre d'atelier et livraison dans le domaine de la construction. Télécopier C.V. au (819)561-6787.

URGENT, recherche chauffeur de camion hydraulique. Contacter Antonio, cell.: 775-1813 ou 243-8581.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

CHERCHE dame 50+ avec auto, voyage Pocatière, Marie, 776-3606.

372 PERSONNEL DE BUREAU

AGENT(E) D'INFORMATION \$14-\$15.50

Un bureau gouvernemental recherche des AGENT(E)S D'INFORMATION bilingues. Les candidat(e)s doivent posséder d'excellentes compétences en communications interpersonnelles dans les deux langues officielles, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ils (elles) doivent posséder de l'expérience dans le service à la clientèle, des connaissances de niveau intermédiaire en ordinateur et être disponibles pour des quarts de travail de 7,5 entre 8h00 et 20h00, du lundi au vendredi. Exigences de base: diplôme universitaire ou collégial ou expérience équivalente. Pour que votre demande soit retenue, faites parvenir immédiatement votre curriculum vitae par télécopieur au 230-7711 ou au 230-9832, ou par courriel à (format Word): hpotvin@quantum.ca

QUANTUM Joignez-vous à une équipe performante! Adjoint(e) administratif(ve) et commis sénior demandé(e)s Postes contractuels avec le gouvernement fédéral. Bilinguisme, professionnalisme et connaissance du logiciel MSWord sont exigés. Imaginez dès maintenant votre avenir! Communiquer avec Rose-Marie ou Pascal Tél.: 778-7020 Fax: 778-6534 Courriel: emploi@personneloutaouais.com

ALARY, St-Pierre, Durocher, arpenteurs géomètres, recherchent secrétaire bilingue, avec expérience dans le domaine de l'arpentage. Envoyer C.V. au 777-2209.

AYLMER

Secrétaire bilingue avec bonne connaissance administrative et de Word 97. Contrat immédiat à long terme, \$11/h. Communiquer avec Pierrette au 238-8801.

INTÉRIM AIDE

CABINET médical à Orléans recherche réceptionniste bilingue. Faire parvenir C.V. à CASE 184, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

Vous cherchez du travail? Urgent besoins de secrétaires adjoint(e)s administratif(ve)s et de commis avec cote sécuritaire niveau secret pour plusieurs affectations dans Hull-Ottawa au sein du Gouvernement Fédéral. Télécopiez votre curriculum vitae aujourd'hui au 567-0049 ou au courriel (jobs@clapersonnel.ca)

COMMIS de bureau, temps partiel, Hull, pour un OSBL, à compétences égales, une personne présentant un handicap sera favorisée. Contacter Claude Provencher, 819-770-0535.

372 PERSONNEL DE BUREAU

CLINIQUE médicale à Gatineau recherche réceptionniste médicale ou infirmier(ère), à temps partiel, expérience en clinique médicale absolue. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital en face de la Brasserie La Boom de 9h à 16h.

PERSONNEL FORCE/TECH FORCE 237-9798 Visitez notre site web pour consulter nos emplois disponibles. www.personnelforce.com

CONTRATS IMMÉDIATS commis, secrétaires, adjoint(e)s administratif(ve)s, bilingues, cote de sécurité un atout, excellente connaissance informatique. Appelez Jacques au 238-4485 poste 286. courriel: jacques@darehr.com

DUFOUR, ISABELLE, LEDUC, BOUTHILLETTE, LAPOINTE, BEAULIEU, avocats, recherche secrétaire juridique, bilingue, avec expérience. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 778-8860 ou par courriel à dilbb@videotron.ca

RÉCEPTIONNISTE-secrétaire-commiss, pour poste dans l'Est d'Ottawa, expérience requise, bilingue, anglais et français écrit. Télécopier votre C.V. au 613-746-2512.

372 PERSONNEL DE BUREAU

MACDONALD BRISSON (Division de Callian)

Secrétaire bilingue (contrat de 1 an) Coordonner la traduction, production et distribution de documents, prendre procès-verbaux aux réunions. Se rapporte au directeur, 2 ans d'expérience minimum, connaissance de HTML, Inmagic et Word nécessaire, Sud-Est d'Ottawa.

Technicien(ne) en transcription (permanent). Excellente maîtrise des deux langues officielles et Word, excellents bénéfices, Sud-Est d'Ottawa.

Secrétaire (permanent). Vous devez maîtriser les deux langues, importance axée sur la correction d'épreuves et transcription, 2 ans d'expérience minimum en secrétariat, Sud-Est d'Ottawa. Veuillez télécopier votre C.V. au 238-5321. www.callian.com

OLIVEX COURTIER IMMOBILIER ASSISTANT(E) COMMERCIAL(E)

Vous êtes organisé(e), vous avez le sens du contact et l'ambition d'évoluer vers des responsabilités commerciales. Vous maîtrisez correctement l'informatique avec le sens de l'organisation et de l'accueil, forte autonomie. Poste disponible maintenant. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 771-0811 ou par courriel à stephane@selectrum.com. Aucun appel téléphonique.

Organisme à but non lucratif SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Connaissances informatiques incluant WordPerfect, de préférence avec Dbase IV. Bonne maîtrise anglaise et française. Envoyez votre C.V. par fax au CRHSP au 613-562-0902

SECRÉTAIRE réceptionniste pour clinique de physiothérapie, 15h30 à 19h30, du lundi au jeudi, poste permanent, anglais fonctionnel, connaissance en informatique. Disponible à compter du 4 sept. 2001. Envoyer ou télécopier votre C.V. à Clinique Physio Santé, a/s de Luce Royer, 72 Jean Proulx, Hull, Québec, J8Z 1W1. Tél.: 772-1012, fax: 819-772-8646.

Joignez-vous à une équipe performante! Adjoint(e) administratif(ve) et commis sénior demandé(e)s Postes contractuels avec le gouvernement fédéral. Bilinguisme, professionnalisme et connaissance du logiciel MSWord sont exigés. Imaginez dès maintenant votre avenir! Communiquer avec Rose-Marie ou Pascal Tél.: 778-7020 Fax: 778-6534 Courriel: emploi@personneloutaouais.com

RESSOURCES HUMAINES EXCEL COMMIS ET SECRÉTAIRE

Nous avons plusieurs postes contractuels gouvernementaux pour des candidat(e)s bilingues. Si vous êtes à l'aise avec Word ou WordPerfect et que vous possédez une expérience récente dans le travail de bureau, communiquer avec Ameera ou Francine au (613)230-5393, ou par télécopieur au 230-1623, ou par courriel à francine@excelhr.com ameera@excelhr.com Pour de nombreux postes de prestige, visitez notre site Web au www.excelhr.com

RESSOURCES HUMAINES EXCEL CHAUFFEUR(EUSE)

Gloucester, excellente occasion de départ pour une personne désirant un emploi permanent et pouvant commencer dès que possible. Excellentes aptitudes au service à la clientèle et dossier de conduite vierge exigés ainsi que le bilinguisme et l'accès à un véhicule. Veuillez communiquer avec Tracey au 613-230-5393.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires

Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaitre, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel: jean-pierre-arsenault@gpl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

372 PERSONNEL DE BUREAU

CLINIQUE médicale à Gatineau recherche réceptionniste médicale ou infirmier(ère), à temps partiel, expérience en clinique médicale absolue. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital en face de la Brasserie La Boom de 9h à 16h.

PERSONNEL FORCE/TECH FORCE 237-9798 Visitez notre site web pour consulter nos emplois disponibles. www.personnelforce.com

RESSOURCES HUMAINES EXCEL SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE

possédant Word, doit être bilingue et autonome. De l'expérience dans le domaine de la construction est un atout. Possibilité de permanence (Gloucester)

Hygiéniste dentaire expérimentée, contrat de 18 mois (Gatineau)

Veuillez communiquer avec Catherine ou Diane hull@progrroupe.ca tél.: (819) 770-8833 fax.: (819) 770-4385

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire, avec ou sans exp. Apportez votre C.V. au 730, avenue Principale, Gatineau.

ASSISTANTE dentaire demandée, temps plein/partiel, jour et soir. Appeler Christine, 561-9191.

ASSISTANT(E) DENTAIRE demandée, temps plein, jour et soir. Télécopier C.V. au 777-5642.

ASSISTANTE et secrétaire dentaires, bilingues, recherchées avec exp., postes temps plein. SVP télécopier CV au 819-663-1165.

AYLMER, hygiéniste dentaire bilingue avec exp. demandé(e) à temps plein. Salaire: \$22 à \$25/h. 682-5055.

CLINIQUE de chirurgie buccale est à la recherche d'infirmières licenciées pour emplois temps partiel. S.V.P. télécopier C.V. au 613-837-8185.

CLINIQUE médicale à Gatineau recherche réceptionniste médicale ou infirmière(ère), à temps partiel, expérience en clinique médicale absolu. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital en face de la Brasserie La Boom de 9h à 16h.

CLINIQUE médico-dentaire de Gatineau Hygiéniste dentaire demandée, temps partiel, heures fixes. Contacter Marie au 663-7731 poste 5.

HYGIÉNISTE dentaire demandée, temps plein/partiel, à Gatineau, jour et soir. Appeler Christine, 561-9191.

HYGIÉNISTE dentaire demandée pour remplacement de congé de maternité, temps plein. 595-3312.

INFIRMIER AUXILIAIRE demandé, temps plein et partiel à domicile, homme 44 ans, quadriplégique, références. 749-6959.

INFIRMIER ou technicien en laboratoire (h/f) pour bureau d'omnipraticiens, experte en prises de sang, bilingue, 3-4 matins/sem. Début: fin août. Tél./fax: 682-5731. Dr Eyd, 44 Principale, Aylmer, QC, J9H 3L1.

PROGRAMME pour le dépistage de la surdité chez les bébés est à la recherche d'une travailleuse bilingue pour ses cliniques de dépistage. Utilisant de l'équipement audiolinguistique la travailleuse effectuera un test et communiquera les résultats aux parents. Poste permanent à temps plein. La candidate idéale aura une formation collégiale dans les soins de santé ou de la petite enfance, expérience avec les nouveaux-nés, bonne habiletés de communication. Cette position requiert l'utilisation d'une automobile. C.V. avant le 5 septembre 2001 à: Sharon Forgie Services de santé et services communautaires Pinecrest-Queensway, 1365 Richmond, 2e étage Ottawa, ON, K2B 6R7 Télécopieur: (613)820-2006

RÉCEPTIONNISTE pour bureau de chirurgie buccale, centre-ville Ottawa, temps plein, bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur au 613-837-6185.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUDITEUR(TRICE) de nuit à temps plein, bilingue, comptabilité un atout. Faire parvenir votre C.V. par la poste au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9 ou par télécopieur au 819-777-0277. Par courriel au manoir.casino@sympatico.ca.

BARMAID(man) demandé(e). Appeler au 561-2614 du mardi au vendredi, entre 8h et 16h.

BARMANS, serveurs, portiers (h/f), avec expérience. Nicole, 281-6389.

CHEFCHONS GÉRANT(E) AVEC EXPÉRIENCE DANS LES CLUBS DE DANSEUSES ET L'HÔTELLERIE. VEUILLEZ ENVOYER VOTRE C.V. AU C.P. 631, AYLMEYER, QC, J9H 6L1.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de femme de chambres, réceptionniste de nuit et préposé(e) au bar. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

LE CAUCUS DISCO-BAR, est à la recherche de barman/barmaid et portiers, exp. est un atout. Présentez-vous avec C.V. au 556, rue Principale, Buckingham, à partir de 22h, du jeudi au samedi, demandez Guy.

SERVEURS demandés (h/f) pour service du midi, du lun. au ven., 771-2934.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

\$25,000 à \$35,000
INSTALLATEUR H/F/TEMPS PLEIN
Chef de file dans l'industrie de la rénovation de salle de bains est à la recherche d'une personne avec expérience en menuiserie et rénovation pour faire des installations. Véhicule, outils et uniforme fournis. Dossier de conducteur impeccable esSENTIEL. C.V. à: bainmagique@captelco.com ou par fax: 514-331-9159 ou tél.: 819-561-1911. www.bathfitter.com

CANADIAN TIRE BUCKINGHAM

URGENT! recherche mécanicien(ne) pour mécanique générale, avec exp., salaire très compétitif avec avantages sociaux. Appeler Pascal Dubé, gérant du Centre Auto au (819)986-3338 poste 771.

CUISINES LUXORAMA recherche MENUISIER D'ATELIER

(h/f) avec expérience en fabrication d'armoires et service après-vente. Bon salaire, temps plein. Personne stable cherchant un emploi à long terme. Robin 775-0998, Denis 712-1159

375 PERSONNEL DE MÉTIER

ENTREPRISE établie depuis 20 ans cherche travailleur(se)s de la construction avec exp. et permis de conduire. (613)749-9393.

HOMME à tout faire avec exp., pour Hôtel Montcalm, temps plein, salaire selon exp. Se présenter avant midi avec C.V. au 175 boul. Gréber à Gatineau.

INSTALLATEUR recherché(e) pour produits électroniques automobile, salaire selon exp. Daniel, 243-8400.

JOURNALIER avec propre équipement, scié mécanique, pour scier bois de chauffage à la corde. 778-3576.

JOURNALIER pour ciment et finisseur de ciment, temps plein. 955-7181 après 9h a.m.

MÉGA AUTO recherche 2 techniciens. Contacter M. Lavigne au 770-2277.

MENUISIER avec ou sans exp., temps plein. 663-6045.

PERFECTION Électrique Inc. recherche apprenti et compagnon électricien, avec carte C.C.Q., secteurs commercial-industriel. Faxer CV au 819-561-7739.

RECHERCHE personne à temps plein pour travail d'atelier d'ébénisterie. Minimum 2 ans d'expérience. Appeler Boiseries A.L., 669-9490.

SABLEUR "hedger" avec exp., minutieux, ponctuel. Car: 743-7407.

URGENT besoin de couvreur (h/f) avec ou sans carte de compétence, avec exp. 770-9898.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

RECEPTIONNISTE pour bureau de chirurgie buccale, centre-ville Ottawa, temps plein, bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur au 613-837-6185.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LE CLUB de golf Rivermead est à la recherche de serveur(se) avec expérience dans les banquets et salle à manger, bilingue. Se présenter au 150 ch. Rivermead, Aylmer, demander pour Jean ou Céline. (819)778-2000.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(euse)s, barman/barmaids, et de cuisinier(e)s. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

LES RESTAURANT SUBWAY Recherche personnes matures pour travailler à temps plein le jour. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph (face Villa Toyota), Hull, après 13h30.

NOUS ENGAGEONS IMMÉDIATEMENT Timothy's Café du Monde accepte présentement des demandes d'emploi pour le poste de gérant(e) à notre endroit situé à la Place du Centre, à Hull. Si vous possédez des qualités organisationnelles et de chef, vous avez de l'exp. en restauration, vous êtes bilingue et vous aimez le café, veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur à Mary-Anne Parent au 613-248-9158.

PACINI Climat de travail agréable, recherchons cuisinier(ère) expérimenté(e) à temps complet, très bonnes conditions salariales. Vous présenter au 615, bd St-Joseph, Hull.

PLONGEUR, service du soir, temps plein, mardi au sam. 235-0135.

RESTAURANT CROCODELI CUISINIER(E) temps plein, avec expérience. Aussi, cuisinier(e) de ligne. S'adresser au 960 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

378 PERSONNEL DE VENTE

CLINIQUE d'optométrie dynamique et professionnelle recherche un(e) stylist(e) et/ou opticien(ne) bilingue pour son dispensaire spécialisé. Temps plein, centre-ville d'Ottawa, expérience un atout. Si le travail qui sort de l'ordinaire t'intéresse et tu es prêt(e) à relever le défi... envoie-nous ton C.V. Fax: 241-5776 ou courriel: drjmcmartineau@on.aibn.com

COMMIS-vendeur(euse)s, semi temps plein, bonne disponibilité, bilingues, aptitudes au service à la clientèle. Travaillez dans un magasin spécialisé. Apportez C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane à Gatineau.

COMMUNICATION Sergau recherche des vendeurs(euses) à temps partiel. Commission substantielle. Télécopiez C.V. au 819-595-1149, ou par courriel à sergau@email.com

VENDEUR(SE) de vêtements demandé(e) à temps plein pour magasin d'articles de sport. Références requises. Se présenter chez LeBaron, 1, ch. Stafford, Nepean.

VENDEUR(SE), domaine transport et livraison générale, exp. de 4 ans serait un atout, salaire avantageux + commissions intéressantes. Faire parvenir C.V. au 819-246-9918.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

COORDINATEUR (h/f) de français demandé(e) immédiatement, expérience en langues officielles du gouvernement, pour former et évaluer. Faire parvenir C.V. en toute confiance par courriel au: frenchtraining@canada.com

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, stat., 1er oct., \$550. (613)276-3110.

1 CHAMBRE, près des édifices gouvernementaux, poêle, réfrig., stat., \$450, sept. 613-592-1430, 325-1430.

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, éclairé, stat., références exigées, sept., \$445. 771-9312.

1 CHAMBRE, situé sur ruisseau de la Brasserie, 2 appareils. 771-2852.

2 CHAMBRES, 1er oct., pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$525. Après 16h30: 771-9965.

2 CHAMBRES, bd du Plateau, triplex, 1er oct., foyer, aucun tapis, près école, garderie, cinéma, universités, autobus, \$800. 776-9404, 777-4125.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$445 chauffé, rue Papineau, près du musée, libre oct. 771-8455.

2 CHAMBRES, rue Normand, non chauffé non éclairé, adultes de préférence, \$500. Sur approbation crédit. Libre. (819)778-0516, 778-7754.

2 CHAMBRES, sept.-oct., Mont-Bleu, \$600 tout incl. 243-3740.

3 CHAMBRES, \$580 chauffé, éclairé, cour, boul. Maisonneuve. 744-1183.

3 CHAMBRES, Parc Jacques Cartier, très grand, chauffé, \$730, 263-5765

BOUL. Gamelin, grand logis de huit pièces et demie, chauffé, éclairé, garage chauffé, cours privée, libre 1er oct., \$950. 771-9550, après 17h: 595-3660.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, rénové, frais peint, prises lav./sec., stat., libre, \$350, à Masson. Après 17h: 281-1801.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

APP. 1 CHAMBRE, champêtre, \$500, pour non fumeurs, 1er sept. 827-3409

BEAU LOGEMENT de 1 chambre, semi s/sol, grand patio privé, \$550, chauffé, éclairé, 1er oct., idéal personne seule. 778-4134.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

ROCKLAND, maison 2 1/2 chambres, idéale pour couple mature/sénior, pas d'animaux, grande cour. (613)749-4794

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er oct., Low, Québec, chauffé, éclairé, lav./sec., câble, poêle, réfrig., télé, micro-ondes, \$425. (819)422-1504.

PERKINS, 83 ch. Létourneau, 2 chambres, oct., tranquille, prises lav./sec., balcon, \$390. 613-745-6507.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, \$600 pas chauffé ni éclairé. 671-0031

408 GARÇONNIÈRES

2 1/2 HULL, près du Casino, s/sol non meublé, pas chauffé ni éclairé, références, \$345. 738-9504.

700 ST-JOSEPH Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, libre, \$340, câble, s/lavage. Soir, 281-8709.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, libre, \$410. 671-2532.

GATINEAU, vue panoramique, près hôpital, \$425 chauffée/éclairée 743-8276

Besoin urgent !

Un(e) technicien(ne) spécialiste des transmissions avec un minimum de trois ans d'expérience dans le diagnostique de l'électronique et la révision complète.

Veuillez communiquer avec :

M. John Priebe ou Richard Gauthier

Entre 10 h et 14 h.

(819) 669-0111

ou envoyez votre c.v. par fax (819) 669-3033

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E), commis débarrasseur (boss boy), laveur de vaisselle, recherche à l'Agaric, avec moyen de transport. 827-3030, Yvon ou Sylvain.

A&W, Promenades de l'Ouataous, cassier(ière)s, temps plein et partiel. Laisser message au 643-6019. 1 CHAMBRE, 165 Caron, s/sol, trs propre, petites fenêtres mais bien éclairé, grand cour, 2 appareils, prises lav./sec., chauffé, éclairé, pas d'animaux, personne seule. Libre, \$450. 819-328-2662

CAFÉ BACI CHEFS cuisinier(ère)s, serveur(euse)s, bilingue, avec exp. en cuisine italienne. Faxer C.V. au 241-2311 ou se présenter au 77, Promenades du Portage à Hull, entre 14h-17h.

CAGE AUX SPORTS Gatineau recherche cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. entre 13h et 16h30 du lun. au ven. Salaire selon compétences. Demander Jacques.

CASSE-CROÛTE centre-ville Hull, recherche serveur(se), aide-cuisinier (h/f) bilingue, 15h/sem., \$7/h. Se présenter entre 10h-11h30 et 13h30-15h au 171-181 rue Bank, Ottawa, 2e étage. Elegant Japanese Food.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

CUISINIER(E) à temps plein, 6h à 13h. (819)281-2824, 986-7617.

CUISINIER(E) temps plein, 5 ans d'exp., connaissance sur le grill un atout. Michel au RESTAURANT FERME ROUGE à Angers, (819)986-6862

DOMAINE MacKENZIE KING- CHELSEA Salon de thé Moorside. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler (de août à novembre), les postes saisonniers suivants: serveur(se)s et cuisinier(ère)s. Exigence: moyen de transport. Télécopier C.V. au (819)827-8256 ou contacter Mario au 827-3405.

HÔTE(ESSE)S à temps plein demandé(e). Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

LA VALLÉE, restaurant Chelsea recherche présentement des cuisiniers et serveurs (h/f). Postes permanents et temps partiel. Communiquez avec Odette au 827-0524.

LAVEUR(h/f) de vaisselle du lundi au vendredi de jour; Hôtesse-caissière pour les fins de sem. Se présenter avec C.V. au Café Cognac, 230 rue Montcalm, Hull, 770-2662.

PLONGEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT McDonald's de Hull recherche employés, 40h/sem., de jour et de nuit. 770-2296.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Demander Patrick au 778-1852.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

SERVEUR(se) avec exp. Se présenter chez Touloug, du lundi au vend. entre 8h et 14h, 778-3985.

SERVEUR(SE), caissier(ère), temps plein et partiel, bilingue. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein pour le restaurant Asteria à Thurso. Contacter Nathalie au 985-2990.

SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

AGENT(E) D'ASSURANCE DE LA QUALITÉ

Doit être bilingue, à l'oral et à l'écrit, et bien connaître les techniques et pratiques de la gestion de projets. Excellentes connaissances des méthodes et techniques d'analyse, d'évaluation et de contrôle. Exp. de la conception, de l'élaboration et de l'analyse d'indicateurs du rendement (préférence acquise dans un centre d'appels). Bonnes connaissances de Lotus 1-2-3, Excel, Access, Approach, Informaker ou Crystal (tableaux et préparation de rapports). Diplôme universitaire ou exp. des statistiques, ou d'une discipline connexe. Télécopier: 230-7711 ou 230-9832 hpotvin@quantum.ca

QUANTUM

ENTREPRISE manufacturière locale est à la recherche de soudeurs (h.f.) d'acier et aluminium, pour procédé semi-automatique (GMAW). Une certification avec le Bureau Canadien de Soudage est un atout. Une expérience dans un environnement manufacturier est requise. Nous offrons des salaires compétitifs avec bénéfices. Envoyez votre CV aux Ressources Humaines, 3429, Hawthorne Road, Ottawa, Ont. ou par fax au: 613-736-1348.

RECHERCHE mécanicien avec 4 ans d'exp. Inf.: 561-1102, 663-4422.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

LESTRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$415, 2 édifices sur 4 pour le balage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$530, incluant 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, \$350-\$450 pas chauffés ni éclairés. 457-1705

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, oct., 2 appareils, balcon, buanderie, \$350. 663-7449.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er oct., chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, \$520-\$610, pas d'animaux. 568-4162

2 CHAMBRES, 1er nov., dans 4 logis, très propre et tranquille, pas chauffé ni éclairé, \$485, Templeton. 669-4023.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, 2 stat., \$650, pas d'animaux, idéal adultes, très propre. 643-3597.

2 CHAMBRES, 1er oct. ou nov., ni chauffé ni éclairé, \$540. 663-8766.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$550 chauffé, balcon, stat. 669-4926.

2 CHAMBRES dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de \$575. 669-2752.

2 CHAMBRES, sept., chauffé, éclairé, buanderie, \$620. 561-3324.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645. 561-5578.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.

1 CHAMBRE, 28 Gagnon, prises lav./sec., poêle, réfrig., stat., duplex, près édifices gouvernementaux, ni chauffé ni éclairé, références demandées, libre immédiatement, \$400. 682-1735

1 CHAMBRE, chauffé, 1er sept., \$460. Laisser mess. 819-921-7766.

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$530, 1er sept. 778-7816.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 1146
UN MORT QUI REGARDE

Lorsque vous avez à jouer un contrat à la couleur, il faut généralement prendre la main longue à l'atout comme main de base et essayer d'en éliminer l'excédent de perdantes.

Nord-Sud vulnérables.
Donneur Ouest.

NORD	AD V 6			
♥	V 7			
♦	A 7 2			
♣	A 9 5 4			

SUD	R 7 5 4 2			
♥	9 6			
♦	R 8 5 4			
♣	R 2			

Ouest	Nord	Est	Sud
2 ♥ *	Contre	4 ♥ **	4 ♠

2 Vous passent.
* À vulnérabilité favorable, on a bien le droit de prendre une petite liberté. De plus, 5 cartes aussi solides valent bien des couleurs à 6 cartes.
** Il est toujours bon de mettre de la pression sur les adversaires.

Quest entame As et Roi de cœur et change au Valet de carreau. Vous gagnez dans la main cachée et présentez un petit pique, sur lequel Ouest jette un cœur ! Quel est votre plan de jeu ?

Sud compte encore une perdante de trop dans sa main, soit deux carreaux, avec les deux cœurs déjà pris par la défense. Si la couleur carreau divise 3-3, le contrat sera gagné. Il est possible aussi d'essayer de couper un carreau avec un petit atout du mort, si Est détient quatre cartes de la couleur. L'autre manière de voir le coup, c'est de s'asseoir à la place du mort pour regarder la donne. De ce côté, il faut simplement couper les deux trèfles avec la main de Sud, sans danger de surcoupe. Voici donc de quelle manière il faut négocier cette manche : Vous gagnez la levée numéro quatre avec l'As d'atout. Trèfle à votre Roi et trèfle à l'As. Un autre trèfle est joué du mort et quand Est fournit, vous coupez petit. Carreau pour l'As et trèfle.

408 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, près hôpital, rue de l'Oasis, entrée privée, foyer au gaz, clim., 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, idéal pour personne seule ou un couple, libre, \$550, 669-7108. Heures de visite samedi de 13h à 18h.

GATINEAU, studio, sous-sol de maison privée, Chauffage, éclairé, \$350/mois. 561-2411 ou 947-1679.

HULL, 2 1/2, près de tout, \$330 tout incl., 1er sept. Soir: 247-9882.

LIBRE, Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$350, 669-9677.

LOW, Québec, chauffée, éclairée, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$300-\$325, (819)422-1504.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull, 776-4514

GATINEAU, studio 1 chambre, neuf, tout incl., \$535, 1er nov. 663-8768

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. 771-0944.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

TEMPLETON, très beau logis, 1 chambre, chauffée, éclairée, câble, s/sol, non-fumeur, \$550. 663-8445, pag.: 751-7171.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

CENTRE-VILLE Hull, 2 chambres, style condo, luxueux, meublé, recherche colocataire de préférence femme, 1er sept., \$450. 595-9105.

CHEPPE colcataire, 3 chambres, sept., idéal femme 24-30 ans, \$375 plus hydro. 770-4491.

GATINEAU, recherche colocataire, non fumeur(se). 712-4070.

432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT
Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix, 2 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre. Pourquoi louer? \$750/mois taxes incl. 772-2994.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

BUCKINGHAM, 2 chambres, meublée, chauffée, éclairée, du 26 oct. à la fin mars. \$650/mois. 281-8006

CHELSEA, luxueuse maison, 2 étages, 4 chambres, foyer, garage, bureau privé, s/sol fini, partielleme meublée, \$2,400, libre, 246-7174.

GATINEAU, 76, rue Castillou, Côte D'Azur, luxueux bungalow, 4 chambres, foyer, garage, belle cour privée, \$1,700/mois, libre. Fernandez Sirois, Royal LePage. 246-1000.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, 2 s/bains, libre, \$675. 243-9345.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, frais peints, très propre, \$775, pas chauffée ni éclairée, libre. 643-4871 ou 669-4108.

HULL 3+1 CHAMBRES, 1s/bain, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, 1er sept., 727-1400.
www.house-rent.com

HULL (Hautes-Plaines), semi-dét., 3 chambres, aspirateur central, foyer, garage et jardin, sept., à louer: \$1,390/mois, ou à vendre. 671-7772

HULL, Manoir de Trembles, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, s/sol aménagé, garage, \$1,400, pas chauffé ni éclairé, 1er sept. 834-7213 ou www.homes-for-rent.com

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre, \$1,050. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

HULL, neuve, 3 chambres, \$1,400, foyer, garage. Pierre, 776-7663.

MASSON, armoires de chêne, plancher bois franc, bain tourbillon, foyer, \$750/mois. 986-9741, 514-823-0891

PERKINS, près du village, bungalow spacieux, 2+1 chambres, remise 8x16, au mois, \$850. 671-5421.

THURSO, 4 chambres, \$775 + Hydro, grand terrain, références, pas d'animaux. 613-235-2024.

433 MAISONS À PARTAGER

HULL, maison à partager avec personne non-fumeuse, \$400, 595-6718

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, idéal pour étudiants, \$300. 771-1716.

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeuse, câble, \$380. 776-4290

PRÈS UOAH, idéal non-fumeur(se), étudiant(e), travailleur(se), téléphone, câble, internet, fax. \$400 tout inclus. 664-1649.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

URGENT, 1 chambre, chauffé, éclairé, bois franc, oct. 770-1854

440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360.

1 CHAMBRE, idéal femme seule ou étudiante, \$300. 669-0115.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+sem. 797-6484.

440 CHAMBRES À LOUER

\$300, idéal femme ou étudiant, non-fumeur, près autobus. 643-2037.

\$300/MOIS, câble, clim., stat. incl., près arrêt d'autobus, accès cuisine, lav./séc., chauffé, éclairé, non-fumeur, pas d'animaux. 246-8892

\$325, GATINEAU, modernes, accès à tout, idéal étudiant(e)s. 773-0133

62 BINET, grande, réfrig., idéal étudiant(e) non fumeur, \$325. 760-0500.

AYLMER, \$300, meublée, câble, idéale étudiante. 682-9333.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav., séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

CANTLEY, résidence privée, à 20 min. du centre-ville, étudiant(e) de préférence, non-fumeur(se), \$350/mois tout incl., 827-2124.

DANS UN GRAND 4 1/2, \$425, meublé, chauffé, stat., près autobus, idéale pour étudiant(e), Main/La Vérendrye, Gatineau. 712-4333.

GATINEAU, 1er sept., idéal homme étudiant ou travailleur, près Promenades. 243-4432, 561-0607.

GATINEAU, 2 chambres, non-fumeur(se)s, \$325-\$350, 669-7082.

GATINEAU, accès à tout, étudiant(e) de préférence, stat., près services. 568-6916.

GATINEAU, chambre meublée, entièrement rénoverée, accès à la cuisine, stat., \$325/mois. 663-4398.

GATINEAU, dans 4 1/2 spacieux, meublée, près hôpital/autobus, \$350 + chauffage. 946-4553, 665-4241.

GATINEAU, grand, accès à tout, stat., idéal étudiant, \$350. 262-0199.

GATINEAU, grande chambre, \$300/mois chauffée, éclairée, endroit paisible, près autobus. 643-4834

GATINEAU, grande chambre meublée ou pas, cuisine + s/bains communes, près autobus, \$245. 663-6112 mess

GATINEAU, jolie chambre, spacieuse, claire, calme, très bien aménagée pour étudiant, \$300. 771-9697.

GATINEAU, Labrosse, idéal pour travailleur(se), mois/sem. 669-4911.

GATINEAU, meublée, s/bains indépendante, personne propre, non-fumeuse, \$350/mois. 663-2191.

GATINEAU, près cégep, hôpital, \$300, stat., 1er sept. 568-0977.

GATINEAU, très bien, non-fumeur, \$75/sem., 663-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants. \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, \$320, près parc La Gatineau, libre, stat. 771-3425.

HULL, \$350, tranquille, chauffée, éclairée, câble, meublée, travailleur, près Place Cartier. (819)595-1480

HULL, accès à tout, \$325, libre, près autobus. 819-291-2143.

HULL, boul. St-Raymond, non fumeur(se), ÉTUDIANT DE PRÉFÉRENCE, \$260. 777-5211.

HULL, dans belle maison, 15 min. d'Ottawa, câble, stat., buanderie, non-fumeur(se), \$350. 595-1541.

HULL, dans condo, non-fumeur(se), \$350. 772-0600, 260-9580.

HULL, grande chambre, tout compris, non-fumeur(se), \$325. 770-1398.

HULL, grande chambre, tout compris, non-fumeur, \$300. 770-5985.

HULL Hautes-Plaines, accès à tout, non-fumeuse, oct., \$400. 778-1658.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, idéal pour étudiants, \$300. 771-1716.

HULL, Mont-Bleu, près école, auto bus, centre d'achats, chauffée, éclairée, \$350. 595-9261.

HULL, Plateau, 1er sept., grande, meublée, accès cuisine, stat., femme de préférence. Soir, 772-2198.

HULL, près CEGEP, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), \$325 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, secteur des Trembles, \$350/mois, personne qui travaille de préférence, non-fumeuse, accès à tout. 613-248-0114, 819-595-4894.

HULL, Wrightville, près UOAH, idéal pour homme professionnel, calme, non-fumeur, fiable, 1er sept. Références. \$350. 777-2219, 778-1079.

LIMBOUR, idéal pour travailleur(euse), \$300/mois. 827-6186.

MASSON, 2 chambres, Masson, maison privée, de luxe, tout inclus, près tous les services et autoroute 50, \$380. 819-281-5844 ou scht@videotron.ca

POUR étudiant(e)s seulement. 2 chambres à louer dans une maison au centre-ville de Gatineau, accès à toutes les pièces, tout inclus (chauffage, électricité, câble), non-fumeur, \$300-\$325/mois. Laisser message au 593-2058.

VANIER, meublée, accès à la maison, stat., \$425/mois. 742-6450.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

IDÉAL pour personnes âgées auto nomes, Aylmer, \$1000, 682-4800.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

BEAU condominium, 2 chambres, foyer, 5 appareils, prix raisonnable, possibilité reste de vente. 643-0074.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

PORT de Plaisance, 9e étage, magnifique 2 chambres meublée, sept. à mars. \$1,600. 568-1827.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 790-0302.

GATINEAU, condos de Rouville, constr. 1997, unité de coin, 2 chambres, bois franc, céramique clim. central, 1,200 pi car. 561-7440.

GATINEAU, de Rouville, unité de coin, bien décoré, 1,200 pi car., 2 chambres, bois franc et céramique, foyer au gaz, clim. central. 243-3785.

GATINEAU, rue de Rouville, unité de bout, 1,262 pi car., garage. 561-8895.

HULL, 2 chambres, 5 appareils, piscine, tennis, 2 étages, foyer, secteur tranquille, \$69,900. 772-9266

HULL, Le Neufchâtel, 20e étage, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,320' car., entièrement rénové, frais peints, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$119,500. (819)595-4869.

HULL, Le Neufchâtel, 3e étage, 1 chambre, boudoir, 1 s/bain, 1,300 pi car., entièrement rénové, frais peints, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, \$130,000. (819)595-3627.

LUXUEUX, 2 chambres, foyer, jacuzzi, clim., \$119,900. 684-8746.

NEUFCHATEL, Les Jardins du Château, Hull, 9e étage, grand 3 chambres, 2 s/bains, stat. int., libre immédiatement, \$124,900. (613)851-1320.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

1ER sept., Quyon, 30 min. de Aylmer, 3 chambres, s/familiale, foyer, 1 1/2 s/bains, location: \$550/mois, vente: \$42,000. 613-729-4436.

AYLMER, 314 Des Paysans, foyer et bois franc, 3 chambres, 2 s/bains, près de tout, \$76,000 ou location avec option d'achat: \$775/mois. 685-1029.

POURQUOI louer? Devenez propriétaire, \$0 comptant. 3 chambres. 663-3197.

VOUS ne trouvez rien à louer? Si vous avez un bon crédit, je peux vous aider à devenir propriétaire pour le prix d'une location. Francine, 827-9244, 329-2274.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

ELMVALE ACRES, à vendre par propriétaire, était \$189,900 maintenant \$175,000, 3+1 chambres, 2 s/bains, garage, plancher bois franc, foyer, s/sol à demi fini, rénové, neufs: entrée pavée, trottoir pavé uni, fenêtres et toits. 613-852-8156 par rendez-vous.

HUNT Club et Bank, maison de ville, 3 chambres, s/familiale, s/sol fini, peinture neuve, 1 1/2 s/bains, cuisine avec dinette, \$139,000. 613-762-9369.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 ARGENT - \$0 ARGENT
www.ocomptant.ca
Pourquoi louer?

Duplex, semi-dét. et unifamiliale en Outaouais, frais de notaire incl. 281-1661.

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, pourquoi louer? \$750/mois taxes incl. 772-2994

\$0 COMPTANT
Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

\$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

\$104,900, HULL, Maybury, coquet semi, 3 chambres, parquet, cour privée paysagée. À voir! 772-9666.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140,400, HULL, neuf, unifam. bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

\$144,900, GATINEAU, bungalow, 1,500 pi car., 2+2 chambres, garage, cuisine et s/bains complètement rénovés, toiture neuve, bois franc, foyer, bain tourbillon. 643-5084.

\$150,000, UNIFAM, 1,550 pi car., Gatineau, secteur de l'hôpital, grand terrain, s/sol fini. Luc Bériault, 799-3173

\$159,000, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, fenêtres ABS, foyer, s/sol fini, 2 s/bains, garage, Hull, Val Tétrault. Gilberte 771-6681.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. 671-1900.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, libres. \$99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

2-3-4 chambres, foyer, libres. \$104,900-\$200,000. Hull. 790-0302

4 saisons sur Lac St-Pierre, \$110,000. 778-7271.

81 TERRASSE Eardley, \$67,000, libre immédiatement. 685-9225.

ANGERS, semi-dét., propre, 2 chambres, entrée pavée, 1er sept., \$79,000. Pierre (819)985-1200.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTRAYANTE maison de campagne, 100 acres, érablière et plantation, entre St-Sixte et Ripon, accès lac privé, 4 chambres, 2 s/bains, cuisine érable/cerise, salle d'exercices avec SPA et douche. \$160,000. 819-983-6578.

AYLMER, des Saisons, 3 chambres, plancher bois, 2 foyers, garage double. \$139,900. 771-6641, 685-0078.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

LIQUIDATION MAISON MODÈLE
Gatineau, \$149,900. 664-7905.

MAISON de campagne, moderne et impeccable, au bord du lac. \$99,900. J.C. GOUIN, Royal LePage, 778-4379.

MASSON-Angers, semi-dét., 5 ans, LIBRE, 3 chambres, près 50, dépôt: \$4,000, hyp. \$490/mois. 281-4997

Semi-détaché À vendre

centre-ville de Gatineau (à l'arrière Place Wal Mart)

Semi-détaché, 1 275 p.c., 3 chambres, 2 salles de bains.

À partir de **599\$*** /mois capital-intérêt

Ou 92 800 \$ tous inclus.

568-2555
(*4 640 \$ dépôt, 6,5% sur 5 ans/25 ans)

AYLMER - 89, rue Thomas, maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande \$109,000. (613)749-4859.

AYLMER, beau semi-dét., 1,200' car., 3 chambres, grande cuisine, s/sol aménagé, bien décoré, propre, vue sur rivière. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.

BEAU quadrex, 4 chambres, presque tout rénové, Gatineau, \$69,500 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, Trans-Action 2000, 328-7644.

BUCKINGHAM, en rangée, 2 chambres, salon bois dur, propre, libre immédiatement, prix pour vente rapide. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.

CANTLEY
Nouveau, bungalow avec s/sol fini, secteur paisible, prix: \$79,900 nég. G.I.A. courtier Gérard Amyot, 771-1327.

DUPLIX à vendre, 3 chambres, \$480/mois. 669-9832.

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, \$159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU 116, rue de la Plaine, \$157,900; 41, rue Stéphane, \$134,900; 1386, rue Roland, \$174,900; 15 rue Trotter, \$109,900; 206-D, des Tulipes, \$77,900; HULL 19, rue de l'Équinoxe, \$134,900; 23, Terrasse Chavoix, \$69,900; 85, rue Victoria, \$590,000. AYLMEYER 29, rue Principale, \$159,900; VAL-DES-MONTS/PERKINS 3, rue Théorét, \$89,900.

Daniel Vaillant de Re/Max Vision 248-2508 et Christiane Ladouceur, 248-2458.

GATINEAU, \$145,000, 1,380' car., 4 chambres, bois franc. 827-3224.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique + extra. 819-246-9479.

GATINEAU, grande maison, secteur privé, 2,060 pi car., rond point, luxueuse, garage double, 3 chambres, 3 s/bains, foyer, grande cour, gens sérieux. 643-3404.

GRAND duplex, 5 min. de Thurso, \$110,000. 985-1881.

MAISONS JARDINS
Hull, 119 900\$, garage, foyer, bois franc et beaucoup d'extra
790-0302

GATINEAU, rue de Charny, semi-dét., neuf, 3 chambres, bois franc et céramique. Inf.: 819-664-4417.

GATINEAU, secteur Le Carrefour, semi-dét., très propre, bois franc, céramique, patio, piscine. 243-1678.

GATINEAU, spacieux semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, plancher bois franc, foyer à bois, 2 s/bains complètes, 4 appareils. 459-3564.

GRAND semi-dét., 1950 pi car. + s/sol aménagé, secteur recherché Hautes-Plaines, Hull, foyer, bois franc et céramique, garage, 3 chambres, 3 s/bains. 770-5865, 223-3005.

HULL, 167 rue Doucet, semi-dét., 10 min. d'Ottawa. 772-0006, 450-646-5633.

HULL, impeccable, semi, 1,725 pi car., constr. 1999, garage double, s/familiale au 2e, possession rapide, \$154,900. Jean-Yves Plouffe, Remax Vision, 328-3683.

MASSON-ANGERS, bungalow, 2+2 chambres, bois franc, s/sol fini, remise, près 50, cour privée clôturée haies de cèdres 10'. 819-986-8141

PLAISANCE, spacieuse maison, avec boutique de forge (outillages aussi disponibles) et dépendances, terrain 20,000 pi car. \$125,000. 777-2777.

PRÈS d'Ottawa, Hull, 3 chambres, 2 s/bains, construction neuve, semi-dét., 1,650 pi car., garage double, 1er oct. 771-6646, 923-0686.

SEMI-DÉT., 3 chambres, \$0 dépôt, possession rapide. 669

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

GATINEAU, 2 chambres, 5 appareils, cour clôturée, remise, \$44,000. Après 18h: 819-923-3267.

MAISON mobile, 2 chambres, Gatineau, \$24,000, faut vendre. 568-1658

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être démenagé, demande \$7,000. (819)457-9149 (Pierre) ou (819)281-2045.

570 TERRES

53 ACRES boisés, zonés résidentiel, Val-des-Monts. 819-986-7528.

80 ACRES, boisé, résidentiel, comm., incluant petit lac privé de 15 acres, \$75,000. (819)456-1733.

EAST Aldfield, près Masham, 105 acres + chalet, territoire de chasse, 45 min. de Hull, \$50,000. 568-0695.

575 TERRAINS

1 ACRE, bord d'un lac, 20 min. de Buckingham, partiellement déboisé, \$15,000 nég. 281-8401 après 18h.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

2.7 ACRES, près Lac Mcgregor, boisé, idéal à construire, \$7,800 ou sans dépôt, \$150/mois. 746-6261.

2 ACRES, boisé, ch. Sauvé, Perkins, \$15,000. 671-6763.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100. Gatineau. 663-5113.

AYLMER, Aubaine! Commercial 6 unités possible, \$45,000. 771-0084.

BEAU terrain, village Val-des-Bois, rond point, aqueduc, prêt à construire. (819)281-7043.

BOISÉ, Val-des-Monts, 2 acres +, 380 pi riverains, ruisseau La Blanche, accès Lac McArthur, Bell et Hydro en place, faites une offre! (819)246-4550.

BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, \$750,000. 819-663-9194.

TERRAINS POUR TRIPLEX À VENDRE

PRÊT À CONSTRUIRE SITUÉS AU CŒUR DU CENTRE-VILLE DE GATINEAU

568-2555

BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zonage commercial ou jusqu'à 6 logis, \$36,000. (819)986-5605.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, rue Ducloux, bon potentiel. Faites une offre! (819) 827-3391.

ESPACES commerciaux dans parc industriel Templeton. 669-3334.

GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam. ou jumelé. 776-8888.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, \$16,900. 90% VENDU. Gerry au 664-3190.

GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, 18,000 pi car. Téléphoner au 243-4115, 663-0318.

HULL, Hautes Plaines, 56x110' avec services, arbres matures. 772-4349.

PAS DE COMPACT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

RIVIÈRE DU LIÈVRE
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement. 777-2777.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

ORLANDO près plage, 7 jours et 6 nuits d'hôtel. Payé \$600, demande \$199. 416-390-9398.

580 BUREAUX À LOUER

2 BUREAUX de 900 pi car ch., 689, boul., St-Joseph, Hull. (819) 561-4670.

500 PI CAR., chauffé, éclairé, centre Hull, \$300/mois. François 771-9075.

580 BUREAUX À LOUER

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

400, BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

569 ST-JOSEPH, 1,000' car. et +, grand stat., près St-Raymond. 771-6266.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

HULL, salle pour professionnel de santé/beauté + clientèle. Salle de masse ou ortho le soir. 328-4321.

VOTRE appel peut valoir \$50 + 1 mois de loyer gratuit. Inf.: 663-0742.

584 COMMERCES À LOUER

GRAND garage commercial à louer, 34x44, incl. chambre de peinture et mécanique, remise 12x12. 827-0371

585 COMMERCES À VENDRE

AUBAINE! Dépanneur, chiffre d'affaires: \$1.1 million, \$150,000 comptant requis. Soyez votre propre patron. 819-827-2200.

AYLMER, resto-bar tout équipé, permis alcool, bien situé. Joe: 682-4749.

CASSE-CROUTE Le Spot, avec maison, garage, terrain 2.5 acres, \$200,000 nég. Luskville, Québec. 455-1170, 712-2838.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR, Hull, près UQAH, avec logis et loft au 2e, inventaire exclus, réduit à \$159,900. Ivan Piché, Royal LePage, 778-2419.

ROYAL bien situé, rentable, boul. Maloney, 663-0742, pag.: 955-0950.

595 LOCAUX

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionnel, commercial, 14-1695 Atmec, \$650, Tom-Gel: 643-2729

AYLMER, commercial, 653 pi car., 4-1/2 pièces, chauffé, éclairé, clôturé, \$400/mois, 777-0654.

BUCKINGHAM: Parc industriel, 1,100 pi car. plus mezzanine, \$550/mois. (819)986-5605.

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, 46 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement.

GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. centrale, 4,500 pi car., ancien local d'école de karaté, aussi local: 2,500 pi car., bureau ou commerce, en tout ou en partie, aménagé, clim. centrale. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc. 770-7110.

LOCAL à louer au 35 Mangin à Hull, plus ou moins 1,000 pi car. 777-1817.

LOCAL comm., 750 pi car., 47 Montclair, Hull. 568-1774, cell. 773-7864.

LOCAL libre, 400 pi car., divisé pour 2 bureaux, 663-0742, pag.: 955-0950.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

36 DISTRIBUTRICES avec routes, très bon prix. 449-1525, 449-0762

4,000 PI CAR., libre pour vos affaires. Inf.: 663-0742, pag.: 955-0950.

BELLE occasion révé! Compagnie de plancher de bois franc, très rentable. Intéressé seulement. 819-775-6461.

COMMERCE au détail à Hull, bien établi. Aux intéressés seulement. Inf. 819-665-0289.

FUTUR incertain? Créez votre propre revenu. Contacter Jean, 773-4584

GATINEAU, idéal pour "Bed & Breakfast" ou résidence personnes âgées, bord de l'eau, \$250,000. 663-5033.

HÔTEL de campagne, cuisine à louer. 643-2227, 766-2787.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

AYLMER
Local commercial à louer
200 Principale - Place Lucerne
1,320 pi car., facile d'accès
Contacter Pierre Larkin
771-8361

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

COMMERCIAL et résidentiel. Bungalow récent avec annexe de 1,500 pi car., clim. Idéal pour commerce ou entrepôt de travail. Stéphane Courchesne, Remax Vision. 778-9111.

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL. 776-3444.

SEUL(E)? Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697.
www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. Spécial: -30%, professionnel 50-60 ans. 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME recherche femme, 35 ans +, pour sorties, camping, etc. 923-2042.

OTTAWA, homme 62 ans, 5'4", 160 lbs, cheveux poivre & sel, recherche femme de 58 à 66 ans. Écrire à case 188, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

Emo-Limit
La Ligne Rencontre
Outaouais
819.770.0034

Annoncez vous
C'EST GRATUIT
Espionnez
C'EST GRATUIT

www.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Emo-Limit

24hr/24, 7 Jours par Semaine

Montréal 514.362.6333
Québec 418.628.4001
Mauricie 819.694.0900
Saguenay 418.549.0000

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), (98%), cassettes. 777-0474.

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 1-900-451-2524.

98% PRÉCIS. CHARMAINE de retour. Enregistrement possible. 669-9105

M. DAVID CLAIRVOYANT ET MÉDIUM

Dès votre première rencontre, il vous dira tout sur votre avenir et votre présent. C'est un très grand spécialiste qui vous aidera à entrer en contact avec un être cher. Expert des amours perdus, de la fidélité absolue entre les conjoints, de la protection contre les mauvais sorts, de la chance au jeu, de l'impuissance sexuelle, des affaires, des entreprises difficiles, du succès dans la vente et les examens, etc.

N'hésitez pas à communiquer avec M. David. Il est sérieux, efficace et rapide. Résultats garantis à 100% dans les trois jours qui suivent la consultation. Discretion assurée. 7 jours sur 7. Pour prendre rendez-vous, composez le (819) 776-3832 (Hull).



Maître DABO

25 ans d'expérience
GRAND VOYANT
MÉDIUM AFRICAIN

Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, être aimé, sens des affaires, jeux, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.

(819) 778-6754 (Hull)



AIDE, voyance, tarots, numérogie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

601 ÉSOTÉRISME

CERTAINS PROBLÈMES NE S'ARRANGENT JAMAIS SEULS, ILS ONT BESOIN D'UN COUP DE POUCE.

Monsieur TOURA

CÉLÈBRE VOYANT,
MÉDIUM, ASTROLOGUE

Très connu pour ses excellents travaux et l'efficacité de ses dons. Sérieux et rapide: Amour, Affection, Chance, Travail, Commerce, Santé, Nervosité, Timidité, protection et désenvenement. Retour de la personne aimée. Résout aussi certains cas très spéciaux.

Hull (service bilingue) (819) 771-0025
Télécopieur: 771-0594



602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 ABANDON
Liza, Niomi, Ginger. 246-4988

100% A-1 ABANDON
Meilleur massage en ville
Air clim., douche
663-1300 ♥♥ 246-5957

100% A-1 BONNE DÉTENTE, ouvert de 9h à 22h. 568-9229.

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316

100% A+ KICHA, SAMANTHA, JUDY SHANEL, VANESSA, TRICHA POUR VOUS SERVIR. 246-8880

♥♥ 100% DISCRET ♥♥ double tes plaisirs, massage complet. 561-9855

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. Lun.-vend. 9h à 17h. 776-4664.

100% GARANTI, de qualité supérieure. Michelle, 663-6574.

100% GARANTI, OUVERT TÔT 7H AM. ♥♥♥ 663-4400.

100% MASSAGE DE DÉTENTE France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100% MASSAGE doux, relaxant, de grande qualité. Crystal, 777-0007.

100% NOUVEAU, massage à 4 mains, Michelle et... 663-8309.

100% NOUVELLE, très belle, Nancy, 246-5957.

100% NOUVELLE, très belle de 18 ans, Mélanie, 663-4400

100% TOUT pour vous plaire! homme - femme, Tamara. xxx... 777-0007.

100% TRÈS belle, Macha, 21 ans. 246-5957 ♥

\$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

663-2382 ♥ Blonde, 30 ans, 5'6", 125 L. 36C ♥ MESSAGES ♥ maison privée ♥ film XXX + accès/douche/climatisé ♥

AGRÉABLE massage. Venez vous détendre. Essayer c'est l'adopter, 2ième session à demi prix. (613)266-3226.

♥♥ ATTENTION ♥♥
100% super ambiance
belles filles ♥♥ 777-0007 ♥♥

BELLE femme dans la quarantaine, de 13h à 12h. 770-1990.

BELLE FEMME, excellent massage, privé, clim. Loulou, 277-4299.

602 MESSAGES PERSONNELS

CLODIE 21 ans, belle noire
lundi au dimanche 663-1300

FEMME séduisante, discrète, ferais massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FERAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx jeudi au lundi xxx.

FRANCIS ou Benoit, pour homme seulement, 24 sur 24, 712-1082.

602 MESSAGES PERSONNELS

JOLIE demoiselle, super massage
♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

JOLIES jeunes filles, spectacle érotique, etc. Chambre privée pour vous plaire, \$5.00 + pourboire pour spectacle. 175 ch. Montréal. Vanier, Ont. pièce 301/304.

LA MANIE ♥
Bon massage. 777-8331.

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

MASSAGE, belle petite femme noire (38D), discrète. 262-3678.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir. 568-2878

MASSAGE relaxant. Femme expérimentée. Joanne 663-4400.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGE sensuel pour homme, chez moi. Mathew, cell. (613)291-0927.

MASSAGES par femme pour femmes seulement. 777-9764

MOMENT d'évasion, massage, 30 ans et +. Isabelle, 246-0479.

MOMENTS libertins inoubliables, charme et détente, par une jolie femme raffinée et attentionnée, discrétion absolue. 329-1577.

PHOTOGRAPHE
776-1920

PROFITEZ de l'occasion. Elle quitte le 1er octobre. Emerald. 568-0103.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
dès 8h a.m., air clim., 776-9820

SERVICE d'accompagnement de 13h à 22h. 568-2392.

SIMON, masseur, danseur, hommes, couples. 923-0795.

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h
Propre et discret. Christine

XX MASSAGE RELAXANT XX
Vicky. 663-1300

XX MASSAGE unisexe par homme. Bien discret. 770-4026. 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% APHRODISIAQUE et sensuelle, appelez-moi. Josie 328-2299.

100% BEAUTÉ
MOMENT MAGIQUE INC. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
743-4668

100% EXTRA sensuelles, 24, 27 ans, un moment magique. (819)923-2434.

♥♥ 100% meilleurs prix en ville
♥♥ les plus belles filles, 329-1705

1er CHOIX L'EXCLUSIVE
Réservez maintenant.
♥♥♥♥♥ 643-9862 ♥♥♥♥♥

\$30, MASSAGE complet par femme noire, 44DD, 24h. Films XXX. Lingerie sexée. Diane 663-9688.

\$70 SERVICE complet, femme noire, 24h, 44DD, films XXX, domination si désiré. 643-1064.

* BARBARILLA * belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344.

DANSE privée, Isabelle 561-9314.

DIAMANT

Service d'escortes, est à la recherche de perles rares, entre 18 et 35 ans, salaire très intéressant. 743-6298.

ÉROTICA offre services de massage avec plusieurs jeunes jolies demoiselles. Très privé, douche et encore plus. 770-5972.

JOLIE demoiselle, super massage
♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

MARCHANDE DE RÊVES
Danseuse privée. 243-7166

MÉLANIE vous reçoit et se déplace
★ 24H ★★ 643-0157 ★★

PETIT PÉCHÉ MIGNON!
775-1206, discrétion assurée.

603 SERVICES D'ESCORTE

NOUS ENGAGEONS
Homme de belle apparence, attrayant pour SPA exotique. 238-0808, 266-1515.

SABRINA TRAVAILLE.
777-3913.

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT

ALEXANDRA
Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tout genre
Noémie, 24 ans, 5'5", 118 lb, 36B-24-34, cheveux roux, yeux verts
Claudia, 22 ans, 5'7", 120 lb, 32D-24-34, blonde, yeux bleus
Sandra, 18 ans, 5'4", 110 lb, 34C-24-34, brune, yeux bleus
Kayla, 21 ans (noire), 5'6", 116 lb, 32D-24-34, cheveux noirs, yeux noirs
Recherche jeunes filles 18 à 30 ans
24h/24, 777 jours. ★ 319-4890 ★

SUNSHINE, femme noire, lun. au sam., 8h à 22h. Chez moi 744-2083.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1980 DATSUN 210, automat., 62,000 km, moteur original, \$900 nég. 663-4218.

1986 NISSAN 300ZX, manuelle

Villa Toyota

SURPLUS DE VÉHICULES D'OCCASION

(Dûe à la vente pique-nique annuel)
Il faut que ça sorte!!
Toute offre raisonnable sera acceptée.

- Inspection rigoureuse de plus de 100 points effectuée par un technicien Toyota
- Garantie minimum du groupe propulseur de 12 mois ou 20 000 km
- Assistance routière pendant 1 an, kilométrage illimité
- Politique d'échange de véhicules de 7 jours ou 1500 km
- Contrats de service prolongés offerts en option
- Programme de remise aux diplômés admissibles



2-16826A 2000 Toyota Sienna, CE, 4 prts, verte, automatique, 72 300Km.	22 999\$
U1474 1999 Toyota Tercel, CE, 4 prts, bleu, 5 vitesses, 62 030Km.	12 599\$
U1467 1999 Toyota Tercel, CE, 2 prts, verte, 5 vitesses, 42 660Km.	11 999\$
U1476 1999 Toyota Tercel, CE, gris, 5 vitesses, 60 000Km.	12 799\$
U1460 1999 Toyota Corolla, VE, beige, automatique, 30 400Km.	14 599\$
U1459 1999 Toyota Corolla, CE, bleu, 5 vitesses, 41 805Km.	14 999\$
U1287 1999 Toyota Camry, CE, noir, A/c auto, 64 880Km.	20 599\$
U1473 1998 Toyota Tercel, CE, 4 prts, noir, automatique, 37 495Km.	12 399\$
U1475 1998 Toyota Tercel, CE, 4 prts, bleu, automatique, 87 420Km.	11 899\$
U1450 1998 Toyota Tercel, CE, noir, A/c automatique, 76 220Km.	11 999\$
U1456 1998 Toyota Tercel, CE, vert, automatique, 47 920Km.	11 599\$
116839A 1998 Toyota Tacoma, 4x2 pourpre extra-cab, auto, 64 670Km.	15 999\$
U1286 1998 Toyota Corolla, VE, blanc, 5 vitesses, 61 210Km.	14 299\$
U1418 1998 Toyota Corolla, VE, blanc, automatique, 55 210Km.	13 999\$
U1432 1998 Toyota Corolla, VE, noir, A/c, 5 vitesses, 47 550Km.	14 299\$
U1469 1998 Toyota Corolla, VE, bleu, A/c automatique, 50 345Km.	14 499\$
U1486 1998 Toyota Corolla VE, bleu, automatique, 60 000Km.	13 599\$
U1452 1998 Toyota Corolla, bleu, 5 vitesses, 48 295Km.	12 899\$
116016A 1998 Toyota Camry, LE, noir, A/c, toit \$\$ réduit, 76 145Km.	25 599\$
116583A 1998 Toyota Camry, CE, champagne, A/c, automatique, 72 190Km.	17 999\$
U1248 1998 Toyota Camry, CE, sauge, A/c automatique, 75 050Km.	18 499\$
U1295 1998 Toyota Camry, CE, vert, A/c automatique, 77 330Km.	18 999\$
U1077 1998 Toyota Camry, CE, noir, A/c \$\$ réduit, 58 270Km.	20 599\$
116431A 1997 Toyota Tercel, CE, 4 prts, vert, A/c automatique, 44 240Km.	11 499\$
U1436 1997 Toyota Tercel, CE, 4 prts, bleu, 5 vitesses, 64 820Km.	9 999\$
U1175 1997 Toyota Tercel, CE, 2 prts, vert, A/c, 5 vitesses, 85 380Km.	9 899\$
U1303 1997 Toyota Tercel, CE, 2 prts, vert, 5 vitesses, 71 800Km.	9 999\$
U1470 1997 Toyota Tercel, CE, 4 prts, bleu, 5 vitesses, 57 470Km.	10 399\$
U1297 1997 Toyota Camry, CE, bourgogne, A/c, automatique, 78 740Km.	17 999\$

Jusqu'à **500\$** de remise

PROGRAMME TOYOTA POUR DIPLOMÉS

Nous achetons des véhicules récents à bas kilométrage.

965 boul. St-Joseph, Hull (819) **776-0077**

605 AUTOS À VENDRE

- 1980 ET+, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).
- 1981 CHEVROLET Caprice, Classique Estate Wagon, de la Colombie-Britannique, bon état, certifiée, \$2,250. Martin 1 Mortors, 775-6789.
- 1987 CUSTOM-CRUISER familiale, V8, \$895. Principale auto, 568-2591.
- 1988 AUDI 90 Quattro, manuelle, 222,000km, \$1,800. 243-1235.
- 1988 CELICA turbo 4x4, 160,000 km, 190 c.v., tout équipée, cuir, clim., blanche, propre, \$5,500. 790-1822
- 1988 FORD Tempo, 2 portes, 4 cyl., automat., 106,000 km, \$875 ou meilleure offre. 595-9500.
- 1989 COROLLA, manuelle, 4 portes, propre, \$2,495. Principale, 568-2591.
- 1989 Grand Marquis, équipée, \$600
- 1990 Mercury Topaz, automat., \$995
- 1987 Nissan Sentra, \$2,800 595-0264
- 1989 MERCURY Topaz, bonne condition, \$900. 663-8395.
- 1989 TEMPEST, automat., 4 portes, propre, \$1,445. Principale 568-2591.
- 1989 TOYOTA Celica GTS, manuelle, roues Mag, tout équipée, \$4,900 nég. 329-4625 après 18h.
- 1990 CADILLAC Brougham d'Élégance, 4 portes, moteur 5L, 168,000 km, très bon état, \$5,750. 246-1371.
- 1990 HYUNDAI Excel, 4 portes, moteur: 1994, manuelle, 187,000 km, \$750. 260-1525, 562-5800 (4647).
- 1990 TOPAZ, 200,000 km, automat., très propre, \$825. 776-5402.
- 1991 ACURA Integra RS, 4 portes, 195,000 km, \$5,500. 246-7486.
- 1991 CIVIC LX, automat., 134,000 km, très propre, \$4,400. 663-4877.
- 1991 HONDA Civic SI, peinture neuve, mécanique A-1, automat., seulement 163,000 km, \$6,995. Automobile Roy, 778-8787.
- 1991 MAZDA 626, automat., équipée, \$2,995. Principale auto, 568-2591.
- 1991 Topaz, \$995
- 1988 Sentra, pour mécanicien, \$200.
- 1982 Dodge Colt, \$2,995.
- 1983 Taurus GL, tout équipée, \$3,000
- 1983 Geo Metro, \$2,995.
- 1997 Acura EL, équipée, \$12,995
- 1998 Golf, équipée, \$10,995
- Financement facile disponible Plus de 200 véhicules CARS AUTOS, 773-0584
- 1992 CAVALIER RS, 4 nouveaux pneus, clim., 4 portes, \$3,000. Jour: 243-2700, soir: 663-8039.
- 1992 CORSICA, 3.1 L., très bon état, bas km, démarreur, anti-vol, beaucoup de pièces neuves, \$3,300 nég. Faut voir! Après 17h, 456-1852.
- 1992 MAZDA 929, 6 cyl., cuir, tout équipée, \$6,500. 328-2449.
- 1992 SIDEKICK, manuelle, toit mou, propre, \$3,995. Principale, 568-2591.
- 1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 2 portes, propre, \$3,200. 923-9053.
- 1992 VOLKSWAGEN Golf GTI, roues MAGS, toit ouvrant, 206,000 km, bon état, rouge, \$4,200 nég. 775-3630
- 1993 240SX NISSAN manuelle, 2 portes, aileron, 175,000 km, toit ouvrant, bon état, \$6,000. 777-7448
- 1993 BUICK ROAD Master Ltée, 4 portes, 129,000 km, excellente condition, \$12,000. 568-2926.
- 1993 CADILLAC, 49,000 km, comme neuve. 771-6601, 778-0235.
- 1993 FLEETWOOD Brougham, bijou, or, \$10,995. Principale auto, 568-2591.
- 1993 GEO Metro, excellente condition, 2 portes, 107,000 km, 1 proprio, \$3,000. 778-1882.
- 1993 LINCOLN Town Car, excellente condition, \$8,500. 243-2015
- 1993 MAZDA 626, automat., état A1, Michelin X-ONE, \$4,500. 819-983-1164
- 1993 SATURN SL1, manuelle, très propre, \$3,995. Principale auto 568-2591.
- 1993 VOLKSWAGEN Passat, excellente condition, tout équipée, 132,000 km, \$6,500 ou meilleure offre. 682-6740
- 1994 CAVALIER Z22, 120,000 km, manuelle, \$4,500. 671-8023.
- 1994 INTREPID, mécanique et condition A1, \$6,700 nég. 663-4195.
- 1994 JETTA GL, manuelle, 4 portes, \$6,995. Principale auto, 568-2591.
- 1994 MAZDA MX3, noire, V6, 5 vit., \$6,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1994 OLDSMOBILE Delta 88, très propre, bon état, \$7,000. 669-9400.
- 1994 TOYOTA Camry LE, 136,000 km, état A1, \$9,400, soir: 669-3463
- 1994 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, bon état, \$4,500. 595-9253.
- 1995 INTREPID, V6, 3.3 L., tout équipée, 4 portes, \$6,500 nég. 243-0083.

Le Docteur du Crédit

- 1^{re} et 2^e chance au crédit
- ☆ Choix de véhicules
- ☆ Choix du créancier
- ☆ Possibilité de financement maison



AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Communiquez avec Manon au :
(819) 778-8787

605 AUTOS À VENDRE

- 1995 MAZDA Precidia, argent, vitres teintées, 88,000 km, 4 cyl., 5 vit., impeccable, \$9,495. 595-1809.
- 1995 TERCEL, 5 vit., 2 portes, certifiée, \$6,150 nég. 243-5691.
- 1995 VOLVO 850 GLE, manuelle, toit ouvrant, cuir, roues "Mags", 136,000 km, 1 seul proprio, \$12,900. 819-427-8118, 819-427-6274.
- 1996 CAVALIER, 4 portes, automat., DC, 76,000 km, \$8,500 nég 561-3122
- 1996 CAVALIER décapotable, rouge avec toit noir, clim., toute équipée, 72,000 km, dame proprio, pas d'hiver, \$14,995. 819-712-0112.
- 1996 CHRYSLER Intrepid, démarreur distance, teintées, DC, 126,000 km, excellent état, \$8,900. 775-7520.
- 1996 NEON, automat., 4 portes, propre, \$5,995. Principale auto, 568-2591.
- 1996 PONTIAC Grand AM, blanche, impeccable, manuelle, 142,000 km, \$8,995. Automobile Roy, 778-8787.
- 1996 TOYOTA Tercel, 4 portes, 160,000 km, \$7,300. 778-4466.
- 1997 CAVALIER, 5 vit., 75,000 km, blanche, int. noir, \$7,400. 770-7304

MAUVAIS CRÉDIT? PAS DE CRÉDIT?

www.capitaldodge.ca

SEULEMENT 1 HEURE POUR APPROBATION

Venez choisir votre véhicule aujourd'hui

CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP

Communiquer avec madame Ménard **729-3111**

- 1997 CAVALIER, impeccable, 41,000 km, 5 vit., 4 portes, \$8,300. 669-7326
- 1997 CAVALIER Z22, 5 vit., lecteur DC, choix de 2: 1 beige et 1 blanche int. bleu, 105,000 km et 118,000 km, pneus neufs, excellent état. 1 seul proprio. \$6,995 chaque. 281-4584
- 1997 CIVIC CX, automat., antivol, démarreur à distance, vitres teintées, roues "MAGS", pneus d'hiver, \$11,600. Dan 643-0090, 566-9131 (pag.)
- 1997 CIVIC DX Coupe, argent, bas km, \$10,995. PMCGA 663-1884.
- 1997 FORD Aspire, 125,000 km, 5 vit., lecteur DC, \$5,000. 827-8774 ou 724-6952.

605 AUTOS À VENDRE

- 1997 SATURN SL1, couleur or, vitres teintées, 5 vit., 57,000 km, \$13,900, balance de garantie de 4 ans, état neuf. (819) 712-0112, (613) 566-6444
- 1997 SUNFIRE, 2 portes 5 vit., 92,000 km, \$7,250 nég. 243-5691.
- 1997 SUNFIRE GT, tout équipée, \$13,500 nég. 986-5272, 792-2233.
- 1997 VOLKSWAGEN Golf, manuelle, 4 portes, 64,000 km, \$13,000. 776-6867.
- 1998 ACURA 1.6 EL Premium, argent, clim., cuir, 5 vit., 52,000 km, \$17,200. 772-4750 pag.: 779-9587.
- 1998 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$7,995. PMCGA, 663-1884.
- 1998 CAVALIER Z24, tout équipée, bas km, \$9,995. PMCGA 663-1884.
- 1998 CIVIC, 3 portes, 5 vit., rouge, 52,000 km, \$11,500. 775-2524.
- 1998 CIVIC EX, 5 vit., 4 portes, équipée, \$12,950. PMCGA 663-1884.
- 1998 ELANTRA SE, noire, 5 vit., \$8,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1998 HONDA Civic LX, 4 portes, 5 vit., 105,000 km, \$10,900. 986-7346.

WOW

Ancienne failite bienvenue

AUTO VISION

Véhicules certifiés

Plus de 350 autos disponibles. Dites-nous ce que vous cherchez. Nous l'avons probablement!

Financement sur place

2^e chance au crédit

1999 Oldsmobile Alero
automatique, A/C, groupe électrique
Rég. 16 995\$
Spécial 15 995\$

1998 Cavalier
4 portes, automatique
Rég. 10 995\$
Spécial 8 495\$

1998 Chev S10 King cab
automatique
Un vrai bijou
Rég. 17 995\$
Spécial 16 995\$

1998 Caravan
7 passagers, automatique, A/C
4 portes
Rég. 15 995\$
Spécial 12 995\$

1998 et 1999 Lumina Ls
A/C - 4 portes - entièrement équipée
6 passagers
à partir de 12 995 \$

1998 Buick Century
Entièrement équipée,
Le grand luxe à prix abordable
à partir de 12 995 \$

1998 Chev venture
7 passagers, A/C, automatique
Choix de couleurs
Rég. 13 995\$
Spécial 17 995 \$

1998 Durango SLT
A/C avant et arrière, V8, entièrement équipée
7 passagers
Rég. 28 995\$
Spécial 25 995 \$

Nous certifions tous les véhicules sans frais additionnel.

303, boul. Maloney est, Gatineau 669-3339

- 1997 FORD Escort LX, verte, manuelle, 4 portes, 83,000 km, excellent état. (819) 776-9056, 776-1462.
- 1997 FORD Escort LX, grise, 5 vit., 110,000 km, \$8,500 nég. 669-2321
- 1997 GRAND PRIX GT, 96,000 km, \$15,950. 985-1493.
- 1997 PROBE, sable, 5 vit., clim., 79,000 miles, \$9,900. 246-8822.

- 1998 SATURN SL2, automat., 59,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1998 SIDEKICK 4X4, 47,000 km, convertible, faut vendre! \$11,000. 243-0720.
- 1998 SUNFIRE, 5 vit., clim., 42,000 km, \$9,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1998 SUNFIRE, automat., 4 portes, clim., \$9,450. PMCGA 663-1884.

LIQUIDATION VOITURES d'occasion

1998 GMC Jimmy SLT
4 portes, 4 X 4, bas kilométrage
Stock # 8200A

21 995\$

2000 Buick Century
4 portes, tout équipé
Stock # 46101 ... **16 995\$**

2000 Chevrolet Cavalier LS
tout équipé
Stock # 60191 ... **13 795\$**

2000 Pontiac Grand Prix
4 portes, tout équipé
Stock # 79926 ... **17 995\$**

2000 Chevrolet Malibu
V 6, 4 portes, tout équipé
Stock # 88197 ... **15 495\$**

2000 Oldsmobile Alero
V 6, 4 portes, tout équipé
Stock # 11086 ... **17 595\$**

1998 Pontiac Sunfire GT
5 vitesses, air climatisé, bas kilométrage
Stock # 350

11 995\$

1998 GMC Jimmy
4 portes, tout équipé
Stock # 19461 ... **20 995\$**

1998 Saturn SL
4 portes, bas kilométrage
Stock # 10551 ... **12 995\$**

1998 Pontiac Sunfire
4 portes, 5 vitesses
Stock # 71095 ... **9495\$**

1999 Chevrolet Tracker
2 portes, auto., 16 422 km., 4 X 4
Stock # 28077

17 995\$



900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111
www.lachapellepontiac@gmcanada.com

605 AUTOS À VENDRE

1998 TIBURON SE, 37,000 km, \$325/mois, balance de garantie. Jean-Marc, 643-9100.

1998 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, 58,000 km, grantie prolongée, équipée. \$11,495 nég. 246-7366.

1999 CAVALIER Z22, 50,000 km, 2 portes, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 CIVIC, 2 portes, 5 vit., lecteur DC, très propre, certifiée, garantie, 39,000 km, \$11,900. Cell.: 769-6610, maison: 663-1257.

1999 HONDA Civic, automat., impeccable, \$15,500 + \$3,200 taxes. 772-9191.

1999 SATURN, manuelle, reste de garantie, \$10,900 nég. 719-4981, 776-2195.

1999 SUNFIRE, 2 portes, automat., clim., 32,000 km, \$14,000, 281-3845.

1999 SUNFIRE, 4 portes, 59,000 km, \$8,799. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 SUNFIRE GT, noire, 2.4 L., 16 valves, tout équipé, vitres teintées, 101,000 km, \$12,800 nég. 743-2309.

1999 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, démarreur, \$11,400. 246-7966

1999 VOLKSWAGEN New Beetle GLX, grise, 5 vit., diesel, 55,000 km, alleron, pneus d'hiver, tout équipée, cause: déménagement à l'ext. du pays, \$18,999.65. 246-9226.

2000 ACCORD, clim., transfert de location, 22,000 km, \$398/mois pour 27 mois. 243-7469.

2000 CAVALIER, 26,000 km, prix à discuter. 778-7769, 233-8053.

2000 HYUNDAI Accent GSI, garantie, 7,000 km, \$11,500. 246-3566

2000 SUNFIRE, clim., automat., 4 portes, 46,000 km. 775-7552, 778-3837.

2000 VOLKSWAGEN Passat, 42,000 km, garantie prolongée. 568-5236

2001 NISSAN Sentra, 4 portes, manuelle, clim., lecteur DC, 13,000 km, transfert de location, \$258/mois pour 32 mois. François, 771-9075.

2001 SUNFIRE GT, transfert de location, \$297/mois. 281-3529, 923-2502

246-2323

1986 Golf, diesel, bon état, \$1,995.

1990 Dodge Caravan, \$1,495.

1991 Explorer 4L, V6, 4x4, \$2,995.

1992 Oldsmobile Touring, \$4,995.

1993 Elantra, automat., \$2,995.

1993 Cavalier, 2 portes, \$3,495.

1994 Saturn 2 portes, \$5,495.

1995 Golf, 130,000 km, \$6,995.

AUTO MIKE RENAUD
(26 Gréber)

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? 790-8383.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas 743-1388

AUTO MIKE RENAUD
(895 Maloney Est)

1991 Camry, automat., clim., \$4,995

1991 Firefly cabriolet, \$2,199

1991 Nissan Camion, \$1,295.

1992 Mazda 323, état A1, \$3,995.

1993 Summit, automat., \$2,995

1994 Cavalier Z22, automat., \$3,995.

1995 Intrepid, V6, clim., \$5,995.

1996 Fourgonnette Lumina, \$6,995. 643-2017

AUTO P. THIBAUT
véhicules taxes incluses

1987 SUNDANCE, \$900;

1990 MPV, V6, clim., \$2,800;

1991 AXXCESS, \$3,800;

1991 CIVIC DX, \$2,900;

1992 COLT 200, \$2,900;

1993 LE SABRE LTEE, \$5,900;

1993 VOYAGER, \$3,200;

1994 CAVALIER, \$3,500;

1998 CHEVROLET 1500, \$15,500;

(819)985-1200

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

DOIT VENDRE

1998 Ford Contour, tout équipée, certifiée, excellent état, vente cause départ Australie, \$9,850. 738-0333.

GARANTIE 6 MOIS ET CERTIFIÉE

1990 Chevrolet Astro, \$2,699;

1991 Pontiac Tempest, \$2,700;

1991 Plymouth Acclaim 6 cyl. \$3,300;

1992 Mazda Protegé, \$3,700;

1992 Pontiac Sunbird, \$3,200;

1994 Chevrolet Cavalier, \$4,000;

1994 Chrysler Intrepid, \$4,800;

M.G.O. AUTOS, 771-5050

LOUER pour ACHETER; ACHETER pour LOUER. Denis Auto, 643-5262.

TEMPO
Concessionnaire autorisé
Rue Bank (Vernon)
613-821-2785

611 AUTOS DE PRESTIGE

1967 METEOR Montcalm, 4 portes, 25,000 milles, très propre, mécanique A1, immatriculée Qué., \$2,700. (613)835-2654.

611 AUTOS DE PRESTIGE

1989 MAZDA RX7 GLX, impeccable, bas km, 5 vit., \$7,900. 743-3008.

615 AUTOS À LOUER

1999 CAMRY LX, 63,000 km, toit ouvrant, sièges électriques, roues "Mags", fin de bail de location de 14 mois: \$449/mois. 663-4156.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$200 +, SOYEZ garantié du meilleur prix. Remorquage gratuit. 986-7151, 328-4430.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. 986-6560.

1990 LUMINA APV, carrosserie polymère, mécanique parfait état, \$4,750 nég. Après 18h, 827-0666.

1992 AEROSTAR XLT, équipée, 7 places, \$5,800. 664-4998.

1992 MPV, V6, automat., 7 passagers, \$4,995. Principale auto, 568-2591.

1992 PLYMOUTH Voyager SE, V6, 200,000 km, clim., \$1,995. 663-8322.

1993 DODGE Grand Caravan, 143,000 km, transmission neuve, beaucoup d'extra, \$6,200. 243-1639.

1993 TOWN & COUNTRY, équipé, cuir, bas km, \$7,995. Principale, 568-2591.

1994 FORD Aerostar, clim., 5 vit., 137,000 km, très propre, \$5,800, 986-6534.

1997 VOYAGER bourgogne, 96,000 km, en très bonne condition, incluant 4 pneus d'hiver sur jantes additionnelles. (819)827-4624 (Michel).

1997 VOYAGER, V6, équipée, démarreur, condition A1, 90,000 km, \$12,600. 643-8636.

1998 GRAND Voyager, V6, clim., 105,000 km, \$13,995. 669-8846.

1998 MPV, tout équipée, 100,000 km, reprise de location avec mois gratuit ou \$14,900 nég. 281-7442.

1999 VENTURE, argent, clim., \$13,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

625 CAMIONS À VENDRE

1979 CUBE Van, moins 3,000 kilos, \$2,300. 328-2792, 246-6421

1979 GMC Sierra, 3/4 tonne, extra cab, \$1,000. 743-3946.

1982 INTER, 6 roues, avec DT 466, 10 vit., gros essieu, avec pompe 100/12, \$12,000. 682-1735.

1984 CHEVROLET 1/2 t., très bonne condition, \$3,000 nég. 328-7502

1984 FORD F-150, manuelle, excellente condition, très propre, \$1,250 nég. (819)246-8676, pag. 779-1872.

1986 FORD F-150, bon état, \$2,000. 568-3314, 663-7558.

1986 GMC C-35, transmission et moteur refaits diesel 6.2 L., roues doubles, plate-forme, parfait pour travailler, \$4,800. Rhéal, 671-6074.

1987 INTER Eagle, avec 350 Cumming, 13 vit., pompeuse 14" Bibot Light, suspension à air, très bonne condition, avec permis région 7, 18 tonnes de charge légale, \$20,000. 682-1735.

1989 CAMIONNETTE Ford 4X4, \$2,800; Cube Van Ford, \$3,200. 243-3615.

1989 DODGE Dakota, \$4,000, 643-5407 ou cell.: 743-7461.

1989 FORD F-150 XLT, parfaite condition, très propre, \$4,500. 243-0282.

1990 FORD F-150 Lariat, tout équipé, \$3,500. 643-9741.

1991 F-150, automat., V8, propre, \$3,995. Principale auto, 568-2591.

1992 MAZDA B2200, manuelle, certifiée, propre, \$2,800. 827-1427.

1994 RANGER XL, 5 vit., 100,000 km, \$6,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 SONOMA, automat., très propre, \$4,995. Principale auto, 568-2591.

625 CAMIONS À VENDRE

1996 DODGE Dakota SLT, V6, 3.9 L., 78,000 km, \$12,500. 827-4027.

1997 CHEVROLET, V-6, automat., parfaite condition. 771-3330.

1997 S-10, manuelle, extra cab. Principale auto, 568-2591.

1998 DAKOTA SLT, cabine allongée, V8, \$14,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SONOMA SL, automat., 66,000 km, \$12,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

MOTEUR 6 cyl. et transmission 5 vit., bon état, Ford 1989, \$400. 669-6139

628 CAMIONS 4X4

1982 GMC Step Side modifié, mécanique et carrosserie bonne condition, \$3,200. Doit vendre. 457-2175.

1985 BONTON II, 4X4, pour pièces seulement. 778-3576.

1988 FORD F250, bon état, avec pelle à neige, \$4,500 ou meilleure offre. 685-2448.

1989 FORD F150, club cab, V8, fonctionnel, \$1,250. Après 16h: 827-4095.

1990 JEEP Cherokee, 4 L, besoin réparations mineures, \$2,000 nég. Luc ou Julie au 827-5776.

1991 JEEP YJ, 3 toits, 2 ensembles de pneus avec roues "MAGS", 268,000 km, excellent état, \$6,000 nég. 684-5432, 329-5432.

1992 CHEROKEE Laredo, 186,000 km, \$7,200 nég. 921-6265, 234-4109.

1992 CHEVROLET 1500, V-8, tout équipé, \$9,500. 827-2216.

1992 DODGE Dakota, excellent état, \$7,000. (613)262-3508.

1993 GRAND Cherokee Laredo, \$6,000. 827-0419.

1996 DODGE RAM 3/4 tonne, diesel, 107,000 km, automat., très propre, \$23,500 nég. 772-4692.

1997 SIDEKICK Sport, 67,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 GRAND Cherokee Laredo, 70,000 km, \$19,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SIDEKICK, 5 vit., 4 portes, noire, \$10,950. PMCGA 663-1884.

1999 F-150 XL, \$19,000; 1999 Explorer XLS, \$20,000. 671-0791.

1999 PATHFINDER, sable, automat., tout équipé, 64,000 km, transfert location ou vente. Phil 743-2934.

1999 SUZUKI Grand Vitara, couleur or, 57,000 km, clim., freins ABS, roues MAGS, portes/vitres électriques, lecteur CD, etc. \$18,500. 712-3277.

1999 VITARA, gris, automat., 55,000 km, \$15,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

665 MOTOCYCLETES

1975 HARLEY Davidson, beaucoup chrome, bon état, \$5,500. 328-3299.

1980 SUZUKI GS, 1000 c.c., 4 cyl., très propre, \$1,200 nég. 568-8643, 769-5117.

1983 YAMAHA Maxim, 1100 LX, 35,000 km, impeccable, FAUT VOIR! \$3,200, 568-7852.

1984 HONDA Magna V-65, 1,100 c.c., très propre, 50,000 km, \$1,500 ferme. 986-7346.

1993 HARLEY Davidson Sporster 1200, 25,500 km, \$8,900. 663-8336.

1993 KAWASAKI Ninja ZX7, excellente condition, 20,000 km, \$5,800 nég. 955-0250, laisser mess.

1993 SPORTSTER modèle Huger, plusieurs extra, pare-brise, beaucoup de chrome, etc. \$8,500. 770-1991.

1997 HARLEY Davidson Fat Boy, 7,200 km, trop d'extra pour mentionner, \$23,000. 669-7833, cell.: 762-4978.

1999 HONDA 750 ACE, 5,500 km, \$6,900. 663-6855.

2000 SPORTSTER 883 Custom, 1HD, impeccable, 14,000 km, \$9,500. Pag.: 955-4110.

CB 900 HONDA 1982, très bonne condition, \$2,500. (819)664-4213.

SCOOTER BW Yamaha 2001, 3,600 km, excellent état, 776-4370.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

16X7 avec pneus 205/40/16, 2 mois d'utilisation, \$1,000 ferme. 669-4330

1990 SUNDANCE SE, plusieurs pièces neuves, bon état. Denise au 684-5839 ou 682-8614.

4 PNEUS d'hiver (Motomaster), 215-70-14, montés sur jantes de \$10, \$200 nég. 643-3093, 328-4456.

BOÎTE pour petit camion, caisse courte, 76" de long, \$325. 669-8936.

CABINE de camion Ford 8', très bon état. 643-9024 ou 795-9832.

673 REMORQUES

49 PO: large, 7 pi: long, 22 po: hauteur, roues: 14 po, \$500. 281-3040.

6X8, demande \$525 nég. 669-8936.

REMORQUE à bateau, 16', \$750, très solide. 671-9998.

677 ROULOTTES

1971 TRAVELAIRE 19', 6 places, four, toilette et douche, réfrig., très propre, \$2,200. 613-824-1161.

1975 PROWLER, état A1, beaucoup de pièces récentes, \$3,600. 776-1095.

1978 TAURUS, 27', 7 places, toute équipée, \$4,000 nég. 568-6657.

1980 MOTORISÉ, moteur 440 Chrysler, clim., 103,000 km, \$7,500 nég. 819-243-3266.

1983 TAURUS, 24 pi, bon état, auvent neuf. 561-3482, 719-3323.

1989, 18 pi, tandem, auvent, moustiquaire, s/bains, \$7,250. 281-2003.

1989 TERRY RESORT, 22', à sellette (fifth wheel), très propre, \$9,000. Après 17h: 595-4571 ou laisser mess.

1997 Terry à sellette 24', clim., extension salon, \$18,200. 643-4348

2000 SHASTA 24 pi, ultra légère, immaculée, beaucoup d'extra, payée \$16,000 pour \$14,500. 772-1320.

2000 TENTE-roulotte Palomino, spacieuse, 6 places, douche et toilette, \$11,000 nég. (819)561-2384.

2001 NORTHLANDER, 38 pi, tout équipée, avec garantie, \$35,000. 643-0281, 665-1890.

À LOUER à bon prix, tente-roulotte tout équipée. 568-4824, 319-5214

À LOUER motorisé 22 pi, couche 6, \$100/jour, 328-3193.

À LOUER, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.

CAMPEUR 8 pi, poêle, réfrig., gaz électrique, bonne condition, \$1,200. 281-1162.

PENSEZ CONSIGNATION
chez Desjardins Auto, un commerce bien achalandé, pour la vente de votre véhicule, moto, bateau, roulotte, motorisé, etc. au 775, boul. Maloney Est, Gatineau, 669-6161.

PIÈCES de roulotte usagées, au propane, réfrig., etc. 427-8317.

PROWLER 1997, 39', 3 extensions, tout équipée, \$24,500. 281-0864.

ROULOTTE Terry, 1993, 35 pi, 2 chambres, rallonge "tip-out", cuisinière de 24 pi incl., très propre, \$18,000 nég. 819-281-6058.

TENTE-ROULOTTE Bonair 700, 1979, propre, toile récente, \$1,900. (819)281-3900.

TENTE-ROULOTTE Coleman, 2000, 8 places, \$11,000 nég. 643-2249

TENTE-roulotte Palomino, 1995, très propre. (819)986-7723.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 SUZUKI 230 Sport, parfaite condition, \$2,000. 669-0837, 663-6982.

1987 SUZUKI LT, 80 cc, 4 roues, très propre, \$1,400. 671-0791.

HONDA 300 TRX, avec treuil et boîte à outils, très propre. 243-5020 ou 921-9830.

VTT 3 roues Yamaha 200, \$800. 669-6139

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1980 SUNRAY 16', moteur Mercury 50 forces, \$2,800. 664-9071.

1987 MARVAC 14', Yamaha 20 c.v. avec remorque, excellente condition. \$2,500. 246-1106.

1991 CRESTLINER Phantom 160, moteur Evinrude FIPHT/RAM 2000 115 c.v., très économique, \$17,500, 775-6603.

1993 THUNDERCRAFT 21 pi, bonne condition, 250 heures, plusieurs extra. 568-1551.

1994 PONTON Lavigne, 26 pi, moteur Mercury 25 forces, bas km, \$9,200 nég.

1992 Motomarine Yamaha, 650 c.c., remorque, \$3,200. 663-6422, 328-3368.

ALUMINIUM 14'; moteur Mariner 9.9 forces, 1999; remorque. Presque neuf, \$4,000. 749-2392.

BAYLINER Capri 1990, 18', in-bord, deck ouvert, 3 L., 4 cyl., 2 toiles, DC, sonore, remorque, excellent état, \$11,500. 643-3955.

CANOT St-Maurice, 16', 2 vestes + 2 pagaies, \$450. 663-1903.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

DIONNE, Germaine
(née Maurice)

est décédée paisiblement, après une longue maladie, à la résidence Saint-Louis à Orléans, le lundi 27 août 2001, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Zoël Dionne. Elle laisse dans le deuil ses deux fils: Gérard (Claire) d'Orléans et l'abbé Maurice Dionne, curé de la paroisse Saint-Remi à Ottawa; ses petits-enfants: Chantal (Robert Benoit) d'Orléans, Natalie (Danny Minor) de Sudbury, Michel de Halifax et Dominique d'Orléans; trois arrière-petits-enfants, ainsi que son frère Marcel Maurice de Montréal. Son départ sera aussi regretté par de nombreux neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par huit soeurs et deux frères.

Née à Port McNicoll, Ontario, le 19 novembre 1913, elle est arrivée à Welland en 1942. Elle était une personne très dynamique avec un entourage tout à fait spécial. Elle fut présidente du club d'Âge d'Or de Welland pendant de nombreuses années.

La résidence Saint-Louis l'a accueillie en septembre 1993. La famille désire exprimer sa profonde gratitude au personnel de la résidence pour sa fidèle sollicitude envers Germaine pendant toutes ces années.

Les funérailles auront lieu à Welland le jeudi 30 août, en l'église du Sacré-Coeur à midi, suivi de l'inhumation auprès de son mari.

À Ottawa, il y aura une messe commémorative en la paroisse Saint-Remi le mardi 4 septembre à 11h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la résidence Saint-Louis seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712



MME FERNANDE GÉMUS
née Sans-Cartier

est décédée le 27 août 2001, à sa résidence à l'âge de 73 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Marcel Pelletier et fille de feu Alphonse Sans-Cartier et de feu Ida Ricard. Elle laisse dans le deuil son époux Jean-Guy Gémus; ses 4 enfants: Robert Pelletier (Collette L'Écuyer), Pauline Pelletier (André Pilon), Aline Pelletier (Louis Malette) et Michel Gémus (Line Desforges); ses 3 soeurs: Éva Sans-Cartier, Aurella Sans-Cartier (Jacques Pagé) et Yolande Sans-Cartier; 9 petits-enfants; 9 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédée son frère André Sans-Cartier. Il n'y aura pas de visites au salon. Une célébration de la parole aura lieu le jeudi 30 août 2001 à 13h, en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements: au docteur Mc Carthy et aux infirmières du CLSC de Gatineau. Renseignements: téléphone (819)568-2425, télécopieur: 568-2426, courriel clam@coopfo.qc.ca.



MME JEANNETTE LEPAGE
née Sarrasin

d'Aylmer, est décédée le vendredi 24 août 2001, à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Jean-Baptiste Sarrasin et de feu Yvonne St-Denis. Épouse bien-aimée de feu Camille Lepage, elle laisse dans le deuil sa fille Claudette (feu Wilfrid Forget); ses petits-enfants: Francine Diotte (Marcel Lauzon) et Denis Diotte (Sandra Lowry); ses arrière-petits-enfants: Véronique, Nathalie, Stéphanie, Éric et Tristan; son frère Léo (Simone Cayer), ainsi que ses 2 soeurs: Marie-Thérèse (Jean-Paul Hamelin) et Laurette. Elle fut également précédée par ses soeurs et frères: Lucia, Cécile, Jeanne-D'Arc, Jean-Paul et Roland.

Un remerciement spécial au personnel du 2e étage de La Renaissance d'Aylmer pour les bons soins.

La famille recevra parents et ami(e)s le vendredi 31 août à compter de 12h30, au FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP, 47, rue Denise Friend (angle Parker et Eardley), Aylmer, suivies des prières au salon à 13h; inhumation au cimetière St-Paul. Pour ceux qui le désirent, des dons au CHSLD La Renaissance d'Aylmer seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements:

684-1155



LORTIE - Mme Jacqueline, née Trépanier, est décédée le lundi 27 août 2001, après une longue bataille contre le cancer, à l'âge de 50 ans. Prédécedée par son père Joseph Paul Aurèle Trépanier; lui survivent sa mère Gabrielle Lauzon; un ami sincère, Jean-Paul et ses deux enfants: Nicole (Doug Olive) et Mark, ainsi que deux petits-enfants: Jacob et Isabelle. Elle était la chère soeur de Sylvie (Marc Rousseau), Lynne, Nicole (Michel Lepage), Marie (Gerry Dugas), Gisèle (Marcel Boulianne), Gabrielle, Arthur, Aurèle, Dolores, Jean Michel (Ginger), Gilberte, Cécile (Paul Régimbald), Fernand (Hélène), Jeannine (Gérald Harrisson). Un remerciement sincère aux docteurs Coulombe, Sally Thompson rpn, et au personnel du centre Elisabeth-Bruyère. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 180 ch. Montréal, Ottawa, le vendredi 31 août de 18h à 21h. La messe des funérailles sera célébrée le samedi 1er septembre en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435 ch. Montréal, Vanier, à 10h30.

LYOLA MARGARET
ST-GEORGES (née Kelly)

décédée paisiblement au Joseph Brant Memorial hospital, de Burlington, Ontario, le dimanche 26 août 2001, à l'âge de 88 ans. Épouse bien-aimée de feu René St-Georges (1987), elle laisse dans le deuil sa fille Marie Arsenault (John) (Isobel) de London et Bernard (Michèle) de Hull, Québec; grand-mère dévouée de Karen, Maureen, Michael, Kelly, Mark, André et Josée et arrière grand-mère chérie de Matthew, Danielle, Allison et Jacob; chère soeur de Gerald Kelly Conlon (Teresa) de Stoney Creek et belle-soeur de Simonne St-Georges de Montréal. Elle fut précédée par sa soeur Sylvia Gallagher (1958). Elle était membre active de la Catholic Women's League à la paroisse St-Raphaël. La famille recevra parents et amis au SALON FUNÉRAIRE SMITH, 1167, Guelph Line, Burlington, Ontario, téléphone: 905-632-3333, mercredi de 15h à 17h et de 19h à 21h. Un service eucharistique aura lieu en l'église St-Raphaël, 4072, New Street, Burlington, le jeudi 30 août à 10h30. Pour ceux qui le désirent des dons au Good Shepherd Center ou au Halton Lung Association, aux soins du Salon funéraire ou encore à la Société St-Vincent-de-Paul de votre milieu seraient appréciés. Il y aura vigile mercredi à 20h, au salon funéraire. Un merci spécial aux auxiliaires familiales de la Croix-Rouge, au Halton CCAC, ainsi qu'aux infirmières de Ste-Elizabeth pour leur soutien et les bons soins qu'elles ont prodigués.

TRUDEAU - Mlle Léopoldine, autrefois d'Alfred, Ontario, est décédée paisiblement au Pinecrest Nursing Home à Plantagenet le dimanche 26 août 2001, à l'âge de 89 ans. Elle laisse dans le deuil son frère Ernest Trudeau, ainsi que de nombreux neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453, St-Philippe Alfred, Ontario, le jeudi 30 août 2001 à compter de 11h. Le service religieux aura lieu le même jour à 14h, en l'église St-Victor à Alfred; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: jeudi de 11h à 13h30. Un merci spécial au personnel du Pinecrest Nursing Home pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Mlle Trudeau. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa ou à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-679-2802 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le 613-679-1356.

REMERCIEMENTS

GUÉVREMONT - Les membres de la famille Guévremont désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Paul Guévremont, survenu le 20 juin 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

LA FAMILLE
LACROIX
a le regret de vous
faire part du décès de

M. LUCIEN LACROIX

de Gatineau, décédé le 27 août 2001 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 64 ans. Il fut précédé par son épouse Mariette Guertin et par ses parents: Ferdinand Lacroix et Emelda Saumure. Il laisse dans le deuil 3 filles: Diane (Luc Brisson), Paulette et Chantal (Sylvon Lacroix) toutes trois de Gatineau; 6 petits-enfants: Josiane, Michaël et Geneviève Brisson, Stéphanie Bontemps, Samuel et Gabriel Lacroix; une amie très chère, Claire Nadon de Gatineau; 4 frères: Rhéal (Hélène Auger) de Gatineau, Jean-Marie (Lorraine St-Denis) de Hull, Nelson de Mont-Joli et Roger (Paulette Marinier) de Messines; 1 soeur, Paulette de Louiseville, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206, rue Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. Heures de visites: le jeudi 30 août 2001 de 15h à 17h et de 19h à 21h et le vendredi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le vendredi 31 août 2001 à 11h, en l'église St-Raphaël de Messines, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.**

LA FAMILLE
MEUNIER
a le regret de vous
annoncer le décès de

Gilbert "Bébert" Meunier

de Ste-Cécile-de-Masham, est décédé le lundi 27 août 2001, à l'âge de 62 ans. Il était le fils de feu Paul Meunier et de feu Adrienne Brazeau; le cher frère de Marie-Rose (Emile Dion) de Masham, Jacqueline (Albert Poitras) de Cornwall, Jean-claude (feu Lorraine Larocque) de Deschênes, Raymond (Yvette Bernier) de Gatineau, Henri (Noëlle Duke) de Lac Ste-Marie, Françoise (Charles Lefebvre) de Hull et Rita (Jean Philippe) de Masham. Il laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 31 août 2001 à 11h, en l'église Ste-Cécile-de-Masham pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Des dons à la Fondation de l'hôpital de Wakefield, C.P. 160, Wakefield, QC, JOX 3G0, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** de Ste-Cécile-de-Masham au 456-2100.

Funérailles

JEUDI

BOURGEOIS - Mme Annette
La messe en mémoire de Mme Bourgeois sera célébrée à 10h, en l'église Our Lady of Fatima.

DESCHAMPS - M. Yvon Gaetan
Départ de la Maison funéraire Lahaie & Sullivan de Cornwall, succursale Est, 614, Première rue Est (933-2841), pour service religieux à 11h, en la co-cathédrale de la Nativité.

DIONNE - Mme Germaine
Les funérailles seront célébrées à midi à Welland, en l'église du Sacré-Coeur.

GÉMUS - M. Fernand
La célébration de la parole sera célébrée à 13h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau.

LANDRY - M. Gérald
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame de Lorette, 45, rue Prévost, Hull.

LEVESQUE - M. Yves
Départ de la Maison funéraire McConnery, 206 Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 14h, en l'église Christ-Roi de Maniwaki.

ST-GEORGES - Mme Lyola Margaret
Le service eucharistique sera célébré à 10h30, en l'église St-Raphaël, 4072, New Street, Burlington.

TRUDEAU - Mlle Léopoldine
Départ de la Maison funéraire Lamare et fils, 453, St-Philippe, Alfred, Ontario, pour service religieux à 14h, en l'église St-Victor à Alfred.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
P.T.



VOUS AVEZ TOUJOURS ENVIE?

C'est peut-être un signe de diabète.



CANADIAN
DIABETES
ASSOCIATION

POUR SAVOIR.
ET SAVOIR QUOI FAIRE.

ASSOCIATION
CANADIENNE
DU DIABÈTE
APPELEZ AU 1 800 BANTING

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR GÉRALD LANDRY
1942 - 2001

décédé dans un centre hospitalier local, le lundi 27 août 2001, à l'âge de 59 ans. Prédécedé par ses parents, M. et Mme Oscar Landry (Yvette Deslauriers), il laisse dans le deuil son épouse Réjeanne Pariseau; sa belle-mère Aldéa Lesage Pariseau de Hull. Il laisse également un frère, Ronald Landry (Réjeanne) de La Pêche; six sœurs: Denise (Noël Boivin) d'Aylmer, Claire (Gaby Taillon) de Hull, Colette (Fernand Lafamme) de L'Assomption, Ghislaine (Robert Marenger) de Gatineau, Jocelyne (Paul Bonin) de Gatineau et Mariette (Raymond Cyr) de Gatineau; une belle-soeur, Louise Pariseau (Robert Grenier) de Hull, ainsi que plusieurs neveux, nièces, tantes et beaucoup d'amis(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le jeudi 30 août à 11h, à l'église Notre-Dame de Lorette, 45, rue Prévost, Hull, Québec. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la Société canadienne du cancer, 50C, boul. St-Raymond, suite 207, Hull, QC, J8Y 1R7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par fax (819)771-7066.

LISE THOMAS TAYLOR
1939 - 2001

Tout au long de sa vie, à Fassett, au couvent de la rue Rideau et au Collège Brière à Ottawa, à Montréal (Ville St-Laurent et Pointe-Claire), à Londres (Ontario), puis à Ottawa, Lise a non seulement créé pour chacun de nous de nombreux souvenirs, mais elle a également touché plusieurs d'entre nous et s'est ainsi fait un grand nombre d'amis de longue date. Sa joie de vivre était bien reconnue, ses clin d'oeil et ses signes de tête moqueurs. La famille de Lise invite donc chaleureusement tous ceux qui l'ont connue et qui aimeraient célébrer avec nous sa vie.

Son esprit reste présent dans le coeur de son cher mari, Paul et de ses espiègles enfants, Catherine et Philippe; de son gendre bien-aimé, Michael; de sa précieuse perle d'Irlande, Tamara; de ses illustres sœurs: Florence, Madeleine et Marthe; de ses cousins: Richard, Pierre et François (les trois mousquetaires), de toute la famille Thomas et de l'équipe à la ACS (vous aimeriez un biscuit?).

Un merci du fond du coeur aux médecins, infirmier(ère)s, aides, thérapeutes et personnel de la clinique médicale Holland-Carling et aux services d'urgence de neurochirurgie et de médecine palliative de l'hôpital d'Ottawa (campus Civic) pour leur compétence, leurs bons soins et leur chaleur humaine.

Heures de visites: mercredi 29 août 2001 à la Maison funéraire Cardinal, 560, promenade Lakeshore, Dorval (banlieue de Montréal) de 14h à 16h et de 18h à 21h; téléphone: (514)631-1511. Le jeudi 30 août, à la Maison funéraire Kelly, 1255, ch. Walkley, Ottawa, de 14h à 16h et de 18h à 21h; téléphone: (613)235-6712.

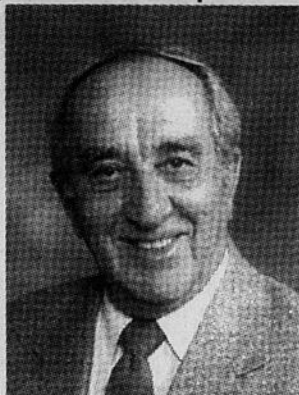
Service religieux: aura lieu le samedi 1er septembre à l'église St-Fidèle de Fassett, 64, rue Principale, Fassett, Québec, à 11h. Pendant le service religieux, les personnes présentes sont chaleureusement invitées à partager les témoignages et anecdotes qui les ont le plus touchées.

Réception: À la suite du service religieux à Fassett, la famille de Lise tiendra une réception au Château Montebello, situé à 2 km à l'Ouest de Fassett.

Bien que cela ne soit pas nécessaire, vous pouvez si vous le souhaitez, soumettre un don à un organisme de charité de votre choix à la mémoire de Lise, ou encore des fleurs.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Québec
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR ÉMILE MOREAU
1924-2001

décédé dans un centre hospitalier local, le dimanche 26 août 2001, à l'âge de 76 ans. Prédécedé par ses parents, M. et Mme Achille Moreau (Antonia Bouchard) et par une soeur, Georgette Numainville Moreau. Il laisse dans le deuil son épouse Pauline Hamelin; deux fils: Dr Pierre Moreau (Sylvie Clairoux) de Québec et Dr André Moreau (Francine Choquette) d'Aylmer; cinq petits-enfants: Jean-Philippe, Geneviève, Simon, Antoine et Rémi. Il laisse également trois beaux-frères: Edouard Hamelin, Jean-Paul Hamelin et Roger Hamelin, tous de Hull; deux belles-soeurs: Gilberte Desmarais de Gatineau et Lucille Brunette de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Remerciements au Dr J. Granger et Dr T. Law, ainsi qu'à l'équipe de maintien à domicile du CLSC de Hull et du personnel infirmier du CHVO de Hull.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le vendredi 31 août, à 11h, à l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30, rue St-Onge, Hull, Québec. La famille sera présente à compter de 10h, pour recevoir vos condoléances. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à la Fondation du centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, 116, boul. Lionel Emond, Hull, Québec, J8Y 1W7, seraient appréciés.

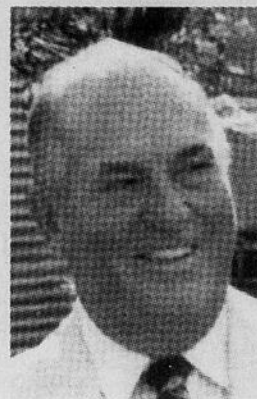
Pour de plus amples renseignements, veuillez composez (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

LA FAMILLE FLEURY
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR LORENZO FLEURY

de Gatineau, le 26 août 2001, à l'âge de 68 ans. Époux de Claudette Thibault; fils de feu Louis Fleury et de feu Eléonard Pilon, il laisse dans le deuil ses filles: Suzanne (Robert Laporte), Diane (Richard Chabot) et Carole (Pierre Massé); ses fils: Michel (Diane Chabot), Daniel (Chantal Richard) et Guy (Manon Chauret); ses petits-enfants: Mélanie, Paul, Alexandre, Vincent, Carl, Sabrina, Marc-André, Cristel, Sacha, Jean-François et Antony; sa belle-mère Rose Courville (feu Ernest Thibault). Précédé par deux frères: Albert (Germaine) et Louis (feu Exilda) et laisse également ses sœurs: Alphonsine (feu Théo Tourangeau) et Laura (feu Eugène Pigeault); ses frères: Thomas (Fernande), Alfred (Rosemary) et Léo (Rose-Marie), ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et ami(e)s. La messe des funérailles aura lieu le vendredi 31 août à 11h, en l'église St-René Goupil de Gatineau. La famille accueillera parents et amis dès 10h30. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Des remerciements au personnel du CHVO, pavillon de Hull pour leurs soins et tout particulièrement aux Dr Robert Blais et Dr Jean-Pierre Bernier. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, Gatineau, (819)568-2425.

**1er ANNIVERSAIRE**

ROGER LÉVESQUE

À la douce mémoire de Roger, décédé le 29 août 2000. Père tant aimé, pas un jour ne passe sans que ton nom soit sur nos lèvres, nous rappelant les bons souvenirs de toi. Le temps passe si vite mais ta présence est là comme si tu étais parti seulement hier. Veille sur nous, sois notre ange gardien, nous en avons besoin.

Nous t'embrassons,
Jean-Pierre, André, Nicole et
tes petits-enfants

Naissances**CLERMONT-GRAHAM**

Un beau gros garçon pour les nouveaux parents, Rick et Angela. Graham Robert, est né le 26 août, à 12h47 a.m., pesant 8lb et 13oz. Un beau petit-fils pour Ron et Line Clermont, Jim et Margaret Graham. Oncle Bob, tante Valérie et Émilie, tante Tanya, Mark et Victoria sont ici pour lui souhaiter la bienvenue! Quel beau bébé!

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

J.P.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

M.P.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
S.G.

2e ANNIVERSAIRE

ALBERT VINCENT DALRYMPLE

Cher papa, le temps s'écoule depuis que ton corps nous a quittés. Ni la distance ni l'absence ne peuvent séparer ceux qu'animent un même esprit et qu'unit un même amour. Le Seigneur Notre Dieu continue de nous bénir par la présence de notre mère, ta bien-aimée épouse Françoise. Même si nous marchons dans un ravin sombre, nous ne craignons rien car nous savons que ton âme est avec nous pour nous diriger, nous appuyer et nous rassurer. Avec bonheur et fidélité nous poursuivons notre vie afin que nos âmes puissent se réunir dans la maison du Seigneur pour l'éternité.

Ton épouse, tes enfants,
petits-enfants et
arrière-petits-enfants
qui t'aiment.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

Faites un don

*In Memoriam,
c'est facile,
l'instant d'un
coup de fils...*

Tél. : 1 888 473-4636
(819) 771-8595

*et nous enverrons
une carte
à la mémoire
de l'être cher.*



FONDATION
DES MALADIES
DU COEUR
DU QUÉBEC

Barnett confirmé dans le rôle de dg des Coyotes

PC et AP - PHOENIX

Les Coyotes de Phoenix ont confirmé l'engagement de Mike Barnett comme directeur général. Barnett, qui a obtenu un contrat de cinq ans évalué à près d'un million \$ par année, suit les traces de Pierre Lacroix, lui aussi passé d'agent de joueurs à directeur général.

Barnett va remplacer Cliff Fletcher, nommé par Wayne Gretzky à la place de Bobby Smith lors de son acquisition de l'équipe avec l'homme d'affaires Steve Ellman en février dernier. Fletcher, qui ne souhaitait pas garder l'emploi, a été nommé vice-président exécutif.

«Il y a des similitudes évidentes entre travailler du côté syndical pour les joueurs et patronal pour une équipe», a estimé Barnett, l'ancien agent de Gretzky, qui a aussi repré-

senté Brett Hull et d'autres grands joueurs. «Vous devez choisir les bons candidats, les développer et leur enseigner comment devenir partie d'une équipe.

«Ca semble assez simple. Cela dit, j'ai beaucoup à apprendre. Je suis chanceux de pouvoir compter sur les compétences de Wayne Gretzky et Cliff Fletcher.»

Fletcher et Barnett sont des amis de longue date. «Il est plus que qualifié», a confié Gretzky, «et nous pensons beaucoup de la même façon.»

«Je veux une chance de gagner la coupe Stanley», a encore raconté Barnett. «Après plus de 20 ans dans le même domaine, il était temps de passer à autre chose.»

Mais Barnett ne semble pas très près d'un championnat, Gretzky et Fletcher ayant fait un grand ménage et notamment liquider leurs deux meilleurs joueurs, et les plus payés, Jeremy Roenick et Keith Tkachuk.



ARCHIVES Mike Barnett

Gao Min, une idole chinoise au sein d'Équipe Canada aux Universiades

Presse Canadienne PÉKIN

La délégation canadienne aux Jeux universitaires de Pékin peut se vanter d'avoir dans ses rangs l'une des plus grandes, sinon la plus grande athlète chinoise de tous les temps, soit Gao Min, ex-double championne olympique au plongeon.

Agissant à titre d'entraîneur-chef de l'équipe de plongeon aux Jeux universitaires mondiaux de Pékin, Gao Min revient pour la première fois dans son pays d'origine comme entraîneur. En Chine, tout comme dans le monde du plongeon, Gao Min est devenue au fil des ans un symbole, pour ne pas dire une idole pour beaucoup de plongeurs et plongeurs chinois.

Sa carrière est impressionnante. Sept années de suite nommée meilleure plongeuse au monde, presque deux ans consécutifs invaincue sur la scène internationale et deux médailles d'or obtenues aux Jeux olympiques de Séoul en 1988 et à Barcelone en 1992.

Gao Min est devenue la première femme à obtenir un pointage supérieur à 600 lors d'une compétition de plongeon au tremplin de trois mètres. C'était en 1988 lors des championnats du monde.

Malgré sa popularité et un

incroyable palmarès, Gao Min, âgée maintenant de 27 ans, demeure une personne très réservée.

«Je suis contente d'être ici mais je ne suis pas nerveuse plus qu'il ne le faut à l'idée de revenir en Chine à titre d'entraîneur. Je reviens ici à chaque année durant un mois pour prendre des vacances et voir ma famille», raconte la résidente d'Edmonton.

Gao Min a étudié deux ans à l'Université du Connecticut avant de choisir la profession d'entraîneur à temps plein. Si elle a choisi Edmonton, c'est en grande partie en raison du programme offert dans la capitale albertaine et parce qu'elle désirait entraîner de jeunes plongeurs.

Pour Gao Min, le choc culturel a été presque inexistant puisqu'elle a plongé durant de nombreuses années dans plusieurs pays du monde dont ceux d'Amérique du Nord.

La plus grande différence selon elle se situe au niveau de la préparation des athlètes nord-américains comparativement aux Chinois. «Quand je plongeais pour la Chine, je m'entraînais à tous les jours, et ce, durant plusieurs heures. Mes objectifs demeuraient les mêmes: remporter l'or et des championnats. Ici, les enfants s'entraînent pour le plaisir.»



ARCHIVES Gao Min est considérée comme la plus grande plongeuse de tous les temps.

L'équipe olympique passera peu de temps sur la glace

Pierre Lebrun PRESSE CANADIENNE

Après avoir dû trimer dur afin d'obtenir le droit d'organiser un camp préolympique, les dirigeants d'Équipe Canada ne soumettront les joueurs invités qu'à quelques séances d'entraînement sur glace, selon le scénario préliminaire envisagé.

Les joueurs canadiens, qui seront répartis en deux groupes à leur arrivée à Calgary, prendront part à des séances matinales d'une heure chacune mercredi et jeudi prochain, en plus de disputer un match simulé de 45 minutes au cours d'une des deux journées.

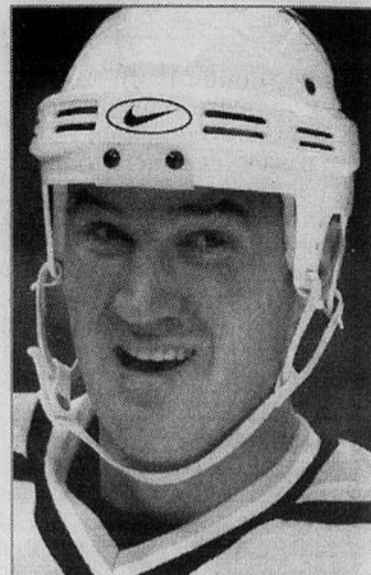
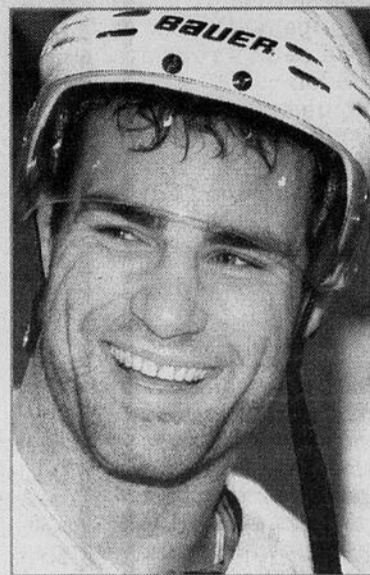
DERNIERS DÉTAILS

Les joueurs passeront le reste du temps en réunion avec les dirigeants ou le personnel d'entraîneurs.

Les derniers détails du pré-camp seront finalisés, aujourd'hui.

D'ores et déjà on sait que les 34 joueurs invités, dont Eric Lindros et Mario Lemieux, arriveront à Calgary mardi et qu'ils repartiront vendredi.

Les dirigeants d'Équipe Canada, dont le directeur exécutif Wayne Gretzky, souhaitent que les joueurs prennent l'initiati-



ARCHIVES Trente-quatre joueurs invités, dont Eric Lindros, des Rangers, à gauche, et Mario Lemieux, des Penguins, arriveront à Calgary mardi prochain pour le camp préolympique d'Équipe Canada.

ve de chausser les patins, tôt vendredi matin. Ils ne peuvent toutefois pas l'exiger en vertu de l'entente conclue avec l'Association des joueurs, selon laquelle le camp ne durera pas plus de 48 heures.

L'équipe olympique américaine tiendra également un camp du genre au Colorado, la semaine prochaine.

Le camp de l'équipe canadienne suscite beaucoup d'intérêt.

Plus de 160 membres des médias ont fait savoir qu'ils assisteront, dont plusieurs de New York, selon un porte-parole de Hockey-Canada.

L'acquisition de Lindros par les Rangers des Flyers de Philadelphie et le retour de Theo Fleury, à la suite de la cure de désintoxication qu'il a subie, fournissent beaucoup de matière aux journalistes new-yorkais.

En bref

Jos Canale est de nouveau suspendu

PC - LONGUEUIL

Le préfet de discipline de la LHJMQ, Maurice Filion, a imposé trois suspensions en plus d'une amende, hier.

Martin Autotte, des Voltigeurs de Drummondville, et Sébastien Courcelles, des Castors de Sherbrooke, ont écopé chacun une suspension de cinq matchs parce qu'ils ont quitté leur banc respectif au cours d'une mêlée.

L'incident s'est produit au cours de la rencontre hors-concours disputée entre les deux équipes, dimanche dernier. L'entraîneur des Castors, Jos Canale, a reçu une suspension de deux matchs et l'équipe s'est vu imposer une amende de 1000 \$. Ces sanctions sont toutes effectives immédiatement.

La NFL va devoir faire appel à des officiels de remplacement

Associated Press

Les négociations entre la Ligue nationale de football et ses officiels ont avorté mardi et un porte-parole de la NFL a déclaré qu'il était «certain à 99 %» que des remplaçants vont commencer à travailler lors des matches pré-saison de

la prochaine fin de semaine.

Le négociateur des arbitres, Tom Condon, a confirmé: «C'est terminé pour le moment.»

L'arrêt de travail serait le premier dans l'histoire de la NFL impliquant les officiels et le tout premier depuis l'arrivée de Paul Tagliabue au poste de commissaire.

Camp de l'Intrépide midget AA

Le Droit

L'Intrépide midget AA de l'Outaouais tient à aviser tous les hockeyeurs intéressés qu'il tiendra une première séance de mise en forme préalable à son camp de sélection demain soir, jeudi, à 20 h 30 à l'aréna Sabourin de Hull. Pour de plus amples informations, il faut communiquer avec l'entraîneur-chef de l'équipe, Daniel Haché, au 568-9238.

Un record et le titre pour Reinhart

Le Droit

Pour une deuxième année consécutive, Dwight Reinhart a remporté, hier, le championnat des joueurs du circuit local de golf Cisco System.

Reinhart, de Renfrew, a ramené une carte de 68 sur le parcours du club Hyland pour terminer le tournoi de deux jours

avec un pointage record de 134. Ses plus proches poursuivants, Graham Gunn du Carleton et Marc Foucault du Kingsway, ont pris le deuxième rang avec huit coups de retard.

«Je joue le meilleur golf de ma carrière en ce moment. Je suis très heureux, surtout avec ma performance (3^e place) la semaine dernière au championnat canadien des professionnels de golf», a déclaré Reinhart.

Championnat senior de golf

Le Droit

Moe Proulx du club de golf Gatineau a remporté le championnat senior de l'Association du golf amateur de la vallée d'Ottawa qui se tenait au club Carleton.

Ce dernier a eu raison de Lyle Alexander, du Mississippi, après que les deux hommes aient terminé à égalité avec des rondes de 74 à l'issue des 18 trous réglementaires.

Dans les différentes catégories d'âge, Russ Lemoine, du Rideau, et Pierre Arial, de l'Outaouais, ont terminé ex aequo chez les 55-59 ans avec un 75; Bob Wakeman, du Rideau View, l'a emporté chez les 60-64 ans avec un 76; Norm Spinks, du Dragon Fly, est le champion des 65-69 ans avec un 75; et finalement chez les 70 ans et plus, Ernie Allen, du Rideau View, et Bob Huband, du Carleton, ont terminé à égalité avec un 79.

L'Ontarien Reid Coolsaet remet sa médaille de bronze à Daniel Blouin

Presse Canadienne
SHERBROOKE

Daniel Blouin, l'athlète québécois qui a causé un scandale aux Jeux du Canada en montrant ses fesses pour faire rire ses copains, a reçu sa médaille de bronze, hier, quand ses amis de Montréal sont venus la lui remettre.

«Cette médaille, je l'ai gagnée en terminant troisième du 3000 mètres steeple et je trouve que c'est un geste d'honneur de Reid Coolsaet de l'avoir refusée et de me la remettre.

«Reid a terminé quatrième et il ne croyait pas mériter la médaille de bronze. Je le connaissais comme un compétiteur honnête et il vient de prouver que je ne m'étais pas trompé sur son compte», a ajouté Blouin, entouré d'une demi-douzaine de ses copains à l'occasion de la «présentation officielle» de la fameuse médaille.

Stephen DeBardi, un coéquipier de Blouin au Club Montréal Olympique, s'est chargé de lui ramener la médaille.

«Daniel ne méritait pas une telle punition. Tous les membres de l'équipe d'athlétisme, sans exception avaient d'ailleurs signé une pétition pour

protester contre son renvoi de l'équipe du Québec et demander à ce qu'il reste avec nous à London.

Daniel est un athlète d'équipe et il avait déjà été assez puni comme ça», a déclaré DeBardi, qui a raté une journée de travail afin de personnellement remettre la médaille à son coéquipier.

MEA CULPA

Avec une vue de recul, Blouin a admis que montrer ses fesses sur la piste était déplacé.

«Ce n'était ni l'endroit, ni le temps de faire ça. Dans un party, entre amis, peut-être que tout le monde l'aurait trouvé drôle, mais là ce n'était pas la place. Mais je n'ai pas posé un geste anti-sportif, comme on me l'a reproché», a-t-il protesté.

«Je ne voulais pas mettre des gens dans l'embarras en posant ce geste de façon irréfléchie, dans l'euphorie du moment. Je respecte le monde de l'athlétisme, qui est un monde merveilleux, et je ne veux surtout pas donner un mauvais exemple aux jeunes athlètes. Ce n'était pas mon intention non plus de ternir l'image de l'équipe du Québec ou de l'Université de Sherbrooke. Je m'excuse auprès des gens que j'ai peut-être mis dans l'embarras.»



Daniel Blouin

ARCHIVES

Universiades: Carlos Sayo gagne la première médaille du Canada

Le nageur torontois Carlos Sayo a procuré une première médaille tant attendue au Canada en gagnant l'argent lors de la finale du 400 mètres quatre nages individuelles.

Presse Canadienne
PÉKIN

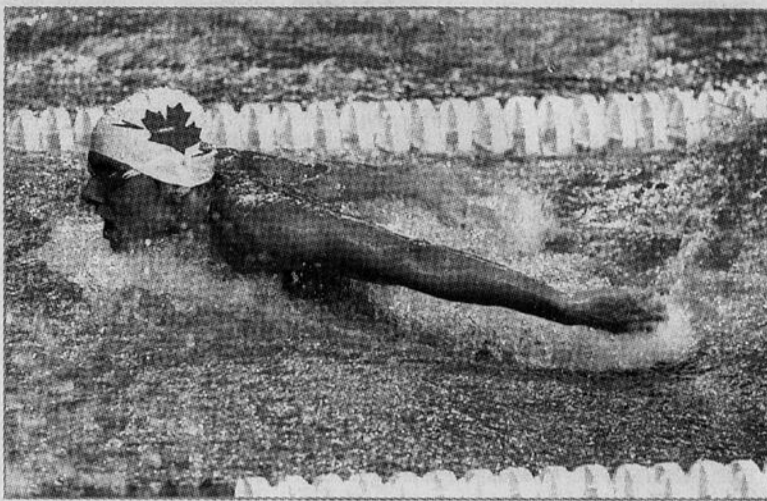
Le Canada a brisé la glace grâce à cet étudiant de l'université Michigan. Sayo a pris le second rang avec un temps de 4:21,75, près de quatre secondes derrière l'Américain Kevin Clements (4:17,82), qui a effacé l'ancien record des Jeux appartenant au Canadien Alex Baumann (4:19,80).

Les Québécoises se sont par ailleurs illustrées en tennis de table.

Marie-Christine Roussy, de LeGardeur, et Petra Cada, de Halifax, ont vaincu en double féminin les Russes Ioulia Kougai et Nathalia Lapteva, 21-11, 21-19.

Roussy, étudiante au Collège de l'Outaouais, a été des plus efficaces en retour d'attaques en vertu d'une rapide main droite, elle qui est classée au 257^e rang mondiale. Quant à Cada, son classement mondial la situe au 180^e rang.

Pour leur part, Anne Boissonneault, de Les Becquets, et Erica Pilon, de Saskatoon, n'ont fait qu'une bouchée de la paire ougandaise composée de Monica Kisakye et Faridah Chemis-



PRESSE CANADIENNE

Le Torontois Carlos Sayo a procuré la première médaille au Canada lors des Jeux universitaires mondiaux de Pékin, en Chine.

toles surclassant 21-5 et 21-9. Elles avancent aussi en deuxième ronde.

«Ce fut un match facile, mais nous en avons profité pour pratiquer certains déplacements en vue de notre prochain match», a raconté Boissonneault, étudiante à l'Université de Montréal. Nos prochaines adversaires seront les jumelles biélorusses, classées troisièmes favorites.»

«Chez les femmes, plusieurs top 10 sont ici, dont la meilleure au monde, une Chinoise. Si on fait abstraction des joueuses asiatiques, le Canada est à un bon niveau international», a estimé l'entraîneur Christian Foisy. «La différence entre le tennis de table au Canada et en Chine, c'est que chez nous, on

dénombrer entre 5000 et 10 000 joueurs compétitifs tandis qu'ici, il y en a plus de 30 millions!»

Et il n'y a pas que les joueurs qui sont nombreux, les spectateurs aussi. Ils étaient plus de 2500 à s'être déplacés pour le début des rencontres par équipe. En Chine, le tennis de table est une religion, au même titre que le hockey au Canada.

Au lancer du marteau, la Montréalaise Nathalie Théron, de l'Université de Sherbrooke, n'a pu enregistrer de distance et est exclue de la finale.

Au basketball, les femmes ont subi leur première défaite, 70-68, face à la République tchèque, en tournoi de deuxième ronde. Les hommes ont vaincu le même pays 103-91.

Victoire historique du Canada en water-polo

Presse Canadienne
PÉKIN

L'équipe canadienne masculine de water-polo a remporté une victoire historique contre l'Italie aux Jeux universitaires à Pékin, où les Canadiennes sont demeurées invaincues en basketball.

À la piscine, le Canada a battu l'Italie 6-5 après avoir mené 6-1, mettant ainsi fin à une séquence de trois défaites.

Selon l'entraîneur John Csikos, il s'agissait de la première fois de l'histoire que les Canadiens défaisaient les Italiens, favoris pour gagner la médaille d'or à Pékin.

Yannick Lizé, de l'Université

de Montréal, a marqué un des buts de l'équipe canadienne.

L'équipe féminine de basketball, qui a surpris les Américaines la semaine dernière, a porté sa fiche à 4-0 en remportant une victoire facile de 76-61 sur la Hollande.

Les hommes ont perdu 79-73 contre la Chine dans un match de ronde des médailles.

L'équipe féminine de volleyball a quant à elle subi une défaite de 3-1 contre le Brésil en quarts-de-finale (20-25, 25-21, 25-23 et 25-21).

Aux épreuves individuelles, Sonia Paquette, de St-Jérôme et étudiante à l'Université de Sherbrooke, s'est blessée à la première haie du 100 m et n'a pas terminé.

MERCREDI LE 29 AOÛT 2001
Party d'anniversaire

LE PALLADIUM
BAR / DANSEUSES
(90 GREBER, GATINEAU
568-0410)

MOLSON DRY

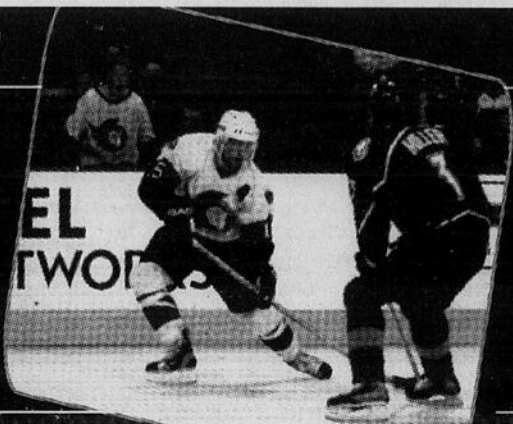
WET T-SHIRT CONTEST
SOYEZ JUGE OU ARROSEUR!!!

ADMISSION GRATUITE AVANT 23H
2 CONSOMMATIONS GRATUITES!!!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

Vous les avez manqués!

Montréal	4 Oct.	VENDU
Toronto	17 Nov.	VENDU
Toronto	7 Jan.	VENDU
Toronto	13 Avr.	VENDU
Détroit	9 Fév.	VENDU



Ne manquez pas les champions de la coupe Stanley

Colorado Nov. 8

Par téléphone : 755-1166

Internet : www.ticketmaster.ca

En personne :

Aux guichets du Centre Corel ou aux

comptoirs TicketMaster*

*LES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT EXIGÉS, SAUF LORSQUE LES BILLETS SONT ACHETÉS EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.

*Un nombre limité de billets sont conservés en prévision de la vente d'abonnements à la saison régulière. Des billets pourront être mis en vente auprès du grand public s'ils ne sont pas attribués à des abonnements.



CLUB DE HOCKEY
LES SÉNATEURS D'OTTAWA



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphia, Floride, New York, Montréal.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Chicago, St.-Louis, Milwaukee, Cincinnati, Pittsburgh.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Arizona, San Francisco, Los Angeles, San Diego, Colorado.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for various teams, including dates and pitcher names.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Cleveland, Minnesota, Chicago, Detroit, Kansas City.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for various teams, including dates and pitcher names.

Meneurs

Ligue nationale

Table with 10 columns: (Sans les matches d'hier), Mj, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Alou Hou, LWalker, LGonzalez, Helton, Berkman, Floyd, Pujols, Aurlia, Casey, Pierre.

Table with 10 columns: (Sans les matches d'hier), Mj, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Helton, Berkman, VGuerrero, Mon., Pujols, St-L., Casey, Cin., Abreu, Phi., N. Perez, Col., L. Castillo, Flo., V. Vina, St-L., S. Pierre, Col., B. Giles, Pit., Ochoa, Col., G. Kent, S.F., L. Gonzalez, Ari., S. Sosa, Chi., S. Green, L.A., H. Biggio, Hou., B. Bonds, S.F., 98.

Ligue américaine

Table with 10 columns: (Sans les matches d'hier), Mj, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Suzuki Sea, JGonzalez, RAlomar, JaGiambi, Merdus, BBoone, ARodriguez, Stewart, Cle., BBoone, S. Stevens, Tatis, Vidro, Knorr, Minor, Mordecai, Pridie, Raines, Smith, Stevens, Tatis, Vidro.

Table with 10 columns: (Sans les matches d'hier), Mj, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Suzuki Sea, JGonzalez, RAlomar, JaGiambi, Merdus, BBoone, ARodriguez, Stewart, Cle., BBoone, S. Stevens, Tatis, Vidro, Knorr, Minor, Mordecai, Pridie, Raines, Smith, Stevens, Tatis, Vidro.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Toledo, Indianapolis, Norfolk, Durham, Rochester, Scranton, Ottawa, Rochester, Pawtucket.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Toledo, Columbus, Indianapolis, Durham, Louisville, Ottawa, Scranton.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Albany-Colonie, Adirondack, Québec.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Elmira, New Jersey, Allentown.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Winnipeg, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Sioux Falls, Fargo-Moorhead, Lincoln, St. Paul, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Sioux Falls, Fargo-Moorhead, Lincoln, St. Paul, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Sioux Falls, Fargo-Moorhead, Lincoln, St. Paul, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Sioux Falls, Fargo-Moorhead, Lincoln, St. Paul, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for C-Sioux Falls, Fargo-Moorhead, Lincoln, St. Paul, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Toledo, Indianapolis, Norfolk, Durham, Rochester, Scranton.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Charlotte, Columbus, Durham, Ottawa, Rochester, Pawtucket.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, St. Paul, Lincoln, Fargo-Moorhead, St. Paul, Duluth-Superior, New Jersey, Elmira.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Adirondack, New Jersey, Elmira, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior, Winnipeg.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Allentown, Elmira, Schaumburg, St. Paul, Duluth-Superior.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Expos 7 Braves 0

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Beltré, Raines, MSmith, Vidro, VGrero, OCabra, Blum, Stevens, Barrett, Brgron, Vzquez.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Montréal, Atlanta, E-Helms, Atlanta, Vidro, Blum, Stevens, Miller, Hollowell.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

Table with 7 columns: Mj, Cs, Pp, Bb, Rb. Rows for Seattle, Pineiro, Paniagua, RFranklin, Tampa Bay, PaWilson, Creek, Phelps, Atteint, Arbères, Edgings, Crawford, Durée.

LEDROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

Golf

Boursiers de Buy.com

Voici les montants en \$ US.

(Jusqu'au 26 août)		Tours		Gains	
1.	Heath Slocum	17	337	090	
2.	Chad Campbell	17	263	073	
3.	Deane Pappas	16	206	739	
4.	Tim Petrovic	17	202	899	
5.	Jonathan Byrd	13	198	060	
6.	Rod Pamplin	18	182	161	
7.	Matt Peterson	16	156	942	
8.	Todd Barranger	20	150	834	
9.	Pat Bates	16	143	406	
10.	Paul Claxton	18	142	175	
11.	Ryuji Imada	18	141	313	
12.	Chris Couch	18	136	398	
13.	Richard Zokol	13	133	765	
14.	John Rollins	18	132	877	
15.	Steve Haskins	17	131	545	
16.	Jason Hill	18	128	036	
17.	Sonny Skinner	17	120	619	
18.	Jeff Gove	18	118	388	
19.	Brenden Pappas	18	118	367	
20.	Kelly Gibson	16	117	326	
21.	David Gossett	12	116	288	
22.	Jason Dufner	6	111	750	
23.	Keoke Cotner	18	110	861	
24.	Bo Van Pelt	17	109	795	
25.	Pat Perez	18	108	665	
26.	John Maginnes	13	102	193	
27.	Jeff Freeman	16	101	625	
28.	Trevor Dodds	14	100	334	
29.	Jay Delsing	10	94	099	
30.	Omar Uresti	16	92	479	
31.	Charles Raulerson	17	87	758	
32.	Brett Quigley	3	84	976	
33.	John Elliott	18	83	870	
34.	Jason Buha	18	83	657	
35.	Todd Fischer	6	81	970	
36.	Joe Daley	17	77	809	
37.	Tommy Biershenk	17	77	586	
38.	Darron Stiles	18	75	514	
39.	Eric Meeks	16	72	412	
40.	Jim Benepo	11	70	264	
41.	Tom Carter	17	66	910	
42.	Rob McKelvey	17	65	029	
43.	Brian Kamm	15	63	955	
44.	Mike Brisky	18	63	531	
45.	Mike Heinen	10	63	265	
46.	Gary Hallberg	11	61	212	
47.	Tim O'Neal	17	60	309	
48.	David Kirkpatrick	18	57	934	
49.	Jay Hobby	19	53	464	
50.	Michael Lang	15	53	333	
64.	Rob McMillan	13	42	357	
98.	Craig Matthew	4	27	572	
136.	Jim Rutledge	10	14	038	
139.	Dave Barr	8	13	517	
230.	Ian Leggatt	1	2	044	
267.	Derek Gillespie	1	1	283	

Statistiques de la LPGA

Statistiques émises mardi le 28 août

Moyenne de coups par parcours

1. Annika Sorenstam, 69.34. 2. Se Ri Pak, 69.76. 3. Karrie Webb, 70.00. 4. Rosie Jones, 70.10. 5. Dottie Pepper, 70.19. 6. Lorie Kane et Mi Hyun Kim, 70.35. 8. Laura Diaz, 70.67. 9. Michele Redman, 70.69. 10. Meg Mallon, 70.78.

Parcours sous la normale

1. Karrie Webb, 738. 2. Annika Sorenstam, 716. 3. Se Ri Pak, 677. 4. Lorie Kane, 676. 5. Rosie Jones, 629. 6. Meg Mallon, 623. 7. Michele Redman, 622. 8. Dottie Pepper, 603. 9. Mi Hyun Kim, 591. 10. Laura Diaz, 585.

Eagles

1. Laura Diaz et Michele Redman, 11. 3. Dorothy Delasin, Sophie Gustafson, Catriona Matthew et Sherri Turner, 9. 7. Michelle McGann, Smriti Mehra, Janice Moodie et Sherri Steinhauer.

Verts en coups réglementaires

1. Annika Sorenstam, 800. 2. Karrie Webb, 746. 3. Se Ri Pak, 743. 4. Sherri Steinhauer, 736. 5. Kelly Robbins, 729. 6. Mhairi McKay, 721. 7. Lorie Kane, 716. 8. Wendy Ward, 715. 9. Meg Mallon et Heather Bowie, 713.

Top-10

1. Annika Sorenstam, 737. 2. Karrie Webb, 588. 3. Rosie Jones, 529. 4. Lorie Kane et Se Ri Pak, 500. 6. Mi Hyun Kim, 480. 7. Dottie Pepper, 474. 8. Laura Diaz, 435. 9. Catriona Matthew, 391. 10. Michele Redman, 381.

Moyenne de distance sur les coups de départ

1. Wendy Doolan, 263.6. 2. Akiko Fukushima, 263.5. 3. Maria Hjorth, 261.1. 4. Annette DeLuca, 260.4. 5. Kelly Robbins, 259.2. 6. Sherri Turner, 259.1. 7. Sophie Gustafson et Michelle McGann, 258.9. 9. Kris Tschetter, 258.1. 10. Jean Bartholomew et Tammie Durdin, 257.7.

Sortie des fosses de sable en réalisant au pire une normale

1. Karen Pearce, 655. 2. Leslie Spalding, 548. 3. Becky Morgan, 543. 4. Garin Koch, 531. 5. Mi Hyun Kim, Vicki Goetze-Ackerman et Wendy Ward, 517. 8. Kelly Robbins, 514. 9. Yu Ping Lin, 513. 10. 6 à égalité à 500.

Birdies

1. Mi Hyun Kim, 320. 2. Laura Diaz, 291. 3. Maria Hjorth et Annika Sorenstam, 289. 5. Mhairi McKay, 279. 6. Catriona Matthew et Nancy Scranton, 271. 8. Pat Hurst, 264. 9. Lorie Kane, 263. 10. Jackie Gallagher-Smith, 255.

Moyenne de coups de départ sur les allées

1. Donna Andrews, 849. 2. Amy Fruhwirth, 815. 3. Luciana Benvenuti, 808. 4. Patti Liscio, 805. 5. Marnie McGuire, 804. 6. Dodie Mazzuca, 798. 7. Nancy Bowen, 795. 8. Annika Sorenstam, 792. 9. Suzy Green, 791. 10. Joan Pitcock, 789.

Moyenne des coups roulés

1. Laura Davies et Vicki Goetze-Ackerman, 28.67. 3. Rosie Jones, 28.98. 4. Deb Richard, 29.12. 5. Dottie Pepper, 29.15. 6. Mi Hyun Kim, 29.18. 7. Terry-Jo Myers et Leta Lindley, 29.21. 9. Jane Crafter, 29.25. 10. Silvia Cavalleri, 29.26.

Soccer

Ligue-A

Association Nord

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey	13	7	3	38	19	6	61
Rochester	13	6	4	32	23	3	59
Montréal	10	12	2	28	31	3	45
Connecticut	9	7	6	26	25	1	43
Pittsburgh	8	11	4	31	35	4	40
Long Island	5	14	4	28	44	5	29
Toronto	6	15	3	18	39	1	28

Association Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	15	5	3	41	27	7	70
Charleston	14	7	1	46	30	7	64
Nashville	13	9	2	44	43	5	59
Charlotte	12	10	2	42	39	6	56
Atlanta	12	10	1	45	31	6	55
Indiana	8	15	0	35	47	3	35
Cincinnati	5	19	0	33	72	2	22

Association Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Vancouver	14	6	1	39	24	8	65
Milwaukee	13	9	1	40	33	5	58
Portland	11	9	3	32	33	5	52
San Diego	10	11	1	43	38	8	49
Seattle	11	10	1	30	32	2	47
Minnesota	9	14	2	29	33	3	41
El Paso	8	12	4	36	36	4	40

Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Vendredi 24 août		Nashville 3 Indiana 2	
Hershey 2 Connecticut 1	Minnesota 1 El Paso 0		
Montréal 0 Long Island 0 (P)	Seattle 2 Charlotte 1 (P)		
Cincinnati 1 Pittsburgh 0			
Dimanche 26 août			
Toronto 1 Rochester 2	Long Island 3 Montréal 1		
El Paso 0 Milwaukee 1	Charleston 0 Portland 2		
Lundi 27 août			
Charlotte 3 Portland 3 (P)	Aucun match.		
Charleston 0 Vancouver 3			
Samedi 25 août			
Rochester 0 Toronto 0	Aucun match.		
Richmond 2 Atlanta 1 (P)			
Hershey 3 Cincinnati 1			
Mercredi 29 août			
Hershey 3 Cincinnati 1	Seattle à San Diego, 22h35		

Hockey

LHJMQ

Matches hors-concours

Samedi 25 août
Moncton 0 Acadie-Bathurst 3

Dimanche 26 août
Acadie-Bathurst 1 Moncton 3
Hull 5 Val-d'Or 5
Chicoutimi 7 Baie-Comeau 8
Québec 3 Rimouski 9
Montréal 2 Rouyn-Noranda 2
Sherbrooke 3 Drummondville 6
Halifax 0 Cap-Breton 2 (3 p.)

Lundi 27 août
Hull à Rouyn-Noranda, 19h30

Mardi 28 août
Baie-Comeau à Acadie-Bathurst, 19h30.
Drummondville à Victoriaville, 20h00.

Mercredi 29 août
Moncton à Halifax, 19h00.
Chicoutimi c. Québec, 19h30 (à Lévis).

Jeudi 30 août
Halifax à Acadie-Bathurst, 19h30.
Montréal à Hull, 19h30.

Vendredi 31 août
Cap-Breton à Moncton, 19h00.
Hull à Montréal, 19h00.
Baie-Comeau à Chicoutimi, 19h30.
Rimouski à Québec, 19h30.
Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 20h00.
Drummondville à Shawinigan, 20h00.
Sherbrooke à Victoriaville, 20h00.

Samedi 1er septembre

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 14h00.

Lundi 3 septembre

Halifax à Moncton, 19h00.

Mardi 4 septembre

Moncton au Cap-Breton, 19h30.
Rouyn-Noranda à Hull, 19h30.

Mercredi 5 septembre

Acadie-Bathurst c. Halifax, 19h00
Sherbrooke à Montréal, 19h00.

Ligue midget AAA du Québec

Matches hors-concours

Mercredi 29 août
Cap Madel vs S. St-François, 19h30

Vendredi 31 août
St-François vs Lac St-Louis, 19h30
Cap Madel vs Magog, 20h00
Gatineau vs C.A.-Girouard, 20h00
Lévis vs Jonquière, 20h00

Samedi 1er septembre
Amos vs C.C.-Lemoine, 19h00

Dimanche 2 septembre
Amos vs Gatineau, 14h00
LLL vs Lac St-Louis, 14h00
Jonquière vs Lévis, 14h00
C.A.-Girouard vs C. Français, 19h00
C.C.-Lemoine vs Magog, 19h00

Football

Ligue canadienne

	Section Est							
	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	8	6	2	0	0	247	167	12
Winnipeg	8	6	2	0	0	243	163	12
Hamilton	8	4	4	0	0	170	155	8
Toronto	8	2	6	0	0	175	230	4

	Section Ouest							
	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Colombie-Britannique	8	5	3	0	0	217	194	10
Edmonton	8	3	4	0	1	172	214	7
Calgary	8	3	5	0	0	205	215	6
Saskatchewan	8	3	5	0	0	122	213	6

N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Calendrier des matches

Huitième semaine		Dixième semaine	
Vendredi 24 août	Montréal 19 Winnipeg 24	Dimanche 2 septembre	Winnipeg en Saskatchewan, 16h
Samedi 25 août	Hamilton 20 Edmonton 10	Lundi 3 septembre	Toronto à Hamilton, 13h
Samedi 25 août	Saskatchewan 14 Toronto 11	Vendredi 7 septembre	Edmonton à Calgary, 16h
Samedi 25 août	Calgary 13 C.-B. 27	Samedi 8 septembre	Calgary à Edmonton, 21h
Neuvième semaine	Vendredi 31 août	Samedi 8 septembre	C.-B. à Toronto, 15h
Vendredi 31 août	C.-B. à Montréal, 19h		

Ligue nationale

Matches hors-concours

Lundi 27 août
Dallas c. Oakland (à Mexico), 20h.

Jeudi 30 août
Buffalo à Pittsburgh, 19h30.
Indianapolis à Cincinnati, 19h30.
New York Jets à Philadelphie, 19h30.
Tennessee à Detroit, 19h30.
Washington en Nouvelle-Angleterre, 20h00.
Jacksonville à Dallas, 20h30.

Vendredi 31 août
New York Giants à Baltimore, 12h00.
Minnesota à Miami, 19h00.
Tampa Bay à Atlanta, 19h30.
Cleveland en Caroline, 20h00.
Kansas City à St. Louis, 20h00.
Green Bay à Oakland, 21h00.
San Francisco à Denver, 21h00.
San Diego en Arizona, 22h00.

Meneurs de la ligue canadienne

	Touchés					Pts
	Nb	Sol	Passé	Retour	Trans.	
Pringle, Md.	10	9	1	0	0	60
Jackson, C.-B.	8	0	8	0	0	48
Hervey, Edm.	8	0	8	0	0	48
Stegall, Wpg.	8	0	8	0	0	48
Jenkins, Tor.	7	5	2	0	0	42
Mills, Wpg.	7	7	0	0	0	42
Drummond, C.-B.	7	7	0	0	0	42
Marsh, Sask.	5	0	5	0	0	30
Crandell, Cal.	4	4	0	0	0	24
Moore, Cal.	4	0	4	0	0	24
Boerigter, Cal.	4	0	4	0	0	24
Browning, Tor.	4	0	4	0	0	24

Botteurs de précision

	C	Plac.	S	O	P
Osbaldiston, Ham.	14	21	3	0	80
McLoughlin, Cal.	19	19	2	0	78
Fleming, Edm.	15	18	5	0	74
Westwood, Wpg.	26	14	4	0	72
Kellett, C.-B.	25	10	5	0	60
McCallum, Sask.	12	11	3	0	48
Marini, Tor.	14	7	3	0	38
Giancola, Tor.	3	8	1	0	28
O'Mahony, Cal.	0	0	1	0	1
Anderson, C.-B.	0	0	1	0	1
Martino, Tor.	0	0	1	0	1
Cameron, Wpg.	0	0	1	0	1

Porteurs de ballon

	C	V	Moy.	PI
Pringle, Md.	151	756	5.0	47
Williams, Ham.	120	607	5.1	34
Anderson, Cal.	98	549	5.6	23

Placements

	A	M
--	---	---

La Canadienne Jana Nejedly l'emporte au premier tour

AP et PC
NEW YORK

Alors que Pete Sampras et Venus Williams l'emportaient, mardi, la Canadienne Jana Nejedly a remporté le premier affrontement en simple de sa carrière aux Internationaux des États-Unis.

La Torontoise, qui est classée 130e au monde, a aisément vaincu l'Espagnole Ana Isabel Medina Garrigues, qui occupe le 59e rang, 6-2, 6-1.

Nejedly, qui en est à sa cinquième présence à Flushing Meadows, affrontera la 22e tête de série, Iroda Tulyaganova, de l'Ouzbekistan, au deuxième tour. Cette dernière a signé une victoire de 6-1, 6-4 contre l'Espagnole Jennifer Capriati

Marta Marrero au premier tour. Sampras, qui n'a remporté aucun des 17 derniers tournois auxquels il a participé, a eu besoin de deux heures et demie pour vaincre Julien Boutter 6-4, 7-6 (4), 7-6 (8). Les deux joueurs ont réussi un total de 43 aces.

C'était ensuite au tour de Venus Williams de se présenter sur le court central. Elle a obtenu un gain de 6-2, 6-3 contre Lenka Dlhopolcova, qui n'est âgée que de 17 ans.

Williams n'a réussi que 52 pour cent de ses premiers services contre la Tchèque, qui participait à son premier tournoi du grand chelem. Alors qu'elle servait pour le match, l'Américaine a été victime d'un bris de service, mais elle est ensuite revenue à la charge

pour mettre fin à l'affrontement, d'une durée de 52 minutes.

En soirée, Jennifer Capriati, la deuxième tête de série, a remporté une victoire de 6-2, 6-1 aux dépens d'Amanda Hopmans.

Plus tôt dans la journée, la Belge Kim Clijsters, cinquième tête de série, a vaincu la Néozélandaise Pavlina Nola 6-1, 6-1 malgré une blessure à la cuisse droite.

La Française Sandrine Testud a quant à elle obtenu une victoire de 6-3, 6-2 devant l'Allemande Nina Dubbers.

Chez les hommes, Lleyton Hewitt, quatrième tête de série, a balayé Magnus Gustafsson 6-3, 6-2, 7-5, tandis que Sébastien Grosjean a été surpris par Mariano Zabaleta 6-4, 6-3, 6-4.

L'Américain Jan-Michael Gambill a défait Cédric Pioline 6-2, 6-2, 6-

4. Roger Federer, 13e tête de série, a vaincu l'Allemand Lars Burgsmuller 6-4, 6-4, 6-4. Greg Rusedski, la 30e tête de série, a récolté une victoire de 6-7 (4), 7-5, 6-4, 6-3 contre le Marocain Younes El Aynaoui.

Les autres Canadiens en lice le sont tous en double. Au premier tour, Sébastien Lareau et l'Australien Bel Elwood affronteront le Français Michael Llodra et le Sud-Africain David Adams, tandis que le Torontois Daniel Nestor et le Yougoslave Nenad Zimonjic disputeront la victoire aux Israéliens Naom Behr et Harel Levy.

La Torontoise Sonya Jeyaseelan et sa partenaire russe Lina Krasnoroutskaya se mesureront aux Indonésiennes Yayuk Basuki et Wynne Prakusya.



AP



L'Américain Pete Sampras a battu le Français Julien Boutter.

ASSOCIATED PRESS

Hemmings revient au pays pour gagner le Brier

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

«La France, c'est un bien beau pays, mais ils ne jouent pas au curling là-bas», a lancé le skip québécois Guy Hemmings.

De retour au pays après un exil de sept mois en France, le capitaine le plus populaire du curling canadien, Guy Hemmings, n'a qu'une chose en tête: gagner le Brier, emblème de la suprématie du curling canadien.

Pour lui et ses coéquipiers Don Westphal de Buckingham, Dale Ness et Guy Thibaudeau, il s'agit d'une belle surprise de pouvoir être à nouveau réunis pour une autre saison de curling.

L'an dernier, Hemmings avait fait une croix sur la saison 2002. Mais depuis, plusieurs astres se sont enlignés pour qu'il effectue un retour prématuré au Québec. Premièrement, il a été embauché par l'Association canadienne de curling (ACC) pour faire la promotion de son sport au pays.

C'était un souhait qu'il revendiquait depuis près de trois ans. Le réseau TSN l'a embauché pour faire la description des matches de la qualification olympique en décembre. De plus, le contrat de son épouse en France a pris fin et elle a pu revenir au Québec.

Depuis trois semaines, toute la famille Hemmings est de retour et prête à entamer une autre saison. Si l'équipe Hemmings entend lutter pour l'obtention du titre canadien au Brier, c'est qu'elle ne s'est pas



Le joueur de curling Guy Hemmings, à droite, sera de retour cette saison en compagnie de Don Westphal, de Buckingham, à gauche.

inscrite au sein du nouveau circuit professionnel canadien qui consiste à réunir les 16 meilleures équipes au pays et de participer à des tournois de type Grand Chelem, dotés de bourses alléchantes.

Toutes ces équipes ont décidé de boycotter le Brier parce que l'organisation n'accorde pas de bourses aux équipes participantes.

Pour Hemmings et compagnie, c'était l'argent ou bien l'honneur. Ils ont choisi l'honneur.

«C'est une question de philosophie. Oui, j'aimerais vivre uniquement de mon sport, mais je ne crois pas que ce soit le bon moment pour lancer un tel circuit. Nous sommes un million à pratiquer le curling au Canada. Il faudrait qu'on soit deux millions pour que ça marche selon moi. Nous sommes tou-

jours au stade du développement du sport.

«Je crois que je serai plus utile en travaillant avec l'ACC et en amenant les jeunes à jouer au curling pour l'amour du sport. Je ne veux pas attirer de nouveaux adeptes parce qu'on offre des grosses bourses.»

En raison de son implication avec l'ACC cette année, l'équipe Hemmings entend participer à moins de tournois. L'an dernier, elle a pris part à 14 bonspiels. Cette année, elle en vise huit, en plus de faire des apparitions dans quelques skins games.

Le premier tournoi de la saison pour l'équipe Hemmings sera disputé dans la région de la capitale nationale à Brockville du 21 au 23 septembre. Elle prendra aussi part à la classique Welton-Beauchamp d'Ottawa au mois de novembre.

Les camps d'entraînement de curling

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Tout comme au hockey, le curling est en période de camp d'entraînement actuellement. À l'aube d'une nouvelle saison qui débutera le 21 septembre à Brockville pour la majorité des «grosses» équipes masculines et féminines, un changement majeur au livre des règlements fait déjà jaser plusieurs amateurs.

En cette année olympique, tous les tournois du circuit mondial au Canada adopteront le règlement de la quatrième pierre. L'an dernier, il était interdit de toucher aux pierres de l'adversaire avant le troisième lancer d'un bout. Cette année, pour rendre le jeu plus excitant et se conformer aux lois qui prévalent au championnat du monde, il faudra attendre après la quatrième pierre d'un bout avant de toucher aux pierres adverses.

Il en sera ainsi pour le Brier (Calgary) chez les hommes, le tournoi des Coeurs (Brandon) chez les dames, ainsi qu'aux qualifications olympiques de Regina au mois de décembre.

À Regina, ils seront 10 équipes d'hommes et 10 autres de

femmes à lutter dans l'espoir de représenter le pays aux Jeux olympiques de Salt Lake City. Du groupe, seulement deux équipes peuvent compter sur des joueurs de la région.

Chez les hommes, John Morris d'Ottawa, a obtenu sa place à la qualification en remportant la classique maritime d'Halifax en décembre dernier.

Aucune équipe québécoise n'a réussi à se classer au tableau masculin. L'équipe de Morris, deux fois championne du monde junior, a une moyenne d'âge de 23 ans.

Tout aussi jeune, mais chez les dames, l'équipe de Marie-France Larouche sera la seule équipe à représenter le Québec. L'équipe Larouche a obtenu son laissez-passer en atteignant la demi-finale du tournoi des Coeurs à Sudbury.

Au sein du quatuor, il y a une Gatinoise d'adoption. Annie Lemay, deuxième au sein de l'équipe Larouche, habite la région depuis le mois de mars. L'équipe Larouche est discipli-

née, motivée et elle a faim. «L'équipe s'est entraînée intensivement hors glace tout l'été et on commence un camp d'entraînement en fin de semaine. On sera à Boucherville afin de pratiquer pour les deux prochaines semaines. Après, on sera en tournoi à Brockville, Montréal, London, Trois-

Rivières et à la classique Welton-Beauchamp avant de partir pour les qualifications de Regina», a raconté Annie Lemay, 24 ans.

«On s'en va là-bas pour gagner. Nous avons une équipe offensive et on pense que la règle des quatre pierres pourra nous aider», a poursuivi celle dont l'équipe peut compter sur l'aide de la Fondation Nordiques, du gouvernement provincial et de nombreuses commandites.

Pour prouver à quel point les filles sont passionnées par leur sport, elles ont érigé un site Internet au www.teamlarouche.com.

DEMAIN: DU MOUVEMENT DANS LES ÉQUIPES DE CURLING DE LA RÉGION

À NOTER

NDLR: Septembre arrive et avec ce mois, s'engage le début des activités dans plusieurs disciplines sportives dont le curling. Dans une série de trois reportages, notre spécialiste Jean-François Plante fera un tour d'horizon de ce sport au pays. Bonne saison.

Vazquez était beaucoup trop fort pour les Braves

Michel Lajeunesse
PRESSE CANADIENNE - ATLANTA

Quand Javier Vazquez est au monticule, les Expos ont des allures de champions du monde. Il ferme la porte, donne le ton au match et procure toujours la chance à son équipe de l'emporter. Depuis quelques semaines, il est au sommet de son art. Vazquez a même toutes les chances d'être choisi le lanceur par excellence du mois d'août dans la Ligue nationale.

Il a mis fin à un mois de rêve, mardi, en battant les Braves d'Atlanta 7-0, sa cinquième victoire en six décisions en août.

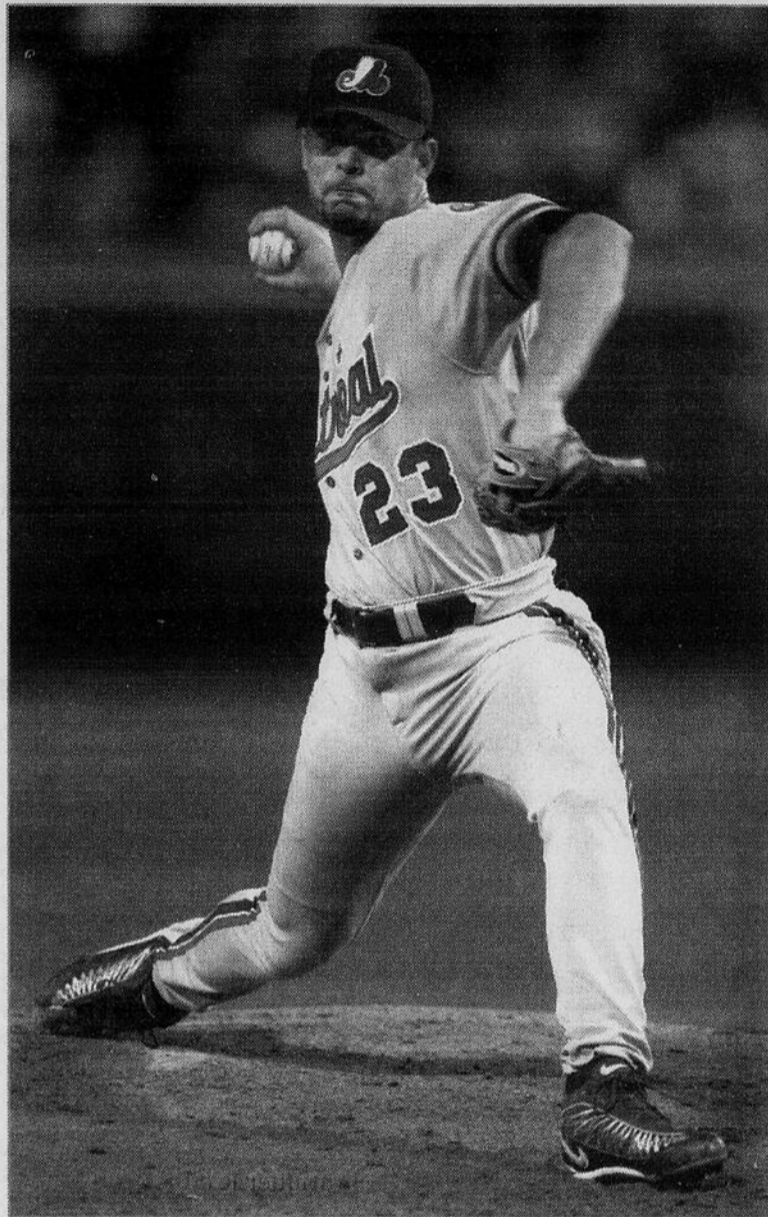
En 49 manches au cours du mois, Vazquez n'a permis que trois points mérités. Il a retiré 45 frappeurs sur des prises et n'a donné que huit buts sur balles.

Il a remporté des victoires contre les Diamondbacks, les Dodgers, les Giants, les Braves, toutes des équipes qui sont au plus fort de la lutte pour des places dans les séries. Il a été tout simplement dominant contre des équipes de tête.

INTRAITABLE

Et hier, il a été tout simplement intraitable. Il n'a permis que cinq simples, a retiré sept frappeurs sur des prises et a complété un quatrième match cette saison. Et il a reçu un sérieux coup de main de la part de son compatriote portoricain Jose Vidro.

Le joueur de deuxième but est vraiment de retour. Il a pris beaucoup de temps à se remettre en marche après avoir été atteint à la tête par un tir de Roy Oswalt le 4 août à Houston. Mais là, il est reparti. Dimanche, il a obtenu deux coups sûrs en trois présences, dont un double. Hier, il a produit les trois premiers points des Expos avec un simple en première et un circuit de deux points, son 15^e, en troisième manche. Il a obtenu un autre simple en huitième. Geoff Blum et Lee Stevens ont frappé des circuits



ASSOCIATED PRESS

Le lanceur des Expos Javier Vazquez a mené son équipe à une victoire de 7-0, hier soir, contre les Braves à Atlanta.

consécutifs pour entreprendre la quatrième contre le perdant Kevin Millwood (4-6).

C'était la septième fois de la saison que les Expos frappaient des circuits consécutifs.

En huit manches, Millwood a donné neuf coups sûrs et sept points, dont six mérités, et a été victime de trois circuits. Son seul véritable fait d'armes aura été de blanchir Vladimir Guer-

rero en quatre présences. Mais Vidro et Tim Raines, qui frappe à un rythme de .333 quand il est utilisé comme premier frappeur, ont pris la relève. Raines a obtenu deux coups sûrs et soutiré un but sur balles et a marqué trois fois.

Dans l'histoire des Expos, Raines a été un des meilleurs premiers frappeurs... Certains soirs, ça lui revient.

Retour de Pavano

PC - ATLANTA

Au cours de la réunion avec Jim Beattie et Brad Arnsberg, instructeur des lanceurs, le gérant Jeff Torborg a posé lui-même la question: «Allons-nous prendre le risque de ramener Carl Pavano avec nous plus tôt que prévu?»

Il semble bien que l'état-major des Expos croit qu'avec un seul départ avec les Lynx d'Ottawa, au cours duquel il a bien fait, n'accordant qu'un seul point en six manches, Pavano a retrouvé tous ses moyens.

À tel point qu'on l'a déjà désigné comme partant lors du deuxième match de la série contre les Phillies samedi, à Philadelphie.

Opéré au coude l'an dernier, Pavano a mis tout l'été à se remettre.

TOURNOI DE GOLF DU REGROUPEMENT DES COMPTABLES AGRÉÉS DE L'OUTAOUAIS ÉDITION 2001 : UN RENDEZ-VOUS !

Le regroupement des comptables agréés de l'Outaouais vous annonce la tenue de leur tournoi de golf annuel, le vendredi 7 septembre 2001 prochain, au club de golf Mont-Cascades. Cette année, le regroupement a décidé de s'associer à un organisme de la région afin de leur remettre une partie des commandites recueillies. Espace Outaouais est un organisme régional ayant pour but la prévention des diverses formes de violence faites aux enfants, grâce à un programme éducatif offert aux enfants du primaire et du préscolaire, ainsi qu'aux adultes (parents, personnel scolaire, intervenants) de leur collectivité. Un effort collectif avec nos membres, partenaires et commanditaires servira cette cause que nous jugeons importante.

Un départ simultané est prévu pour 13h00. Le coût est de 80 \$ par personne. Faites vite, les places sont limitées !!!

Pour plus d'informations, veuillez contacter Sophie Beaulieu au 745-8387 poste 251 ou par courrier électronique sbeaulieu@mllca.com



Le Regroupement des comptables agréés de l'Outaouais

Lynx: Bridges accorde deux circuits dans la défaite

Le Droit

Un des plus beaux espoirs de l'organisation des Expos de Montréal, Donnie Bridges, a accordé deux circuits, hier soir, dans une défaite de 13-7 des Lynx d'Ottawa face aux Red Wings de Rochester.

Bridges a connu des problèmes dès la première manche, allouant trois points. Il s'est mis les pieds dans les plats à nouveau en cinquième alors que les Red Wings ont marqué cinq fois.

Les locaux ont ajouté cinq autres points en sixième et c'était 13-3.

Les Lynx ont tenté une remontée en croisant le marbre quatre fois en huitième. Ron Calloway a notamment claqué un circuit, son 18^e de la saison.

Le voltigeur Brad Wilkerson a aussi récolté un coup de quatre buts, une claque en solo, en début de sixième

manche.

La victoire a été portée au dossier de Rick Bauer (10-4) tandis que Bridges (2-5) encaissait un deuxième revers en trois départs depuis son retour au jeu, il y a deux semaines.

Bridges a raté une bonne partie de la campagne en raison de douleurs à l'épaule droite.

Ottawa (65-74) poursuit ce soir sa série de trois matches à Rochester, envoyant le grand droitier Troy Mattes (4-4, 3,33) au monticule.

Par ailleurs, une page d'histoire pourrait être tournée samedi au parc JetForm.

Un lanceur natif de Nepean, Mike Kusiewicz (2-2, 4,45), doit en principe débiter le match pour les Red Sox de Pawtucket.

Si cela se produit, Kusiewicz deviendrait alors le premier joueur de la région à participer à un match impliquant les Lynx.

Le dimanche 2 septembre, 19 h 05



Attention amateurs de baseball!

C'est une journée juste pour vous!!

Les Lynx d'Ottawa veulent vous remercier pour tout votre support pendant la saison 2001. Sur place: une multitude de prix à gagner, des super concours et plus encore!

C'est votre journée, profitez-en au MAX!

www.ottawalynx.com



C'est plus que du baseball

C'est une Partie de Plaisir

Pour de plus amples renseignements, composez le : 613-747-LYNX (5969) ticketmaster.ca 613-755-1166

Coupe des Nations: une victoire qui fait du bien

Par la peau des dents mais quand même, le Canada a mis la main sur la Coupe des Nations hier au club Kanata Lakes.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Quand A.J. Eathorne a défait Nancy Scranton, des États-Unis, avec une normale au 18^e trou, les Canadiennes enregistraient un 10^e point, un de plus que les Américaines et deux de plus que les Suédoises.

Il n'y a rien là pour écrire à sa mère, mais pour un pays qui n'a pas gagné grand chose récemment et qui a notamment été humilié en étant blanchi lors des Championnats du monde d'athlétisme, cette victoire dans une compétition sans grande signification était quand même une occasion de célébrer.

À la blague, la vedette canadienne Lorie Kane, qui avait connu une journée difficile, a fait semblant de patiner autour du vert avec la petite coupe lors de la cérémonie de remise du trophée.

«Non, ce n'est pas la coupe Stanley, mais pour le golf féminin au Canada, c'est quand même un départ», a dit Kane, tout sourire après la victoire de son équipe.

Un peu comme elle l'avait fait lors de la dernière journée de la Classique du Maurier l'an dernier au Royal Ottawa, alors qu'elle était co-meneuse avant le début de la dernière ronde mais avait joué 76 pour terminer cinquième, Kane a connu une journée cauchemardesque.

Dès le 14^e trou, elle a été réduite à un rôle de meneuse de claques, ayant été défaite 7 et 5 par l'Américaine Laura Diaz ainsi que 5 et 4 par la Suédoise Maria Hjorth.

«Mes coéquipières ont compensé parce que moi, j'ai mangé toute une volée, a dit Kane. J'ai peut-être essayé de trop en



La golfeuse de l'équipe du Canada A.J. Eathorne lève le trophée de la Coupe des Nations sous les yeux de ses coéquipières Lorie Kane, à gauche, et Dawn Coe-Jones. Le Canada a battu les États-Unis.

faire et en compétition par trou, on ne peut pas faire ça. Je me suis retrouvée en arrière dès le premier trou, alors que Maria a réussi un aigle (calant son approche d'environ 150 verges), et je ne m'en suis pas remie.»

Heureusement, Dawn Coe-Jones a compensé pour les ratées de la fierté de Charlottetown, sur l'Île-du-Prince-Édouard. Après avoir récolté trois points sur une possibilité de quatre lundi lors des deux premières rondes, elle a ajouté un point et demi grâce à sa victoire contre la Suédoise Charlotta Sorenstam (2 et 1) et son match nul contre Michel McGann.

«J'ai peut-être 40 ans, mais je ne suis pas finie, a lancé Coe-Jones après coup. J'adore les compétitions par trou, j'en ai joué plusieurs en grandissant en Colombie-Britannique et j'ai même gagné un tournoi de la LPGA sous ce for-

mat en 1992. Il faut toujours s'attendre à ce que vos adversaires réussissent leurs coups afin de ne pas être déçue quand ça se produit. Et il faut savoir capitaliser sur leurs erreurs.»

L'année dernière, Coe-Jones avait raté une chance de gagner la deuxième Coupe des Nations présentée à Toronto quand elle avait raté un coup roulé de quatre pieds au dernier trou de son match contre Sherri Steinhauer.

Hier, elle s'est retrouvée dans la même situation et a réussi un roulé de la même distance pour égaler son match contre McGann.

Les perdantes étaient loin d'être au désespoir après leur défaite. En fait, après que le jeu ait été retardé deux fois en raison d'orages, la majorité d'entre elles étaient plus inquiètes de savoir si elles seraient en mesure de prendre leur vol vers Springfield, en Illinois, où sera présenté le prochain tournoi de la LPGA.

Finalement, elles ont obtenu une escorte policière vers l'aéroport pour prendre leur avion à 16 h 50, à peine une heure et demie après la fin de la compétition.



Lorie Kane fait la grimace lors d'un coup d'approche.

Un format pas toujours clair

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 29 AOÛT 2001

Le format utilisé pour la Coupe des Nations aura porté à confusion jusqu'à la toute fin.

La Canadienne A.J. Eathorne l'a bien réalisé alors qu'elle disputait le 18^e trou et se demandait ce qu'elle devait faire pour assurer la victoire de son pays.

«J'ai compté sur mes 10 doigts et mon 'caddie' aussi et finalement nous en sommes arrivés à la conclusion que je n'avais qu'à gagner mon match (contre l'Américaine Nancy Scranton) pour qu'on l'emporte», a dit la jeune femme originaire de Calgary.

Eathorne y est arrivée en y allant d'une normale au 18^e et dernier trou, tandis que Scranton s'est contentée d'un bogey après avoir envoyé son approche dans l'herbe longue à gauche du vert avant

de rater son coup roulé d'une vingtaine de pieds pour la normale.

Ce n'était que le deuxième point gagné par la jeune femme de 25 ans au cours des deux jours de compétition, elle qui était arrivée tard dimanche et avait peu dormi avant de perdre trois de ses quatre matches lundi.

«Je me suis accrochée au bas de la robe de mes coéquipières (Dawn Coe-Jones et Lorie Kane) pour la première journée et je suis juste contente d'avoir pu contribuer un peu à notre victoire (hier)», a-t-elle dit.

PAS DU GRAND GOLF

Lors des cérémonies de clôture de la compétition, les quelques compétitrices qui ont eu l'occasion de prendre la parole ont toutes mentionné qu'il s'était joué «de grand golf» au cours des deux journées du tournoi.

Vrai qu'il y a eu quelques coups spectaculaires, à commencer par l'aigle de Maria Hjorth au premier trou hier, mais il y a aussi eu des coups que les joueuses chercheront à oublier au plus vite.

Eathorne, par exemple, a effectué pas moins de quatre coups roulés au huitième trou hier. Au neuvième, sa partenaire de jeu Nancy Scranton aurait dû écrire un «X» sur sa carte de pointage alors qu'elle a ramassé sa balle qui était allée dans un boisé, n'ayant aucune chance de gagner le trou. Et Lorie Kane et Laura Diaz ont toutes deux envoyé des balles à l'eau au 14^e trou.

Les amateurs d'Ottawa ont quand même apprécié voir certaines des meilleures joueuses du circuit de la LPGA en action: tout comme lundi, il y avait près de 5000 spectateurs sur le terrain hier, avant que la pluie ne se mette de la partie.

LNH en bref

Sénateurs: les négociations avec Marian Hossa traînent

Presse Canadienne

Les négociations ne vont pas très bien entre Marian Hossa et les Sénateurs d'Ottawa. «J'étais optimiste. Je ne le suis plus», a confié l'agent Jiri Crha, qui veut faire quadrupler le salaire de 675 000 \$ de la vedette des Sénateurs.

Amonte a aussi des problèmes

PC - CHICAGO

Tony Amonte n'a pas d'extension de contrat et son futur incertain est le gros nuage qui flotte au-dessus des Blackhawks de Chicago.

Son agent Michael Gillis et le directeur général Mike Smith discuteraient le coup depuis plusieurs mois, mais les Hawks n'ont pas fait d'offre officielle avant la semaine dernière.

Et Amonte, qui a gagné tout juste plus que trois millions \$ la saison dernière, ne l'a pas apprécié.

Il avoue que les deux parties sont encore très loin.

Contrat de cinq ans pour Vincent Lecavalier?

PC - TAMPA

Le Lightning de Tampa Bay envisage d'en venir à une entente pour cinq ans avec leur jeune joueur vedette Vincent Lecavalier, présentement joueur autonome avec restrictions.

Un tel contrat obligerait Lecavalier à renoncer à son droit à l'arbitrage dès 2003. Le directeur général Rick Dudley reconnaît le prix à payer mais estime qu'une entente demeure possible.

Selon un journal de la région, le Lightning a commencé par proposer un contrat semblable à celui de Joe Thornton, un autre premier choix au repêchage qui a accepté 5,35 millions \$ pour trois ans des Bruins de Boston à la fin de son premier contrat.

Le clan de Lecavalier viserait plutôt les 6,2 millions \$ que le Canadien a offerts à Saku Koivu pour deux ans.

«Nous avons dit depuis le début que nous sommes prêts à considérer différentes possibilités en autant que l'argent soit là», a déclaré Kent Hughes, l'agent de Lecavalier.

Joseph ne critique pas mais...

PC - TORONTO

Curtis Joseph a trop de jugeotte pour critiquer publiquement les Maple Leafs de Toronto.

Mais il est facile de comprendre que le gardien est déçu de l'allure des discussions en vue d'un contrat de longue durée. Joseph s'est vu offrir une extension de contrat de 7,3 millions \$ pendant trois ans et il jure que ses problèmes de négociations n'affecteront pas ses performances.

Son agent Don Meehan le compare aux meilleurs, mais le fait demeure qu'il n'a jamais rien gagné.

Al Iafrate envisage un retour

PC - RALEIGH

Al Iafrate, qui a annoncé sa retraite en 1998 après avoir disputé un seul match avec les Hurricanes de la Caroline, envisage un retour au jeu avec la même équipe selon son ancien agent, Rick Curran. Des problèmes aux genoux ont gâché la fin de carrière du défenseur de 35 ans.

Une hockeyeuse d'Aylmer ira patiner chez l'Oncle Sam

Une autre semaine et Josiane Garneau prendra la route du New Hampshire.



Marc André Joanisse

majoanisse@ledroit.com

Elle s'installera sur le campus de l'Académie Brewster et jouera avec l'équipe de hockey de l'école secondaire de Wolfeboro, un petit bled situé à sept heures d'auto de la région.

Josianne Garneau n'a que 14 ans et c'est une bourse d'études de 32 000 \$US qui lui permettra de poursuivre ses études aux États-Unis et de gravir un autre échelon du hockey féminin.

Tout ce que les parents, de l'ancienne élève de l'école secondaire Grande-Rivière d'Aylmer, ont eu à déboursier sont les frais d'un cours d'anglais accéléré.

«Les responsables du programme de hockey de cette école nous ont rencontrés en février, s'est rappelée sa mère, Lucie. On a refusé leur proposition parce qu'on devait verser trop d'argent de notre poche. Ils ont vérifié son dossier académique et sont revenus à la charge, il y a quelques semaines avec une contre-proposition. Cette fois-ci, on ne pouvait pas la décliner.»

Josianne Garneau a disputé sa première véritable partie de hockey, il y a cinq ans. À peu près en même temps que les premières équipes féminines.

«Plus jeune, je jouais dans la rue, a-t-elle raconté. J'ai même



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Josianne Garneau n'a que 14 ans et c'est une bourse d'études de 32 000 \$US qui lui permettra de poursuivre ses études et de jouer au hockey aux États-Unis.

initié mon grand frère, Jean-Luc au hockey.»

En attendant de pratiquer le sport de Maurice Richard, elle a trouvé plusieurs façons d'occuper ses moments libres. Tous ayant un lien avec le sport.

Ses parents l'ont accompagnée à des compétitions de natation, de basketball, de gymnastique, de baseball, de soccer, d'athlétisme et de ski de fond.

«Au début, on ne voulait pas

qu'elle pratique le hockey, s'est souvenue sa mère. On trouvait ça trop violent pour elle. On a finalement plié.»

Au grand soulagement de la jeune fille. «Je les ai tellement achalés qu'ils n'ont pas eu le choix.»

Josianne Garneau a passé la dernière saison avec les Tornades d'Aylmer, une équipe de la Ligue régionale. Elle a terminé au deuxième rang des

meilleures compteuses de la ligue.

Ce qui s'est produit dans les derniers mois n'est qu'un autre

«Plus jeune, je jouais dans la rue. J'ai même initié mon grand frère.»

Josianne Garneau

L'état de santé de Vermette inquiète

Les Sénateurs d'Ottawa pourraient avoir une mauvaise surprise lorsque le camp des recrues se mettra en branle en fin de semaine au centre Corel.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Un des favoris pour se tailler un poste au sein du grand club, Antoine Vermette, ne s'est toujours pas remis d'une commotion cérébrale subie au camp estival d'Équipe Canada junior. «Je ne me sens pas bien», a avoué le centre de 19 ans, hier après-midi, lorsque joint dans les Bois-Francs.

Un choix de deuxième ronde des Sénateurs en 2000, Vermette a mal encaissé ce qu'il considère comme une mise en échec anodine. Il a dû passer quelques semaines au repos forcé.

Ce dernier vient de se

remettre à patiner en compagnie du thérapeute des Tigres de Victoriaville. «Je ne peux pas encore jouer contact. Je dois prendre cela molo. Je ne peux pas pousser la machine à fond», a expliqué Vermette, qui montre encore des symptômes.

Sans surprise, l'attaquant de six pieds, un pouce et 184 livres a le moral dans les talons à quatre jours du début du camp. Il ne veut pas rater sa chance d'impressionner la haute direction des Sénateurs. Avec le départ d'Alexei Yashine, un poste de centre s'est libéré.

Plusieurs prévoient une chaude lutte entre Vermette et Jason Spezza, le premier choix des Sénateurs au dernier repêchage amateur.

«Je veux profiter de l'occasion au camp pour prouver que je suis prêt à jouer dans la ligue nationale. Je veux tout donner», a dit celui qui l'on compare à Simon Gagné, des Flyers de



ARCHIVES

L'espoir des Sénateurs Antoine Vermette ne s'est toujours pas remis d'une commotion cérébrale.

chapitre qui devrait mener vers l'aboutissement ultime de la jeune hockeyeuse. Elle n'a rien de moins que les jeux Olympiques de 2006 dans sa mire.

«J'en ai pour trois ans à ce *prep school*. Après, ce sera l'Université et l'équipe canadienne. Je le souhaite.»

Dans les dernières années, les parents de Josianne ont pris les moyens pour lui fournir les outils nécessaires à son épanouissement.

Depuis trois ans, elle participe à l'école de hockey estivale de Nancy Drolet, à Drummondville. «C'est rendu sérieux, elle m'a remis un programme d'entraînement qui va me permettre d'aller encore plus loin et de m'améliorer.»

ÉQUIPE CANADA

Les résultats sont déjà probants. Elle a complété récemment la première phase du camp d'entraînement d'Équipe Québec, en prévision des prochains Jeux d'hiver du Canada, en 2003. Elle saura en septembre si elle passe ou non à la seconde étape.

On le sait, le New Hampshire ce n'est pas à la porte. Et ce sera la première fois que Josianne Garneau quittera le domicile familial pour une si longue période de temps.

«J'ai participé à la dernière finale provinciale des Jeux du Québec, mais ce n'est pas la même chose. Là, je pars pour quelques mois. C'est certain que je vais m'ennuyer pendant un «boutte», mais je vais m'y faire»

Et les parents?

«On va trouver le moyen d'aller la visiter à quelques reprises, ça c'est sûr.»



Savard arrêté

Denis Savard a été arrêté et accusé d'avoir conduit une automobile en état d'ébriété. La police a aussi dévoilé que Savard a été accusé d'avoir conduit dans la mauvaise voie lorsqu'il a été intercepté le 19 août. Savard, qui a gagné la coupe Stanley à Montréal en 1993 et a été intronisé au Temple de la Renommée l'an dernier, doit comparaître en cour le 18 septembre. «Ce n'est pas le moment approprié pour dire quoi que ce soit», a déclaré le porte-parole des Blackhawks, Jim DeMaria. «Laissons cette affaire suivre son cours et voir où ça va nous mener.»

Savard, qui est originaire de Verdun, est entraîneur-adjoint des Blackhawks depuis quatre ans.

Tennis

Nejedly l'emporte au premier tour

PAGE 60

Curling



Hemmings revient au pays

PAGE 60

Athlétisme

Daniel Blouin reçoit sa médaille

PAGE 57

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Licence RBQ# : 8259-1660-37

Installation professionnelle pour vous

Renseignez-vous auprès d'un associé sur nos programmes de crédit

Heures d'ouverture :
lun.-ven. 8 h à 21 h, sam.
et dim. 8 h à 17 h

GATINEAU
243, Montée Paiement
(819) 246-4060
(Montée Paiement & Boul. Maloney)
(819) 246-4061

CENTRE DE LOCATION D'OUTILS

Paiement différé

Production aucun frais de crédit
Prévision mensuel minimum (2001)
En vertu de cette option, lorsqu'elle est offerte, vous pouvez porter certains produits à votre compte et être tenu d'effectuer des mensualités minimales pendant la période de promotion mentionnée. Des frais de crédit seront ajoutés chaque mois à votre compte, mais si le prix total de l'achat et les frais d'assurance facultative de cet achat sont payés en entier durant la période désignée sur la facture ou autrement au point de vente, les frais de crédit imposés pour cet achat seront crédités sur le prochain relevé, après ledit paiement. Si le prix total de cet achat et les frais d'assurance facultative pour cet achat ne sont pas payés en entier durant cette période, les frais de crédit ne seront pas crédités et des frais de crédit continueront d'être imposés selon nos modalités ordinaires. Un relevé de compte est envoyé à la fin de chaque période de facturation. La durée de chaque période pour laquelle un relevé est fourni sera d'environ trente (30) jours. Veuillez consulter votre contrat de crédit pour plus de détails.

Achats réguliers	Paiement minimum
0 \$ à 499,99 \$	Le plus élevé de 10 \$ ou de 1/24 du nouveau solde relatif aux achats réguliers
500 \$ à 749,99 \$	1/32 du nouveau solde relatif aux achats réguliers
750 \$ à 1499,99 \$	1/36 du nouveau solde relatif aux achats réguliers
à partir de 1500,00 \$	1/40 du nouveau solde relatif aux achats réguliers

Solde quotidien moyen:	100 \$	250 \$	500 \$
Frais de crédit pour une période de 30 jours	2,05 \$	5,13 \$	10,27 \$
Frais de crédit pour une période de 30 jours avec l'Assurance Chargegard Plus Home Depot	2,94 \$	7,36 \$	14,72 \$

Prévision des mensualités minimums
Nouveaux paiements mensuels (2001)
En vertu de cette option, lorsqu'elle est offerte, vous pouvez porter certains produits à votre compte, aucun paiement ne sera exigible jusqu'au quatrième mois et aucun frais de crédit ne seront imputés pourvu que le solde soit payé en entier avant la date d'échéance du troisième relevé mensuel. Dans le cas contraire des frais de crédit seront chargés à compter du début du quatrième relevé mensuel. Par la suite, les conditions de paiement et les frais de crédit ordinaires s'appliqueront. Un relevé de compte est envoyé à la fin de chaque période de facturation. La durée de chaque période pour laquelle un relevé est fourni sera d'environ trente (30) jours. Veuillez consulter votre contrat de crédit pour plus de détails.
*Les primes d'assurance, s'il y a lieu, seront payables à partir de la quatrième facturation.

Solde le plus élevé	Paiement minimum
2000 \$ à 4999,99 \$	Le plus élevé de 50 \$ ou de 1/40 du solde le plus élevé
5000 \$ à 7499,99 \$	1/48 du solde le plus élevé
à partir de 7500 \$	1/60 du solde le plus élevé

Solde quotidien moyen:	1500 \$	2000 \$	2500 \$
Frais de crédit pour une période de 30 jours	22,78 \$	30,38 \$	37,97 \$
Frais de crédit pour une période de 30 jours avec l'Assurance Chargegard Plus Home Depot	36,13 \$	48,18 \$	60,22 \$

Les prix sont sujets à changement après le 9 sept. 2001 en fonction des variations du marché. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités dans une mesure raisonnable afin de satisfaire les particuliers et les entrepreneurs en construction. Notre politique consiste à pratiquer une publicité exacte et véridique. En cas d'erreur, nous ferons tous les efforts raisonnables pour accommoder le client. Les détails sur les garanties offertes sur tous nos produits sont disponibles en magasin.

MILL'S PRIDE

137 \$*

Armoires de cuisine Bianco
• Modèle contemporain à rives carrées, fini mélamine blanche
En stock

SEULEMENT 32 \$ par mois*

1608 \$*

Armoires de cuisine Classic
• Tel qu'évoqué par leur nom, ces armoires allient le style classique à la technologie moderne. En stock

SEULEMENT 41 \$ par mois*

1744 \$*

Armoires de cuisine Hartford en érable
• Armoires en érable naturel avec panneau central en relief voûté

SEULEMENT 44 \$ par mois*

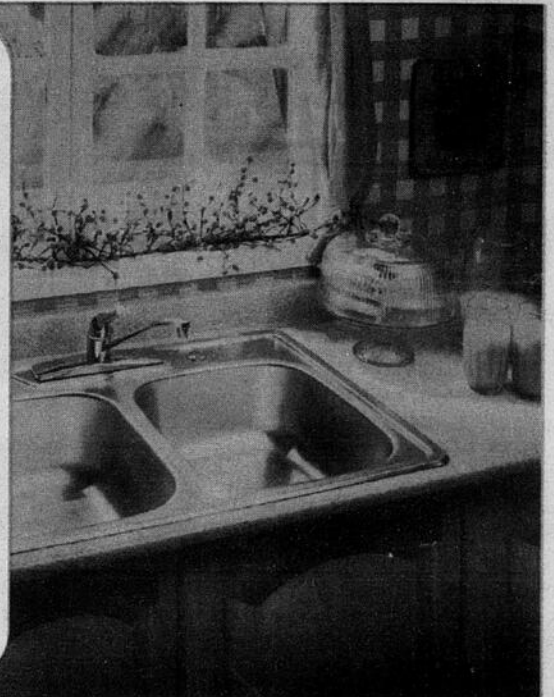
*En fonction d'une cuisine de 10x10 pi sans accessoires

59⁹⁵ \$

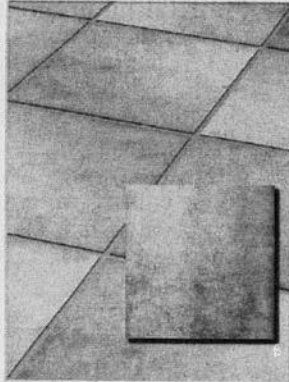
Évier double de 33 x 22 x 7 po, fini velours
• Forte concentration de nickel pour une surface plus lisse
• Enduit à base de latex pour atténuer les sons KS6325FFSA (450705)

GLACIER BAY
Robinet à levier 89110CP
(114222) **38,86 \$**

Quantités limitées!
Revêtements de comptoir laminés
Offerts dans un vaste choix de couleurs, de motifs et de finitions de tranche, pour encore plus d'attrait.
• Disponibles en longueur de 4, 6, 8 ou 10 pi
Commande spéciale
13,75 \$ le pi linéaire



Planchers



89 ¢ le pi²
Carreau de plancher en céramique « Sonoma » de 12 x 12 po

• Rehaussez l'allure de n'importe quelle pièce grâce à ces carreaux rustiques de ton chaleureux (125386)



3⁹⁹ \$ *Votre choix* le pi²

Plancher de stratifié (hêtre, chêne ou chêne rouge)

• Remplace avantageusement le bois, la céramique, le vinyle et le linoléum
• Idéal pour les surfaces à circulation intense, le vivre, la cuisine et la salle familiale
• Vendu en paquet de 21,27 pi² (442338), (442340), (442344)



4⁴⁹ \$ *Votre choix* le pi² installé**

Moquette saxony unie « It's Together »
• 60 oz
Moquette saxony texturée « It's Together »
• 65 oz Offerte en 9 couleurs
Commande spéciale
**Installée avec un sous-tapis de 8lb, 8mm

Portes



109 \$

Porte tout usage de 32 po à six panneaux

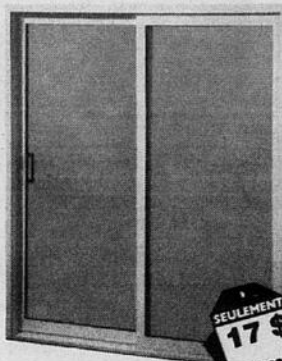
• Attrayant motif à six panneaux en relief
• Acier de calibre 26
• Galvanisée par immersion à chaud pour prévenir la rouille
• Prépercée pour la serrure
(108112)



165 \$

Porte de 32 po ventilée à demi-panneau

• Porte galvanisée par immersion à chaud avec apprêt blanc
• Acier de calibre 26 et isolation en mousse de polyuréthane
• Deuxième trou prépercé pour pêne dormant (450234)



398 \$

Porte-fenêtre en vinyle de 5 pi

• Verre trempé isolé pour un maximum d'efficacité énergétique
• Pratiquement sans entretien
• Moustiquaire coulissante comprise
• Traverse et carrelage vendus séparément (431197)

SEULEMENT 17 \$ par mois*



998 \$

Porte-fenêtre de 5 pi avec mini-store complet

• En PVC, sans entretien
• Verre thermique pour un maximum d'efficacité énergétique (108357)

SEULEMENT 28 \$ par mois*